叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 罗伯茨勋爵致全国的信(lord Roberts' Message To The Nation) 000001

2. 罗伯茨勋爵致全国的信(lord Roberts' Message To The Nation) 000002

3. 罗伯茨勋爵致全国的信(lord Roberts' Message To The Nation) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗伯茨勋爵致全国的信(Lord Roberts' Message to the Nation)

[lɔ:d]	['rɒbəts]	-	['mesɪdʒ]
LORD	**ROBERTS**	**'**	**MESSAGE**
主	罗伯茨	-	信息

罗伯茨勋爵的信息

[tu:; tə][ðə; ði]	['neɪʃ(ə)n]
TO **THE**	**NATION**
到 这	国家

致全国人民

[baɪ]	[fi:ld]	-	['mɑ:ʃ(ə)l]	[ɜ:l]	['rɒbəts]
BY	**FIELD**	**-**	**MARSHAL**	**EARL**	**ROBERTS**
经过	场地	-	元帅	伯爵	罗伯茨

作者：陆军元帅厄尔·罗伯茨

[vi:] .	[si:] .	,	[keɪ] .	[dʒi:] .
V	**C**	**,**	**K**	**G**
V .	C .	,	K .	G .

VC，KG

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒɒn]	['mʌri]	,	['ælbəˌmɑ:rl]	[stri:t]	, ['dʌblju:] .	-
JOHN	**MURRAY**	**,**	**ALBEMARLE**	**STREET**	**,** **W**	**.** **1912**
约翰	默里	,	阿尔伯马尔	街道	, W	. -

约翰·默里，阿尔伯马尔街，西1912

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[pɑ:t]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[pi:s]	[ænd; ənd][wɔ:(r)]
PEACE	**AND** **WAR**
和平	和 战争

和平与战争

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]['mæntʃestə(r)]

A	Speech	to	the	Citizens	of	Manchester
一个	演讲	到	这	公民	的	曼彻斯特

致曼彻斯特市民的演讲

['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['mæntʃestə(r)] ['gɑːdiən]

Letter	to	the	Manchester	Guardian
信	到	这	曼彻斯特	监护人

致《曼彻斯特卫报》的信

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ]

PART	II
部分	二

第二部分

[ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːs]

THE	TERRITORIAL	FORCE
这	领土	力量

领土部队

[ˌɪntrə'dʌktəri] [nəʊt] : [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sɜːvɪs] [liːg] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːs]

Introductory	Note	:	The	National	Service	League	and	the	Territorial	Force
引言	笔记	:	这	国家的	服务	联盟	和	这	领土	力量

引言：国民服役联盟和领土部队

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [spiːtʃ] : [lɔːd] ['hɔːldeɪnz] [skiːm] [ɪg'zæmɪnd]

The	Mansion	House	Speech	:	Lord	Haldane's	Scheme	Examined
这	大厦	房子	演讲	:	主	霍尔丹的	方案	检查

伦敦大厦演讲：霍尔丹勋爵的计划剖析

[pɑːt] [θriː]

PART	III
部分	三、

第三部分

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['sɜːvɪs] [liːg] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [men]

THE	NATIONAL	SERVICE	LEAGUE	AND	WORKING	MEN
这	国家的	服务	联盟	和	在职的	男士

全国服务联盟和工人

[ˌɪntrə'dʌktəri] [nəʊt] : ['mɪstə(r)] . - ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['mæntʃestə(r)] [spiːtʃ]

Introductory	Note	:	Mr	.	Blatchford's	Criticism	of	the	Manchester	Speech
引言	笔记	:	先生	.	-	批评	的	这	曼彻斯特	演讲

引言：布拉奇福德先生对曼彻斯特演讲的批评

['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ɒn] [kəm'pʌlsəri] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Letter	to	the	Times	on	Compulsory	Service	and	the	Social	Condition	of	the
信	到	这	《时代周刊》	在	强制性的	服务	和	这	社会的	状况	的	这

['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz]

Working	Classes
在职的	课程

致《泰晤士报》关于强制兵役和工人阶级社会状况的信

[pɑːt] [ˌaɪ 'viː]

PART	IV
部分	第四

第四部分

[ˌterə'tɔːriəl] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kraɪsɪs]

TERRITORIAL	OFFICERS	AND	THE	PRESENT	CRISIS
领土	警官	和	这	展示	危机

地方官员与当前危机

[ə'dres] [æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kentɪʃ] [men][ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv] [kent]

Address	at	the	Annual	Dinner	of	the	Kentish	Men	and	the	Men	of	Kent
地址	在	这	年度的	晚餐	的	这	肯特郡	男人	和	这	男人	的	肯特

在肯特郡男士协会和肯特郡男士年度晚宴上的讲话

[ˌɪntrə'dʌkʃn]

INTRODUCTION

介绍

介绍

[maɪ]['riːs(ə)nt] [spiːtʃ] [ɪn]['mæntʃestə(r)][hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['waɪdli] [dɪ'skʌst] , [ænd; ənd] , [ɪn]['sɜːt(ə)n]

My	recent	speech	in	Manchester	has	been	so	widely	discussed	,	and	,	in	certain
我的	最近的	演讲	在	曼彻斯特	有	到过	所以	广泛	讨论	,	和	,	在	肯定

['kwɔːtəz] ,

quarters	,
四分之一	,

我最近在曼彻斯特的演讲引起了广泛的讨论，并且在某些方面，

[səʊ] ['greɪvli] [ˌmɪsˌreprɪ'zentɪd] [ɔː(r)] [ˌmɪsʌndə'stʊd] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz]

so	gravely	misrepresented	or	misunderstood	,	that	,	in	the	interests	of	the	cause
所以	严重地	歪曲事实	或者	被误解	,	那	,	在	这	兴趣	的	这	原因

[wɪtʃ] [aɪ][ðeə(r)] [dɪ'fendɪd] ,

which	I	there	defended	,
哪个	我	那里	辩护	,

由于被严重歪曲或误解，为了我当时所捍卫的事业的利益，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'peld] [tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tekst][ɒv; əv] [ðæt] [spiːtʃ] [wɪð]

I	am	impelled	to	place	before	the	public	a	complete	text	of	that	speech	with
我	是	被迫	到	地方	前	这	民众	一个	完全的	文本	的	那	演讲	和

[sʌtʃ] [nəʊts] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'mentri] ['mætə(r)][æz; əz] [siːm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['miːnɪŋ]

such	notes	and	supplementary	matter	as	seem	necessary	to	make	my	meaning
这样的	笔记	和	补充	事情	作为	似乎	必要的	到	制作	我的	意义

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪk'sept] [tuː; tə]['fækʃ(ə)n][ɔː(r)][tuː; tə]['predʒədɪs] .

unmistakable	except	to	faction	or	to	prejudice	.
毋庸置疑	除了	到	派	或者	到	偏见	.

我不得不向公众公布该演讲的完整文本，并附上必要的注释和补充材料，以使我的意思明确无误，避免受到派系或偏见的影响。

[nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sɜːvɪs]

No	one	who	has	followed	with	attention	the	efforts	of	the	National	Service
不	一	WHO	有	随后	和	注意力	这	努力	的	这	国家的	服务

[liːg] [hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɑːmi] ['səʊlli] [ɪn]['ɔːdə(r)]

League	has	any	right	to	imagine	that	we	desire	a	strong	army	solely	in	order
联盟	有	任何	正确的	到	想象	那	我们	欲望	一个	强的	军队	仅	在	命令

[tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən][ɔː(r)][mɔː(r)]['dɪstənt] [steɪts] ;

to	invade	the	territory	of	European	or	more	distant	States	;
到	入侵	这	领土	的	欧洲的	或者	更多的	遥远	各州	;

任何认真关注过国民服务联盟努力的人，都没有理由认为我们想要一支强大的军队仅仅是为了入侵欧洲或更遥远国家的领土；

[ɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ruːt] [aʊt] [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪn][ɪts]

or	that	we	wish	to	root	out	the	Territorial	Force	in	order	to	establish	in	its
或者	那	我们	希望	到	根	出去	这	领土	力量	在	命令	到	建立	在	它是

[pleɪs] [æn; ən] ['ɑːmi] ['sɪstəm] ['mɒd(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] ['ɑːmi] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ;

place	an	army	system	modelled	on	the	army	system	of	Germany	;
地方	一个	军队	系统	建模	在	这	军队	系统	的	德国	;

或者说，我们希望根除地方部队，以便建立一套以德国军队制度为蓝本的军队制度；

[ɔː(r)] , [ə'gen] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'sʌsɪteɪtɪŋ] [wʌns][mɔː(r)][ˌmedi'iːv(ə)l]

or	,	again	,	that	we	have	the	ambition	of	resuscitating	once	more	medieval
或者	,	再次	,	那	我们	有	这	志向	的	复苏	一次	更多的	中世纪

[blʌd] - [lʌst] ,

blood	-	lust	,
血	-	欲望	,

或者说，我们又一次怀揣着复兴中世纪嗜血欲望的野心。

[ə'nɑːkɪk] ['plʌndə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][wɔː(r)] !

anarchic	plunder	,	and	delight	in	war	!
无政府主义	掠夺	,	和	喜	在	战争	!

无政府主义的掠夺，以及对战争的喜爱！

[wɒt] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)][eɪmz] ?

What	,	then	,	are	our	aims	?
什么	,	然后	,	是	我们的	目标	?

那么，我们的目标是什么？

[wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

We	desire	,	in	the	first	place	,
我们	欲望	,	在	这	第一的	地方	,

我们首先渴望的是，

[ðæt] [ɔːl][ˌpætri'ɒtɪk][men] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['empaɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl]

that	all	patriotic	men	within	this	Empire	should	be	made	to	see	and	to	feel
那	全部	爱国	男人	之内	这	帝国	应该	是	制成	到	看	和	到	感觉

[ðæt] [frɒm; frəm][wʌn] [kɔːz] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] ['ɪŋgləndˌ] ,

that	from	one	cause	or	another	England	,
那	从	一	原因	或者	其他	英格兰	,

让帝国境内所有爱国人士都看到并感受到，无论出于何种原因，英国

[baɪ] [nɪ'glektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːməmənts] ,

by	neglecting	her	armaments	,
经过	疏忽	她	军备	,

由于忽视了武器装备，

[hæz; həz] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən]

has	drifted	into	a	position	which	it	is	impossible	to	describe	otherwise	than
有	漂移	进入	一个	位置	哪个	它	是	不可能的	到	描述	否则	比

[æz; əz][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

as	a	position	of	danger	.
作为	一个	位置	的	危险	.

已经陷入了一种除了危险境地之外无法用其他词语来形容的境地。

[wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [ɔːl][ˌpætri'ɒtɪk][men] [ʃʊd; ʃəd] , [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] [ˌɪnsɪn'serəti] [ɔː(r)] [dɪ'leɪ] ,

We	desire	further	that	all	patriotic	men	should	,	without	either	insincerity	or	delay	,
我们	欲望	更远	那	全部	爱国	男人	应该	,	没有	任何一个	虚伪	或者	延迟	,

我们还希望所有爱国人士都能毫不虚伪、毫不拖延地……

[pʊt][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['kwestʃənz] : [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [ə'rest] [ðæt] ['drɪftɪŋ] ,

put	to	themselves	the	questions	:	How	are	we	to	arrest	that	drifting	,
放	到	他们自己	这	问题	:	如何	是	我们	到	逮捕	那	漂流	,

他们开始自问：我们该如何阻止这种漂移？

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ɔː(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] ?

and	how	are	we	to	evade	or	overcome	that	danger	?
和	如何	是	我们	到	逃避	或者	克服	那	危险	?

我们该如何规避或克服这种危险？

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] , [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['fɒrən] ['neɪʃnz] [ɔː(r)]['empaɪəz] ,

And	,	in	the	third	place	,	with	regard	to	foreign	nations	or	empires	,
和	,	在	这	第三	地方	,	和	看待	到	外国的	国家	或者	帝国	,

第三，就外国或帝国而言，

['aʊə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz]['sɪmpli] [ðæt] [steɪts] [wel] - [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔ:dz] [ˌju: 'es] , ['weðə(r)] [nɪə(r)][ɔ:(r)]

our	ambition	is	simply	that	States	well	-	disposed	towards	us	,	whether	near	or
我们的	志向	是	简单地	那	各州	出色地	-	处置	向	我们	,	无论	靠近	或者

['dɪstənt] ,

distant	,
遥远	,

我们的愿望很简单，就是希望所有对我们友好的国家，无论远近，都能与我们建立良好的关系。

[meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tu:; tə][mɪks] [wɪð] [ðeə(r)] ['frendlinəs] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [wɪð]

may	have	it	in	their	power	to	mix	with	their	friendliness	respect	,	and	with
可能	有	它	在	他们的	力量	到	混合	和	他们的	友善	尊重	,	和	和

[ðeə(r)] [ˌgʊd'wɪl] [ɪ'sti:m] .

their	goodwill	esteem	.
他们的	善意	尊重	.

他们或许有能力将友善、尊重和善意与敬重融合在一起。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][aɪ][hæv; həv]['steɪtɪd][ɪn] [bri:f] [ðə; ði] [sə'lʊʃən] [ɒv; əv] [ði:z] ['prɔ:bləmz]

In	the	following	pages	I	have	stated	in	brief	the	solutions	of	these	problems
在	这	下列的	页面	我	有	声明	在	简短的	这	解决方案	的	这些	问题

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

在接下来的篇幅中，我简要地阐述了这些问题的解决方案，

['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][wɔ:(r)][ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]

after	some	experience	of	peace	and	war	and	after	some	deliberation
后	一些	经验	的	和平	和	战争	和	后	一些	审议

[nɒt] [fri:] [frɒm; frəm][æŋ'zaɪəti] ,

not	free	from	anxiety	,
不是	自由的	从	焦虑	,

经历了一些和平与战争之后，经过一番深思熟虑，其中不乏焦虑，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] ['wɜ:kəbl] [sə'lʊʃən] ,

I	have	come	to	look	upon	as	the	only	workable	solutions	,
我	有	来	到	看	之上	作为	这	仅有的	可行的	解决方案	,

我认为这些是唯一可行的解决方案。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [sə'lʊʃən] ['kɒnsənənt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [kən'tɪnjuəns] [æz; əz]

as	the	only	solutions	consonant	with	our	honour	and	our	continuance	as
作为	这	仅有的	解决方案	辅音	和	我们的	荣誉	和	我们的	继续	作为

[æn; ən]['empaɪə(r)] .

an	Empire	.
一个	帝国	.

只有这样才能维护我们的荣誉，才能保全我们的帝国。

[ænd; ənd][ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [spi:tʃ] [hæz; həz] [prə'vəʊkt]

And	in	view	of	the	discussion	and	criticism	which	this	speech	has	provoked
和	在	看法	的	这	讨论	和	批评	哪个	这	演讲	有	挑衅

,

,

,

鉴于此次演讲引发的讨论和批评，

[ænd; ənd] [stɪl] [prəu'vəuk] , [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] , [ðæt] ,

and	still	provokes	,	I	may	be	permitted	to	add	,	that	,
和	仍然	挑衅	,	我	可能	是	允许	到	添加	,	那	,

而且，恕我补充一句，它仍然会引发争议，

[ɪn] [wɒt'evə(r)] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪn] [ðɪs] [spi:tʃ] [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] ['spi:tʃɪz] ,

in	whatever	I	have	said	in	this	speech	as	in	other	speeches	,
在	任何	我	有	说	在	这	演讲	作为	在	其他	演讲	,

无论我在这次演讲中还是在其他演讲中说过什么，

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [saɪt] [bʌt; bət][wʌn] ['pɜ:pəs] — [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

I	have	had	in	sight	but	one	purpose	—	the	good	of	this	nation	and
我	有	有	在	视线	但	一	目的	—	这	好的	的	这	国家	和

[ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['empaɪə(r)] .

the	safety	and	greatness	of	this	Empire	.
这	安全	和	伟大	的	这	帝国	.

我心中只有一个目标——那就是国家的福祉和帝国的安全与强盛。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] [tu:; tə][dʒʌdʒ] [bɪ'twi:n] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] ,

It	is	for	my	fellow	-	countrymen	to	judge	between	me	and	those	who	,
它	是	为了	我的	同伴	-	同胞们	到	法官	之间	我	和	那些	WHO	,

['djʊərɪŋ] [ði:z] [pɑ:st] [fju:] [wi:ks] ,

during	these	past	few	weeks	,
期间	这些	过去的	很少	周	,

评判我与过去几周里那些人之间的区别，应该由我的同胞们来决定。

[hæv; həv] ['wɪlɪŋli] [ɔ:(r)] [ʌn'wɪlɪŋli] [ˌmisin'tə:prit] [maɪ] ['pɜ:pəs] [ɔ:(r)] [ˌmis'steit] [maɪ] [wɜ:dz] .

have	willingly	or	unwillingly	misinterpreted	my	purpose	or	misstated	my	words	.
有	心甘情愿	或者	不情愿地	误解	我的	目的	或者	误述	我的	字	.

有意或无意地误解了我的意思或曲解了我的意思。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntrimən] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ][fɑ:(r)] [m'aɪtɪə] ['ɪʃu:] ;

It	is	also	for	my	countrymen	to	decide	upon	a	far	mightier	issue	;
它	是	还	为了	我的	同胞们	到	决定	之上	一个	远的	更强大的	问题	;

我的同胞们还需要决定一个更为重大的问题；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [self] - ['gʌvənd] , [fri:] ,

for	in	this	self	-	governed	,	free	,
为了	在	这	自己	-	受统治	,	自由的	,

因为在这个自治、自由的，

[ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɪts] ['sɪtəznz] [tu:; tə] [ə'sɜ:t] ['weðə(r)]

and	democratic	State	of	England	it	is	for	all	its	citizens	to	assert	whether
和	民主	状态	的	英格兰	它	是	为了	全部	它是	公民	到	断言	无论

,

,

,

在英国这个民主国家，是否如此应由全体公民决定：

[ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv][wɔ:(r)][ænd; ənd] [prɪ'peərɪdnəs] [fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [feɪs] [ðə; ði][fækts]

in	this	matter	of	war	and	preparedness	for	war	,	they	shall	face	the	facts
在	这	事情	的	战争	和	准备	为了	战争	,	他们	将	脸	这	事实

,

,

,

在战争和备战问题上，他们必须面对现实。

['rezəlu:t] [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ,

resolute	to	see	things	as	they	are	,
坚决	到	看	事物	作为	他们	是	,

决心如实看待事物，

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnju:] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][ænd; ənd]

or	whether	they	shall	continue	indifferent	to	the	history	of	the	past	and
或者	无论	他们	将	继续	冷漠	到	这	历史	的	这	过去的	和

['ɒbstɪnətli] [blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

obstinately	blind	to	the	warnings	of	the	present	,
顽固地	瞎的	到	这	警告	的	这	展示	,

或者他们是否会继续对过去的历史漠不关心，对当下的警告视而不见？

['i:v(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] ['bi:kənz] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ə'fleɪm] [ɒn] ['evri] [hɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]

even	to	such	beacons	as	are	now	aflame	on	every	hill	from	the
甚至	到	这样的	信标	作为	是	现在	燃烧	在	每一个	爬坡道	从	这

['bɔ:lkənz; 'bɒlkənz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɑ:də'nelz] !

Balkans	to	the	Dardanelles	!
巴尔干	到	这	达达尼尔海峡	!

甚至包括现在从巴尔干半岛到达达尼尔海峡的每一座山丘上燃烧的烽火!

[ænd; ənd][ai] [ə'pi:l] [ə'bʌv] [ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,

And	I	appeal	above	all	to	the	young	men	of	this	nation	,
和	我	上诉	多于	全部	到	这	年轻的	男人	的	这	国家	,

我尤其要向这个国家的青年们发出呼吁:

[tu:; tə]['aʊə(r)] [jʌŋ] [men][ɒv; əv] ['evri] [ræŋk][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['steɪtəs] ,

to	our	young	men	of	every	rank	and	social	status	,
到	我们的	年轻的	男人	的	每一个	秩	和	社会的	地位	,

致我们所有阶层和社会地位的青年:

[tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɒv; əv] ['evri] [treɪd] [ænd; ənd] [prə'feʃn] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ɒv; əv]['eni][kaɪnd]

to	the	young	men	of	every	trade	and	profession	and	calling	of	any	kind
到	这	年轻的	男人	的	每一个	贸易	和	职业	和	呼叫	的	任何	种类

;
;
;

致各行各业的青年男子;

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðeɪ] [hu:] , [ɪn] ['vɪktəri] [ɔ:(r)][ɪn][dɪ'zɑ:stə(r)] ,

for	it	is	they	who	,	in	victory	or	in	disaster	,
为了	它	是	他们	WHO	,	在	胜利	或者	在	灾难	,

因为正是他们在胜利或失败中,

[wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [trə'mendəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

will	have	to	meet	the	consequences	of	this	tremendous	decision	.
将要	有	到	见面	这	结果	的	这	巨大的	决定	.

必须承担这一重大决定的后果。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðeɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , [hu:] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪŋgləɪnd] .

It	is	they	,	in	a	word	,	who	now	are	England	.
它	是	他们	,	在	一个	单词	,	WHO	现在	是	英格兰	.

简而言之,他们就是现在的英格兰。

[jʌŋ] [men] , [jʌŋ] [men][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [bɜ:θ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃɜ:k] [ðə; ði]

Young	men	,	young	men	of	British	birth	,	is	it	possible	that	you	can	shirk	the
年轻的	男人	,	年轻的	男人	的	英国	出生	,	是	它	可能的	那	你	能	推脱	这

['ɪʃu:] ,

issue	,
问题	,

年轻的男士们,土生土长的英国男士们,你们能否回避这个问题?

[ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][feɪl][tu:; tə][hɪə(r)] , [ɔ:(r)] [ðæt] , ['hɪərɪŋ] ,

that	you	can	fail	to	hear	,	or	that	,	hearing	,
那	你	能	失败	到	听到	,	或者	那	,	听力	,

你可能听不到,或者,听力,

[ju:; jʊ][kæn; kən][feɪl][tu:; tə] [rɪ'spɒnd] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntriz] ['sʌmənz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['meməriz]

you	can	fail	to	respond	to	your	country's	summons	,	to	the	memories
你	能	失败	到	回应	到	你的	该国的	传票	,	到	这	回忆

[ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ,

of	the	past	,
的	这	过去的	,

你可以对国家的召唤置之不理,也可以对过去的记忆置之不理。

[tuː; tə][ðə; ði][həʊps][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ?

to	the	hopes	of	the	future	?
到	这	希望	的	这	未来	?

对未来的希望?

[lɔːd] ['rɒbəts] - ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n]

LORD	ROBERTS	'	MESSAGE	TO	THE	NATION
主	罗伯茨	-	信息	到	这	国家

罗伯茨勋爵致全国的信

[pɑːt]

PART
部分

部分

[ai]

I
我

我

[piːs] [ænd; ənd][wɔː(r)]

PEACE	AND	WAR
和平	和	战争

和平与战争

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['mæntʃestə(r)] ,

A	SPEECH	TO	THE	CITIZENS	OF	MANCHESTER	,
一个	演讲	到	这	公民	的	曼彻斯特	,

致曼彻斯特市民的演讲

[ɒk'təʊbə(r)] - , - .

OCTOBER	25	,	1912	.
十月	-	,	-	.

1912年10月25日。

[maɪ] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,

MY	LORDS	AND	GENTLEMEN	,
我的	领主们	和	先生们	,

各位大人、各位先生,

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['sekənd][ə'keɪʒ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf][ɒn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]

This	is	only	the	second	occasion	in	a	long	life	on	which	I	have	had	the
这	是	仅有的	这	第二	场合	在	一个	长的	生活	在	哪个	我	有	有	这

['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['sɪti] ;

privilege	of	speaking	in	your	city	;
特权	的	请讲	在	你的	城市	;

这是我漫长人生中第二次有幸在贵城发表演讲;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [nəʊ] [ɪn'ædɪkwət] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n][ænd; ənd]

and	it	is	with	no	inadequate	sense	of	the	value	of	that	occasion	and
和	它	是	和	不	不足	感觉	的	这	价值	的	那	场合	和

[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

of	the	responsibility	attaching	to	the	position	which	,
的	这	责任	连接	到	这	位置	哪个	,

而且,正是出于对这一场合的价值以及所承担的责任的深刻认识,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][ten] [j'iəz] ,

for	the	past	ten	years	,
为了	这	过去的	十	年	,

过去十年间,

[ai][hæv; həv]['teɪkən][ʌp] [tə'wɔ:dz] [ðɪs] ['empaɪə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['ɑ:miz] [ðæt] [ai] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] [ðɪs]

I	have	taken	up	towards	this	Empire	and	its	armies	that	I	come	before	you	this
我	有	已采取	向上	向	这	帝国	和	它是	军队	那	我	来	前	你	这

[ˌɑ:ftə'nu:n] .

afternoon	.
下午	.

我今天下午来到你们面前，是因为我向这个帝国及其军队表达了我的敬意。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʌpˌbɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['empaɪə(r)] [wɒt] ['sɪti] [ɪn]['aʊə(r)] [də'mɪnjənz] [hæz; həz]['teɪkən]

For	in	the	upbuilding	of	that	Empire	what	city	in	our	dominions	has	taken
为了	在	这	向上发展	的	那	帝国	什么	城市	在	我们的	领地	有	已采取

[ə; eɪ][mɔ:(r)] [kən'spɪkjuəs] [pɑ:t][ðæn; ðən] [ðɪs] ['sɪti] ,

a	more	conspicuous	part	than	this	city	,
一个	更多的	显眼的	部分	比	这	城市	,

在帝国的建立过程中，在我们领土内，哪座城市比这座城市发挥的作用更为显著呢?

[meɪd] [ɪ'lʌstriəs] ['ɔ:lməʊst] [sɪns] [ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n][baɪ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['entəpraɪz] [ænd; ənd][baɪ][ɪts]

made	illustrious	almost	since	its	foundation	by	commercial	enterprise	and	by	its
制成	杰出	几乎	自从	它是	基础	经过	商业的	企业	和	经过	它是

[pə'lɪtɪk(ə)l][sə'gæsəti][ænd; ənd]['spɪrɪt][ɪn] [ə'feəz] ?

political	sagacity	and	spirit	in	affairs	?
政治的	睿智	和	精神	在	事务	?

自建国以来，它就凭借商业活动、政治智慧和政治精神而声名鹊起?

[ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɜ:rtʃənt] ['eɪdɪd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] [pɪt] ,

In	the	eighteenth	century	your	merchants	aided	the	designs	of	the	elder	Pitt	,
在	这	第十八	世纪	你的	商人	协助	这	设计	的	这	长老	匹兹堡	,

十八世纪，你们的商人协助了老皮特的规划设计。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] [hu:] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

and	of	the	statesmen	who	followed	him	,
和	的	这	政治家	WHO	随后	他	,

以及在他之后的政治家们，

[ɪn] ['faʊndɪŋ] [ðæt] ['paʊə(r)][ɪn]['ɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði] [i:st] [wɪtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd]

in	founding	that	power	in	India	and	the	East	which	to	-	day	is	the	envy	and
在	创立	那	力量	在	印度	和	这	东方	哪个	到	-	天	是	这	嫉妒	和

[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] .

the	admiration	of	the	nations	.
这	钦佩	的	这	国家	.

在印度和东方建立起如今令各国羡慕和敬佩的强大力量。

[ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] , [wɪ'ðɪn] [maɪ] [əʊn] ['meməri] , [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪti] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʌnfə'gɒt(ə)n]

In	the	nineteenth	,	within	my	own	memory	,	your	city	,	under	the	unforgotten
在	这	第十九	,	之内	我的	自己的	记忆	,	你的	城市	,	在下面	这	难以忘怀

['li:dəʃɪp] [ɒv; əv][dʒɒn] [braɪt] ,

leadership	of	John	Bright	,
领导	的	约翰	明亮的	,

在我记忆中的十九世纪，在约翰·布莱特这位令人难忘的领导人的带领下，你们的城市

['rɪtʃəd] ['kɒbdən] , [ænd; ənd]['mɪlnə(r)]['gɪbs(ə)n] , [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɒtʃwɜ:d] [[wʌn]] [tu:; tə][ə; eɪ]

Richard	Cobden	,	and	Milner	Gibson	,	gave	a	great	watchword	[	1	]	to	a
理查德	科布登	,	和	米尔纳	吉布森	,	给予	一个	伟大的	口令	[	1	]	到	一个

[greɪt] [ænd; ənd] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ['pɑ:ti] ,

great	and	still	living	party	,
伟大的	和	仍然	活的	派对	,

理查德·科布登和米尔纳·吉布森给一个伟大且至今仍然存在的政党留下了一句伟大的口号[1]，

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] ['rezəlu:t] ['efət] [fɔ:st] [θru:] ['pɑ:ləmənt] [ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:n] [lɔ:z] ,

and	by	its	resolute	effort	forced	through	Parliament	the	repeal	of	the	Corn	Laws	,
和	经过	它是	坚决	努力	强制	通过	议会	这	废除	的	这	玉米	法律	,

通过其坚决的努力，迫使议会废除了《谷物法》。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [mə'mentəs] [ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃənəri] ['meʒəz] [ɪn] [ðɪs] ['neɪʃənz]
one **of** **the** **most** **momentous** **and** **revolutionary** **measures** **in** **this** **nation's**
一 的 这 最多 意义重大 和 革命性的 措施 在 这 国家的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history **.**
历史 .

这是美国历史上最重大、最具革命性的举措之一。

[nɔː(r)] , [ɪn][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] [taɪmz] ,
Nor **,** **in** **more** **recent** **times** **,**
也不 , 在 更多的 最近的 时代 ,

而且，在最近一段时间里，

[hæz; həz]['mæntʃestə(r)] [ə'beit] [hɜː(r); hə(r)] [ziːl] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['vaɪt(ə)l] ['enədʒi] [ɪn] ['evri] [feɪz] [ɒv; əv]
has **Manchester** **abated** **her** **zeal** **or** **her** **vital** **energy** **in** **every** **phase** **of**
有 曼彻斯特 减弱 她 热情 或者 她 必不可少的 活力 在 每一个 阶段 的
['ɪŋglɪʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] .
English **political** **life** **.**
英语 政治的 生活 .

曼彻斯特在英国政治生活的各个方面，她的热情或活力是否有所减弱?

[ðə; ði] ['greɪtɪst] , [məʊst] ['tempərət] ,
The **greatest** **,** **most** **temperate** **,**
这 最 , 最多 温带 ,

最伟大、最温和的

[ænd; ənd] ['steɪtsmənlaɪk] ['lɪbərəl] ['njuːzpeɪpə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz] [naɪt] [baɪ] [naɪt] ['prɪntɪd] [wɪ'ðɪn]
and **statesmanlike** **Liberal** **newspaper** **in** **England** **is** **night** **by** **night** **printed** **within**
和 政治家风范 自由派 报纸 在 英格兰 是 夜晚 经过 夜晚 打印 之内
[jɔː(r); jə(r)] [wɔːlz] ; [səʊ] [ðæt] ,
your **walls** **;** **so** **that** **,**
你的 墙壁 ; 所以 那 ,

英国颇具政治家风范的自由派报纸每晚都在你们的墙壁内印刷；因此，

[æt; ət] [liːst] [ɪn][wʌn] [feɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl][laɪf][ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [wʌn] [gruːp] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
at **least** **in** **one** **phase** **of** **our** **national** **life** **and** **amongst** **one** **group** **of** **our**
在 至少 在 一 阶段 的 我们的 国家的 生活 和 在 一 团体 的 我们的
['feləʊ] - ['sɪtəznz] — [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːti] ,
fellow **-** **citizens** **—** **the** **Liberal** **party** **,**
同伴 - 公民 — 这 自由派 派对 ,

至少在我们国家生活的某个阶段，以及在我们同胞中的某个群体——自由党——中，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪtərəli] [truː] [ðæt] [wɒt] ['mæntʃestə(r)] [θɪŋks] [tuː; tə] - [naɪt] ['lʌndən]
that **is** **to** **say** **—** **it** **is** **literally** **true** **that** **what** **Manchester** **thinks** **to** **-** **night** **London**
那 是 到 说 — 它 是 字面上地 真的 那 什么 曼彻斯特 思考 到 - 夜晚 伦敦
[θɪŋks] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
thinks **to** **-** **morrow** **.**
思考 到 - 明天 .

也就是说——曼彻斯特今晚的想法，伦敦明天就会想到，这完全是事实。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] ['miːtiŋz] [wɪtʃ] , [aɪ]
And **a** **certain** **election** **the** **other** **day** **,** **and** **the** **overflow** **meetings** **which** **,** **I**
和 一个 肯定 选举 这 其他 天 , 和 这 溢出 会议 哪个 , 我
[ˌʌndə'stænd] ,
understand **,**
理解 ,

还有前几天的那场选举，以及由此引发的后续会议，据我了解，

[hæv; həv] [biːn] [held] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['tærɪf] [rɪ'fɔːm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

have	been	held	in	favour	of	Tariff	Reform	within	the	sacred	precincts	of	the
有	到过	握住	在	偏爱	的	关税	改革	之内	这	神圣	辖区	的	这

[friː] [treɪd] [hɔːl] [ɪt'self] ,

Free	Trade	Hall	itself	,
自由的	贸易	大厅	本身	,

在自由贸易大厅的神圣殿堂内，有人支持关税改革。

[gɪv] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [pruːf] [ðæt] [hɪə(r)] [ɪn] ['mæntʃestə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['petrɪfaɪd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]

give	a	further	proof	that	here	in	Manchester	you	are	not	petrified	in	your
给	一个	更远	证明	那	这里	在	曼彻斯特	你	是	不是	石化	在	你的

[ə'pɪnjənz] ,

opinions	,
意见	,

请进一步证明，在曼彻斯特，你们并不畏惧表达自己的观点。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] [fləʊz] [freʃ] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

but	that	the	stream	of	your	political	life	flows	fresh	and	from	the
但	那	这	溪流	的	你的	政治的	生活	流量	新鲜的	和	从	这

['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hed] .

fountain	-	head	.
喷泉	-	头	.

但愿你的政治生涯之流源源不断地涌出新鲜血液。

[dʒʌdʒ] [ðen] , ['dʒentlmən] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [sʌm; səm] [kən'sɜːn] [ðæt] [aɪ] [lʊkt]

Judge	then	,	gentlemen	,	whether	it	was	not	with	some	concern	that	I	looked
法官	然后	,	先生们	,	无论	它	曾是	不是	和	一些	忧虑	那	我	看起来

['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

forward	to	this	occasion	;
向前	到	这	场合	;

那么，各位先生，请评判一下，我是否怀着些许担忧期待着这一刻的到来；

[dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [sʌm; səm] ['sɜːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'flektɪd]

judge	whether	it	was	not	with	some	searching	of	the	heart	that	I	reflected
法官	无论	它	曾是	不是	和	一些	搜索	的	这	心	那	我	反映

[ə'pɒn] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

upon	what	I	have	this	afternoon	to	say	to	you	.
之上	什么	我	有	这	下午	到	说	到	你	.

请评判一下，我今天下午要对你们说的话，是不是经过了一番内心的拷问才决定的。

[fɔː(r); fə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [æz; əz] [ɪf] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [nɒt]

For	does	it	not	appear	at	first	sight	as	if	what	I	have	to	say	is	not
为了	做	它	不是	出现	在	第一的	视线	作为	如果	什么	我	有	到	说	是	不是

['mɪəli] [ænˌtægə'nɪstɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['greɪtɪst] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði]

merely	antagonistic	to	the	teaching	of	the	two	greatest	names	of	the
仅仅	敌对的	到	这	教学	的	这	二	最	姓名	的	这

['mæntʃestə(r)] [skuːl] ,

Manchester	School	,
曼彻斯特	学校	,

乍一看，我所说的难道不似乎与曼彻斯特学派两位最伟大人物的教义相悖吗?

[dʒɒn] [braɪt] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['kɒbdən] ,

John	Bright	and	Richard	Cobden	,
约翰	明亮的	和	理查德	科布登	,

约翰·布莱特和理查德·科布登

[bʌt; bət][ɪz][ɪn] ['evri] [wei] [ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəraiz] [aɪ'diəz][ænd; ənd][ðə; ði]

but	is	in	every	way	the	contradiction	of	the	characterizing	ideas	and	the
但	是	在	每一个	方式	这	矛盾	的	这	特征	想法	和	这

[trə'dɪʃnz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] ['sɪti] [ɪt'self] ?

traditions	associated	with	this	city	itself	?
传统	联系	和	这	城市	本身	?

但这难道不是与这座城市本身的特征理念和传统相矛盾吗?

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]

For	I	come	before	you	to	-	day	to	advocate	the	necessity	of	National
为了	我	来	前	你	到	-	天	到	提倡	这	必要性	的	国家的

['sɜːvɪs] ;

Service	;
服务	;

我今天来到这里，是为了倡导国民服役的必要性;

[tuː; tə] [ə'fɜːm] [wʌns][mɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] " ['neɪʃ(ə)n][ɪn] [ɑːmz] " [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['wɜːðɪ] [ænd; ənd][ʃʊə(r)]

to	affirm	once	more	that	the	"	Nation	in	Arms	"	is	the	only	worthy	and	sure
到	确认	一次	更多的	那	这	"	国家	在	武器	"	是	这	仅有的	值得	和	当然

['bʊlwək] [ɒv; əv] [ðɪs] ['empaɪə(r)][ænd; ənd] [ðiːz] ['aɪləndz] . [[ˌtuː'tuː]] ['kɒbdən] ,

bulwark	of	this	Empire	and	these	islands	.	[	2	]	Cobden	,
堡垒	的	这	帝国	和	这些	岛屿	.	[	2	]	科布登	,

再次重申，“武装起来的民族”是这个帝国和这些岛屿唯一值得信赖和可靠的堡垒。[2] 科布登，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

on	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[hæz; həz][left] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd][ðə; ði]

has	left	it	on	record	that	he	considered	it	the	glory	and	the
有	左边	它	在	记录	那	他	经过考虑的	它	这	荣耀	和	这

[ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][kən'trɪbjuːtɪd] ,

exceeding	great	reward	of	all	his	labours	that	he	had	contributed	,
超过	伟大的	报酬	的	全部	他的	劳动	那	他	有	贡献	,

他在记录中写道，他认为这是他所有辛勤劳动所获得的荣耀和极大的回报。

[ɪn][haʊ'evə(r)] [smɔːl] [ə; eɪ] [dɪ'griː] , [tuː; tə] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [dɪs'ɑːməmənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [wɪtʃ] ,

in	however	small	a	degree	,	to	that	universal	disarmament	of	Europe	,	which	,
在	然而	小的	一个	程度	,	到	那	普遍的	裁军	的	欧洲	,	哪个	,

[hiː; hi] ['sæŋgwɪnli] [həʊpt] ,

he	sanguinely	hoped	,
他	乐观地	希望	,

然而，即便程度很小，他也乐观地希望欧洲能够实现普遍裁军。

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [friː] [treɪd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪk'spændɪŋ] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði]

would	be	the	result	of	Free	Trade	and	of	expanding	commerce	and	the
会	是	这	结果	的	自由的	贸易	和	的	扩展	商业	和	这

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .

organization	of	labour	.
组织	的	劳动	.

这将是自由贸易、商业扩张和劳动力组织化的结果。

[ænd; ənd][dʒɒn] [braɪt] , [hɪz; ɪz] [greɪt] ['kɒliːg] , [ɪn][wʌn] [spiːtʃ] ['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] ,

And	John	Bright	,	his	great	colleague	,	in	one	speech	after	another	,
和	约翰	明亮的	,	他的	伟大的	同事	,	在	一	演讲	后	其他	,

而他的伟大同事约翰·布莱特，则在一次又一次的演讲中，

['ædɪd] [ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [tu:; tə] [ðæt] [seɪm] [haɪ] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ]
added **the** **lustre** **of** **his** **eloquence** **to** **that** **same** **high** **and** **flattering**
额外 这 光泽 的 他的 口才 到 那 相同的 高的 和 奉承
[æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
anticipation **.**
预期 .

他雄辩的口才更增添了这种令人欣喜和受宠若惊的期待之光。

[ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] ['i:zəli] [ðə; ði]['ɑ:d(ə)nt][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðəʊz]
I **can** **remember** **easily** **the** **ardent** **and** **sympathetic** **reception** **which** **those**
我 能 记住 容易地 这 热心 和 交感神经 接待 哪个 那些
[æn,tɪsə'peɪʃənz][met][ɪn][ðə; ði] [frɑ:ns] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] [nə'pəʊlɪən] ;
anticipations **met** **in** **the** **France** **of** **Louis** **Napoleon** **;**
预期 遇见 在 这 法国 的 路易斯 拿破仑 ;

我至今仍清晰地记得，当这些设想在路易·拿破仑统治下的法国受到热烈而同情的欢迎时；

[ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['ædɪd] [weɪt] [wɪtʃ] [fræn'sɪz] [ɪn'θju:ziæzəm] [geɪv] [tu:; tə] [ðəʊz]
I **can** **remember** **also** **the** **added** **weight** **which** **France's** **enthusiasm** **gave** **to** **those**
我 能 记住 还 这 额外 重量 哪个 法国的 热情 给予 到 那些
['hæpi] [æn,tɪsə'peɪʃənz][hɪə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] .
happy **anticipations** **here** **in** **England** **.**
快乐的 预期 这里 在 英格兰 .

我还记得，法国的热情也给英国的那些美好期待增添了额外的分量。

[wɔ:(r)] , [ɪn'di:d] , [si:md] [æt; ət][æn; ən][end] .
War **,** **indeed** **,** **seemed** **at** **an** **end** **.**
战争 , 的确 , 似乎 在 一个 结尾 .

战争似乎真的结束了。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['tɜ:nɪŋ] ['aʊə(r)] ['bærəks] ['ɪntu:] ['grænəri]
To **-** **morrow** **,** **it** **seemed** **,** **we** **should** **be** **turning** **our** **barracks** **into** **granaries**
到 - 明天 , 它 似乎 , 我们 应该 是 转弯 我们的 兵营 进入 粮仓
[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɑ:sənəlz] ['ɪntu:] ['bæŋkɪŋ] ['haʊzɪz] .
and **our** **arsenals** **into** **banking** **houses** **.**
和 我们的 阿森纳 进入 银行业 房屋 .

明天，我们似乎就要把兵营变成粮仓，把军火库变成银行了。

['dʒentlmən] , [ai][ˌeɪ 'em] , [ai] [trʌst] ,
Gentlemen **,** **I** **am** **,** **I** **trust** **,**
先生们 , 我 是 , 我 相信 ,

各位先生，我愿意，我相信，

['du:ɪŋ] [nəʊ] [rɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ði:z] ['steɪtsmən] [wen] [ai] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
doing **no** **wrong** **to** **the** **memory** **of** **these** **statesmen** **when** **I** **point** **out** **that** **in** **the**
正在做 不 错误的 到 这 记忆 的 这些 政治家 什么时候 我 观点 出去 那 在 这
['veri] [j'iəz] — [neɪ] ,
very **years** **—** **nay** **,**
非常 年 — 不 ,

我指出，就在那些年——不，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [mʌnθs] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃerɪʃɪŋ] [ði:z] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd]
in **the** **very** **months** **—** **that** **they** **were** **cherishing** **these** **illusions** **of** **peace** **and**
在 这 非常 几个月 — 那 他们 是 珍惜 这些 幻觉 的 和平 和
[ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [dɪs'ɑ:məmənt] ,
universal **disarmament** **,**
普遍的 裁军 ,

就在他们还沉浸在和平与普遍裁军的幻想中的那几个月里，

[ɪn] [ðəʊz] ['veri] [mʌnθs] [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [ænd; ənd][məʊst] ['dɪsəplɪnd] [fɔːs] [ðæt] [ðɪs] [ɜːθ] [hæz; həz]

in	those	very	months	the	mightiest	and	most	disciplined	force	that	this	earth	has
在	那些	非常	几个月	这	最强大的	和	最多	纪律严明的	力量	那	这	地球	有

['evə(r)] [kən'teɪnd] [wɒz; wəz]['saɪləntlɪ] ['biːɪŋ] [drɪld] [ɪn] [ðæt] [waɪd]['riːdʒən][frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪn] [tuː; tə]

ever	contained	was	silently	being	drilled	in	that	wide	region	from	the	Rhine	to
曾经	包含	曾是	默默	存在	钻孔	在	那	宽的	地区	从	这	莱茵河	到

[ðə; ði] [elb] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊdə(r)] ,

the	Elbe	and	the	Oder	,
这	易北河	和	这	奥德	,

就在那几个月里，地球上曾经拥有过的最强大、最有纪律的力量，正在从莱茵河到易北河和奥得河的广阔区域内悄然进行训练。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][bə'veərɪən]['frʌntɪə(r)] , [ʌn'tɪl] , [ðə; ði] [raɪt] ['aʊə(r)]

and	from	the	North	Sea	to	the	Bavarian	frontier	,	until	,	the	right	hour
和	从	这	北	海	到	这	巴伐利亚	边境	,	直到	,	这	正确的	小时

['hævɪŋ] [strʌk] ,

having	struck	,
拥有	击	,

从北海到巴伐利亚边境，直到时机成熟，

[ðæt] ['ɑːmi] [dis'kləuz] [ɪt'self][ɪn][ɔːl][ɪts] [prə'dɪdʒəs] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [mæs] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ɪts]

that	army	disclosed	itself	in	all	its	prodigious	and	crushing	mass	and	in	all	its
那	军队	披露	本身	在	全部	它是	惊人	和	压碎	大量的	和	在	全部	它是

[ˌʌn'mætʃt] [kə'pæsətɪ][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɔː(r)] .

unmatched	capacity	for	destruction	and	war	.
无与伦比	容量	为了	破坏	和	战争	.

那支军队展现了其庞大而压倒性的规模，以及其无与伦比的破坏和战争能力。

[ænd; ənd] , [ə'mɪd] [ðəʊz] [ɔː'spɪʃəs] [driːmz] [ɒv; əv] [piːs] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ɑːmi]

And	,	amid	those	auspicious	dreams	of	peace	,	for	what	was	that	army
和	,	之中	那些	吉祥	梦境	的	和平	,	为了	什么	曾是	那	军队

['biːɪŋ] [treɪnd] ?

being	trained	?
存在	受过训练	?

在那些美好的和平梦想之中，这支军队究竟在为什么而训练?

- , [mes] , [ˌes 'tiː] . ['priːvɑːt] , [ænd; ənd][sɪ'dæn][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

Koeniggrätz	,	Metz	,	St	.	Privat	,	and	Sedan	are	the	answer	.
-	,	梅茨	,	英石	.	私人	,	和	轿车	是	这	回答	.

答案是：柯尼格雷茨、梅斯、圣普里瓦和色当。

[nɔː(r)][dɪd] [ðæt] ['ɑːmi] [pɔːz] [ʌn'tɪl] [ə'pɒn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd]

Nor	did	that	army	pause	until	upon	the	ruins	of	the	Empire	of	the	third
也不	做过	那	军队	暂停	直到	之上	这	废墟	的	这	帝国	的	这	第三

[nə'pəʊlɪən] — [ə'pɒn][ðə; ði]['ruːɪnz] ,

Napoleon	—	upon	the	ruins	,
拿破仑	—	之上	这	废墟	,

那支军队也从未停歇，直到第三任拿破仑帝国的废墟之上——在废墟之上，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ɒv; əv] [frɑːns] , [ˌʌnprɪ'peəd] [ɪn] [piːs] ,

I	may	say	,	of	France	,	unprepared	in	peace	,
我	可能	说	,	的	法国	,	毫无准备	在	和平	,

我可以说，法国在和平时期毫无准备，

[ænd; ənd][ɪn][wɔː(r)] ['skætəd] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ə; eɪ][njuː]

and	in	war	scattered	and	dismayed	—	it	had	reared	a	new
和	在	战争	疏散	和	沮丧	—	它	有	饲养	一个	新的

['empaɪə(r)] , [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv] ['wɪljəm] [aɪ] . ,

Empire	,	the	Empire	of	William	I	.	,
帝国	,	这	帝国	的	威廉	我	.	,

在战争中四散奔逃、惊慌失措——它却建立起了一个新的帝国，即威廉一世帝国。

[ɒv; əv] ['fredrɪk] [ai] . , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'aɪ] . , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['pɜːsən(ə)l]['kærəktə(r)] ,

of	Frederick	I	. ,	and	of	William	II	. ,	for	whose	personal	character	,
的	弗雷德里克	我	. ,	和	的	威廉	二	. ,	为了	谁	个人的	特点	,

['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnətɪv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

noble	and	imaginative	patriotism	,
高贵	和	富有想象力的	爱国主义	,

腓特烈一世和威廉二世，因其个人品格、高尚而富有想象力的爱国主义精神而备受推崇。

[ænd; ənd] [kə'pæsitiz] [æz; əz][ə; eɪ]['ruːlə(r)] , [ai] [jiːld] [tuː; tə][nəʊ][mæn][ɪn][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	capacities	as	a	ruler	,	I	yield	to	no	man	in	my	admiration	.
和	容量	作为	一个	统治者	,	我	屈服	到	不	男人	在	我的	钦佩	.

论统治能力，无人能及。

[sʌtʃ] , ['dʒentlmən] , [wɒz; wəz] ['hɪstəriz] [aɪ'rɒnɪk] ['kɒment] [ə'pɒn][dʒɒn] [braɪts] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd]

Such	,	gentlemen	,	was	history's	ironic	comment	upon	John	Bright's	and	Richard
这样的	,	先生们	,	曾是	历史的	讽刺的是	评论	之上	约翰	布莱特的	和	理查德

[kɑːbdənz] ['eləkwəntli] - [ɜːrdʒd][ɪn'θjuːziæzəm] .

Cobden's	eloquently	-	urged	enthusiasm	.
科布登	雄辩地	-	敦促	热情	.

先生们，这就是历史对约翰·布莱特和理查德·科布登雄辩地表达的热情所作出的讽刺性评论。

[let] [ˌem 'iː][nɒt] [ɪn'kriːs] [baɪ]['eni] [wɜːd] [ɒv; əv][maɪn][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] [ɒv; əv] ['dɛstɪniz]

Let	me	not	increase	by	any	word	of	mine	the	crushing	weight	of	Destiny's
让	我	不是	增加	经过	任何	单词	的	矿	这	压碎	重量	的	命运的

['krɪtɪsɪzəm] .

criticism	.
批评	.

请不要用我的任何言语加重命运的严厉批评。

[naʊ] , ['dʒentlmən] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , ['aʊə(r)]['dʒɜːmən] [frendz] ,

Now	,	gentlemen	,	at	the	present	day	,	now	in	the	year	1912	,	our	German	friends	,
现在	,	先生们	,	在	这	展示	天	,	现在	在	这	年	-	,	我们的	德语	朋友们	,

各位先生，现在，到了1912年，我们的德国朋友们，

[ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)] , [duː; də][nɒt] , [æt; ət] [liːst] [ɪn]['sensəb(ə)l] ['sɔːklz] ,

I	am	well	aware	,	do	not	,	at	least	in	sensible	circles	,
我	是	出色地	意识到的	,	做	不是	,	在	至少	在	明智的	界	,

我很清楚，至少在理智的圈子里，并非如此。

[ə'sɜːt] [dɒg'mætɪkli] [ðæt] [ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪð] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ðɪs] [jɪə(r)][ɔː(r)][nekst] ;

assert	dogmatically	that	a	war	with	Great	Britain	will	take	place	this	year	or	next	;
断言	教条地	那	一个	战争	和	伟大的	英国	将要	拿	地方	这	年	或者	下一个	;

断言今年或明年将与英国发生战争；

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [ðeɪ] [nəʊ] , ['evri] [mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [[θriː]] [ðæt] ,

but	in	their	heart	of	hearts	they	know	,	every	man	of	them	,	[	3	]	that	,
但	在	他们的	心	的	心	他们	知道	,	每一个	男人	的	他们	,	[	3	]	那	,

但他们内心深处都知道，他们每个人都知道[3]，

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] - [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ɪn] - ,

just	as	in	1866	and	just	as	in	1870	,
只是	作为	在	-	和	只是	作为	在	-	,

正如1866年和1870年一样，

[wɔː(r)] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['fɔːsɪz] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] [ɑː(r); ə(r)] ,

war	will	take	place	the	instant	the	German	forces	by	land	and	sea	are	,
战争	将要	拿	地方	这	立即的	这	德语	力量	经过	土地	和	海	是	,

一旦德国陆海两军集结完毕，战争就会立即爆发。

[baɪ][ðeə(r)][suːˌpɪəri'ɒrəti][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] ,

by	their	superiority	at	every	point	,
经过	他们的	优势	在	每一个	观点	,

凭借他们在各个方面的优势，

[æz; əz]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] ['vɪktəri] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn]['hjuːmən][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['sɜːt(ə)n]

as	certain	of	victory	as	anything	in	human	calculation	can	be	made	certain
作为	肯定	的	胜利	作为	任何事物	在	人类	计算	能	是	制成	肯定

.

:

.

胜利的把握之大，在人类的计算中已臻于完美。

" ['dʒɜːməni] [straɪks] [wen] ['dʒɜːrməniz]['aʊə(r)][hæz; həz] [strʌk] .

"	Germany	strikes	when	Germany's	hour	has	struck	.
"	德国	罢工	什么时候	德国的	小时	有	击	.

“德国会在时机成熟时发动反击。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][taɪm] - ['ɒnəd] ['pɒləsi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɒrən] ['ɒfɪs] .

"	That	is	the	time	-	honoured	policy	of	her	Foreign	Office	.
"	那	是	这	时间	-	荣幸	政策	的	她	外国的	办公室	.

“这是她外交部一贯奉行的政策。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɒləsi] [rɪ'lentləsli] [pə'sjuːd] [baɪ] ['bɪzmɑːk] [ænd; ənd]['mɔːltkə][ɪn] - [ænd; ənd]

That	was	the	policy	relentlessly	pursued	by	Bismarck	and	Moltke	in	1866	and
那	曾是	这	政策	毫不留情	追击	经过	俾斯麦	和	莫尔特克	在	-	和

-

;

1870	;
-	;

那是俾斯麦和毛奇在1866年和1870年坚持不懈推行的政策；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['pɒləsi] ['dekeɪd] [baɪ] ['dekeɪd] [sɪns] [ðæt] [deɪt] ;

it	has	been	her	policy	decade	by	decade	since	that	date	;
它	有	到过	她	政策	十年	经过	十年	自从	那	日期	;

自那时起，这十年来一直是她的政策；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['pɒləsi][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] .

it	is	her	policy	at	the	present	hour	.
它	是	她	政策	在	这	展示	小时	.

这是她目前的政策。

[ænd; ənd] , ['dʒentlmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['pɒləsi] .

And	,	gentlemen	,	it	is	an	excellent	policy	.
和	,	先生们	,	它	是	一个	出色的	政策	.

先生们，这是一项非常好的政策。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

It	is	,	or	should	be	,
它	是	,	或者	应该	是	,

它是，或者应该是，

[ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	policy	of	every	nation	prepared	to	play	a	great	part	in	history	.
这	政策	的	每一个	国家	准备	到	玩	一个	伟大的	部分	在	历史	.

每个准备在历史上扮演重要角色的国家的政策。

['ʌndə(r)] [ðæt] ['pɒləsi] ['dʒɜːməni] [hæz; həz] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst][ten] [j'iəz] , [sprʌŋ] , [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ]

Under	that	policy	Germany	has	,	within	the	last	ten	years	,	sprung	,	as	at	a
在下面	那	政策	德国	有	,	之内	这	最后的	十	年	,	弹簧	,	作为	在	一个

[baʊnd] ,

bound	,
边界	,

在该政策的指导下，德国在过去十年中取得了突飞猛进的发展。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːkɪst] [ɒv; əv]['neɪv(ə)l] [p'aʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['neɪv(ə)l]['paʊə(r)] ,

from	one	of	the	weakest	of	naval	Powers	to	the	greatest	naval	Power	,
从	一	的	这	最弱	的	海军	权力	到	这	最	海军	力量	,

从最弱的海军强国之一，到最强大的海军强国，

[seɪv] [wʌn] , [ə'pɒn] [ðɪs] [gləʊb] .
save one , upon this globe .
节省 一 , 之上 这 地球 .

除了这世上唯一的幸存者。

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
But yesterday , so to speak ,
但 昨天 , 所以 到 说话 ,

但昨天，可以说，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fli:ts] [dɪd][nɒt] [fi:l] [ðə; ði] ['fʌrəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:mən][wɔ:(r)] - [ki:l] [ɒn][ðə; ði][waɪd]
the British Fleets did not feel the furrow of a German war - keel on the wide
这 英国 舰队 做过 不是 感觉 这 畦 的 一个 德语 战争 - 龙骨 在 这 宽的
['si:z] .
seas .
海域 .

英国舰队在广阔的大海上没有感受到德国战舰的船底划过的痕迹。

[tu:; tə] - [deɪ] ['evri] ['brɪtɪʃ] ['wɔ:ʃɪp] [ænd; ənd] ['evri] ['brɪtɪʃ] ['mɜ:tʃənt] ['ves(ə)l] [θril] [ɪn][ɔ:l]
To - day every British warship and every British merchant vessel thrills in all
到 - 天 每一个 英国 军舰 和 每一个 英国 商人 血管 刺激 在 全部
[hɜ:(r); hə(r)]['aɪən] [nɜ:vz] [tu:; tə] [ðæt] ['maɪti] ['prez(ə)ns] .
her iron nerves to that mighty presence .
她 铁 神经 到 那 强大的 在场 .

今天，每一艘英国军舰和每一艘英国商船都为那强大的存在而感到无比震撼。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] - , [baɪ][ðə; ði] ['mæsɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:miz] [tə'wɔ:dz] [ðɪs] ['frʌntɪə(r)][ɔ:(r)]
Just as in 1866 , by the massing of her armies towards this frontier or
只是 作为 在 - , 经过 这 群体 的 她 军队 向 这 边境 或者
[tə'wɔ:dz] [ðæt] ['frʌntɪə(r)] ,
towards that frontier ,
向 那 边境 ,

就像1866年那样，通过将军队集结到这条边境或那条边境，

['prʌʃə] [kən'trəʊld] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɒstriə] , [səʊ]['dʒɜ:məni] [kən'streɪnz] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]
Prussia controlled the action of Austria , so Germany constrains the action of
普鲁士 受控 这 行动 的 奥地利 , 所以 德国 约束 这 行动 的
['ɪŋgləənd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
England at the present day .
英格兰 在 这 展示 天 .

普鲁士曾经控制着奥地利的行动，因此，如今德国也制约着英国的行动。

[du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [pru:fs] ?
Do you wish for proofs ?
做 你 希望 为了 证明 ?

你需要证据吗?

[ai] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪs'pleɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fli:t] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['dʒɜ:mən]
I point to the gradual displacement of the British Fleet before the German
我 观点 到 这 逐渐地 位移 的 这 英国 舰队 前 这 德语
['menəs] .
menace .
威胁 .

我指出，英国舰队在德国威胁面前逐渐被取代。

[ai] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [bɪ'reft] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['bætlˌʃɪps] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
I point to the Mediterranean , bereft of British battleships , and to the
我 观点 到 这 地中海 , 失去 的 英国 战列舰 , 和 到 这
['grædʒuəl] ['nærəʊɪŋ] ,
gradual narrowing ,
逐渐地 收窄 ,

我指着地中海，那里没有英国战舰，而且海域正在逐渐变窄，

[jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] , [ɒv; əv]['aʊə(r)][wʌns][fɑː(r)] - [flʌŋ] ['bæt(ə)l] - [laɪn] .

year	by	year	,	of	our	once	far	-	flung	battle	-	line	.
年	经过	年	,	的	我们的	一次	远的	-	扔	战斗	-	线	.

年复一年，我们曾经遥远的战线。

[wiː; wi] [meɪ] [stænd] [stɪl] : ['dʒɜːməni] ['ɔːlweɪz] [əd'vɑːnsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

We	may	stand	still	:	Germany	always	advances	,	and	the	direction	of	her
我们	可能	站立	仍然	:	德国	总是	进展	,	和	这	方向	的	她

[əd'vɑːns] ,

advance	,
进步	,

我们可以原地不动：德国总是在前进，而且前进的方向，

[ðə; ði][laɪn] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['muːvɪŋ] , [ɪz] [naʊ] [məʊst]['mænɪfest] .

the	line	along	which	she	is	moving	,	is	now	most	manifest	.
这	线	沿着	哪个	她	是	移动	,	是	现在	最多	显现	.

她前进的方向，如今已十分明显。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'wɔːdz] [ðæt] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] — [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

It	is	towards	that	consummation	which	I	have	described	—	a	complete
它	是	向	那	圆房	哪个	我	有	描述	—	一个	完全的

[suː'preməsi; sjuː'preməsi][baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] .

supremacy	by	land	and	sea	.
霸权	经过	土地	和	海	.

这正是朝着我所描述的那种最终目标迈进——在陆地和海洋上取得完全的统治地位。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] ['maɪti] [fliːt] ; [bʌt; bət] ,

She	has	built	a	mighty	fleet	;	but	,
她	有	建造	一个	强大的	舰队	;	但	,

她建立了一支强大的舰队；但是，

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [stændz] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

as	if	nothing	were	done	so	long	as	anything	stands	between	her	and
作为	如果	没有什么	是	完毕	所以	长的	作为	任何事物	站立	之间	她	和

[hɜː(r); hə(r)][gəʊl] ,

her	goal	,
她	目标	,

仿佛只要有什么东西阻碍她实现目标，她就不会采取任何行动。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] ['presɪz] [ɒn] — [hɪə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['heligəulænd] ,

still	she	presses	on	—	here	establishing	a	new	Heligoland	,
仍然	她	出版社	在	—	这里	建立	一个	新的	黑尔戈兰岛	,

她仍在坚持——在这里建立一个新的黑尔戈兰岛，

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [hæz; həz] [biːn] ['fɔːtɪfaɪd] — [ðeə(r)] [ɪn'kloʊzɪŋ]

for	every	available	island	in	the	North	Sea	has	been	fortified	—	there	enclosing
为了	每一个	可用的	岛	在	这	北	海	有	到过	强化	—	那里	封闭

['hɒlənd] [ɪn][ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [njuː] [kə'nælz] ,

Holland	in	a	network	of	new	canals	,
荷兰	在	一个	网络	的	新的	运河	,

北海中所有可用的岛屿都被加固——从而将荷兰围困在一个由新运河组成的网络中。

[ænd; ənd] ['diːpənɪŋ] [əʊld] ['rivəbed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['swɪftə(r)] ['trænspɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuː'nɪʃnz]

and	deepening	old	riverbeds	for	the	swifter	transport	of	the	munitions
和	加深	老的	河床	为了	这	更迅捷	运输	的	这	弹药

[ɒv; əv][wɔː(r)] ,

of	war	,
的	战争	,

加深旧河床，以便更快地运输军需品。

['weðə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:mi] [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [fli:t] .

whether	to	her	army	or	her	fleet	.
无论	到	她	军队	或者	她	舰队	.

无论是对她的陆军还是对她的舰队。

['kɔntræstid] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] ['æpəθi] [ɔ:(r)]['pjʊəraɪl][ænd; ənd][spæz'mɒdɪk] ['efəts] ,

Contrasted	with	our	own	apathy	or	puerile	and	spasmodic	efforts	,
对比	和	我们的	自己的	冷漠	或者	幼稚的	和	痉挛性的	努力	,

与我们自身的冷漠或幼稚、零散的努力相比，

[haʊ] [ɪm'presɪv] [ɪz] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [ˌʌn'rɛstɪŋ] ['enədʒi] !

how	impressive	is	this	magnificent	and	unresting	energy	!
如何	感人的	是	这	壮丽	和	不安	活力	!

这股强大而永不停歇的能量真是令人印象深刻!

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv] [tru:] ['greɪtnəs] ;

It	has	the	mark	of	true	greatness	;
它	有	这	标记	的	真的	伟大	;

它具有真正伟大的标志;

[ˌaɪ 'ti:] [ɪk'stɔ:t] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['i:v(ə)n][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ə'genst] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][daɪ'rɛktɪd] !

it	extorts	admiration	even	from	those	against	whom	it	is	directed	!
它	勒索	钦佩	甚至	从	那些	反对	谁	它	是	指导	!

它甚至能让那些被它针对的人也心生敬佩!

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɜ:rdʒd][baɪ][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [pi:s] ,

But	,	it	is	urged	by	the	advocates	of	universal	peace	,
但	,	它	是	敦促	经过	这	倡导者	的	普遍的	和平	,

但是，世界和平的倡导者们却力主这样做。

[haʊ] ['mɒnstrəs] [ɪz] [ðɪs] [ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv]['hju:mən] [streŋθ] [ænd; ənd]['hju:mən][ˌɪndʒə'nju:əti] , [ɪf] [ʌn'ju:zd] ,

how	monstrous	is	this	expenditure	of	human	strength	and	human	ingenuity	,	if	unused	,
如何	滔天	是	这	支出	的	人类	力量	和	人类	独创性	,	如果	未使用的	,

如果这些人力和智慧得不到利用，那该是多么巨大的浪费啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [jet] [mɔ:(r)] ['mɒnstrəs] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv]['hju:mən][laɪf] [ɪf] ['æktʃuəli] [ju:st] [ɪn][wɔ:(r)] ! [fɔ:r]]

and	how	yet	more	monstrous	the	waste	of	human	life	if	actually	used	in	war	!	[	4	]
和	如何	然而	更多的	滔天	这	浪费	的	人类	生活	如果	实际上	用过的	在	战争	!	[	4	]

如果真的用于战争，那对人类生命的浪费将是多么可怕啊! [4]

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [seɪn] [ɪz][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv]['kɒbdən][ænd; ənd][ɒv; əv] [braɪt] [ænd; ənd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪmɪtəɪtəz] [ɔ:(r)] ['fɑ:loʊərz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] !

And	how	much	more	sane	is	the	policy	of	Cobden	and	of	Bright	and	of	their	imitators	or	followers	at	the	present	day	!
和	如何	很多	更多的	理智	是	这	政策	的	科布登	和	的	明亮的	和	的	他们的	模仿者	或者	追随者	在	这	展示	天	!

而科布登、布莱特以及他们的模仿者或追随者在当今的政策，岂不更加明智吗!

['dʒentlmən] , ['ɑ:gjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [pru:v] [ðə; ði] ['fɒli] [ænd; ənd][ˌkrɪmɪ'næləti][ɒv; əv][wɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][steɪdʒ][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Gentlemen	,	arguments	which	prove	the	folly	and	criminality	of	war	are	,	at	the	present	stage	of	history	,
先生们	,	论点	哪个	证明	这	蠢事	和	犯罪	的	战争	是	,	在	这	展示	阶段	的	历史	,

先生们，在现阶段的历史中，证明战争愚蠢和罪恶的论点是:

[laɪk][ðə; ði]['ɑ:gjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [pru:v] [ðə; ði] ['fɒli] [ænd; ənd][ˌkrɪmɪ'næləti][ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

like	the	arguments	which	prove	the	folly	and	criminality	of	ambition	and
喜欢	这	论点	哪个	证明	这	蠢事	和	犯罪	的	志向	和

[ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['glɔ:ri] .

of	the	love	of	glory	.
的	这	爱	的	荣耀	.

例如，那些证明野心和对荣耀的贪婪是愚蠢和罪恶的论点。

['i:v(ə)n] [ðəʊz] [hu:] ['ɑ:gju:][məʊst] ['eləkwəntli] [ə'genst] ['glɔ:ri][du:; də] , [baɪ] [ðæt] ['veri] ['eləkwəns] ,

Even	those	who	argue	most	eloquently	against	glory	do	,	by	that	very	eloquence	,
甚至	那些	WHO	争论	最多	雄辩地	反对	荣耀	做	,	经过	那	非常	口才	,

即使是那些最雄辩地反对荣耀的人，也正是凭借他们的雄辩，

[si:k] [tu:; tə][wɪn]['glɔ:ri] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] ['ɑ:gju:][məʊst]['fɔ:səbli] [ə'genst] [wɔ:(r)][du:; də] ,

seek	to	win	glory	;	and	those	who	argue	most	forcibly	against	war	do	,
寻找	到	赢	荣耀	;	和	那些	WHO	争论	最多	强制	反对	战争	做	,

追求荣耀；而那些最强烈反对战争的人，也确实如此。

[ˌnevəðə'les] , [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

nevertheless	,	live	,	and	for	long	will	continue	to	live	,
尽管如此	,	居住	,	和	为了	长的	将要	继续	到	居住	,

然而，活着，而且会一直活着下去。

['ʌndə(r)][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [wɔ:(r)][æn; ən] [ɪn'seprəbl] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]

under	an	invisible	power	which	has	made	war	an	inseparable	portion	of
在下面	一个	无形的	力量	哪个	有	制成	战争	一个	形影不离	部分	的

['hju:mən]['pɒləti] .

human	polity	.
人类	政体	.

在一种无形力量的影响下，战争已成为人类政治不可分割的一部分。

[mʌtʃ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz] [sed] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ˌɑ:bɪ'treɪʃn] .

Much	,	during	the	autumn	of	1911	,	was	said	and	written	upon	arbitration	.
很多	,	期间	这	秋天	的	-	,	曾是	说	和	书面	之上	仲裁	.

1911 年秋季，关于仲裁的言论和文章层出不穷。

[ə'mɛrɪkəz] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pænəmɑ:][kə'næl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ɒv; əv][di'pləumətist][ɪn]

America's	action	in	the	Panama	Canal	,	and	the	impotence	of	diplomatists	in
美国的	行动	在	这	巴拿马	运河	,	和	这	阳痿	的	外交官	在

[ðə; ði]['bɔ:lkən; 'bɒlkən]['kraɪsɪs] ,

the	Balkan	crisis	,
这	巴尔干半岛	危机	,

美国在巴拿马运河事件中的行动，以及外交官在巴尔干危机中的无能为力，

[[faɪv]] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'gen] ['hɪstəriz] [aɪ'rɒnɪk] ['kɒment] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ɒv; əv] - !

[	5	]	are	again	history's	ironic	comment	in	the	autumn	of	1912	!
[	5	]	是	再次	历史的	讽刺的是	评论	在	这	秋天	的	-	!

[5] 再次成为历史在 1912 年秋天的讽刺评论！

[ˌɑ:bɪ'treɪʃn] [məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪz][mɔ:(r)][hju:'meɪn][ðæn; ðən][wɔ:(r)] ; [bʌt; bət] ,

Arbitration	most	certainly	is	more	humane	than	war	;	but	,
仲裁	最多	当然	是	更多的	人道	比	战争	;	但	,

仲裁当然比战争更人道；但是，

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒləti][ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,

at	the	present	stage	of	the	polity	of	nations	,
在	这	展示	阶段	的	这	政体	的	国家	,

在当今民族政治体系中，

[ˌɑːbɪ'treɪʃn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ɪt'self] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]

arbitration	again	and	again	refuses	to	extend	itself	to	some	of	the	most
仲裁	再次	和	再次	拒绝	到	延长	本身	到	一些	的	这	最多

['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwestʃənz] — ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ,

vital	and	essential	questions	—	questions	which	,
必不可少的	和	基本的	问题	—	问题	哪个	,

仲裁一次又一次地拒绝涉足一些最重要、最根本的问题——这些问题，

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['empaɪə(r)] ['sensətɪv] [ə'laɪk] [tuː; tə] [ɪts] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪts] [ə'baɪdɪŋ]

to	a	nation	or	empire	sensitive	alike	to	its	honour	and	to	its	abiding
到	一个	国家	或者	帝国	敏感的	同样	到	它是	荣誉	和	到	它是	遵守

['ɪntrəsts] ,

interests	,
兴趣	,

对于一个既重视自身荣誉又重视自身长远利益的国家或帝国而言，

[meɪk] [wɔː(r)] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

make	war	unavoidable	.
制作	战争	不可避免的	.

使战争不可避免。

[ə'gen] , [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [mʌtʃ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)]

Again	,	we	have	heard	much	during	the	current	year	of	the	power	of	Labour
再次	,	我们	有	听到	很多	期间	这	当前的	年	的	这	力量	的	劳动

[ɪn] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['pɒlətɪks] .

in	international	politics	.
在	国际的	政治	.

今年以来，我们已经多次听到工党在国际政治中展现出的强大力量。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['səʊʃəlɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [wɪl] [nɒt] [meɪk] [wɔː(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [frentʃ] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz]

The	German	Socialist	,	it	is	said	,	will	not	make	war	upon	his	French	or	his
这	德语	社会主义	,	它	是	说	,	将要	不是	制作	战争	之上	他的	法语	或者	他的

['ɪŋglɪʃ] ['kɒmreɪd] .

English	comrade	.
英语	同志	.

据说，德国社会主义者不会向他的法国同志或英国同志发动战争。

['dʒentlmən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [ðæt] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

Gentlemen	,	it	is	to	the	credit	of	the	human	race	that	patriotism	,
先生们	,	它	是	到	这	信用	的	这	人类	种族	那	爱国主义	,

先生们，爱国主义是人类的骄傲，

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] , [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [pruːvd] [ɪt'self] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] ['eni]

in	the	presence	of	such	organizations	,	has	always	proved	itself	superior	to	any
在	这	在场	的	这样的	组织	,	有	总是	已证实	本身	优越的	到	任何

[klɑːs] [ɔː(r)] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

class	or	any	individual	.
班级	或者	任何	个人	.

在这样的组织面前，它总是证明自己优于任何阶级或任何个人。

[lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] [hæz; həz] [ɒn] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [deɪ] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ['ɔːlweɪz] [pruːvd] [ɪt'self] [suː'pɪəriə(r)]

Love	of	country	has	on	the	actual	day	of	battle	always	proved	itself	superior
爱	的	国家	有	在	这	实际的	天	的	战斗	总是	已证实	本身	优越的

[tuː; tə] [lʌv] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] .

to	love	of	profit	.
到	爱	的	利润	.

在真正的战场上，爱国总是胜过贪婪。

[ðæt] [lɔː] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['æbrəugeit] ,

That	law	has	not	been	abrogated	,
那	法律	有	不是	到过	废除	,

该法律并未被废除。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɔ:(r)] [brəʊk] [aʊt] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['wɜ:kɪŋ] [mæn] [wʊd] [kwɪt] [hɪm'self]
and if **war** **broke** **out** **to** **-** **morrow** **the** **German** **working** **man** **would** **quit** **himself**
和 如果 战争 打破 出去 到 - 明天 这 德语 在职的 男人 会 辞职 他自己
[laɪk] [ə; eɪ]['dʒɜ:mən] ,
like **a** **German** **,**
喜欢 一个 德语 ,

如果明天爆发战争，德国工人就会像德国人一样辞职。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wɜ:kɪŋ] [mæn] , [aɪ][həʊp] , [laɪk][ə; eɪ] ['brɪtn] .
and **the** **British** **working** **man** **,** **I** **hope** **,** **like** **a** **Briton** **.**
和 这 英国 在职的 男人 , 我 希望 , 喜欢 一个 英国人 .

我希望英国工人阶级也能像一个英国人一样。

[hens] , ['dʒentlmən] ,
Hence **,** **gentlemen** **,**
因此 , 先生们 ,

因此，先生们，

[ðə; ði] [ˌmɪs'trʌst] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [vju:] [ðə; ði] [prə'poʊzlz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstər]
the **mistrust** **with** **which** **I** **have** **always** **viewed** **the** **proposals** **of** **British** **Ministers**
这 不信任 和 哪个 我 有 总是 已查看 这 提案 的 英国 部长们
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɑ:məmənts] .
for **a** **limitation** **of** **armaments** **.**
为了 一个 局限性 的 军备 .

我对英国大臣提出的限制军备的提议一直抱有不信任感。

['emәneɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [sʌtʃ] [prə'poʊzlz] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,
Emanating **from** **Great** **Britain** **,** **such** **proposals** **must** **always** **,** **I** **imagine** **,**
散发 从 伟大的 英国 , 这样的 提案 必须 总是 , 我 想象 ,

我想，这类提议既然源自英国，就必然会如此。

[ɪm'pres] [ə; eɪ] ['fɒrən] [əb'zɜ:və(r)][æz; əz]['aɪðə(r)] [tu:] ['ɜ:li] [ɔ:(r)] [tu:] [leɪt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
impress **a** **foreign** **observer** **as** **either** **too** **early** **or** **too** **late** **in** **English** **history** **.**
令人印象深刻 一个 外国的 观察员 作为 任何一个 也 早期的 或者 也 晚的 在 英语 历史 .

给外国观察者留下的印象是，在英国历史上要么太早要么太晚。

[fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['empaɪə(r)][ɒv; əv]['brɪt(ə)n] ['faʊndɪd] ?
For **how** **was** **this** **Empire** **of** **Britain** **founded** **?**
为了 如何 曾是 这 帝国 的 英国 创立 ?

大英帝国是如何建立的?

[wɔ:(r)] ['faʊndɪd] [ðɪs] ['empaɪə(r)] — [wɔ:(r)][ænd; ənd] ['kɒŋkwest] !
War **founded** **this** **Empire** **—** **war** **and** **conquest** **!**
战争 创立 这 帝国 — 战争 和 征服 !

战争缔造了这个帝国——战争与征服!

[wen] [wi:; wi] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['mɑ:stəz] [baɪ][wɔ:(r)][ɒv; əv][wʌn] - [θɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l] [gləʊb] ,
When **we** **,** **therefore** **,** **masters** **by** **war** **of** **one** **-** **third** **of** **the** **habitable** **globe** **,**
什么时候 我们 , 所以 , 大师 经过 战争 的 一 - 第三 的 这 适宜居住 地球 ,

因此，当我们通过战争征服了地球上三分之一的宜居土地时，

[wen] [wi:; wi] [prə'pəʊz] [tu:; tə] ['dʒɜ:məni] [tu:; tə] [dɪs'ɑ:m] , [tu:; tə] [kɜ:'teɪl] [hɜ:(r); hə(r)]['neɪvi] [ɔ:(r)] [dɪ'mɪnɪʃ]
when **we** **propose** **to** **Germany** **to** **disarm** **,** **to** **curtail** **her** **navy** **or** **diminish**
什么时候 我们 提出 到 德国 到 解除武装 , 到 限制 她 海军 或者 减少
[hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:mi] ,
her **army** **,**
她 军队 ,

当我们建议德国解除武装、削减其海军或缩减其陆军时，

['dʒɜ:məni] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'fju:zɪz] ; [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['dʒʌstɪs] , [tu:; tə][ðə; ði][rəʊd][baɪ]
Germany **naturally** **refuses** **;** **and** **pointing** **,** **not** **without** **justice** **,** **to** **the** **road** **by**
德国 自然 拒绝 ; 和 指向 , 不是 没有 正义 , 到 这 路 经过
[wɪtʃ] ['ɪŋgləənd] ,
which **England** **,**
哪个 英格兰 ,

德国自然拒绝；并且（并非毫无道理地）指出英国所走的道路，

[sɒ:d] [ɪn][hænd] , [hæz; həz] [klaɪmd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌn'mætʃt] ['emɪnəns] , [di'klɛə] ['əʊpənli] ,
sword **in** **hand** **,** **has** **climbed** **to** **her** **unmatched** **eminence** **,** **declares** **openly** **,**
剑 在 手 , 有 攀登 到 她 无与伦比 卓越 , 声明 公然 ,

她手持利剑，攀升至无人能及的高度，并公开宣称：

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [veɪld] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][dɪ'pləʊməsi] , [ðæt][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pɑ:θ] , [ɪf] [baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)] ,
or **in** **the** **veiled** **language** **of** **diplomacy** **,** **that** **by** **the** **same** **path** **,** **if** **by** **no** **other** **,**
或者 在 这 含蓄 语言 的 外交 , 那 经过 这 相同的 小路 , 如果 经过 不 其他 ,

或者用外交辞令来说，就是走同样的路，即便没有其他路，

['dʒɜ:məni] [ɪz] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [ə'send] !
Germany **is** **determined** **also** **to** **ascend** **!**
德国 是 决定 还 到 上升 !

德国也决心崛起!

[hu:] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][pɑ:st][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,
Who **amongst** **us** **,** **knowing** **the** **past** **of** **this** **nation** **,**
WHO 在 我们 , 会心 这 过去的 的 这 国家 ,

我们当中谁了解这个国家的历史，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [ðæt] [hæv; həv]['evə(r)] ['ædɪd] [ðə; ði]['lʌstə(r)]
and **the** **past** **of** **all** **nations** **and** **cities** **that** **have** **ever** **added** **the** **lustre**
和 这 过去的 的 全部 国家 和 城市 那 有 曾经 额外 这 光泽
[ɒv; əv][ðeə(r)] [neɪm] [tu:; tə]['hju:mən]['æn(ə)lz] ,
of **their** **name** **to** **human** **annals** **,**
的 他们的 姓名 到 人类 志 ,

以及所有曾在人类历史上留下光辉印记的国家和城市的过去，

[kæn; kən] [ə'kju:z] ['dʒɜ:məni] [ɔ:(r)] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['greɪtɪst]
can **accuse** **Germany** **or** **regard** **the** **utterance** **of** **one** **of** **her** **greatest**
能 控 德国 或者 看待 这 发声 的 一 的 她 最
['tʃɑ:nsələz] [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ə'gəʊ] ,
Chancellors **a** **year** **and** **a** **half** **ago** **,**
校长 一个 年 和 一个 一半 前 ,

既可以指责德国，也可以考虑一年半前德国最伟大的总理之一发表的言论。

[[sɪks]] [ɔ:(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [bər'nɑ:rdi] [θri:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [wɪð] ['eni] ['fi:lɪŋz] [ɪk'sept] [ðəʊz]
[**6** **]** **or** **of** **General** **Bernhardi** **three** **months** **ago** **,** **with** **any** **feelings** **except** **those**
[6] 或者 的 一般的 伯恩哈迪 三 几个月 前 , 和 任何 情怀 除了 那些
[ɒv; əv] [rɪ'spekt] ?
of **respect** **?**
的 尊重 ?

[6] 或者三个月前对伯恩哈迪将军，除了尊敬之外还有其他感受吗?

['dʒentlmən] , ['ʌðə(r)] [wɜ:ld] - [p'aʊəz] [bɪ'saɪdz] ['dʒɜ:məni] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ə'raɪzɪŋ]
Gentlemen **,** **other** **world** **-** **Powers** **besides** **Germany** **have** **arisen** **and** **are** **arising**
先生们 , 其他 世界 - 权力 除了 德国 有 出现 和 是 产生
[ə'raʊnd] [ˌju: 'es] ;
around **us** **;**
大约 我们 ;

先生们，除了德国之外，其他世界强国已经崛起并正在我们周围崛起；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['brɪt(ə)n][kæn; kən][hæv; həv] [piːs] , [nɒt]['əʊnli] [wɪð] ['dʒɜːməni] ,

but	there	is	one	way	in	which	Britain	can	have	peace	,	not	only	with	Germany	,
但	那里	是	一	方式	在	哪个	英国	能	有	和平	,	不是	仅有的	和	德国	,

但英国可以通过一种方式实现和平，而不仅仅是与德国和平相处。

[bʌt; bət] [wɪð] ['evri] ['ʌðə(r)]['paʊə(r)] , ['næʃ(ə)nəl][ɔː(r)][ɪm'pɪəriəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

but	with	every	other	Power	,	national	or	imperial	,	and	that	is	,
但	和	每一个	其他	力量	,	国家的	或者	帝国	,	和	那	是	,

但对于其他所有强权，无论是民族国家还是帝国，都是如此，也就是说，

[tuː; tə]['prez(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [frʌnt] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] [ðæt] [nəʊ]['paʊə(r)][ɔː(r)]['prɒbəb(ə)l]

to	present	such	a	battle	-	front	by	sea	and	land	that	no	Power	or	probable
到	展示	这样的	一个	战斗	-	正面	经过	海	和	土地	那	不	力量	或者	可能

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [p'aʊəz] [ʃæl; ʃəl][deə(r)][tuː; tə] [ə'tæk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]

combination	of	Powers	shall	dare	to	attack	her	without	the	certainty	of
组合	的	权力	将	敢	到	攻击	她	没有	这	肯定	的

[dɪ'zɑːstə(r)] .

disaster	.
灾难	.

在海陆两方面形成如此强大的战线，以至于任何国家或可能的列强联盟都不敢在不遭受灾难性后果的情况下攻击她。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][rɪ'plaɪ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pɑːst][ænd; ənd][waɪz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] [wɪtʃ]

That	is	the	only	reply	worthy	of	our	past	and	wise	for	our	future	which
那	是	这	仅有的	回复	值得	的	我们的	过去的	和	明智的	为了	我们的	未来	哪个

[wiː; wi][kæn; kən][ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðəʊz] [ʌn'pærəleld] ['efəts] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]

we	can	or	ought	to	make	to	those	unparalleled	efforts	which	I	have
我们	能	或者	应该	到	制作	到	那些	无与伦比	努力	哪个	我	有

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

对于我所描述的那些无与伦比的努力，我们能够或应该做出的唯一既不辜负我们的过去，又对我们未来有益的回应，就是如此。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪŋglənd] [kæn; kən][hæv; həv][wɔː(r)] ;

And	there	is	a	way	in	which	England	can	have	war	;
和	那里	是	一个	方式	在	哪个	英格兰	能	有	战争	;

英国也有发动战争的方式；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][wɔː(r)][ænd; ənd][ɪts] ['hɔrə] [ænd; ənd]

there	is	a	way	in	which	she	is	certain	to	have	war	and	its	horrors	and
那里	是	一个	方式	在	哪个	她	是	肯定	到	有	战争	和	它是	恐怖	和

[kə'læmitiz] :

calamities	:
灾难	:

她注定要经历战争及其带来的恐怖和灾难：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [pər'sɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [kɔːs] , [hɜː(r); hə(r)] ['æpəθi] , [ˌʌnin'telidʒəns] ,

it	is	by	persisting	in	her	present	course	,	her	apathy	,	unintelligence	,
它	是	经过	持续	在	她	展示	课程	,	她	冷漠	,	愚蠢	,

['blaɪndnəs] ,

blindness	,
失明	,

正是由于她坚持目前的做法，她的冷漠、愚昧和盲目，

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri][pə'lɪtɪk(ə)l]

and	in	her	disregard	of	the	warnings	of	the	most	ordinary	political
和	在	她	漠视	的	这	警告	的	这	最多	普通的	政治的

['ɪnsaɪt] ,

insight	,
洞察力	,

她无视最普通的政治洞察力所发出的警告，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

as	well	as	of	the	examples	of	history	.
作为	出色地	作为	的	这	示例	的	历史	.

以及历史上的例子。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['les(ə)n] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [in'fɔ:siz] ?

And	what	is	the	lesson	which	History	enforces	?
和	什么	是	这	课	哪个	历史	强制执行	?

历史给我们带来的教训是什么?

[ɒv; əv] [tu:] ['kɔ:sɪz] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tʃu:z] [wʌn] : [ju:; jʊ][mʌst; məst]['aɪðə(r)][ə'bændən][jɔ:(r); jə(r)]

Of	two	courses	you	must	choose	one	:	you	must	either	abandon	your
的	二	课程	你	必须	选择	一	:	你	必须	任何一个	放弃	你的

['empaɪə(r)] ,

Empire	,
帝国	,

你必须在两条路中选择一条：要么放弃你的帝国，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][jɔ:(r); jə(r)] ['mɜ:kəntaɪl] [welθ] ; [ɔ:(r)] , [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət]

and	with	it	your	mercantile	wealth	;	or	,	in	the	world	as	it	is	at
和	和	它	你的	商业	财富	;	或者	,	在	这	世界	作为	它	是	在

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

以及你的商业财富；或者，就当今世界而言，

[bi:; bi] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'ti:] .

be	prepared	to	defend	it	.
是	准备	到	保卫	它	.

做好捍卫它的准备。

[bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][səʊ] [ˌʌnprɪ'peəd] ?

But	,	you	will	say	,	are	we	so	unprepared	?
但	,	你	将要	说	,	是	我们	所以	毫无准备	?

但是，你可能会问，我们真的毫无准备吗?

[hæv; həv][wi:; wi][nɒt][ə; eɪ] [fli:t] ?

Have	we	not	a	Fleet	?
有	我们	不是	一个	舰队	?

难道我们没有舰队吗?

[hæv; həv][wi:; wi][nɒt][æn; ən] ['ɑ:mi] ?

Have	we	not	an	Army	?
有	我们	不是	一个	军队	?

难道我们没有军队吗?

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fli:t] ,

We	have	a	Fleet	,
我们	有	一个	舰队	,

我们拥有一支舰队，

[bʌt; bət] [ðæt] [fli:t] [ɪz]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] [fli:ts] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]

but	that	Fleet	is	rapidly	becoming	unequal	to	the	fleets	by	which	we	may	be
但	那	舰队	是	快速	成为	不等	到	这	舰队	经过	哪个	我们	可能	是

[ə'pəʊzd] ,

opposed	,
反对	,

但是，这支舰队正迅速变得无法与我们可能遇到的对手舰队匹敌。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd] ['fɔːsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪmd] [ænd; ənd]['hæmpə(r)d][ɪn]

and	by	the	inadequacy	of	our	land	forces	it	is	maimed	and	hampered	in
和	经过	这	不足	的	我们的	土地	力量	它	是	残废	和	受阻	在

[ɪts] ['veri] ['neɪtʃə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [fliːt] .

its	very	nature	as	a	Fleet	.
它是	非常	自然	作为	一个	舰队	.

由于我方陆军力量不足，舰队的本质受到了削弱和阻碍。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['empaɪə(r)][æz; əz]['aʊəz][ɪz][ðə; ði]['ʌtməʊst]

For	the	essence	of	a	Fleet	in	such	an	Empire	as	ours	is	the	utmost
为了	这	本质	的	一个	舰队	在	这样的	一个	帝国	作为	我们的	是	这	极致

[məʊ'bɪlətɪ] :

mobility	:
流动性	:

对于像我们这样的帝国而言，舰队的本质在于极高的机动性：

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kəm'pliːt] ['friːdəm] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

it	must	have	complete	freedom	of	action	.
它	必须	有	完全的	自由	的	行动	.

它必须拥有完全的行动自由。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] ['djuːtiz] ,

But	if	,	in	addition	to	its	own	duties	,
但	如果	,	在	添加	到	它是	自己的	职责	,

但是，除了履行自身职责之外，

['aʊə(r)] [fliːt] [hæz; həz][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [dɪ'fens] , [wɒt]

our	Fleet	has	to	perform	the	role	of	an	army	of	defence	,	what
我们的	舰队	有	到	履行	这	角色	的	一个	军队	的	防御	,	什么

[mʌst; məst] ['fɒləʊ] ?

must	follow	?
必须	跟随	?

我们的舰队必须承担起防御军队的角色，接下来应该怎么做?

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] " ['wʊdn] [wɔːl] " [ɪn'diːd] , [ˌʌn'muːvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'nɜːt] , ['æŋkəd] [ə'raʊnd]

It	becomes	a	"	wooden	wall	"	indeed	,	unmoving	and	inert	,	anchored	around
它	变成	一个	"	木制的	墙	"	的确	,	不动	和	惰性	,	锚定	大约

[ðiːz] [ʃɔːz] .

these	shores	.
这些	海岸	.

它确实变成了一堵"木墙"，一动不动，静止不动，牢牢地固定在这些海岸周围。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['helpləs] [tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊə(r)] [fuːd] - [sə'plaɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['regjələ(r)][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]

It	is	helpless	to	protect	our	food	-	supplies	,	without	the	regular	arrival	of
它	是	无助	到	保护	我们的	食物	-	补给品	,	没有	这	常规的	到达	的

[wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [stɑːv] .

which	we	must	starve	.
哪个	我们	必须	饿死	.

它无力保护我们的粮食供应，如果没有粮食的定期供应，我们将不得不挨饿。

[ə; eɪ] ['pærəmaʊnt] ['neɪvi][wiː; wi][mʌst; məst] [pə'zes] , ['weðə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [kiːl] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)] [θriː]

A	paramount	Navy	we	must	possess	,	whether	of	two	keels	to	one	or	three
一个	派拉蒙	海军	我们	必须	具有	,	无论	的	二	龙骨	到	一	或者	三

[kiːl] [tuː; tə] [tuː] .

keels	to	two	.
龙骨	到	二	.

我们必须拥有一支最强大的海军，无论是两艘战舰对一艘，还是三艘战舰对两艘。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][self] - ['evɪdənt] [truːθ] .

That	is	a	self	-	evident	truth	.
那	是	一个	自己	-	明显	真相	.

这是一个不言而喻的真理。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['empaɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd] [trə'mendəs]

But	if	this	Empire	is	to	keep	abreast	of	the	rapid	and	tremendous
但	如果	这	帝国	是	到	保持	并排	的	这	迅速的	和	巨大的

[dɪ'veləpmənts] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [wɜːld] - [p'aʊəz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

developments	amongst	the	world	-	Powers	around	us	,
发展	在	这	世界	-	权力	大约	我们	,

但是，如果这个帝国想要跟上周边世界强国之间快速而巨大的发展步伐，

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɪz] ['nesəsəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [wɪð] ['evri] [jɪə(r)] ,

something	more	is	necessary	,	and	the	necessity	increases	with	every	year	,
某物	更多的	是	必要的	,	和	这	必要性	增加	和	每一个	年	,

['ɔːlməʊst] [wɪð] ['evri] [mʌnθ] .

almost	with	every	month	.
几乎	和	每一个	月	.

还需要更多东西，而且这种需求几乎每年、每个月都在增加。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːmi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði][məʊ'bɪlətɪ][ɒv; əv]

It	is	the	necessity	for	an	Army	strong	enough	to	insure	the	mobility	of
它	是	这	必要性	为了	一个	军队	强的	足够的	到	保证	这	流动性	的

['aʊə(r)] ['neɪvi] ,

our	Navy	,
我们的	海军	,

为了确保海军的机动性，必须拥有一支足够强大的陆军。

[ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [streŋθ] [felt] [ɒn][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɒv; əv] ['jʊərəp]

and	strong	enough	also	to	make	our	strength	felt	on	the	mainland	of	Europe
和	强的	足够的	还	到	制作	我们的	力量	毛毡	在	这	大陆	的	欧洲

,

,

,

而且实力强大到足以在欧洲大陆展现我们的实力。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi]['evə(r)] [ə'pɪə(r)] [ðeə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɑːmd] ['ælaɪ][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['paʊə(r)] ,

should	we	ever	appear	there	as	the	armed	ally	of	another	Power	,
应该	我们	曾经	出现	那里	作为	这	武装	盟友	的	其他	力量	,

如果我们以另一强权的武装盟友身份出现在那里，

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [lɑːst] ['ɔːtəm] .

as	we	were	on	the	verge	of	doing	last	autumn	.
作为	我们	是	在	这	边缘	的	正在做	最后的	秋天	.

就像我们去年秋天几乎就要做的那样。

[ðæt] ['ɔːlsəʊ][ɪz] , [ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [self] - ['evɪdənt] .

That	also	is	,	or	ought	to	be	,	self	-	evident	.
那	还	是	,	或者	应该	到	是	,	自己	-	明显	.

这一点也是不言而喻的，或者说应该是不言而喻的。

[wɒt] , [ðen] , [ɪz][maɪ][plæn] ,

What	,	then	,	is	my	plan	,
什么	,	然后	,	是	我的	计划	,

那么，我的计划是什么？

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][maɪ] ['ʌltɪmət] ['kaʊnsl] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][maɪ]

and	what	is	my	ultimate	counsel	to	the	nation	and	the	message	to	my
和	什么	是	我的	最终的	法律顾问	到	这	国家	和	这	信息	到	我的

['kʌntrimən] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['spləm] ['aʊə(r)][aɪ] [wʊd] ['ʌtə(r)] ?

countrymen	that	at	this	solemn	hour	I	would	utter	?
同胞们	那	在	这	庄严	小时	我	会	说出	?

在这个庄严的时刻，我最想对国家说的话是什么？我想对我的同胞说的话是什么？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [bɜːnt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɒv; əv]

It	is	the	message	burnt	into	my	mind	twelve	years	ago	during	the	crisis	of
它	是	这	信息	烧焦的	进入	我的	头脑	十二	年	前	期间	这	危机	的

[ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔː(r)] ;

the	South	African	War	;
这	南	非洲	战争	;

这是十二年前南非战争危机期间深深烙印在我脑海中的信息；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [prə'træktɪd] [ænd; ənd][nɒt] [tuː] ['glɔːriəs]

it	is	the	message	which	every	hour	of	that	protracted	and	not	too	glorious
它	是	这	信息	哪个	每一个	小时	的	那	拖延	和	不是	也	辉煌

['strʌg(ə)l] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['nesəsəri] ;

struggle	made	me	feel	to	be	more	and	more	necessary	;
斗争	制成	我	感觉	到	是	更多的	和	更多的	必要的	;

正是这段漫长而并不光彩的斗争，让我每时每刻都感到自己越来越有存在的必要；

[ænd; ənd] , [aiˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [seɪ] ['fræŋkli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪ'vents] ,

and	,	I	am	compelled	to	say	frankly	,	it	is	the	message	which	events	,
和	,	我	是	被迫	到	说	坦率地说	,	它	是	这	信息	哪个	活动	,

坦白地说，我不得不指出，这正是这些事件所传递的信息。

[sʌm; səm][kwaɪt]['riːs(ə)nt][ænd; ənd][sʌm; səm] [ri'məutə] ,

some	quite	recent	and	some	remoter	,
一些	相当	最近的	和	一些	遥控器	,

有些是近期发生的，有些则比较久远。

[hæv; həv] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][mɔː(r)] ['presɪŋ] [ɪn] - [ðæn; ðən][ɪn] - - - .

have	compelled	me	to	regard	as	more	pressing	in	1912	than	in	1900	-	1901	.
有	被迫	我	到	看待	作为	更多的	紧迫	在	-	比	在	-	-	-	.

使我认为，1912 年的问题比 1900-1901 年的问题更加紧迫。

['dʒentlmən] , [ðæt] ['mesɪdʒ] [ɪz] : " [ɑːm] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][tuː; tə][kwɪt] [jɔː'selvz] [laɪk] [men] ,

Gentlemen	,	that	message	is	:	"	Arm	and	prepare	to	quit	yourselves	like	men	,
先生们	,	那	信息	是	:	"	手臂	和	准备	到	辞职	你们自己	喜欢	男人	,

先生们，那条信息是："武装起来，像个男人一样准备战斗吧！"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɔː'diːl] [ɪz][æt; ət][hænd] .

for	the	time	of	your	ordeal	is	at	hand	.
为了	这	时间	的	你的	考验	是	在	手	.

你的磨难时刻即将到来。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l][hæz; həz] [biːn] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ;

"	A	long	interval	has	been	allowed	us	for	preparation	;
"	一个	长的	间隔	有	到过	允许	我们	为了	准备	;

"我们有足够的时间进行准备；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] ['ɪərə][ɒv; əv]['ræpɪd][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [twelv] [j'iəz] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [speɪs] [ɪn]['hjuːmən] [ə'feəz] .

for	in	this	era	of	rapid	evolution	twelve	years	is	a	big	space	in	human	affairs	.
为了	在	这	时代	的	迅速的	进化	十二	年	是	一个	大的	空间	在	人类	事务	.

因为在这个快速发展的时代，十二年对于人类事务来说是一段很长的时间。

[twelv] [j'iəz] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [j'iəz] [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi]

Twelve	years	have	been	given	to	us	,	and	in	those	years	what	have	we
十二	年	有	到过	给定	到	我们	,	和	在	那些	年	什么	有	我们

[dʌn] ?

done	?
完毕	?

我们被赋予了十二年的时间，在这十二年里，我们做了什么？

[wiː; wi][hæv; həv]['mɒdɪfaɪd][ænd; ənd] [riː'mɒdɪfaɪ] [ðə; ði] [ɪ'fiːt] ['vɒləntri] ['sɪstəm] ;

We	have	modified	and	remodified	the	effete	voluntary	system	;
我们	有	修改的	和	修改	这	颓废的	自愿	系统	;

我们对衰弱的自愿系统进行了修改和再修改；

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ['sevrəl] [njuː] [nems] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['kɒstjuːm] .

we	have	invented	several	new	names	and	a	new	costume	.
我们	有	发明	一些	新的	姓名	和	一个	新的	戏服	.

我们发明了几个新名字和一套新服装。

[bʌt; bət][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [prɪ'peərɪdnəs] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ,

But	as	regards	efficiency	and	as	regards	preparedness	for	war	,
但	作为	问候	效率	和	作为	问候	准备	为了	战争	,

但就效率和战争准备而言，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkli] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] - . [['sɛvən]]

we	are	practically	where	we	were	in	1900	.	[	7	]
我们	是	几乎	在哪里	我们	是	在	-	.	[	7	]

我们现在的情况实际上和 1900 年一样。[7]

[fɔː(r); fə(r)] ,

For	,
为了	,

为了，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɒləntri] ['sɪstəm] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv]

so	far	as	the	choice	between	the	voluntary	system	and	some	form	of
所以	远的	作为	这	选择	之间	这	自愿	系统	和	一些	形式	的

['næʃ(ə)nəl] ['sɜːvɪs] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,

National	Service	is	concerned	,
国家的	服务	是	担心的	,

就自愿服役制度和某种形式的国民服役之间的选择而言，

[wɒt] [hæv; həv] [ðiːz] [twelv] [j'iəz] ['demənstreɪtɪd] ,

what	have	these	twelve	years	demonstrated	,
什么	有	这些	十二	年	已证明	,

这十二年证明了什么?

[ɪk'sept] [ðə; ði][fjuː'tɪləti][ænd; ənd] ['pɒzətɪv] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] ['sɪstəm] [ɪk'sept]

except	the	futility	and	positive	danger	of	any	and	every	other	system	except
除了	这	无用	和	积极的	危险	的	任何	和	每一个	其他	系统	除了

[sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] [kəm'pʌlʃn] ?

some	form	of	compulsion	?
一些	形式	的	强迫症	?

除了其他所有制度（除了某种形式的强制措施）的徒劳无功和潜在危险之外，还有什么呢?

[ðeə(r)] [hæz; həz] , [aɪ] [seɪ] , [biːn] [mʌtʃ] ['dʒʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [wɜːdz] [ænd; ənd] [nems] .

There	has	,	I	say	,	been	much	juggling	with	words	and	names	.
那里	有	,	我	说	,	到过	很多	戏法	和	字	和	姓名	.

我说，这其中有很多关于词语和名称的曲解。

[ðə; ði][əʊld] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəz] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] ,

The	old	Militia	and	Volunteers	have	disappeared	,
这	老的	民兵	和	志愿者	有	消失	,

老民兵和志愿者都消失了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [hæv; həv]['teɪkən][ðeə(r)] [pleɪs] ;

and	the	Special	Reserve	and	the	Territorials	have	taken	their	place	;
和	这	特别的	预订	和	这	领土	有	已采取	他们的	地方	;

特种预备队和地方部队已经取代了它们的位置;

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [ˌkɒmplɪ'mentri] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɔː(r)] [dɪs'ɪntrəstɪd] [lɔː'deɪʃ(ə)n] [baɪ]

there	has	been	much	complimentary	and	interested	or	disinterested	laudation	by
那里	有	到过	很多	免费	和	感兴趣的	或者	无私的	赞美	经过

['membəz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

Members	of	Parliament	,
成员	的	议会	,

国会议员们给予了许多赞扬，其中既有出于自身利益的赞扬，也有不带任何偏见的赞扬。

[ænd; ənd] , [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] , [baɪ][sʌm; səm] [fju:] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] .

and	,	I	regret	to	say	,	by	some	few	officers	of	the	army	.
和	,	我	后悔	到	说	,	经过	一些	很少	警官	的	这	军队	.

遗憾的是，其中一些军官也参与其中。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] ,

The	fact	remains	,
这	事实	遗迹	,

事实依然如此，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['evri] [ɪm'pɑ:ʃ(ə)l]['səʊldʒə(r)] [wɪð] ['eni] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][wɔ:(r)]

that	in	the	opinion	of	every	impartial	soldier	with	any	experience	of	modern	war
那	在	这	观点	的	每一个	公正	士兵	和	任何	经验	的	现代的	战争

— [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən] ,

—	in	the	opinion	,
—	在	这	观点	,

任何一位有过现代战争经验的公正士兵都认为——也就是说，

[aɪ] [seɪ] , [ɒv; əv] ['evri] ['səʊldʒə(r)] , ['weðə(r)] ['brɪtɪʃ] , ['dʒɜ:mən] , [ɔ:(r)] [frentʃ] ,

I	say	,	of	every	soldier	,	whether	British	,	German	,	or	French	,
我	说	,	的	每一个	士兵	,	无论	英国	,	德语	,	或者	法语	,

我说，对于每一位士兵，无论是英国人、德国人还是法国人，

[hu:] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ðɪs] [greɪt] ['empaɪə(r)][ɪz] ['həʊlli]

who	has	given	any	attention	to	the	subject	,	this	great	Empire	is	wholly
WHO	有	给定	任何	注意力	到	这	主题	,	这	伟大的	帝国	是	完全

[ˌʌnprɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)] .

unprepared	for	war	.
毫无准备	为了	战争	.

凡是关注过这个问题的人都知道，这个伟大的帝国完全没有做好战争准备。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌjʊərə'pi:ən]['paʊə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɒntɪ'nent(ə)l]['paʊə(r)] , [wi:; wi][du:; də][nɒt][ɪg'zɪst] —

As	a	European	Power	,	as	a	Continental	Power	,	we	do	not	exist	—
作为	一个	欧洲的	力量	,	作为	一个	大陆	力量	,	我们	做	不是	存在	—

[fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)] .

for	war	.
为了	战争	.

作为欧洲强国，作为大陆强国，我们存在的目的不是为了战争。

['aʊə(r)] ['ɑ:mi] , [æz; əz][ə; eɪ][bə'lɪdʒərənt]['fæktə(r)][ɪn][ˌjʊərə'pi:ən]['pɒlətɪks] , [ɪz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l]

Our	Army	,	as	a	belligerent	factor	in	European	politics	,	is	almost	a	negligible
我们的	军队	,	作为	一个	好战的	因素	在	欧洲的	政治	,	是	几乎	一个	微不足道

['kwɒntətɪ] .

quantity	.
数量	.

我们的军队作为欧洲政治中的交战因素，几乎微不足道。

[ðɪs] [greɪt] ['empaɪə(r)] , [ɪn'di:d] — [ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][wi:; wi][ɪg'zɔ:lt][ɪts] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][ɪts]

This	great	Empire	,	indeed	—	and	the	more	we	exalt	its	greatness	and	its
这	伟大的	帝国	,	的确	—	和	这	更多的	我们	崇高	它是	伟大	和	它是

[ʌn'raɪvld] ['kærəktə(r)] ,

unrivalled	character	,
无与伦比	特点	,

这个伟大的帝国的确如此——我们越是颂扬它的伟大和它无与伦比的特性，

[ðə; ði][mɔ:(r)] [ə'staʊndɪŋ] [dʌz] ['aʊə(r)] ['rekləsnəs] [ə'pɪə(r)] — [ðɪs] [greɪt] ['empaɪə(r)][ɪz][æt; ət][ɔ:l]

the	more	astounding	does	our	recklessness	appear	—	this	great	Empire	is	at	all
这	更多的	惊人	做	我们的	鲁莽	出现	—	这	伟大的	帝国	是	在	全部

[taɪmz] ['præktɪkli] [dɪ'fensləs] [bɪ'jɒnd] [ɪts][fɜ:st][laɪn] .

times	practically	defenceless	beyond	its	first	line	.
时代	几乎	毫无防备	超过	它是第一的		线	.

我们的鲁莽就越发显得惊人——这个伟大的帝国在第一道防线之外，实际上始终毫无防御能力。

[sʌtʃ] [æn; ən]['empaɪə(r)][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][wɔː(r)] .

Such	**an**	**Empire**	**invites**	**war**	**.**
这样的	一个	帝国	邀请	战争	.

这样的帝国势必招致战争。

[ɪts] [ə'sjuːmd] [sɪ'kjʊərətɪ][ə'mɪd][ðə; ði] ['ɑːməmənts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ɪz]

Its	**assumed**	**security**	**amid**	**the**	**armaments**	**of**	**Europe**	**,**	**and**	**now**	**of**	**Asia**	**,**	**is**
它是	假定	安全	之中	这	军备	的	欧洲	,	和	现在	的	亚洲	,	是

['ɪnsələnt] [ænd; ənd] [prə'vɒkətɪv] .

insolent	**and**	**provocative**	**.**
傲慢的	和	挑衅	.

它自以为在欧洲乃至亚洲的军备保护下拥有安全感，这种想法是傲慢且挑衅的。

[fɔː(r); fə(r)][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wɔː(r)] [dʌz] [nɒt] [bɪ'gɪn] , [nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][end] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]

For	**remember**	**that**	**war**	**does**	**not**	**begin**	**,**	**nor**	**does**	**it**	**end**	**,**	**on**	**the**	**day**	**of**
为了	记住	那	战争	做	不是	开始	,	也不	做	它	结尾	,	在	这	天	的

['bæt(ə)l] .

battle	**.**
战斗	.

要记住，战争不是在战斗之日开始，也不是在战斗之日结束。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪtʃ] [gəʊz][ɒn]['saɪlənt][ænd; ənd] [ʌnpə'siːvd] [ə'mɪd] [ə'pærənt]

There	**is**	**a**	**kind**	**of**	**war**	**which**	**goes**	**on**	**silent**	**and**	**unperceived**	**amid**	**apparent**
那里	是	一个	种类	的	战争	哪个	去	在	沉默的	和	未被察觉的	之中	明显

[piːs] .

peace	**.**
和平	.

有一种战争，在表面的和平中悄无声息地进行着，不为人知。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪtʃ] [ˌʌndə'mainz] ['kɒmɜːs] , [wɪtʃ] [prə'faʊndli] [ə'fekts] [ə; eɪ] ['sɪti] [laɪk]

That	**is**	**the**	**war**	**which**	**undermines**	**commerce**	**,**	**which**	**profoundly**	**affects**	**a**	**city**	**like**
那	是	这	战争	哪个	削弱	商业	,	哪个	深刻地	影响	一个	城市	喜欢

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] .

your	**city**	**.**
你的	城市	.

这场战争破坏了商业，对像你们城市这样的城市产生了深远的影响。

[ɪf] [wʌns][juː; jʊ] [pə'mɪt] ['eni] [wʌn] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][ˌʌndɪ'spjuːtɪd][suː'pɪəriə(r)][baɪ] [siː]

If	**once**	**you**	**permit**	**any**	**one**	**State**	**to**	**be**	**your**	**undisputed**	**superior**	**by**	**sea**
如果	一次	你	允许	任何	一	状态	到	是	你的	无可争议	优越的	经过	海

[ænd; ənd][lænd] ,

and	**land**	**,**
和	土地	,

一旦你允许任何一个国家在海陆两方面成为你无可争议的霸主，

[ðæt] ['aʊə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [nɒt][ə; eɪ] [ʃɒt] [biː; bi]['faɪəd] , [juː; jʊ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [friː] ['neɪʃ(ə)n] .

that	**hour**	**,**	**even**	**if**	**not**	**a**	**shot**	**be**	**fired**	**,**	**you**	**cease**	**to**	**be**	**a**	**free**	**nation**	**.**
那	小时	,	甚至	如果	不是	一个	射击	是	被解雇	,	你	停止	到	是	一个	自由的	国家	.

那一刻，即使没有开一枪，你们也不再是一个自由的国家。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən]['empaɪə(r)] .

You	**are**	**no**	**longer**	**an**	**Empire**	**.**
你	是	不	更长	一个	帝国	.

你不再是一个帝国。

[jɔː(r); jə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['greɪtnəs] [ɪz] ['vænɪʃd] .

Your	**commercial**	**greatness**	**is**	**vanished**	**.**
你的	商业的	伟大	是	消失了	.

你的商业辉煌已经消失了。

[juː; jʊ][həʊld][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [laɪvz; lɪvz][baɪ][ðə; ði] ['sʌfrəns] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ,

You	hold	your	very	lives	by	the	sufferance	of	another	,
你	抓住	你的	非常	生活	经过	这	忍耐	的	其他	,

你们的生命维系于他人的苦难之上，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə]['eni] [tɜːmz] [hiː; hi] [mait] [dɪk'teɪt] .

and	would	have	to	submit	to	any	terms	he	might	dictate	.
和	会	有	到	提交	到	任何	条款	他	可能	听写	.

并且必须服从他可能提出的任何条件。

[sʌtʃ] , ['dʒentlmən] , [ɪz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn] ,

Such	,	gentlemen	,	is	the	origin	,
这样的	,	先生们	,	是	这	起源	,

先生们，这就是起源。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['fɔstə] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs]

and	such	the	considerations	which	have	fostered	in	me	the	growth	of	this
和	这样的	这	考虑因素	哪个	有	寄养	在	我	这	生长	的	这

[kən'vɪkʃn] — [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['sɜːvɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]

conviction	—	the	conviction	that	in	some	form	of	National	Service	is	the	only
定罪	—	这	定罪	那	在	一些	形式	的	国家的	服务	是	这	仅有的

[sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðɪs] ['empaɪə(r)] .

salvation	of	this	nation	and	this	Empire	.
救恩	的	这	国家	和	这	帝国	.

正是这些考虑促使我逐渐形成了这种信念——即某种形式的国民服役是拯救这个国家和这个帝国的唯一途径。

[ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːs] [ɪz] [naʊ] [æn; ən] [ək'nɒlɪdʒd] ['feɪljə(r)] — [ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɪn] ['dɪsəplɪn] , [ə; eɪ]

The	Territorial	Force	is	now	an	acknowledged	failure	—	a	failure	in	discipline	,	a
这	领土	力量	是	现在	一个	已确认	失败	—	一个	失败	在	纪律	,	一个

['feɪljə(r)][ɪn] ['nʌmbəz] ,

failure	in	numbers	,
失败	在	数字	,

如今，领土部队已被公认为失败之举——纪律涣散，人数不足。

[ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɪn] [ɪ'kwɪpmənt] , [ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɪn] ['enədʒi] . [[eit]] [ai][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] ['demənstreɪtɪd]

a	failure	in	equipment	,	a	failure	in	energy	.	[	8	]	I	have	so	often	demonstrated
一个	失败	在	设备	,	一个	失败	在	活力	.	[	8	]	我	有	所以	经常	已证明

[ðɪs] ['θiːsɪs] ;

this	thesis	;
这	论文	;

设备故障，能源故障。[8] 我已经多次证明了这一论点；

[ai][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] ['ænlˌaɪz] [ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] [[naɪn]] [ɪn][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði]

I	have	so	often	analyzed	the	contradictions	[	9	]	in	the	arguments	of	the
我	有	所以	经常	分析	这	矛盾	[	9	]	在	这	论点	的	这

[sə'pɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['muːvmənt] ;

supporters	of	the	Territorial	movement	;
支持者	的	这	领土	移动	;

我曾多次分析领土运动支持者的论点中的矛盾[9]；

[ai][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n][ɪk'spəʊzd][ðeə(r)] [væmp] - [ʌp] [stə'tɪstɪks] ,

I	have	so	often	exposed	their	vamped	-	up	statistics	,
我	有	所以	经常	裸露	他们的	吸血鬼	-	向上	统计数据	,

我曾多次揭露他们夸大其词的统计数据，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔ:dz] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ['ɒfəd] [baɪ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [tu:; tə] ['evri] ['səʊldʒə(r)]

and	the	rewards	and	encouragement	offered	by	politicians	to	every	soldier
和	这	奖励	和	鼓励	提供	经过	政治家	到	每一个	士兵

[ɔ:(r)][sə'vɪliən] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ski:m] — [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l]

or	civilian	willing	to	say	a	word	in	praise	of	that	scheme	—	I	have	done	all
或者	平民	愿意的	到	说	一个	单词	在	称赞	的	那	方案	—	我	有	完毕	全部

[ðɪs] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [siːm] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] .

this	so	often	that	there	seems	nothing	left	for	me	to	say	.
这	所以	经常	那	那里	似乎	没有什么	左边	为了	我	到	说	.

政客们对每个愿意赞扬该计划的士兵或平民给予奖励和鼓励——我已经做过太多次了，以至于似乎没有什么可说的了。

[tu:; tə][ju:; jʊ] , [æz; əz] ['præktɪkl] ['bɪznəs] [men] ,

To	you	,	as	practical	business	men	,
到	你	,	作为	实际的	商业	男人	,

对于你们这些务实的商人来说，

[aɪ] [wɪl] ['mɪəli] [rɪ'pi:t] [ðɪs] [wʌn] ['steɪtmənt] — [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn]

I	will	merely	repeat	this	one	statement	—	a	statement	the	truth	of	which	is	known
我	将要	仅仅	重复	这	一	陈述	—	一个	陈述	这	真相	的	哪个	是	已知

[tu:; tə] ['evri] [ɪk'spɪərɪənst] ['səʊldʒə(r)] — [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [fɔ:s] [ɪz] [beɪst] [ɒn]

to	every	experienced	soldier	—	that	so	long	as	the	Territorial	Force	is	based	on
到	每一个	经验丰富的	士兵	—	那	所以	长的	作为	这	领土	力量	是	基于	在

['vɒləntri] [ɪn'lɪstmənt] ,

voluntary	enlistment	,
自愿	征募	,

我只想重申这句话——每一位经验丰富的士兵都知道这句话的真谛——只要领土部队仍然以自愿入伍为基础，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ɪts] ['membəz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['leŋθi] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs]

it	is	impossible	to	give	its	members	a	sufficiently	lengthy	and	continuous
它	是	不可能的	到	给	它是	成员	一个	足够	冗长	和	连续的

['pɪəriəd][ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [stænd][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] [test] [ɒv; əv]

period	of	training	to	insure	a	discipline	which	will	stand	the	severe	test	of
时期	的	训练	到	保证	一个	纪律	哪个	将要	站立	这	严重	测试	的

['mɒd(ə)n][wɔ:(r)] .

modern	war	.
现代的	战争	.

不可能给其成员提供足够长的时间和持续的训练，以确保其纪律能够经受住现代战争的严峻考验。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

In	saying	this	,
在	说	这	,

这么说的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [ə'spə:ʃən] [ə'genst] [ðə; ði] [zi:l] [ɔ:(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpætrɪ'ɒtɪk][men]

I	am	making	no	aspersions	against	the	zeal	or	intelligence	of	the	patriotic	men
我	是	制作	不	诽谤	反对	这	热情	或者	智力	的	这	爱国	男人

[hu:] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] [fɔ:s] ;

who	compose	the	Force	;
WHO	撰写	这	力量	;

我绝无意诋毁组成这支部队的爱国者的热情或智慧；

['naɪðə(r)] [ðeɪ] [nɔ:(r)][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] [kæn; kən] [ə'fɔ:d] [ðə; ði] ['nesəsəri] [taɪm] ,

neither	they	nor	their	employers	can	afford	the	necessary	time	,
两者都不	他们	也不	他们的	雇主	能	买得起	这	必要的	时间	,

他们和他们的雇主都无法承担所需的时间。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ɔ:l] [men] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['tri:tɪd] [ə'laɪk] ,

so	long	as	all	men	in	this	country	are	not	treated	alike	,
所以	长的	作为	全部	男人	在	这	国家	是	不是	治疗	同样	,

只要这个国家的所有男性没有受到同等的对待，

[ænd; ənd][ɔ:l] [kəm'peld] [tu:; tə] [sɜ:v] [ðeə(r)] [ə'prentɪʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['fɔ:sɪz] . [-]

and	all	compelled	to	serve	their	apprenticeship	in	the	National	Forces	.	[	10	]
和	全部	被迫	到	服务	他们的	学徒制	在	这	国家的	部队	.	[	-	]

并且所有人都必须服兵役。[10]

[ænd; ənd] , [ən'les] [ai][ˌeɪ 'em] [ˌmɪsɪn'fɔ:md] , [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ]

And	,	unless	I	am	misinformed	,	the	majority	of	the	Territorials	are	now
和	,	除非	我	是	被误导	,	这	多数	的	这	领土	是	现在

[ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [kəm'pʌlʃn] .

in	favour	of	compulsion	.
在	偏爱	的	强迫症	.

除非我消息有误，否则大多数地方居民现在都赞成强制措施。

['dʒentlmən] , ['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ai] [kəm'plitɪd] [maɪ] ['eɪtiəθ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm]

Gentlemen	,	only	the	other	day	I	completed	my	eightieth	year	,	and	to	some
先生们	,	仅有的	这	其他	天	我	完全的	我的	八十	年	,	和	到	一些

[ɒv; əv][ju:; jʊ] ,

of	you	,
的	你	,

各位先生，前几天我刚满八十岁，对于你们中的一些人来说，

['daʊtləs] [tu:; tə] ['meni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,

doubtless	to	many	of	you	,
毫无疑问	到	许多	的	你	,

想必对你们中的许多人来说，

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['moməntS] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ]

I	am	indebted	for	one	of	the	moments	of	the	deepest	gratification	in	my
我	是	负债累累	为了	一	的	这	时刻	的	这	最深处	满足感	在	我的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

我感激不尽，因为这给了我人生中最深切的满足感之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:dz] [ai][ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

and	the	words	I	am	speaking	to	-	day	are	,	therefore	,
和	这	字	我	是	请讲	到	-	天	是	,	所以	,

因此，我今天所说的话是：

[əʊld] [wɜ:dz] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['ɜ:nɪst] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [ɪk'spɪəriəns] ; [bʌt; bət] ,

old	words	—	the	result	of	earnest	thought	and	practical	experience	;	but	,
老的	字	—	这	结果	的	认真	想法	和	实际的	经验	;	但	,

['dʒentlmən] , [maɪ] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['ɪŋglɪʃmən] ,

gentlemen	,	my	fellow	-	citizens	and	fellow	-	Englishmen	,
先生们	,	我的	同伴	-	公民	和	同伴	-	英国人	,

古老的话语——是认真思考和实践经验的结晶；但是，先生们，我的同胞们，我的英国同胞们，

['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] [trʌst] , [ðɪs] ['empaɪə(r)] , [ɪf] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][maɪ][lɑ:st]

citizens	of	this	great	and	sacred	trust	,	this	Empire	,	if	these	were	my	last
公民	的	这	伟大的	和	神圣	相信	,	这	帝国	,	如果	这些	是	我的	最后的

[ænd; ənd]['leɪtɪst] [wɜ:dz] ,

and	latest	words	,
和	最新的	字	,

尊敬这伟大而神圣的帝国的公民们，如果这是我最后的遗言，

[ai] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ɑ:m] [jɔ:'selvz] !

I	still	should	say	to	you	,	"	Arm	yourselves	!
我	仍然	应该	说	到	你	,	"	手臂	你们自己	!

我仍然要对你们说："武装起来！"

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [pʊt] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [haʊ] [kæn; kən] [ai] ,
" And if I put to myself the question , How can I ,
" 和 如果 我 放 到 我 这 问题 , 如何 能 我 ,

"如果我问自己，我该如何……"

['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['aʊə(r)] , [best] [help] ['ɪŋglənd] ?
even at this late and solemn hour , best help England ?
甚至 在 这 晚的 和 庄严 小时 , 最好的 帮助 英格兰 ?

即使到了这深夜，这庄严肃穆的时刻，对英格兰来说，最好的帮助是什么?

— ['ɪŋglənd] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ,
— England that to me has been so much ,
— 英格兰 那 到 我 有 到过 所以 很多 ,

——对我而言，英格兰意义非凡，

['ɪŋglənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] — [ə'gen] [ai] ['ɑːnsə(r)] ,
England that for me has done so much — again I answer ,
英格兰 那 为了 我 有 完毕 所以 很多 — 再次 我 回答 ,

英格兰为我做了很多——我再次回答：

" [ɑːm] [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [kwɪt] [jɔː'selvz] [laɪk] [men] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
" Arm and prepare to quit yourselves like men , for the day of your
" 手臂 和 准备 到 辞职 你们自己 喜欢 男人 , 为了 这 天 的 你的
[ɔː'diːl] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .
ordeal is at hand .
考验 是 在 手 .

"武装起来，像个男子汉一样挺身而出，因为你们受考验的日子就要到了。"

" [ai] [hæv; həv] [kə'mɑːnd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmiz] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [ɪn] [wɔː(r)] .
" I have commanded your armies in peace and in war .
" 我 有 命令 你的 军队 在 和平 和 在 战争 .

"我曾在和平时期和战争时期指挥过你们的军队。"

[ɪn] [maɪ] ['ɜːli] [j'iəz] , [æz; əz] [ɪn] [maɪ] ['mɪd(ə)l] [laɪf] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðiːz] [maɪ] ['leɪtɪst] [j'iəz] ,
In my early years , as in my middle life , and now in these my latest years ,
在 我的 早期的 年 , 作为 在 我的 中间 生活 , 和 现在 在 这些 我的 最新的 年 ,

在我早年，在我中年，以及现在我晚年，

[ai] [hæv; həv] [felt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ə'kʌmpənɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst]
I have felt to the quick the glories accompanying the armies of the past
我 有 毛毡 到 这 快的 这 荣耀 随同 这 军队 的 这 过去的
[ə'krɒs] ['evri] ['bætlfiːld] .
across every battlefield .
穿过 每一个 战场 .

我真切地感受到了过去军队在每一场战场上所展现的辉煌。

[wɒt] [meɪd] [ðə; ði] ['vælə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɑːmiz] [səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ?
What made the valour of those armies so distinguished ?
什么 制成 这 勇气 的 那些 军队 所以 杰出的 ?

是什么让这些军队的英勇如此卓著?

[wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [liːst] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] , [ɪn] ['ɒfɪsəz] [ɪk'skluːsɪvli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks]
One thing at least : it was that , in officers exclusively , and in the ranks
一 事物 在 至少 : 它 曾是 那 , 在 警官 只 , 和 在 这 排名
['meɪnli] ,
mainly ,
主要 ,

至少有一点：那就是，这种情况仅限于军官，而且主要发生在士兵身上，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [men] [huː] [rɪ'gɑːdɪd] ['sɪtɪzənʃɪp] [æz; əz] [ˌɪnkəm'pliːt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]

they	were	composed	of	men	who	regarded	citizenship	as	incomplete	unless	it
他们	是	由	的	男人	WHO	认为	国籍	作为	未完成	除非	它

[ɪn'vɒlvd] ['səʊldʒəʃɪp] .

involved	soldiership	.
涉及	军人精神	.

他们由一群认为公民身份若不包含军旅生涯就不完整的男性组成。

['dʒentlmən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn'fræntʃaɪzd] , ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ækts] [ɒv; əv]

Gentlemen	,	you	have	been	enfranchised	,	many	of	you	,	by	the	great	Acts	of
先生们	,	你	有	到过	获得选举权	,	许多	的	你	,	经过	这	伟大的	使徒行传	的

- [ænd; ənd] - .

1832	and	1867	.
-	和	-	.

先生们，你们中的许多人，都因 1832 年和 1867 年的伟大法案而获得了选举权。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,

I	say	to	you	,	the	young	men	of	this	city	and	of	this	nation	,
我	说	到	你	,	这	年轻的	男人	的	这	城市	和	的	这	国家	,

我要对你们说，这座城市和这个国家的青年们：

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'fræntʃɪzmənt] [ɪz][nɒt] [kəm'pliːt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['səʊldʒəz][æz; əz]

that	your	enfranchisement	is	not	complete	until	you	have	become	soldiers	as
那	你的	选举权	是	不是	完全的	直到	你	有	变得	士兵	作为

[wel] [æz; əz] ['sɪtəznz] ,

well	as	citizens	,
出色地	作为	公民	,

只有当你们既是公民又是士兵时，你们的公民权才算真正获得。

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'test] [jɔː(r); jə(r)] ['mænhʊd] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]

prepared	to	attest	your	manhood	on	the	battlefield	as	well	as	at	the
准备	到	证明	你的	男子气概	在	这	战场	作为	出色地	作为	在	这

[ɪ'lekʃ(ə)n] [buːðz] .

election	booths	.
选举	展位	.

准备好在战场上以及选举投票站证明你的男子气概。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sed] ['riːs(ə)ntli][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz]

Much	has	been	said	recently	of	the	rights	and	the	power	of	the	workers
很多	有	到过	说	最近	的	这	权利	和	这	力量	的	这	工人

[ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .

of	this	nation	.
的	这	国家	.

最近，人们对这个国家工人的权利和力量进行了很多讨论。

[wiː; wi][ɔːl] , [aɪ][həʊp] ,

We	all	,	I	hope	,
我们	全部	,	我	希望	,

我希望我们所有人都能

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] [klɑːs] — ['wɜːkəz] — [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɑːtɪ'zæn] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz]

belong	to	that	class	—	workers	—	but	the	artisan	class	of	the	nation	has
属于	到	那	班级	—	工人	—	但	这	工匠	班级	的	这	国家	有

[biːn] [ɜːrdʒd] — [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

been	urged	—	and	to	you	,
到过	敦促	—	和	到	你	,

属于那个阶级——工人阶级——但国家的工匠阶级一直被敦促——也对你们说，

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [men] [ɒv; əv] ['mæntʃestə(r)] , [ai] [naʊ] ['speʃəli] [ə'dres] [maɪ'self] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn]

the	working	men	of	Manchester	,	I	now	specially	address	myself	—	you	have	been
这	在职的	男人	的	曼彻斯特	,	我	现在	特别	地址	我	—	你	有	到过

[ɜːrdʒd] ,

urged	,
敦促	,

现在我特别向曼彻斯特的工人们讲话——你们已被敦促这样做

[ai] [seɪ] , [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] [ɪn] [wɔː(r)] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [raɪts] [ɪn] [piːs]

I	say	,	to	refuse	to	do	your	duties	in	war	until	your	rights	in	peace
我	说	,	到	拒绝	到	做	你的	职责	在	战争	直到	你的	权利	在	和平

[ɑː(r); ə(r)] ['grɑːntɪd] .

are	granted	.
是	的确	.

我的意思是，在和平时期享有的权利得到保障之前，拒绝履行战争中的义务。

['dʒentlmən] , [ai] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['pɒləsi] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃə(r)] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [men]

Gentlemen	,	I	say	to	you	,	that	is	not	the	policy	either	of	Britishers	or	of	men
先生们	,	我	说	到	你	,	那	是	不是	这	政策	任何一个	的	英国人	或者	的	男人

.

:
.

先生们，我要告诉你们，这既不是英国人的政策，也不是人的政策。

[ai] [wɪl] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] :

I	will	go	further	:
我	将要	去	更远	:

我还要更进一步：

[ai] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [baɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɔː(r)] ['ʃɜːkɪŋ] ['djuːti] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'stend]

I	say	to	you	that	it	is	not	by	declining	or	shirking	duty	that	you	will	extend
我	说	到	你	那	它	是	不是	经过	下降	或者	偷懒	责任	那	你	将要	延长

[jɔː(r); jə(r)] [raɪts] .

your	rights	.
你的	权利	.

我要告诉你们，你们的权利不是通过拒绝或逃避责任来获得的。

[hiː; hi] [huː] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [dɪ'mɪnɪʃɪz]

He	who	diminishes	the	power	and	vital	resources	of	Great	Britain	diminishes
他	WHO	减少	这	力量	和	必不可少的	资源	的	伟大的	英国	减少

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['evri] ['brɪtɪʃə(r)] .

the	power	and	the	vital	resources	of	every	Britisher	.
这	力量	和	这	必不可少的	资源	的	每一个	英国人	.

削弱大不列颠的实力和重要资源，就是削弱每一个英国人的实力和重要资源。

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [məʊst] ['iːzəli] [ænd; ənd] [məʊst] [sɪ'kjʊəli] ['betə(r)] [jɔː'selvz] [æz; əz] ['brɪtɪʃə(r)] —

How	can	you	most	easily	and	most	securely	better	yourselves	as	Britishers	—
如何	能	你	最多	容易地	和	最多	安全地	更好的	你们自己	作为	英国人	—

[æz; əz] ['wɜːkɪŋ] [men] ?

as	working	men	?
作为	在职的	男人	?

作为英国人，作为劳动者，你们如何才能最轻松、最安全地提升自身素质？

[baɪ] ['meɪkɪŋ] ['ɪŋgləns] ['betə(r)] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

By	making	England	better	,	by	making	it	better	worth	your	while	to	be	a
经过	制作	英格兰	更好的	,	经过	制作	它	更好的	值得	你的	尽管	到	是	一个

['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] ,

citizen	of	,
公民	的	,

通过让英国变得更好，让英国更值得你成为英国公民，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wɜːkə(r)][ɪn][ðæt]['neɪʃ(ə)n]!

and	a	worker	in	that	nation	!
和	一个	工人	在	那	国家	!

以及该国的一名工人!

[ɪf][juː; jʊ][siːzd][baɪ]['vaɪələns][ɔː(r)][baɪ][ækt][ɒv; əv]['pɑːləmənt][ɔːl][ðə; ði][ə'kjuːmjəleɪtɪd]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]

If	you	seized	by	violence	or	by	Act	of	Parliament	all	the	accumulated	capital	of
如果	你	查获	经过	暴力	或者	经过	行为	的	议会	全部	这	积累	首都	的

[ðə; ði]['sentʃəriz],

the	centuries	,
这	几个世纪	,

如果你通过暴力或议会法案夺取了几个世纪以来积累的所有资本，

[juː; jʊ][maɪt][hæv; həv][ə; eɪ]['mæd,mænz]['hɒlədeɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm];

you	might	have	a	madman's	holiday	for	a	time	;
你	可能	有	一个	疯子的	假期	为了	一个	时间	;

你可能会有一段时间过着疯子般的假期;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][juː; jʊ][wʊd][ɪ'mɜːdʒ]['bæŋkrʌpt][ænd; ənd]['stɑːvɪŋ].

but	in	the	end	you	would	emerge	bankrupt	and	starving	.
但	在	这	结尾	你	会	出现	破产	和	饥饿	.

但最终你会破产挨饿。

[juː; jʊ][jɔː'selvz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]—[ðə; ði][laɪf]-[welθ][ɒv; əv][ðə; ði]

You	yourselves	are	the	capital	of	the	nation	—	the	life	-	wealth	of	the
你	你们自己	是	这	首都	的	这	国家	—	这	生活	-	财富	的	这

['neɪʃ(ə)n]—[ɪts]['mænhʊd].

nation	—	its	manhood	.
国家	—	它是	男子气概	.

你们自己就是国家的资本——国家的生命财富——国家的活力。

['wepənz],[haʊ'evə(r)]['pɜːfɪkt],[wɪl][nɒt][meɪk][æn; ən]['ɑːmi].

Weapons	,	however	perfect	,	will	not	make	an	army	.
武器	,	然而	完美的	,	将要	不是	制作	一个	军队	.

武器再完美，也无法组成一支军队。

[men][ɑː(r); ə(r)]['nesəsəri]—[men][ɒv; əv]['spɪrɪt],[men][ɒv; əv]['enədʒi],['lʌvɪŋ][ðeə(r)]['kʌntri],

Men	are	necessary	—	men	of	spirit	,	men	of	energy	,	loving	their	country	,
男人	是	必要的	—	男人	的	精神	,	男人	的	活力	,	爱	他们的	国家	,

男人是不可或缺的——有精神、有活力、热爱祖国的男人。

[nɒt]['mɪəli]['lʌvɪŋ][ðeə(r)][klɑːs][ɔː(r)][ðəm'selvz].

not	merely	loving	their	class	or	themselves	.
不是	仅仅	爱	他们的	班级	或者	他们自己	.

不仅仅是热爱自己的阶级或自己。

[ænd; ənd][ɒn][juː; jʊ],[ɪn][tɜːn],[ðæt]['dɪsəplɪn][ænd; ənd][ðəʊz]['djuːtiz][wɪl][kən'fɜː(r)][ˌʌn'rekənəbl]

And	on	you	,	in	turn	,	that	discipline	and	those	duties	will	confer	unreckonable
和	在	你	,	在	转动	,	那	纪律	和	那些	职责	将要	授予	无法估量的

['benɪfɪts].

benefits	.
好处	.

而反过来，这种纪律和这些责任也会给你带来无法估量的益处。

[ə; eɪ]['tɪrəni][ɪm'pəʊzɪz][æn; ən][ɪk'stɪəriə(r)][rɪ'streɪnt]; [bʌt; bət][juː; jʊ],[ɪn][jɔː(r); jə(r)][friː][ˌdemə'krætɪk]

A	tyranny	imposes	an	exterior	restraint	;	but	you	,	in	your	free	democratic
一个	暴政	强加	一个	外部的	克制	;	但	你	,	在	你的	自由的	民主

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n],

constitution	,
宪法	,

暴政强加外在的约束；但你们，在你们自由民主的宪法之下，

[ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [jɔː'selvz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn]

should	consider	it	as	your	privilege	to	impose	upon	yourselves	from	within
应该	考虑	它	作为	你的	特权	到	强加	之上	你们自己	从	之内

[ðæt] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['seɪkrɪd] ['djuːtiz] .

that	discipline	and	those	sacred	duties	.
那	纪律	和	那些	神圣	职责	.

应该把在这种纪律和神圣职责范围内约束自己视为你们的特权。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'sɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [raɪts] [æz; əz] ['brɪtɪʃə(r)] [baɪ] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðə; ðɪ]

I	say	to	you	,	therefore	,	assert	your	rights	as	Britishers	by	demanding	the
我	说	到	你	,	所以	,	断言	你的	权利	作为	英国人	经过	要求	这

['greɪtɪst] ,

greatest	,
最	,

因此，我要告诉你们，作为英国人，你们应当通过要求最大限度的权益来维护你们的权利。

[ðə; ðɪ] [haɪɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['sɪvɪk] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['næʃ(ə)nəl] [raɪts] — [ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt]

the	highest	of	all	civic	and	of	all	national	rights	—	the	right	to	be	taught
这	最高	的	全部	公民	和	的	全部	国家的	权利	—	这	正确的	到	是	教授

[tuː; tə] [dɪ'fend] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] — [ðə; ðɪ] [raɪt] ,

to	defend	your	country	—	the	right	,
到	保卫	你的	国家	—	这	正确的	,

公民权利和民族权利中最高的一项——接受保卫国家教育的权利——这项权利，

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɒnə(r)] [æz; əz] ['brɪt(ə)nz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪbətiz] [æz; əz]

that	is	,	to	defend	your	own	honour	as	Britons	and	your	liberties	as
那	是	,	到	保卫	你的	自己的	荣誉	作为	英国人	和	你的	自由	作为

['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['empaɪə(r)] .

citizens	of	this	Empire	.
公民	的	这	帝国	.

也就是说，要捍卫你们作为英国人的荣誉和你们作为这个帝国公民的自由。

[ðʌs] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['əʊnli] ,

Thus	,	and	thus	only	,
因此	,	和	因此	仅有的	,

因此，也仅因此，

[ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɛmpaɪrz] [greɪt] [pɑːst] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɪgnəti] [wɪtʃ]

shall	you	be	worthy	of	that	Empire's	great	past	and	of	the	dignity	which
将	你	是	值得	的	那	帝国的	伟大的	过去的	和	的	这	尊严	哪个

[ðæt] [pɑːst] [kən'fɜːz] [ə'pɒn] ['evri] [mæn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

that	past	confers	upon	every	man	of	you	,
那	过去的	授予	之上	每一个	男人	的	你	,

你们能否配得上那个帝国的伟大过去，以及那段过去赋予你们每个人的尊严？

[wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] .

whatever	your	position	in	life	may	be	.
任何	你的	位置	在	生活	可能	是	.

无论你身处何种人生阶段。

[[wʌn]] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [friː] [treɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː]

[	1	]	Apart	from	Free	Trade	and	unrestrained	competition	,	there	are	three
[	1	]	除	从	自由的	贸易	和	不受约束的	竞赛	,	那里	是	三

['ʌðə(r)] ['dɒktrɪnz] ,

other	doctrines	,
其他	教义	,

[1] 除了自由贸易和不受限制的竞争之外，还有其他三种理论，

[ɔː(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] , [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['mæntʃestə(r)] [skuːl] : ([wʌn]) [tuː; tə]

or	political	principles	,	associated	with	the	Manchester	School	:	(	1	)	To
或者	政治的	原则	,	联系	和	这	曼彻斯特	学校	:	(	1	)	到

[meɪn'teɪn] [piːs] [æt; ət] ['eni] [kɒst] ;

maintain	peace	at	any	cost	;
维持	和平	在	任何	成本	;

或者与曼彻斯特学派相关的政治原则：（1）不惜一切代价维护和平；

([ˌtuː'tuː]) ['strɪktli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['fɒrən] [p'aʊəz] ;

(	2	)	strictly	to	avoid	all	interference	with	the	internal	affairs	of	foreign	Powers	;
(	2	)	严格	到	避免	全部	干涉	和	这	内部的	事务	的	外国的	权力	;

（2）严格避免干涉外国内政；

([θriː]) [tuː; tə] [sə'bɔːdɪnət] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɔːl]['ʌðə(r)] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts]

(	3	)	to	subordinate	as	far	as	possible	all	other	interests	to	the	interests
(	3	)	到	下属	作为	远的	作为	可能的	全部	其他	兴趣	到	这	兴趣

[ɒv; əv] ['ɪndəstri] .

of	industry	.
的	行业	.

（3）尽可能将所有其他利益置于工业利益之下。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] , [æz; əz][ɪts] [ɪ'miːdiət]

The	complete	organization	of	industry	was	to	have	,	as	its	immediate
这	完全的	组织	的	行业	曾是	到	有	,	作为	它是	即时

['kɒnsɪkwəns] , [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] .

consequence	,	the	abolition	of	war	.
结果	,	这	废除	的	战争	.

工业的全面组织化，其直接后果就是废除战争。

[ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] ['krɪstəlaɪzd] ['leɪtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['wɒtʃwɜːd] [ɒv; əv]['lɪbərəlɪzəm] : " [piːs]

These	principles	crystallized	later	into	the	familiar	watchword	of	Liberalism	:	"	Peace
这些	原则	结晶	之后	进入	这	熟悉的	口令	的	自由主义	:	"	和平

, [rɪ'trentʃmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] .

,	Retrenchment	,	and	Reform	.
,	裁员	,	和	改革	.

这些原则后来凝结成自由主义的著名口号："和平、收缩和改革"。

" [[ˌtuː'tuː]] [sək'sɪŋktli] ,

"	[	2	]	Succinctly	,
"	[	2	]	简洁地	,

[2] 简而言之，

[baɪ] " [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [ɑːmz] " [aɪ] [miːn] [ðæt] ['evri] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] ['sɪtɪz(ə)n][hæz; həz]

by	"	the	Nation	in	Arms	"	I	mean	that	every	able	-	bodied	citizen	has
经过	"	这	国家	在	武器	"	我	意思是	那	每一个	有能力的	-	有形的	公民	有

['pætrɪətɪzəm; 'peɪtrɪətɪzəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [laɪn][tuː; tə][rɪ'pel]

patriotism	enough	to	take	his	place	in	the	firing	-	line	to	repel
爱国主义	足够的	到	拿	他的	地方	在	这	射击	-	线	到	击退

[ɪn'veɪʒ(ə)n] ;

invasion	;
入侵	;

我所说的"全民武装"是指每个身强力壮的公民都拥有足够的爱国情怀，挺身而出，站在前线抵御入侵；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['kɒmən] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][ðə; ði] ['dɪsəplɪn]

and	,	secondly	,	that	he	has	common	sense	enough	to	undergo	the	discipline
和	,	第二	,	那	他	有	常见的	感觉	足够的	到	经历	这	纪律

[tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [self] - ['sækrɪfaɪs] [ɪ'fektɪv] .

to	make	that	self	-	sacrifice	effective	.
到	制作	那	自己	-	牺牲	有效的	.

其次，他有足够的常识去接受必要的自律，以使这种自我牺牲产生效果。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ai][hæv; həv]['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɒt] [ðæt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [mi:nz] .

In	the	second	part	of	this	book	I	have	indicated	what	that	preparation	means	.
在	这	第二	部分	的	这	书	我	有	表明的	什么	那	准备	方法	.

本书第二部分我已经阐述了这种准备的意义。

[hɪə(r)][ai] [meɪ] ['əʊnli] [əb'zɜ:v] [ðæt] [wen] [lɔ:d] ['hɔ:ldeɪn] [spi:ks] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n]

Here	I	may	only	observe	that	when	Lord	Haldane	speaks	of	"	the	whole	nation
这里	我	可能	仅有的	观察	那	什么时候	主	霍尔丹	说话	的	"	这	所有的	国家

['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ɑ:mz] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:l] [ɒv; əv] ['dju:ti] " [hi:; hi] [ɪz] [wʌns] [mɔ:(r)] [fər'get] [ðə; ði] [pɑ:t]

springing	to	arms	at	the	call	of	duty	"	he	is	once	more	forgetting	the	part
弹簧	到	武器	在	这	称呼	的	责任	"	他	是	一次	更多的	遗忘	这	部分

[wɪtʃ] ['dɪsəplɪn] [pleɪz] [ɪn]['mɒd(ə)n] [wɔ:(r)] .

which	discipline	plays	in	modern	war	.
哪个	纪律	演出	在	现代的	战争	.

在此我只想指出，当霍尔丹勋爵谈到"整个国家响应职责的号召拿起武器"时，他又一次忘记了纪律在现代战争中所起的作用。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [meɪ] " [sprɪŋ] [tu:; tə] [ɑ:mz] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['dɪsəplɪnd] ,

A	nation	may	"	spring	to	arms	,	"	but	if	it	is	not	disciplined	,
一个	国家	可能	"	春天	到	武器	,	"	但	如果	它	是	不是	纪律严明的	,

一个国家可能会"拿起武器"，但如果它缺乏纪律，

[ænd; ənd] ['θʌrəli] ['dɪsəplɪnd] , [ɪts] ['veri] ['kʌrɪdʒ] [wɪl] ['əʊnli] [sɜ:v] [tu:; tə]['heɪs(ə)n] [ɪts]

and	thoroughly	disciplined	,	its	very	courage	will	only	serve	to	hasten	its
和	彻底	纪律严明的	,	它是	非常	勇气	将要	仅有的	服务	到	趋	它是

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

destruction	.
破坏	.

经过彻底的纪律约束，它的勇气只会加速它的毁灭。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] [fju:] [wi:ks] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [breɪv] ['ɒtəmənz] [hæv; həv] [sprʌŋ]

Within	the	last	few	weeks	tens	of	thousands	of	brave	Ottomans	have	sprung
之内	这	最后的	很少	周	十	的	数千	的	勇敢的	奥斯曼帝国	有	弹簧

[tu:; tə] [ɑ:mz] ,

to	arms	,
到	武器	,

在过去几周里，数万名勇敢的奥斯曼人拿起武器奋起反抗。

[bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] ['daɪə(r)] [rɪ'zʌlts] !

but	with	what	dire	results	!
但	和	什么	可怕的	结果	!

但结果却多么糟糕啊！

[[θri:]] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:md] [ɒn] [gʊd] [ɔ:'θɒrəti] ,

[	3	]	It	would	be	easy	,	I	am	informed	on	good	authority	,
[	3	]	它	会	是	简单的	,	我	是	知情的	在	好的	权威	,

[3] 据可靠消息来源称，这很容易。

[tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [frɒm; frəm] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv]['dʒɜ:mən] ['raɪtər] [frɒm; frəm]

to	illustrate	this	from	passages	in	the	works	of	German	writers	from
到	阐明	这	从	段落	在	这	作品	的	德语	作家	从

['traitʃkə] ,

Treitschke	,
特赖奇克	,

为了说明这一点，我们可以引用特赖奇克（Treitschke）笔下德国作家的作品段落。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv] [bɪzmɑ:rkɪzəm] , [tu:; tə] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

the	great	exponent	of	Bismarckism	,	to	writers	of	the	present	day	.
这	伟大的	指数	的	俾斯麦主义	,	到	作家	的	这	展示	天	.

在当今作家眼中，他是俾斯麦主义的伟大倡导者。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [kwəʊt][ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][maɪ] ['θiːsɪs] [frɒm; frəm][æn; ən]

And	I	may	quote	a	paragraph	in	support	of	my	thesis	from	an
和	我	可能	引用	一个	段落	在	支持	的	我的	论文	从	一个

[ˌʌnɪk'spektɪd] [sɔːs] ,

unexpected	source	,
意外	来源	,

我可能会引用一段来自意想不到的来源的文字来支持我的论点。

[ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [em] . ['hɪndmən] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst][ɒv; əv]

that	of	Mr	.	H	.	M	.	Hyndman	,	in	a	letter	to	the	Morning	Post	of
那	的	先生	.	H	.	M	.	海德曼	,	在	一个	信	到	这	早晨	邮政	的

[nəʊ'vembə(r)][naɪn] ,

November	9	,
十一月	9	,

HM Hyndman先生在11月9日写给《晨邮报》的一封信中提到:

['nɪəli] [θriː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][maɪ]['mæntʃestə(r)] [spiːtʃ] .

nearly	three	weeks	after	my	Manchester	speech	.
几乎	三	周	后	我的	曼彻斯特	演讲	.

距离我在曼彻斯特的演讲已经过去了将近三周。

['mɪstə(r)] . ['hɪndmən] , [aiˌ] [niːd] [nɒt][rɪ'maɪnd][maɪ] ['ridər] , [nɒt]['əʊnli][ɪn'dʒɔi][ə; eɪ][waɪd] [ɪk'spɪəriəns]

Mr	.	Hyndman	,	I	need	not	remind	my	readers	,	not	only	enjoys	a	wide	experience
先生	.	海德曼	,	我	需要	不是	提醒	我的	读者	,	不是	仅有的	享受	一个	宽的	经验

[ɒv; əv]['dʒɜːmən]['səʊʃəlɪz(ə)m] ,

of	German	Socialism	,
的	德语	社会主义	,

海德曼先生，我无需提醒我的读者，他不仅对德国社会主义有着广泛的了解，

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['meni] ['feɪzɪz] [ɒv; əv]['dʒɜːmən]['pɒlətɪks][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] .

but	of	many	phases	of	German	politics	and	political	life	.
但	的	许多	阶段	的	德语	政治	和	政治的	生活	.

但涵盖了德国政治和政治生活的许多方面。

[hiː; hi] [raɪts] :

He	writes	:
他	写	:

他写道:

" [ai] ['kænɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˌ][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'iː] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [sɜː(r)] ['edwəd] [greɪ] [həʊps][tuː; tə]

"	I	cannot	for	the	life	of	me	understand	what	Sir	Edward	Grey	hopes	to
"	我	不能	为了	这	生活	的	我	理解	什么	先生	爱德华	灰色的	希望	到

[geɪn][baɪ] [ri'bjuːk] [lɔːd] ['rɒbəts] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ðiˌ] [həʊl] ['kɒntɪnənt] [nəʊz]

gain	by	rebuking	Lord	Roberts	for	stating	that	which	the	whole	Continent	knows
获得	经过	责备	主	罗伯茨	为了	声明	那	哪个	这	所有的	大陆	知道

['pɜːfɪktli] [wel] [tuː; tə][biː; biˌ][ðə; ðiˌ] [truːθ] .

perfectly	well	to	be	the	truth	.
完美	出色地	到	是	这	真相	.

“我实在不明白，爱德华·格雷爵士斥责罗伯茨勋爵，仅仅因为他陈述了整个欧洲大陆都完全清楚的真相，他希望从中获得什么好处。

[ðə; ðiˌ]['dʒɜːmən] [fliːt] [ɪz] ['biːɪŋ] ['streŋθ(ə)nd] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn'kriːst] [ʌp][tuː; tə]

The	German	Fleet	is	being	strengthened	now	,	as	it	has	been	increased	up	to
这	德语	舰队	是	存在	加强	现在	,	作为	它	有	到过	增加	向上	到

[ðə; ðiˌ]['prez(ə)nt][taɪm] ,

the	present	time	,
这	展示	时间	,

德国舰队目前正在不断壮大，其规模已持续增长至今。

[ɪn]['ɔ:də(r)]['aɪðə(r)][tu:; tə] [ə'tæk] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [si:] ,

in	order	either	to	attack	us	in	the	North	Sea	,
在	命令	任何一个	到	攻击	我们	在	这	北	海	,

为了在北海攻击我们，

[wen] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['gʌvənmənt] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [seɪf] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ; [ɔ:(r)] , [baɪ] [θrets] [ɒv; əv]

when	the	German	Government	thinks	it	safe	to	do	so	;	or	,	by	threats	of
什么时候	这	德语	政府	思考	它	安全的	到	做	所以	;	或者	,	经过	威胁	的

[wɒt] [wɪl] [ə'kɜ:(r)] ,

what	will	occur	,
什么	将要	发生	,

当德国政府认为这样做安全时；或者，通过威胁将会发生什么，

[tu:; tə] [fɔ:s] [ˌju: 'es][tu:; tə][ək'sept]['dʒɜ:mən]['pɒləsi] ,

to	force	us	to	accept	German	policy	,
到	力量	我们	到	接受	德语	政策	,

迫使我们接受德国的政策，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði]['dʒɜ:mən]['empaɪə(r)][tu:; tə][du:; də] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [wɪð] ['hɒlənd] , ['beldʒəm]

and	allow	the	German	Empire	to	do	what	it	pleases	with	Holland	,	Belgium
和	允许	这	德语	帝国	到	做	什么	它	请	和	荷兰	,	比利时

,

,

,

并允许德意志帝国随意处置荷兰、比利时，

['denmɑ:k] , [ænd; ənd] ['swɪtsələnd] , ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [krʌʃt] [ɔ:(r)] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [frɑ:ns] .

Denmark	,	and	Switzerland	,	after	having	crushed	or	arranged	with	France	.
丹麦	,	和	瑞士	,	后	拥有	碎	或者	安排	和	法国	.

丹麦和瑞士在与法国达成协议或打压法国之后，也与法国结盟。

[ɪf] ['dʒɜ:məni] [ɪz][nɒt] ['hɒstaɪl][tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [həʊl] [pæn] - ['dʒɜ:mən] ['pɑ:ti] (

If	Germany	is	not	hostile	to	this	country	,	why	does	the	whole	Pan	-	German	party	(
如果	德国	是	不是	敌对的	到	这	国家	,	为什么	做	这	所有的	平底锅	-	德语	派对	(

[ænd; ənd] [pres]) ,

and	Press	)	,
和	按	)	,

如果德国对这个国家没有敌意，为什么整个泛德意志党（以及媒体）.....

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][eə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [θrəʊn] ['əʊpənli] [bi'lɔŋz] , [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ?

to	which	the	heir	to	the	German	throne	openly	belongs	,	declare	that	she	is	?
到	哪个	这	继承人	到	这	德语	王座	公然	属于	,	宣布	那	她	是	?

德国王位继承人公开宣称自己属于哪个党派?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] - ['ɪŋgləndˌ] [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] - [ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] [tɔ:k] [ɔ:l] [θru:] ['dʒɜ:mən]['mɪd(ə)l]

Why	is	it	that	'	England	is	the	enemy	'	is	the	common	talk	all	through	German	middle
为什么	是	它	那	-	英格兰	是	这	敌人	-	是	这	常见的	讲话	全部	通过	德语	中间

- [klɑ:s] ['sɜ-klz] ?

-	class	circles	?
-	班级	界	?

为什么"英国是敌人"这种说法在德国中产阶级圈子里如此普遍?

[ɔ:(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

Or	,	on	the	other	hand	,
或者	,	在	这	其他	手	,

或者，另一方面，

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['neɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['eksələnt] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['fɒrən]

if	the	relations	between	the	two	nations	are	so	excellent	as	our	Foreign
如果	这	关系	之间	这	二	国家	是	所以	出色的	作为	我们的	外国的

['mɪnɪstə(r)] [ə'ʃuə] [ˌju: 'es] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] — [ðʌs] ['li:dɪŋ] ['meni] ['səʊbə(r)] ['frentʃmən] [tu:; tə] [bɪ'li:v]

Minister	assures	us	they	are	—	thus	leading	many	sober	Frenchmen	to	believe
部长	保证	我们	他们	是	—	因此	领导	许多	清醒	法国人	到	相信

[ðæt] ['aʊə(r)] [ɒn'tɒnt] [wɪð] [frɑ:ns] ['əʊnli] [mi:nz] [ðæt] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk]

that	our	entente	with	France	only	means	that	we	shall	betray	the	French	Republic
那	我们的	协约	和	法国	仅有的	方法	那	我们	将	背叛	这	法语	共和国

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'ti:] [su:ts] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] — [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] ['fɔ:tifaiŋ] [rɔ'sɪθ] [æz; əz]

the	moment	it	suits	us	to	do	so	—	why	are	we	fortifying	Rosyth	as
这	片刻	它	西装	我们	到	做	所以	—	为什么	是	我们	强化	罗塞斯	作为

[ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] [beɪs] ,

a	naval	base	,
一个	海军	根据	,

如果两国关系真如我国外交部长所言那样良好——这让许多理智的法国人相信，我们与法国的协约仅仅意味着，一旦我们认为合适，我们就会背叛法兰西共和国——那么，我们为什么要把罗塞斯加固为海军基地呢?

[waɪ] [hæv; həv] [wi:; wi] [wɪð'drɔ:n] ['aʊə(r)] [fli:t] [frɒm; fræm] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [tu:; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt]

why	have	we	withdrawn	our	Fleet	from	the	Mediterranean	to	concentrate
为什么	有	我们	撤回	我们的	舰队	从	这	地中海	到	集中

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [həʊm] ['wɔ:təz] ,

it	in	home	waters	,
它	在	家	水	,

我们为什么要将舰队从地中海撤回，集中部署在本土水域?

[ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz] ['evri] ['dʒɜ:n(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃu:z] [ɒv; əv] [pi:s]

and	why	was	every	journal	in	this	country	discussing	the	issues	of	peace
和	为什么	曾是	每一个	杂志	在	这	国家	讨论	这	问题	的	和平

[ænd; ənd] [wɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['empaɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [leɪt] ['dʒɜ:mən] [æm'bæsədə(r)] [keɪm] [tu:; tə]

and	war	with	the	German	Empire	when	the	late	German	Ambassador	came	to
和	战争	和	这	德语	帝国	什么时候	这	晚的	德语	大使	来了	到

[ðɪs] ['kʌntri] ?

this	country	?
这	国家	?

当已故的德国大使访问我国时，为什么我国所有期刊都在讨论与德意志帝国的和平与战争问题?

[mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [stɪl] ,

More	important	still	,
更多的	重要的	仍然	,

更重要的是，

[waɪ] [hæv; həv] [wi:; wi] ['gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wɜ:s] ['gʌvənmənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] —

why	have	we	given	way	to	a	worse	Government	than	that	of	Germany	—
为什么	有	我们	给定	方式	到	一个	更糟	政府	比	那	的	德国	—

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] ,

the	Russian	Government	,
这	俄语	政府	,

为什么我们会屈服于比德国政府更糟糕的政府——俄罗斯政府?

[tu:; tə] [wɪt] — [ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn] ['pɜ:ʃə] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ?

to	wit	—	on	matters	of	the	first	importance	in	Persia	and	elsewhere	?
到	有	—	在	事情	的	这	第一的	重要性	在	波斯	和	别处	?

也就是说——关于波斯及其他地方最重要的事情?

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l][mɪə(r)] ['tʃɪldrən] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [ɒn][ðə; ði][pæp][ɒv; əv] ['fætʃuəs]

Are	the	English	people	mere	children	thus	to	be	fed	on	the	pap	of	fatuous
是	这	英语	人们	仅仅	孩子们	因此	到	是	美联储	在	这	帕普	的	昏庸

[pə'sɪfɪˌsɪzəm][ænd; ənd] [kən'viːniənt] ['pɑːti] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs]

pacificism	and	convenient	party	misrepresentation	at	one	of	the	most	serious
和平主义	和	方便的	派对	虚假陈述	在	一	的	这	最多	严肃的

['kraɪsiːz][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] ?

crises	in	the	history	of	our	race	?
危机	在	这	历史	的	我们的	种族	?

难道英国人民只是孩子，要用愚蠢的和平主义和方便的党派歪曲事实来喂养他们，而忽略了我们民族历史上最严重的危机之一吗?

" [[fɔːr]] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

"	[	4	]	It	is	,	or	ought	to	be	,
"	[	4	]	它	是	,	或者	应该	到	是	,

[4] 它是，或者应该是，

[suː'pɜːfluəs] [tuː; tə] [rɪ'bʌt] [ðə; ði]['frʌntɪk][ˌækjuːzeɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ə'genst] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði]

superfluous	to	rebut	the	frantic	accusation	brought	against	myself	and	the
多余	到	驳斥	这	疯狂的	指控	带来	反对	我	和	这

['næʃ(ə)nəl] ['sɜːvɪs] [liːg] [baɪ][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['lɪbərəl] ['wiːkli] [ɒn][ɒk'təʊbə(r)] - — [ðæt] [ɒv; əv] [blʌd] -

National	Service	League	by	a	leading	Liberal	weekly	on	October	26	—	that	of	blood	-
国家的	服务	联盟	经过	一个	领导	自由派	每周	在	十月	-	—	那	的	血	-

[lʌst] .

lust	.
欲望	.

无需赘述10月26日一家主流自由派周刊对我本人和国民服务联盟提出的疯狂指控——嗜血成性。

[kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] ['ɪŋglɪʃmən] — [ɔː(r)][men] ['beərɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [nems] — [ɪn] [huːm] [ɔːl] [sens]

Can	there	be	Englishmen	—	or	men	bearing	English	names	—	in	whom	all	sense
能	那里	是	英国人	—	或者	男人	轴承	英语	姓名	—	在	谁	全部	感觉

[ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['ɒnə(r)] [ɪz][səʊ] [dɪ'keɪd] ,

of	personal	honour	is	so	decayed	,
的	个人的	荣誉	是	所以	腐烂的	,

世上真的会有英国人——或者说，会有名字是英国人的人——丧失了所有个人荣誉感吗?

[ðæt] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ə'frʌnt] [ɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] ['fɑːðəlænd] [frɒm; frəm] ['fɒrən]

that	to	resent	a	national	affront	or	to	defend	their	Fatherland	from	foreign
那	到	怨恨	一个	国家的	冒犯	或者	到	保卫	他们的	祖国	从	外国的

[ə'greʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [ə; eɪ]['djuːti][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'kɔɪl] [ɪn] ['ʃʌdərɪŋ] [ˌæprɪ'henʃn] ?

aggression	appears	a	duty	from	which	they	recoil	in	shuddering	apprehension	?
侵略	出现	一个	责任	从	哪个	他们	畏缩	在	颤抖	忧虑	?

难道对国家遭受侮辱表示愤慨，或者保卫祖国免受外国侵略，对他们来说是一种令他们战战兢兢、避之不及的责任吗?

[[faɪv]] [sɪns] [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] ,

[	5	]	Since	these	words	were	spoken	,
[	5	]	自从	这些	字	是	说	,

[5] 自从这些话被说出之后，

[wɪð] [wɒt] [æn; ən] [ʌn'pærəleld] [rə'pɪdəti][hæz; həz] [ɪ'vent] ['kraʊdɪd] [ə'pɒn] [pɔː'tentəs] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]

with	what	an	unparalleled	rapidity	has	event	crowded	upon	portentous	event	in	the
和	什么	一个	无与伦比	快速	有	事件	挤	之上	不祥的	事件	在	这

[nɪə(r)] [iːst] !

Near	East	!
靠近	东方	!

近东地区重大事件接踵而至，速度之快前所未有!

[ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['heɪsti] [ə'nælədʒiz][ɔː(r)][tuː; tə] [drɔː] ['premətʃə(r)] ['infərənsiz] ;

I	have	no	wish	to	establish	hasty	analogies	or	to	draw	premature	inferences	;
我	有	不	希望	到	建立	仓促	类比	或者	到	画	过早	推断	;

我无意仓促建立类比或做出过早的推断;

[bʌt; bət] [wɒt] ['ɪŋglɪʃmən] [kæn; kən][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɑːst] [θriː] [wiːks]

but	what	Englishman	can	consider	the	events	of	these	past	three	weeks
但	什么	英国人	能	考虑	这	活动	的	这些	过去的	三	周

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [smaɪl] [lɔːd] ['hɔːldeɪnz] [naɪ'iːv] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [wɪð] [sɪks]

and	remember	without	a	pitying	smile	Lord	Haldane's	naïve	assurance	that	with	six
和	记住	没有	一个	怜悯	微笑	主	霍尔丹的	幼稚的	保证	那	和	六

[mʌnθs] - ['treɪnɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌterə'tɔːriəl] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] !

months	-	training	our	Territorials	would	be	ready	for	war	!
几个月	-	训练	我们的	领土	会	是	准备好	为了	战争	!

但是，哪个英国人回顾过去三周发生的事情，还能不带着怜悯的微笑回忆起霍尔丹勋爵天真地保证，经过六个月的训练，我们的地方部队就能做好战争准备呢?

[dɪd]['evə(r)][ˌdɪlɪ'tæntɪzəm][səʊ] [gɪv] [ɪt'self] [ə'weɪ] ?

Did	ever	dilettantism	so	give	itself	away	?
做过	曾经	业余爱好	所以	给	本身	离开	?

业余爱好者中，哪有如此轻易暴露自己的本性?

[[sɪks]] [ɪn] [mɑːtʃ] , - , [wen] ['evri] ['pʊlpɪt][ænd; ənd] ['evri] ['njuːzpeɪpə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]

[	6	]	In	March	,	1911	,	when	every	pulpit	and	every	newspaper	,	under	the
[	6	]	在	行进	,	-	,	什么时候	每一个	讲坛	和	每一个	报纸	,	在下面	这

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] [tæfts] ['mesɪdʒ] ,

influence	of	President	Taft's	message	,
影响	的	总统	塔夫脱的	信息	,

[6] 1911年3月，在塔夫脱总统讲话的影响下，每个讲坛和每份报纸都.....

['prɒmɪst] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [briːf] ['pɪəriəd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [piːs] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːməmənt] , [ðə; ði]

promised	us	within	a	brief	period	universal	peace	and	disarmament	,	the
承诺	我们	之内	一个	简短的	时期	普遍的	和平	和	裁军	,	这

['dʒɜːmən] ['tʃɑːnsələ(r)] ,

German	Chancellor	,
德语	校长	,

德国总理向我们承诺，将在短时间内实现普遍和平与裁军。

[her] ['bɛθmən] - ['hɑːlˌweɪg] , [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] [sens] [tuː; tə][stænd]

Herr	Bethmann	-	Hollweg	,	had	the	courage	and	the	common	sense	to	stand
先生	贝特曼	-	霍尔维格	,	有	这	勇气	和	这	常见的	感觉	到	站立

[ə'pɑːt] , [ænd; ənd] ,

apart	,	and	,
除	,	和	,

贝特曼-霍尔维格先生有勇气和常识，敢于特立独行，而且，

['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['empərə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]

speaking	for	his	Emperor	and	his	nation	,	to	lay	it	down	as	a
请讲	为了	他的	皇帝	和	他的	国家	,	到	躺	它	向下	作为	一个

['mæksɪm] [ðæt] ,

maxim	that	,
格言	那	,

代表他的皇帝和他的国家，将此定为一条格言:

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

at	the	present	stage	of	the	world's	history	,
在	这	展示	阶段	的	这	世界的	历史	,

在世界历史的现阶段，

[ðə; ði] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['eni]['neɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['empaɪə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][rɪ'leɪʃ(ə)n]

the	armed	forces	of	any	nation	or	empire	must	have	a	distinct	relation
这	武装	力量	的	任何	国家	或者	帝国	必须	有	一个	清楚的	关系

[tuː; tə][ðə; ði][mə'tɪəriəl] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['empaɪə(r)] .

to	the	material	resources	of	that	nation	or	empire	.
到	这	材料	资源	的	那	国家	或者	帝国	.

任何国家或帝国的武装力量都必然与该国或帝国的物质资源有明确的联系。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['steɪtsmənlaɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'ɑːnsərəbl] ;

This	position	seems	to	me	as	statesmanlike	as	it	is	unanswerable	;
这	位置	似乎	到	我	作为	政治家风范	作为	它	是	无法回答	;

在我看来，这种立场既体现了政治家的风范，又无可辩驳；

[bʌt; bət][ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,

but	in	applying	the	principle	to	our	own	country	,
但	在	申请	这	原则	到	我们的	自己的	国家	,

但是，当把这一原则应用到我们自己的国家时，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['eni]

I	should	be	inclined	to	modify	it	by	saying	that	the	armed	forces	of	any
我	应该	是	倾斜	到	调整	它	经过	说	那	这	武装	力量	的	任何

['neɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['empaɪə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ,

nation	or	empire	ought	to	represent	,
国家	或者	帝国	应该	到	代表	,

我倾向于修改这句话，认为任何国家或帝国的武装力量都应该代表：

[nɒt]['əʊnli][ɪts][mə'tɪəriəl] [rɪ'sɔːsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n][ɔː(r)]

not	only	its	material	resources	,	but	the	spirit	which	animates	that	nation	or
不是	仅有的	它是	材料	资源	,	但	这	精神	哪个	动画	那	国家	或者

['empaɪə(r)] — [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

empire	—	in	a	word	,
帝国	—	在	一个	单词	,

不仅是其物质资源，还有赋予该国家或帝国活力的精神——简而言之，

[ðæt] [ɪts] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]

that	its	armed	forces	should	be	the	measure	of	the	nation's	devotion	to
那	它是	武装	力量	应该	是	这	措施	的	这	国家的	虔诚	到

[wɒt'evə(r)] [endz][ˌaɪ 'tiː] [pə'sjuːz] .

whatever	ends	it	pursues	.
任何	结束	它	追寻	.

军队的强大应该成为衡量一个国家对所追求目标的忠诚度的标准。

[['sɛvən]] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

[	7	]	For	a	more	complete	examination	of	this	subject	,
[	7	]	为了	一个	更多的	完全的	考试	的	这	主题	,

[7] 如需更全面地探讨该主题，

[aɪ][mʌst; məst][rɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt][ɒv; əv] " ['fæləsiz] [ænd; ənd][fækts] ,

I	must	refer	the	reader	to	the	First	Part	of	"	Fallacies	and	Facts	,
我	必须	参考	这	读者	到	这	第一的	部分	的	"	谬误	和	事实	,

我必须请读者参阅《谬误与事实》的第一部分。

" ['pʌblɪʃt] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [lɔːd] ['hɔːldeɪnz] [ænd; ənd][sɜː(r)]['iːən] ['hæməltənz] "

"	published	two	years	ago	in	answer	to	Lord	Haldane's	and	Sir	Ian	Hamilton's	"
"	已发布	二	年	前	在	回答	到	主	霍尔丹的	和	先生	伊恩	汉密尔顿的	"

[kəm'pʌlsəri] ['sɜːvɪs] .

Compulsory	Service	.
强制性的	服务	.

两年前，为了回应霍尔丹勋爵和伊恩·汉密尔顿爵士的《强制服役》一书，出版了该书。

" [[eɪt]] [sɪns] [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði]

"	[	8	]	Since	these	words	were	spoken	a	remarkable	series	of	letters	in	the
"	[	8	]	自从	这些	字	是	说	一个	卓越	系列	的	信件	在	这

['deɪli] [meɪl] ,

Daily	Mail	,
日常的	邮件	,

[8] 自从这些话发表以来，《每日邮报》上出现了一系列引人注目的信件，

['eməneɪtɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] [greɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] ['ɑ:mi] [ɪt'self] ,
emanating **from** **every** **grade** **in** **the** **Territorial** **Army** **itself** **,**
散发 从 每一个 年级 在 这 领土 军队 本身 ,

源自领土军各个层级，

[hæz; həz] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] .
has **illustrated** **and** **demonstrated** **this** **position** **point** **by** **point** **.**
有 插图 和 已证明 这 位置 观点 经过 观点 .

已逐点阐述并论证了这一立场。

[[naɪn]] [si:] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [maɪ] [spi:tʃ] [æt; ət][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] ,
[**9** **]** **See** **,** **for** **example** **,** **my** **speech** **at** **the** **Mansion** **House** **,**
[9] 看 , 为了 例子 , 我的 演讲 在 这 大厦 房子 ,

[9] 例如，请参阅我在伦敦市长官邸的演讲，

[wɪtʃ] [fɔ:mz] [ðə; ði]['sekənd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
which **forms** **the** **second** **part** **of** **the** **present** **publication** **.**
哪个 表格 这 第二 部分 的 这 展示 发布 .

这是本书的第二部分。

[-] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
[**10** **]** **As** **an** **illustration** **,**
[-] 作为 一个 插图 ,

[10] 例如，

[let][ˌem 'i:] [kwəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [fɜ:m] [ɒv; əv]
let **me** **quote** **a** **letter** **which** **I** **received** **from** **an** **important** **firm** **of**
让 我 引用 一个 信 哪个 我 已收到 从 一个 重要的 公司 的
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kemɪsts] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]
manufacturing **chemists** **in** **reply** **to** **a** **request** **from** **the** **Secretary** **of** **the**
制造业 化学家 在 回复 到 一个 要求 从 这 秘书 的 这
['næʃ(ə)nəl] ['sɜ:vɪs] [li:g] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðeə(r)][men] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
National **Service** **League** **to** **be** **allowed** **to** **speak** **to** **their** **men** **on** **the** **subject**
国家的 服务 联盟 到 是 允许 到 说话 到 他们的 男人 在 这 主题
[ɒv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['mɪlətri] ['treɪnɪŋ] :
of **Universal** **Military** **Training** **:**
的 普遍的 军队 训练 :

让我引用一封我收到的信，这封信来自一家重要的化学制造公司，是该公司回复国民服务联盟秘书的请求，请求允许该公司向其成员讲解普遍军事训练的主题：

" [wi:; wi] [rɪ'gret] [ðæt] ['aʊə(r)]['mænɪdʒə(r)][æt; ət] [haʊnzləʊ] [ɪz] [nɒt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['gəʊɪŋ]
" **We** **regret** **that** **our** **manager** **at** **Hounslow** **is** **not** **in** **favour** **of** **your** **going**
" 我们 后悔 那 我们的 经理 在 豪恩斯洛 是 不是 在 偏爱 的 你的 去
[ðeə(r)] ,
there **,**
那里 ,

"我们很遗憾，我们在豪恩斯洛的经理不赞成你去那里。"

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] [ˌterə'tɔ:riəl] [ɪn'lɪstmənt] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] .
for **fear** **Territorial** **enlistment** **may** **be** **encouraged** **.**
为了 害怕 领土 征募 可能 是 鼓励 .

担心可能会鼓励地方征兵。

['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
Our **business** **is** **of** **a** **peculiar** **nature** **,**
我们的 商业 是 的 一个 奇特 自然 ,

我们的业务性质比较特殊，

[ænd; ənd][ɪz] [ɔːl'redi] [kwaɪt] ['sɪəriəsli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [baɪ][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'priːʃəb(ə)l]
and **is** **already** **quite** **seriously** **interfered** **with** **by** **the** **training** **of** **the** **appreciable**
和 是 已经 相当 严重地 干扰 和 经过 这 训练 的 这 值得赞赏
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌterə'tɔːriəl] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪ] .
number **of** **Territorials** **in** **our** **employ** **.**
数字 的 领土 在 我们的 采用 .

而且，由于我们雇佣了相当数量的领土军士兵，他们的训练已经对这种情况造成了相当严重的干扰。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] ['aʊəz][ɪz] ['veri] [skɪld] ['leɪbə(r)] ; [ɪn] ['meni] [keɪsɪz][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]
The **difficulty** **is** **that** **ours** **is** **very** **skilled** **labour** **;** **in** **many** **cases** **we** **have** **no**
这 困难 是 那 我们的 是 非常 熟练 劳动 ; 在 许多 案例 我们 有 不
['djuːplɪkeɪt][men] ,
duplicate **men** **,**
复制 男人 ,

困难在于我们的劳动力技术非常熟练；在很多情况下，我们没有可以替代的工人。

[ænd; ənd][ˌaʊt'saɪdəz] ['kænɒt] ['temprərəli] [teɪk] [ʌp][ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv] [ðiːz]
and **outsiders** **cannot** **temporarily** **take** **up** **and** **discharge** **the** **duties** **of** **these**
和 局外人 不能 暂时地 拿 向上 和 释放 这 职责 的 这些
[men] .
men **.**
男人 .

外人不能暂时承担和履行这些人的职责。

[wen] ['sɜːvɪs] [ɪz] [kəm'pʌlsəri] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒn]['iːkwəl] [tɜːmz] [wɪð] ['evribɒdi] [els] ,
When **service** **is** **compulsory** **we** **shall** **be** **on** **equal** **terms** **with** **everybody** **else** **,**
什么时候 服务 是 强制性的 我们 将 是 在 平等的 条款 和 大家 别的 ,

强制服役时期，我们将与所有人享有平等地位。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][beə(r)][æn; ən] [ɪn'kriːst] ['bɜːd(ə)n] .
and **willing** **to** **bear** **an** **increased** **burden** **.**
和 愿意的 到 熊 一个 增加 负担 .

并且愿意承担更大的负担。

" [ə'dɪʃən(ə)l] [nəʊt]
" **ADDITIONAL** **NOTE**
" 额外的 笔记

补充说明

- , ['æskɒt] , [b'ɜːks] .
ENGLEMERE **,** **ASCOT** **,** **BERKS** **.**
- , 阿斯科特 , 伯克郡 .

恩格尔米尔，阿斯科特，伯克郡。

[nəʊ'vembə(r)][faɪv] , - .
November **5** **,** **1912** **.**
十一月 5 , - .

1912年11月5日。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['mæntʃestə(r)] ['gɑːdiən] .
To **THE** **EDITOR** **OF** **THE** **"** **MANCHESTER** **GUARDIAN** **.**
到 这 编辑 的 这 " 曼彻斯特 监护人 .

致《曼彻斯特卫报》编辑。

" [sɜː(r)] ,
" **Sir** **,**
" 先生 ,

“先生，

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['liːdə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] 4th ['ɪnstənt]

My	attention	has	been	drawn	to	the	leader	in	your	issue	of	the	4th	instant
我的	注意力	有	到过	绘制	到	这	领导者	在	你的	问题	的	这	4th	立即的

,

,

,

我注意到贵报4日刊的社论，

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [diːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][maɪ] [spiːtʃ] [ɪn]['mæntʃestə(r)] .

in	which	you	deal	with	a	passage	in	my	speech	in	Manchester	.
在	哪个	你	交易	和	一个	通道	在	我的	演讲	在	曼彻斯特	.

请您解读我在曼彻斯特演讲中的一段内容。

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['ædvɜːs] ['krɪtɪsɪzəm][ɪn][maɪ] ['efəts] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði]

I	am	too	much	accustomed	to	adverse	criticism	in	my	efforts	to	arouse	the
我	是	也	很多	习惯	到	不利	批评	在	我的	努力	到	引起	这

['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ɪts] [ʌnprɪ'peərɪdnəs] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'zent] [ɪn] ['eni] [wei]

nation	to	a	sense	of	its	unpreparedness	for	war	to	resent	in	any	way
国家	到	一个	感觉	的	它是	准备不足	为了	战争	到	怨恨	在	任何	方式

[ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv][maɪ] [ə'pəʊnənts] .

the	attacks	of	my	opponents	.
这	攻击	的	我的	对手	.

我早已习惯了在唤醒国民对战争准备不足的意识的过程中所受到的负面批评，因此不会对对手的攻击感到任何怨恨。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['stændɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæntʃestə(r)] ['gɑːdiən]

But	when	a	paper	of	such	standing	as	that	of	the	Manchester	Guardian
但	什么时候	一个	纸	的	这样的	常设	作为	那	的	这	曼彻斯特	监护人

[kəm'pliːtli] ['miskən'struː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['seɪliənt] ['pæsɪdʒ] [ɪn][maɪ] [spiːtʃ] ,

completely	misconstrues	what	was	certainly	a	salient	passage	in	my	speech	,
完全地	误解	什么	曾是	当然	一个	显著的	通道	在	我的	演讲	,

但是，像《曼彻斯特卫报》这样具有影响力的报纸竟然完全曲解了我演讲中一段非常重要的内容，

[ai] [fiːl] [baʊnd] , [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][æt; ət] [hɑːt] ,

I	feel	bound	,	in	justice	to	the	cause	which	I	have	at	heart	,
我	感觉	边界	,	在	正义	到	这	原因	哪个	我	有	在	心	,

我感到自己有义务，为了我心中珍视的事业，秉持正义，

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ] ['miːnɪŋ] [mɔː(r)] ['fʊli] [ðæn; ðən][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['diːlɪŋ]

to	explain	my	meaning	more	fully	than	was	possible	when	I	was	dealing
到	解释	我的	意义	更多的	完全	比	曾是	可能的	什么时候	我	曾是	处理

[wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

with	the	whole	question	of	National	Defence	in	relation	to	our	position	as	a
和	这	所有的	问题	的	国家的	防御	在	关系	到	我们的	位置	作为	一个

[wɜːld] - ['paʊə(r)] .

world	-	Power	.
世界	-	力量	.

为了更充分地解释我的意思，我之前在处理国家安全问题以及我们作为世界强国的地位时，无法做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['prəʊses][baɪ] [wɪtʃ] ['dʒɜːməni] [hæz; həz] [dɪ'veləpt]

It	is	true	that	I	pointed	out	the	striking	process	by	which	Germany	has	developed
它	是	真的	那	我	尖	出去	这	引人注目	过程	经过	哪个	德国	有	发达

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [luːs] [kɒn'dʒɪəriːz][ɒv; əv] ['peti] ['fedəreɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]['empaɪə(r)]

from	a	loose	congeries	of	petty	federated	States	to	the	united	Empire
从	一个	松动的	集团	的	小气	联邦	各州	到	这	团结的	帝国

[wɪtʃ] [ə'raʊzɪz] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] - [deɪ] .

which	arouses	the	admiration	of	the	world	to	-	day	.
哪个	唤起	这	钦佩	的	这	世界	到	-	天	.

的确，我曾指出德国从一个松散的小联邦国家联盟发展成为如今令世界钦佩的统一帝国的惊人过程。

[bɪ'fɔ:(r)] - [ðə; ði]['dʒɜ:mən] [steɪts] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['skeəsli] - [ɪ'stæblɪʃt] ['li:dəʃɪp] [ɒv; əv] ['prʌʃə]

Before	1866	the	German	States	,	under	the	scarcely	-	established	leadership	of	Prussia
前	-	这	德语	各州	,	在下面	这	几乎	-	已确立的	领导	的	普鲁士

,

,

,

1866年以前，德意志各邦在普鲁士刚刚确立的领导下，

[wɜ:(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [ɒn] ['evri] [saɪd][baɪ] ['dʒeləs] ['raɪvlz] [ɔ:(r)]['hɒstaɪl] ['neɪbɜ:rz] ,

were	surrounded	on	every	side	by	jealous	rivals	or	hostile	neighbours	,
是	包围	在	每一个	边	经过	嫉妒的	竞争对手	或者	敌对的	邻居	,

四面楚歌，被心怀嫉妒的竞争对手或敌对的邻居包围。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði]['ju:nəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv] [staɪn]

and	it	seemed	doubtful	whether	the	unity	which	was	the	dream	of	Stein
和	它	似乎	疑	无论	这	统一	哪个	曾是	这	梦	的	斯坦因

[ɪn] - ,

in	1806	,
在	-	,

斯坦因在1806年所梦想的统一是否能够实现，似乎令人怀疑。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lju:ʃənist] [ɪn] - , [kʊd; kəd]['evə(r)][bi:; bi] [ə'teɪnd] ,

and	of	the	Revolutionists	in	1848	,	could	ever	be	attained	,
和	的	这	革命者	在	-	,	可以	曾经	是	已达到	,

以及1848年革命者的成就，是否能够实现?

[ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ]['pɒləsi][ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['aɪən] .

except	by	a	policy	of	blood	and	iron	.
除了	经过	一个	政策	的	血	和	铁	.

除非采取铁腕手段。

['sɜ:t(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['bɪzmɑ:k] , [ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] [ɒv; əv][ju'naɪtɪd] ['dʒɜ:məni] ,

Certain	it	is	that	Bismarck	,	the	architect	of	united	Germany	,
肯定	它	是	那	俾斯麦	,	这	建筑师	的	团结的	德国	,

可以肯定的是，统一德国的缔造者俾斯麦，

[sɔ:] [ɪn][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] [wɔ:(r)][ðə; ði]['əʊnli] [mi:nz] [ɒv; əv]['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ]['dʒɜ:mən]

saw	in	the	policy	of	successful	war	the	only	means	of	realizing	German
锯	在	这	政策	的	成功的	战争	这	仅有的	方法	的	意识到	德语

[ˌnæʃə'nælətɪ] ,

nationality	,
国籍	,

他认为，取得战争胜利是实现德国民族性的唯一途径。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['greɪtnəs] [səʊ] ['fɜ:mlɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]

and	of	constructing	the	edifice	of	national	greatness	so	firmly	that	it	should
和	的	建造	这	大厦	的	国家的	伟大	所以	牢牢	那	它	应该

[stænd] " ['fɔ:'skweə] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ] .

stand	"	foursquare	to	all	the	winds	that	blow	.
站立	"	四方	到	全部	这	风	那	吹	.

并建造国家伟大的大厦，使其坚固到足以"四方屹立，抵御一切吹来的风"。

" [ðə; ði] [θri:] ['hæmə(r)] [strəʊks] [ɒv; əv] - , - , [ænd; ənd] - , [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:dɪd] [tu:; tə]

"	The	three	hammer	strokes	of	1864	,	1866	,	and	1870	,	were	needed	to
"	这	三	锤	笔画	的	-	,	-	,	和	-	,	是	需要	到

[ə'tʃi:v] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ,

achieve	this	result	,
达到	这	结果	,

"1864年、1866年和1870年的三次敲击是实现这一结果所必需的。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][prɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hæmə(r)] [bləʊz][wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [baɪ]

but	the	strength	and	precision	of	those	hammer	blows	were	prepared	by
但	这	力量	和	精确	的	那些	锤	打击	是	准备	经过

[lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ,

long	years	of	patient	,
长的	年	的	病人	,

但这些锤击的力量和精准度，是多年耐心磨练的结果。

[self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ]['leɪbə(r)] ,

self	-	sacrificing	labour	,
自己	-	牺牲	劳动	,

自我牺牲的劳动，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['fɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] " [æz; əz]['sɜ:t(ə)n][ɒv; əv] ['vɪktəri] [æz; əz]

during	which	the	German	forces	were	made	"	as	certain	of	victory	as
期间	哪个	这	德语	力量	是	制成	"	作为	肯定	的	胜利	作为

['eniθɪŋ] [ɪn]['hju:mən][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] ['sɜ:t(ə)n] ,

anything	in	human	calculation	can	be	made	certain	,
任何事物	在	人类	计算	能	是	制成	肯定	,

在此期间，德军"几乎确信必胜，这是人类计算所能达到的确定程度"。

[baɪ][ðeə(r)][su:ˌpɪərɪ'ɒrəti][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .

by	their	superiority	at	every	point	.
经过	他们的	优势	在	每一个	观点	.

他们在各个方面都占据优势。

" [ɒv; əv] [ðɪs] ['prəʊses][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] ,

"	Of	this	process	and	development	,
"	的	这	过程	和	发展	,

"关于这一过程和发展，

[ɪn'spaɪərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['mænfl] ['efət] [ænd; ənd][tu:; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['sækrɪfaɪs][fɔ:(r); fə(r)]

inspiring	the	whole	nation	to	manful	effort	and	to	individual	sacrifice	for
鼓舞人心	这	所有的	国家	到	男子汉	努力	和	到	个人	牺牲	为了

[ðə; ði] ['kɒmən] ['fɑ:ðəlænd] ,

the	common	fatherland	,
这	常见的	祖国	,

激励全国人民为共同的祖国奋勇奋斗、甘愿牺牲。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [deθ] [ɔ:(r)] ['vɪktəri] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfi:ld] ,

even	if	it	be	in	preparation	for	death	or	victory	on	the	battlefield	,
甚至	如果	它	是	在	准备	为了	死亡	或者	胜利	在	这	战场	,

即使是为了迎接战场上的死亡或胜利，

[aɪ] [sed] [ðæt] " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['pɒləsi] .

I	said	that	"	it	is	an	excellent	policy	.
我	说	那	"	它	是	一个	出色的	政策	.

我说："这是一项非常好的政策。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɔ:(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,

It	is	,	or	should	be	,
它	是	,	或者	应该	是	,

它是，或者应该是，

[ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	policy	of	every	nation	prepared	to	play	a	great	part	in	history	.
这	政策	的	每一个	国家	准备	到	玩	一个	伟大的	部分	在	历史	.

每个准备在历史上扮演重要角色的国家的政策。

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'pi:t] [ðæt] ['steɪtmənt] [tu:; tə] - [deɪ] ,

"	And	I	repeat	that	statement	to	-	day	,
"	和	我	重复	那	陈述	到	-	天	,

"我今天重申这一说法，

[wen] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ɐtʃ'i:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['neɪʃnz] [ɪn] [ɑ:mz] [hæv; həv] [lent] [pɔɪnt]
when **the** **glorious** **achievements** **of** **the** **younger** **Nations** **in** **Arms** **have** **lent** **point**
什么时候 这 辉煌 成就 的 这 年轻 国家 在 武器 有 借出的 观点
[tu:; tə][ɪts] [tru:θ] ,
to **its** **truth** **,**
到 它是 真相 ,

当年轻参战国的辉煌成就印证了这一真理时，

[waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)] [kleɪmz] [tu:; tə] ['neɪʃnhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['grætɪtju:d][ɒv; əv]
while **they** **have** **established** **their** **claims** **to** **nationhood** **and** **the** **gratitude** **of**
尽管 他们 有 已确立的 他们的 索赔 到 民族性 和 这 感激 的
['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɪnzmən] .
hundreds **of** **thousands** **of** **their** **kinsmen** **.**
数百 的 数千 的 他们的 亲属 .

他们已经确立了自己的民族地位，并赢得了数十万同胞的感激。

[bʌt; bət][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɜ:dʒɪŋ] [ə'pɒn] ['ɪŋgləɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)]
But **to** **suggest** **that** **I** **am** **urging** **upon** **England** **that** **it** **should** **be** **her**
但 到 建议 那 我 是 敦促 之上 英格兰 那 它 应该 是 她
['pɒləsi] ,
policy **,**
政策 ,

但要说我是在敦促英国采取这种政策，

[fɜ:st] , [tu:; tə][ɑ:m] [hɜ:'self] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['dʒɜ:məni] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [meɪk] [wɔ:(r)][ɒn]
first **,** **to** **arm** **herself** **better** **than** **Germany** **,** **and** **then** **to** **make** **war** **on**
第一的 , 到 手臂 她自己 更好的 比 德国 , 和 然后 到 制作 战争 在
['dʒɜ:məni] ,
Germany **,**
德国 ,

首先，使自己比德国拥有更强大的武装力量，然后再对德国发动战争。

[wɪð] [ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dʒʌst] [kɔ:z] , [wɪð] [ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['kwɒrəl] ,
with **or** **without** **a** **just** **cause** **,** **with** **or** **without** **even** **a** **quarrel** **,**
和 或者 没有 一个 只是 原因 , 和 或者 没有 甚至 一个 争吵 ,

无论是否有正当理由，甚至无论是否有争吵

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɪŋgləɪnd] [θɪŋks] [hɜ:'self] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['eɪb(ə)l][tu:; tə][wɪn][ə; eɪ][wɔ:(r)] —
simply **because** **England** **thinks** **herself** **at** **that** **moment** **able** **to** **win** **a** **war** **—**
简单地 因为 英格兰 思考 她自己 在 那 片刻 有能力的 到 赢 一个 战争 —
[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [səʊ][streɪndʒ][ænd; ənd][səʊ] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]
this **is** **a** **suggestion** **so** **strange** **and** **so** **repugnant** **to** **my** **mind** **that** **I** **am**
这 是 一个 建议 所以 奇怪的 和 所以 令人厌恶的 到 我的 头脑 那 我 是
['ʌtəli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
utterly **at** **a** **loss** **to** **understand** **how** **it** **could** **be** **attributed** **to** **me** **,**
完全地 在 一个 损失 到 理解 如何 它 可以 是 归因于 到 我 ,

仅仅因为英国当时认为自己有能力赢得战争——这种说法如此奇怪，如此令人反感，我完全无法理解它怎么会归咎于我。

[ɔ:(r)] [ɪ'lɪsɪtɪd] [frɒm; frəm][maɪ] [spi:tʃ] .
or **elicited** **from** **my** **speech** **.**
或者 引发的 从 我的 演讲 .

或从我的言语中引出。

[ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði][vɑ:st] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
A **moment's** **reflection** **will** **show** **the** **vast** **difference** **between** **the** **position** **of**
一个 瞬间 反射 将要 展示 这 广阔的 不同之处 之间 这 位置 的
['dʒɜ:məni] ,
Germany **,**
德国 ,

稍加思考便会发现德国的处境与其他国家之间存在巨大差异。

[wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['diːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [tuː; tə] - [deɪ] .

with	which	I	was	dealing	,	and	that	of	England	to	-	day	.
和	哪个	我	曾是	处理	,	和	那	的	英格兰	到	-	天	.

我当时所面对的，以及今天英格兰的情况。

[waɪl] ['dʒɜːməni] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ræpɪdli] [ɪk'spændɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][vɑːst][ˌiːkə'nɒmɪk]

While	Germany	,	owing	to	her	rapidly	expanding	population	and	vast	economic
尽管	德国	,	欠款	到	她	快速	扩展	人口	和	广阔的	经济的

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

而德国，由于其人口迅速增长和巨大的经济发展，

[ɪz] [ɪm'peld] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [miːnz] [ɒv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi]

is	impelled	to	look	for	means	of	expansion	in	a	world	which	is	already
是	被迫	到	看	为了	方法	的	扩张	在	一个	世界	哪个	是	已经

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [p'ɑːsəld] [aʊt] ,

for	the	most	part	parcelled	out	,
为了	这	最多	部分	已打包	出去	,

在一个大部分资源已被瓜分的世界里，它被迫寻找扩张的途径。

[wiː; wi] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [duː; də][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ɔː(r)] [siːk] [ə'nʌðə(r)][skweə(r)][maɪl][ɒv; əv]

we	,	on	the	other	hand	,	do	not	require	or	seek	another	square	mile	of
我们	,	在	这	其他	手	,	做	不是	要求	或者	寻找	其他	正方形	英里	的

[də'mɪnjən] .

dominion	.
统治权	.

另一方面，我们既不需要也不寻求另一平方英里的领土。

['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['empaɪə(r)] ,

Our	object	must	be	to	develop	the	resources	of	our	Empire	,
我们的	目的	必须	是	到	发展	这	资源	的	我们的	帝国	,

[kə'mɜːʃəli] , [ɪn'dʌstriəli] , [ænd; ənd] ['səʊʃəli] .

commercially	,	industrially	,	and	socially	.
商业上	,	工业上	,	和	社会	.

我们的目标必须是开发我们帝国的商业、工业和社会资源。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

But	in	order	to	be	able	to	do	so	we	must	be	in	a	position
但	在	命令	到	是	有能力的	到	做	所以	我们	必须	是	在	一个	位置

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑː'selvz] [sək'sesfəli] [ə'genst] [ə'greʃ(ə)n] ,

to	defend	ourselves	successfully	against	aggression	,
到	保卫	我们自己	成功地	反对	侵略	,

但为了能够做到这一点，我们必须有能力成功抵御侵略。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['welθi] [bʌt; bət] [ɪl] - [dɪ'fendɪd]

and	so	to	remove	the	temptation	which	a	wealthy	but	ill	-	defended
和	所以	到	消除	这	诱惑	哪个	一个	富裕	但	患病的	-	辩护

['empaɪə(r)][mʌst; məst]['ɔːlweɪz]['ɒfə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd]['vɪraɪl]['piːp(ə)l] ,

Empire	must	always	offer	to	a	strong	and	virile	people	,
帝国	必须	总是	提供	到	一个	强的	和	阳刚的	人们	,

因此，为了消除一个富裕但防御薄弱的帝国必然会对一个强大而充满活力的民族构成的诱惑，

[praʊd] [ɒv; əv][ɪts] [ɐtʃ'iːvmənts] [ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɪts] ['fɪtnəs] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [pleɪs]

proud	of	its	achievements	and	conscious	of	its	fitness	to	fill	a	greater	place
自豪的	的	它是	成就	和	有意识的	的	它是	健康	到	充满	一个	更大的	地方

[ə'mɪd][ðə; ði] ['neɪʃnz] .

amid	the	nations	.
之中	这	国家	.

它为自己取得的成就感到自豪，并意识到自己有能力在世界各国中占据更大的地位。

[maɪ] [həʊl] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][daɪˈrɛktɪd] ,
My whole speech was directed ,
我的 所有的 演讲 曾是 指导 ,

我的整篇演讲都是围绕着……展开的。

['ðeəfɔː(r)] — [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][maɪ] ['efəts] — [tuː; tə] [ɪmˈpresɪŋ] [əˈpɒn][maɪ] ['feləʊ] - ['kʌntrimən]
therefore — as are all my efforts — to impressing upon my fellow - countrymen
所以 — 作为 是 全部 我的 努力 — 到 令人印象深刻 之上 我的 同伴 - 同胞们
[ðə; ði]['terəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
the terrible danger which is involved in the present situation ,
这 糟糕的 危险 哪个 是 涉及 在 这 展示 情况 ,

因此，正如我所做的一切努力一样，我旨在让我的同胞们深刻认识到当前局势所蕴含的巨大危险。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][əˈləʊn][faɪnd] [ɑːˈselvz] , [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ˌʌnˈtreɪnd] , [ʌnˈɔːgənaɪzd] , [ænd; ənd]
in which we alone find ourselves , as a nation , untrained , unorganized , and
在 哪个 我们 独自的 寻找 我们自己 , 作为 一个 国家 , 未经训练的 , 杂乱无章 , 和
[ˌʌnˈɑːmd] ,
unarmed ,
徒手 ,

只有我们作为一个国家，才发现自己既没有训练，也没有组织，更没有武器。

[əˈmɪd][ə; eɪ] ['jʊərəp] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['piːp(ə)l] , [nɒt]['əʊnli] [greɪt] [pˈaʊəz] [laɪk] ['rʌʃə] ,
amid a Europe in which every people , not only great Powers like Russia ,
之中 一个 欧洲 在 哪个 每一个 人们 , 不是 仅有的 伟大的 权力 喜欢 俄罗斯 ,

在欧洲，每个民族，不仅仅是像俄罗斯这样的大国，

['dʒɜːməni] , [ænd; ənd] [frɑːns] , [bʌt; bət][ðə; ði][smɔːlə(r)] [steɪts] — [bʌlˈgeərɪə] , ['səːviə] , [griːs] ,
Germany , and France , but the smaller States — Bulgaria , Servia , Greece ,
德国 , 和 法国 , 但 这 较小的 各州 — 保加利亚 , 塞尔维亚 , 希腊 ,
['nɔːweɪ] , ['swiːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['denmɑːk] — [stænd][æz; əz] [ɑːmd] ['neɪʃnz] ,
Norway , Sweden , and Denmark — stand as armed nations ,
挪威 , 瑞典 , 和 丹麦 — 站立 作为 武装 国家 ,

德国和法国是武装国家，但较小的国家——保加利亚、塞尔维亚、希腊、挪威、瑞典和丹麦——都是武装国家。

[prəˈvaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɒv; əv] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['streŋθnz] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
providing a balance of forces which , while it strengthens each one of them
提供 一个 平衡 的 力量 哪个 , 尽管 它 加强 每个 一 的 他们
['fɪzɪkli] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəli] ,
physically and industrially ,
身体 和 工业上 ,

这种平衡既增强了各方的物质和工业实力，又实现了各方力量的平衡。

[meɪks] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [wɪð] ['ɒnə(r)] — [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] .
makes for peace with honour — or for the triumph of the right .
制作 为了 和平 和 荣誉 — 或者 为了 这 胜利 的 这 正确的 .

实现体面的和平——或者说是正义的胜利。

[jɔːz] ['veri] ['truːli] ,
Yours very truly ,
此致 非常 真的 ,

此致敬礼，

['rɒbəts] , [ef] . [em] .
ROBERTS , F . M .
罗伯茨 , F . M .

罗伯茨，调频广播

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ]
PART II
部分 二

第二部分

[ðə; ði] [ˌterəˈtɔːriəl] [fɔːs]

THE	TERRITORIAL	FORCE
这	领土	力量

领土部队

[ˌɪntrəˈdʌktəri] [nəʊt] .

INTRODUCTORY	NOTE	.
引言	笔记	.

引言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

罗伯茨勋爵致全国的信(Lord Roberts' Message to the Nation)

[ðə; ði] ['kɔntrəvə:siz] [reɪzd] [baɪ][maɪ]['mæntʃestə(r)] [spi:tʃ] [pru:v] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [mʌtʃ]
The **controversies** **raised** **by** **my** **Manchester** **speech** **prove** **that** **there** **is** **still** **much**
这 争议 提高 经过 我的 曼彻斯特 演讲 证明 那 那里 是 仍然 很多
[ˌmɪsæprɪ'henʃn] ,
misapprehension **,**
误解 ,

我在曼彻斯特的演讲引发的争议证明，人们仍然存在很多误解。

[nɒt] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'vɒləntri] , [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sɜ:vɪs] [li:g]
not **always** **involuntary** **,** **in** **regard** **to** **the** **position** **of** **the** **National** **Service** **League**
不是 总是 非自愿 , 在 看待 到 这 位置 的 这 国家的 服务 联盟
[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [fɔ:s] .
towards **the** **Territorial** **Force** **.**
向 这 领土 力量 .

就国民服役联盟对地方部队的立场而言，这并非总是出于自愿。

[aɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪn'sɜ:t] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ]
I **therefore** **insert** **in** **this** **place** **a** **statement** **of** **that** **position** **which** **I** **made** **in** **a**
我 所以 插入 在 这 地方 一个 陈述 的 那 位置 哪个 我 制成 在 一个
[spi:tʃ] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [ɪn][dʒʊ'laɪ][lɑ:st] .
speech **delivered** **in** **the** **Mansion** **House** **in** **July** **last** **.**
演讲 发表 在 这 大厦 房子 在 七月 最后的 .

因此，我在此插入我去年七月在市政厅发表的演讲中阐述的这一立场声明。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tu:; tə] [ðæt] [spi:tʃ] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [kwəʊt] [frɒm; frəm]
As **an** **introduction** **to** **that** **speech** **I** **may** **be** **permitted** **to** **quote** **from**
作为 一个 介绍 到 那 演讲 我 可能 是 允许 到 引用 从
[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] ,
a **statement** **which** **,**
一个 陈述 哪个 ,

作为对该演讲的引言，我或许可以引用一段话：

[æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:g] , [aɪ] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn]['dʒænjuəri] , - :
as **President** **of** **the** **League** **,** **I** **published** **in** **the** **Times** **in** **January** **,** **1912** **:**
作为 总统 的 这 联盟 , 我 已发布 在 这 《时代周刊》 在 一月 , - :

作为联盟主席，我于1912年1月在《泰晤士报》上发表文章：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ɪn'fri:kwəntli] [ə'sɜ:tɪd] [ðæt][ðə; ði] [li:g] [ɪz]['hɒstaɪl][tu:; tə][ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] ,
" **It** **is** **not** **infrequently** **asserted** **that** **the** **League** **is** **hostile** **to** **the** **Territorials** **,**
" 它 是 不是 不常 断言 那 这 联盟 是 敌对的 到 这 领土 ,

人们经常断言，联盟对地方自治体怀有敌意。

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪs'kʌrɪdʒd] [rɪ'krʊtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wɜ:(r); wə(r)]
that **we** **have** **discouraged** **recruiting** **for** **them** **,** **and** **that** **,** **were**
那 我们 有 灰心 招聘 为了 他们 , 和 那 , 是
['aʊə(r)] ['prəʊgræm] [ə'dɒptɪd] ,
our **programme** **adopted** **,**
我们的 程序 已采用 ,

我们已经阻止了他们被招募，而且，如果我们的方案被采纳，

[ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [fɔ:s] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
the **Territorial** **Force** **would** **disappear** **.**
这 领土 力量 会 消失 .

领土部队将会消失。

['nʌθɪŋ] [ɪz]['fɜːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][truːθ] .

Nothing	is	further	from	the	truth	.
没有什么	是	更远	从	这	真相	.

事实并非如此。

[frɒm; frəm][ðə; ði][deɪt] [ɒv; əv][ɪts][fɔːˈmeɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] ['kɒnstəntli] [preɪzd] [ðə; ði][ˌterəˈtɔːriəl]

From	the	date	of	its	formation	we	have	constantly	praised	the	Territorial
从	这	日期	的	它是	形成	我们	有	不断地	赞扬	这	领土

[fɔːs] [æz; əz][æn; ən] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] ;

Force	as	an	organization	;
力量	作为	一个	组织	;

自成立之日起，我们就一直称赞领土部队这一组织；

[wiː; wi][hæv; həv] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [bɔːn] ['wɪlɪŋ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]

we	have	again	and	again	borne	willing	witness	to	the	patriotism
我们	有	再次	和	再次	出生	愿意的	证人	到	这	爱国主义

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [dʒɔɪnd][ɪts][ræŋks] .

of	those	who	joined	its	ranks	.
的	那些	WHO	加入	它是	排名	.

我们一次又一次地亲身见证了加入这支队伍的人们的爱国情怀。

[ðʌs] [ɪn] - , [lɔːd] ['mɪlnə(r)] , ['spiːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ænjuəl]['dɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] [ɒn][dʒuːn]

Thus	in	1908	,	Lord	Milner	,	speaking	at	the	annual	dinner	of	the	League	on	June
因此	在	-	,	主	米尔纳	,	请讲	在	这	年度的	晚餐	的	这	联盟	在	六月

- , [sed] :

24	,	said	:
-	,	说	:

因此，1908年6月24日，米尔纳勋爵在联盟年度晚宴上发表讲话时说：

" [let] [ˌjuː 'es][həʊld][ʌp] [haɪ] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌterəˈtɔːriəl] ['ɑːmi] [æz; əz]

"	Let	us	hold	up	high	the	standard	of	efficiency	for	the	Territorial	army	as
"	让	我们	抓住	向上	高的	这	标准	的	效率	为了	这	领土	军队	作为

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ ˈtiː] ,

we	have	got	it	,
我们	有	得到	它	,

让我们保持领土军现有的高效标准，

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [bæk] [ʌp] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [ðæt] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

and	let	us	back	up	those	who	have	originated	that	army	and	who	are
和	让	我们	后退	向上	那些	WHO	有	起源于	那	军队	和	WHO	是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

trying	to	make	the	best	of	it	;
尝试	到	制作	这	最好的	的	它	;

让我们支持那些创建这支军队并努力使其发挥最大效用的人；

[let][ˌjuː 'es] [bæk] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][laɪk][ə; eɪ]['riːəl] ['ɑːmi] [ɪn]

let	us	back	them	up	in	all	their	efforts	to	make	it	as	like	a	real	army	in
让	我们	后退	他们	向上	在	全部	他们的	努力	到	制作	它	作为	喜欢	一个	真实的	军队	在

['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ɪˈkwɪpmənt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

training	and	in	equipment	as	it	is	possible	to	make	it	.
训练	和	在	设备	作为	它	是	可能的	到	制作	它	.

让我们全力支持他们，尽一切可能使它成为一支训练有素、装备精良的真正军队。

[ðæt] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pəˈsjuː] .

That	,	I	believe	,	is	the	proper	course	for	us	to	pursue	.
那	,	我	相信	,	是	这	恰当的	课程	为了	我们	到	追求	.

我认为，这才是我们应该采取的正确做法。

" [ɪn]['aʊə(r)] [əˈfɪʃ(ə)l] ['steɪtmənt] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['februəri] , - , [ðiːz] [wɜːdz] [əˈkɜː(r)] :

"	In	our	official	statement	issued	in	February	,	1909	,	these	words	occur	:
"	在	我们的	官方的	陈述	发布	在	二月	,	-	,	这些	字	发生	:

“在我们1909年2月发布的官方声明中，出现了以下这些话：

" [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sɜ:vɪs] [li:g] [hæz; həz] [kən'sɪstəntli] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['wɔ:rmɪst] [sə'pɔ:t] [tu:; tə]
" The National Service League has consistently given the warmest support to
" 这 国家的 服务 联盟 有 始终 给定 这 最温暖 支持 到
[ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [fɔ:s] [frɒm; frəm][ɪts][ɪn'sepʃ(ə)n] ,
the Territorial Force from its inception ,
这 领土 力量 从 它是 盗梦空间 ,

"国民服役联盟自成立以来就一直给予地方部队最热烈的支持，

['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [su:ˌpɪəri'ɒrəti][ɪn] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ðæt] [ðɪs] [fɔ:s]
recognizing the great superiority in organization and capabilities that this Force
识别 这 伟大的 优势 在 组织 和 能力 那 这 力量
[prə'vaɪdz] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][ˌvɒlən'tɪə(r)] [fɔ:s] .
provides as compared with the old Volunteer Force .
提供 作为 比较的 和 这 老的 志愿者 力量 .

认识到这支部队在组织和能力方面比以前的志愿部队具有巨大优势。

" [ænd; ənd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st][jɪə(r)] (-) , [ɪn][hɪz; ɪz]['vɒlju:m] , " ['fæləsiz] [ænd; ənd][fækts] ,
" And , during the past year (1911) , in his volume , " Fallacies and Facts ,
" 和 , 期间 这 过去的 年 (-) , 在 他的 体积 , " 谬误 和 事实 ,

"而且，在过去一年（1911年）里，在他的著作《谬误与事实》中，

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:g] , [waɪlst] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [lɔ:d] ['hɔ:ldeɪnz] [ænd; ənd][sɜ:(r)]['i:ən]
" the President of the League , whilst criticizing Lord Haldane's and Sir Ian
" 这 总统 的 这 联盟 , 而 批评 主 霍尔丹的 和 先生 伊恩
['hæməltənz] [dɪ'dʌkʃnz] ,
Hamilton's deductions ,
汉密尔顿的 扣除 ,

"联盟主席在批评霍尔丹勋爵和伊恩·汉密尔顿爵士的推论时，

[ə'lɔt] [ðə; ði] [haɪst] [preɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]['spɪrɪt][ə'laɪk][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪi:z]
allots the highest praise to the public spirit alike of employers and employees
分配 这 最高 称赞 到 这 民众 精神 同样 的 雇主 和 雇员
[hu:] [sə'pɔ:t] [ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] ['mu:vmənt] .
who support the Territorial movement .
WHO 支持 这 领土 移动 .

对支持领土运动的雇主和雇员的公共精神给予最高赞扬。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ,
In addition to this ,
在 添加 到 这 ,

除此之外，

['aʊə(r)] ['membəz] [hæv; həv] ['æktɪvli] [helpt] [ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [fɔ:s] [baɪ] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kaʊnti]
our members have actively helped the Territorial Force by working on the County
我们的 成员 有 积极 帮助 这 领土 力量 经过 在职的 在 这 县
[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd][baɪ] [əb'teɪnɪŋ] [ri'kru:ts] .
Associations and by obtaining recruits .
协会 和 经过 获得 新兵 .

我们的成员积极协助地方部队，参与县级协会的工作并招募新兵。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,
We are represented on the majority of the County Associations ,
我们 是 代表 在 这 多数 的 这 县 协会 ,

我们在大多数县级协会中都有代表，

[ænd; ənd] ['nɪəli] [wʌn] - [fɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ði:z] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ]
and nearly one - fourth of the members of these Associations are also
和 几乎 一 - 第四 的 这 成员 的 这些 协会 是 还
['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sɜ:vɪs] [li:g] .
members of the National Service League .
成员 的 这 国家的 服务 联盟 .

这些协会的成员中，近四分之一同时也是国家服务联盟的成员。

[ə'gen] , ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['membəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'rəʊld] [ɪn][ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] , [ænd; ənd] [lɔ:d]
Again , **many** **of** **our** **members** **are** **enrolled** **in** **the** **Territorials** , **and** **Lord**
再次 , 许多 的 我们的 成员 是 已注册 在 这 领土 , 和 主
['hɔ:ldeɪn] [hɪm'self] ,
Haldane **himself** ,
霍尔丹 他自己 ,

此外，我们许多成员都加入了地方军，霍尔丹勋爵本人也是如此。

['spi:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] 6th ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['raɪflz] [ɒn][dɪ'sembə(r)][wʌn]
speaking **at** **the** **headquarters** **of** **the** **6th** **City** **of** **London** **Rifles** **on** **December** **1**
请讲 在 这 总部 的 这 6th 城市 的 伦敦 步枪 在 十二月 1
, - ,
, **1911** **,**
, - ,

1911年12月1日，在伦敦市第六步枪团总部发表讲话

[sed] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sɜ:vɪs] [li:g] [hu:] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn]
said **there** **were** **numbers** **of** **the** **National** **Service** **League** **who** **had** **assisted** **in**
说 那里 是 数字 的 这 国家的 服务 联盟 WHO 有 协助 在
[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [rɪ'krʊtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [fɔ:s] ,
the **work** **of** **recruiting** **for** **the** **Territorial** **Force** **,**
这 工作 的 招聘 为了 这 领土 力量 ,

据称，国民服务联盟的许多成员都曾协助地方部队的招募工作。

[ænd; ənd][hi:; hi] " [tʊk] [ðɪs] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] .
and **he** **"** **took** **this** **opportunity** **of** **thanking** **them** **.**
和 他 " 采取 这 机会 的 谢谢 他们 .

他借此机会向他们表示感谢。

" [mɔ:r'əʊvə(r)] ,
" **Moreover** **,**
" 而且 ,

“而且，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['prəʊgræm] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sɜ:vɪs] [li:g]
it **is** **to** **be** **observed** **that** **the** **whole** **programme** **of** **the** **National** **Service** **League**
它 是 到 是 观察到 那 这 所有的 程序 的 这 国家的 服务 联盟
[ɪz] [naʊ] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ænd; ənd][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [fɔ:s] .
is **now** **based** **on** **the** **maintenance** **and** **expansion** **of** **the** **Territorial** **Force** **.**
是 现在 基于 在 这 维护 和 扩张 的 这 领土 力量 .

值得注意的是，国民服务联盟的整个计划现在都以维持和扩大地方部队为基础。

['aʊə(r)] ['prəʊgræm] , [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔ:s] , [ɔ:(r)][ɒv; əv]
Our **programme** **,** **far** **from** **involving** **the** **disappearance** **of** **that** **Force** **,** **or** **of**
我们的 程序 , 远的 从 涉及 这 消失 的 那 力量 , 或者 的
['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔ:s] ,
any **part** **of** **that** **Force** **,**
任何 部分 的 那 力量 ,

我们的计划远非要让这支部队或其任何部分消失，

[ək'septs] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] .
accepts **it** **in** **its** **entirety** **.**
接受 它 在 它是 整体 .

完全接受。

[ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɪz][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [rɪ'krʊtɪŋ] ,
All **that** **it** **does** **is** **to** **change** **the** **system** **of** **recruiting** **,**
全部 那 它 做 是 到 改变 这 系统 的 招聘 ,

它所做的只是改变招聘制度而已。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][bɪ'fɔ:(r)][ænd; ənd][nɒt]['ɑ:ftə(r)][wɔ:(r)]
and **thus** **enable** **the** **training** **to** **be** **given** **before** **and** **not** **after** **war**
和 因此 使能够 这 训练 到 是 给定 前 和 不是 后 战争
[breɪks] [aʊt] .
breaks **out** **.**
休息 出去 .

从而使训练能够在战争爆发前而不是爆发后进行。

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [li:gz] [prə'poʊzlz] [ə'dɒptɪd] , [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ju:nɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl]
Were **the** **League's** **proposals** **adopted** **,** **not** **a** **single** **unit** **of** **the** **Territorial**
是 这 联盟的 提案 已采用 , 不是 一个 单身的 单元 的 这 领土
[fɔ:s] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'dju:st] ,
Force **would** **be** **reduced** **,**
力量 会 是 减少 ,

如果联盟的提议被采纳，领土部队的一个单位都不会被裁减。

[nɔ:(r)][ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə] [li:v] [ɪts][ræŋks] .
nor **a** **man** **called** **upon** **to** **leave** **its** **ranks** **.**
也不 一个 男人 称为 之上 到 离开 它是 排名 .

也没有人被要求离开队伍。

[ðə; ði] [həʊl] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ˌpɜ:sə'nel] [wʊd] [bi:; bi] [prɪ'zɜ:vd] ,
The **whole** **organization** **and** **personnel** **would** **be** **preserved** **,**
这 所有的 组织 和 人员 会 是 保存完好 ,

整个组织和人员将得以保留。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'væljuəb(ə)l][ɪn] ['brɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['pɪəriəd][ɒv; əv]
and **their** **services** **would** **be** **invaluable** **in** **bridging** **the** **difficult** **period** **of**
和 他们的 服务 会 是 无价 在 桥接 这 难的 时期 的
[træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['sɪstəm] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] .
transition **from** **the** **old** **system** **to** **the** **new** **.**
过渡 从 这 老的 系统 到 这 新的 .

他们的服务对于顺利度过从旧制度向新制度过渡的艰难时期至关重要。

[ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [fɔ:s] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][æn; ən] ['ædɪkwət] [streŋθ] , [meɪd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]
The **Territorial** **Force** **would** **be** **increased** **to** **an** **adequate** **strength** **,** **made** **efficient**
这 领土 力量 会 是 增加 到 一个 足够的 力量 , 制成 高效的
[æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlətri] [mə'ʃi:n] ,
as **a** **military** **machine** **,**
作为 一个 军队 机器 ,

领土部队将扩充至足够规模，并使其成为一台高效的军事机器。

[ænd; ənd] [wʊd] [rest][ɒn][ðə; ði][fɜ:m]['beɪsɪs][ɒv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['mɪlətri] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **would** **rest** **on** **the** **firm** **basis** **of** **universal** **military** **training** **of** **the**
和 会 休息 在 这 公司 基础 的 普遍的 军队 训练 的 这
['mænhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
manhood **of** **the** **nation** **,**
男子气概 的 这 国家 ,

并将建立在对全国男性进行普遍军事训练的坚实基础上，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] — [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] — [ɒn] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['sɜ:vɪs] ['gɪv(ə)n] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [baɪ][ə; eɪ]
instead **of** **—** **as** **at** **present** **—** **on** **insufficient** **service** **given** **with** **difficulty** **by** **a**
反而 的 — 作为 在 展示 — 在 不足的 服务 给定 和 困难 经过 一个
[ˌpætri'ɒtɪk][maɪ'nɒrəti] .
patriotic **minority** **.**
爱国 少数民族 .

而不是像现在这样，由少数爱国人士艰难地提供不充分的服务。

[ðə; ði] [ə'bʌv] , [wi:; wi] [trʌst] , [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ,
The **above** **,** **we** **trust** **,** **will** **be** **sufficient** **to** **dispose** **of** **the** **idea** **that** **there** **is** **,**
这 多于 , 我们 相信 , 将要 是 充足的 到 处置 的 这 主意 那 那里 是 ,

我们相信，以上内容足以消除这样一种想法：

[ɔ:(r)]['evə(r)][hæz; həz] [bi:n] ,
or **ever** **has** **been** **,**
或者 曾经 有 到过 ,

或者说，曾经是，

['eni] [æn'tægənɪzəm][ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:g] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [fɔ:s] [æz; əz][ə; eɪ]
any **antagonism** **on** **the** **part** **of** **the** **League** **towards** **the** **Territorial** **Force** **as** **a**
任何 对抗 在 这 部分 的 这 联盟 向 这 领土 力量 作为 一个
['bɒdi] .
body **.**
身体 .

联盟对领土部队作为一个整体的任何敌对态度。

[wi:; wi] [kən'tend] [ðæt] [ɔ:l]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [men] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [treɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
We **contend** **that** **all** **able** **-** **bodied** **men** **should** **be** **trained** **in** **it** **.**
我们 抗衡 那 全部有能力的 - 有形的 男人 应该 是 受过训练 在 它 .

我们认为所有身强力壮的男子都应该接受这方面的训练。

[bʌt; bət] , [waɪlst] [wi:; wi][hæv; həv][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [preɪzd] [ðə; ði] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs]
But **,** **whilst** **we** **have** **from** **the** **beginning** **praised** **the** **organization** **of** **this**
但 , 而 我们 有 从 这 开始 赞扬 这 组织 的 这
[fɔ:s] ,
Force **,**
力量 ,

但是，尽管我们从一开始就对这支部队的组织赞不绝口，

[waɪlst] [wi:; wi][hæv; həv][əd'maɪəd][ðə; ði]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [ðəʊz]
whilst **we** **have** **admired** **the** **patriotism** **and** **self** **-** **sacrifice** **of** **those**
而 我们 有 钦佩 这 爱国主义 和 自己 - 牺牲 的 那些
[hu:] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,
who **have** **joined** **it** **,**
WHO 有 加入 它 ,

虽然我们钦佩那些加入该组织的人的爱国主义精神和自我牺牲精神，

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['aʊə(r)] ['membəz] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi][du:; də][nɒt] [kən'si:l] ['aʊə(r)]
and **encouraged** **our** **members** **to** **support** **it** **,** **we** **do** **not** **conceal** **our**
和 鼓励 我们的 成员 到 支持 它 , 我们 做 不是 隐藏 我们的
[ə'pɪnjən] [ðæt] ,
opinion **that** **,**
观点 那 ,

我们鼓励我们的成员支持它，我们毫不掩饰我们的观点，

['restɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɒn] ['vɒləntri] [ɪn'lɪstmənt] [ə'ləʊn] ,
resting **as** **it** **does** **on** **voluntary** **enlistment** **alone** **,**
休息 作为 它 做 在 自愿 征募 独自的 ,

它完全依靠自愿入伍，

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɔ:s] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [kæn; kən][rɪ'laɪ][fɔ:(r); fə(r)][ɪts]
it **can** **never** **become** **a** **Force** **on** **which** **the** **country** **can** **rely** **for** **its**
它 能 绝不 变得 一个 力量 在 哪个 这 国家 能 依靠 为了 它是
[prə'tekʃ(ə)n] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]['perəl] .
protection **in** **time** **of** **peril** **.**
保护 在 时间 的 危险 .

它永远不可能成为国家在危难之际可以依靠的保护力量。

['evri] [jɪə(r)] [ðæt] ['pɑ:sɪz] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [vju:] .
Every **year** **that** **passes** **emphasizes** **the** **correctness** **of** **this** **view** **.**
每一个 年 那 通过 强调 这 正确性 的 这 看法 .

时间的流逝越发印证了这一观点的正确性。

[ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] ,

The	Territorial	Force	is	in	the	fourth	year	of	its	existence	,	and	,
这	领土	力量	是	在	这	第四	年	的	它是	存在	,	和	,

领土部队成立至今已有四年，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'wɪərid] ['leɪbə(r)]

despite	the	large	measure	of	support	given	to	it	and	the	unwearied	labour
尽管	这	大的	措施	的	支持	给定	到	它	和	这	不知疲倦	劳动

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][wɔː(r)] ['mɪnɪstər] [wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd] ,

of	one	of	the	ablest	War	Ministers	we	have	ever	had	,
的	一	的	这	最有能力	战争	部长们	我们	有	曾经	有	,

尽管得到了大量的支持，而且我们有史以来最有能力的战争部长之一也为此不懈努力，

[wɒt] [ɪz][ɪts] [kən'dɪʃn] ?

what	is	its	condition	?
什么	是	它是	状况	?

它的状态如何?

[ɪts] [streŋθ] [ɪn] [raʊnd] ['nʌmbəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - , - .

Its	strength	in	round	numbers	should	be	314	,	000	.
它是	力量	在	圆形的	数字	应该	是	-	,	-	.

其整数倍强度应为 314,000。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , - .

It	is	264	,	000	.
它	是	-	,	-	.

是264,000。

[ɔːl][ɪts] ['membəz] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] - [drɪl] [ɪn][kæmp] ['evri] [jɪə(r)] .

All	its	members	should	do	fifteen	days	'	drill	in	camp	every	year	.
全部	它是	成员	应该	做	十五	天	-	钻头	在	营	每一个	年	.

所有成员每年都要在营地进行15天的训练。

['əʊnli] - , - [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [ðɪs] [jɪə(r)] .

Only	155	,	300	have	done	so	this	year	.
仅有的	-	,	-	有	完毕	所以	这	年	.

今年只有 155,300 人这样做了。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] - , - [ˌterə'tɔːriəl] ['ɒfɪsəz] .

It	should	have	11	,	300	Territorial	Officers	.
它	应该	有	-	,	-	领土	警官	.

它应该有11300名地区官员。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['əʊnli][naɪn] , - .

It	has	only	9	,	500	.
它	有	仅有的	9	,	-	.

它只有9500个。

['faɪnəli] , - ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][sɪks] , - [men][wɜː(r); wə(r)]['æbsənt][frɒm; frəm][kæmp] [ðɪs] [jɪə(r)]

Finally	,	40	officers	and	6	,	703	men	were	absent	from	camp	this	year
最后	,	-	警官	和	6	,	-	男人	是	缺席的	从	营	这	年

[wɪ'ðaʊt] [liːv] .

without	leave	.
没有	离开	.

最后，今年有 40 名军官和 6703 名士兵未经许可擅离职守。

[wiː; wi][ɑːsk]['eni]['əʊpən] - ['maɪndɪd][mæn] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðʌs] ['kɔnstitjuːt] [ɪz][æn; ən] ['ɑːmi]

We	ask	any	open	-	minded	man	whether	a	Force	thus	constituted	is	an	army
我们	问	任何	打开	-	有思想	男人	无论	一个	力量	因此	构成	是	一个	军队

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

我们向任何一位思想开明的人提出这样的问题：这样组成的部队还能算是军队吗?

[mʌtʃ] [les] [æn; ən] ['ɑːmi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌntri] [kæn; kən] [ɪn'trʌst] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ]

much	less	an	army	to	which	this	country	can	entrust	its	existence	as	a
很多	较少的	一个	军队	到	哪个	这	国家	能	委托	它是	存在	作为	一个

[greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ?

great	Nation	?
伟大的	国家	?

更遑论一支足以让这个国家作为伟大民族得以存续的军队了?

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [brɪŋ] [ðiːz] [fækts] ['fɔːwəd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪs'kredɪt] [lɔːd] ['hɔːldeɪnz]

We	do	not	bring	these	facts	forward	in	order	to	discredit	Lord	Haldane's
我们	做	不是	带来	这些	事实	向前	在	命令	到	诋毁	主	霍尔丹的

[kə'reɪdʒəs] ['efəts] [ɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'priːʃieɪt] [ðə; ði]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv] [ðəʊz] [naʊ] ['sɜːvɪŋ]

courageous	efforts	or	to	depreciate	the	patriotism	of	those	now	serving
勇敢	努力	或者	到	贬值	这	爱国主义	的	那些	现在	服务

[ɪn][ðə; ði] [fɔːs] .

in	the	Force	.
在	这	力量	.

我们提出这些事实，并非为了诋毁霍尔丹勋爵的英勇事迹，也不是为了贬低现役军人的爱国情怀。

[wiː; wi] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɔːwəd] ['sɪmpli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]

We	bring	them	forward	simply	in	order	to	demonstrate	the	impossibility	of
我们	带来	他们	向前	简单地	在	命令	到	证明	这	不可能	的

[kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['ɑːmi] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntriz] [niːdz] [ɒn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv]

constructing	a	defensive	Army	equal	to	this	country's	needs	on	a	basis	of
建造	一个	防守	军队	平等的	到	这	该国的	需求	在	一个	基础	的

['vɒləntri] [ɪn'lɪstmənt] .

voluntary	enlistment	.
自愿	征募	.

我们提出这些例子，仅仅是为了证明，靠自愿征兵制来建立一支能够满足国家需求的防御性军队是不可能的。

[ɪf] [lɔːd] ['hɔːldeɪn] , [bækt] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːti] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

If	Lord	Haldane	,	backed	by	the	hearty	support	of	King	and	country	,
如果	主	霍尔丹	,	支持的	经过	这	爽朗	支持	的	国王	和	国家	,

如果霍尔丹勋爵得到国王和国家的鼎力支持，

[hæz; həz] [feɪld] — [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] — [huː] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]

has	failed	—	and	by	his	own	admission	he	has	failed	—	who	is	likely	to
有	失败的	—	和	经过	他的	自己的	入学	他	有	失败的	—	WHO	是	可能	到

[sək'siːd] ?

succeed	?
成功	?

他失败了——而且他自己也承认失败了——那么谁有可能成功呢?

[nɒt] ['meni] [wiːks] [ə'gəʊ] [ðɪs] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][wɔː(r)] .

Not	many	weeks	ago	this	country	was	on	the	verge	of	a	gigantic	war	.
不是	许多	周	前	这	国家	曾是	在	这	边缘	的	一个	巨大	战争	.

就在几周前，这个国家还处于一场巨大战争的边缘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] , [wʊd] [hæv; həv] [kʌm]

And	it	was	a	war	which	,	if	it	had	come	,	would	have	come
和	它	曾是	一个	战争	哪个	,	如果	它	有	来	,	会	有	来

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] .

unexpectedly	and	suddenly	.
不料	和	突然	.

而且，如果这场战争爆发，那将会是一场出乎意料、突然发生的战争。

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ?

What	would	have	been	our	position	?
什么	会	有	到过	我们的	位置	?

我们当时的立场会是什么?

[ɔ:l] [ðə; ði] ['su:ðɪŋ] ['fæləsiz] [wɪtʃ] [pɑ:s] ['kʌrənt] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [pi:s] — [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] ['aʊə(r)]

All	the	soothing	fallacies	which	pass	current	in	time	of	peace	—	the	belief	that	our
全部	这	舒缓	谬误	哪个	经过	当前的	在	时间	的	和平	—	这	信仰	那	我们的

[ˌekspə'dɪʃənri] [fɔ:s] [kæn; kən] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bi:; bi] [sent] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd] [jet] [kept] [æt; ət]

Expeditionary	Force	can	at	the	same	time	be	sent	abroad	and	yet	kept	at
探险家	力量	能	在	这	相同的	时间	是	发送	国外	和	然而	保留	在

[həʊm] [tu:; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [fɔ:s] ;

home	to	cover	the	training	of	the	Territorial	Force	;
家	到	覆盖	这	训练	的	这	领土	力量	;

和平时期流传的各种令人安心的谬论——认为我们的远征军可以同时被派往国外，同时又可以留在国内负责训练领土部队；

[ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðɪs] [fɔ:s] [ɪz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [sɪks] [mʌnθs] - [ˌʌnmə'lestɪd] ['leʒə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

the	belief	that	this	Force	is	sure	of	six	months	'	unmolested	leisure	in	which	it
这	信仰	那	这	力量	是	当然	的	六	几个月	-	未受干扰	闲暇	在	哪个	它

[kæn; kən] [fɪt] [ɪt'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] — [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['ʃætəd]

can	fit	itself	for	the	serious	business	of	war	—	would	have	been	shattered
能	合身	本身	为了	这	严肃的	商业	的	战争	—	会	有	到过	破碎

[ɪn] [twelv] ['aʊəz] .

in	twelve	hours	.
在	十二	小时	.

认为这支部队可以安享六个月不受干扰的闲暇时光，为严肃的战争做好准备——这种想法在十二小时内就被打破了。

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃənri] [fɔ:s] — [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒv; əv] ['eni] [ju:z] [æt; ət] [ɔ:l] — [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n]

The	Expeditionary	Force	—	to	be	of	any	use	at	all	—	must	have	been
这	探险家	力量	—	到	是	的	任何	使用	在	全部	—	必须	有	到过

[dɪ'spætʃ] [ə'brɔ:d] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [deɪz] [dɪ'leɪ] ;

despatched	abroad	without	a	day's	delay	;
已派送	国外	没有	一个	天	延迟	;

远征军要想发挥作用，就必须毫不迟疑地派遣到国外；

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ði:z] ['aɪləndz] ,

and	,	for	the	defence	of	these	islands	,
和	,	为了	这	防御	的	这些	岛屿	,

为了保卫这些岛屿，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:; tə] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['regjuləz] [left] [bɪ'haɪnd] [ɪn]

we	should	have	had	to	rely	upon	a	handful	of	Regulars	left	behind	in
我们	应该	有	有	到	依靠	之上	一个	少数	的	常客	左边	在后面	在

[ðə; ði] ['di:poʊz] [æz; əz] " [ʌn'fɪt] " ;

the	depots	as	"	unfit	"	;
这	仓库	作为	"	不合格	"	;

我们原本应该依靠留在后勤基地里的少数几名"不合格"的正规军士兵；

[sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [rɪ'zɜ:v] [æz; əz] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃənri]

such	of	the	Special	Reserve	as	may	not	be	required	for	the	Expeditionary
这样的	的	这	特别的	预订	作为	可能	不是	是	必需的	为了	这	探险家

[fɔ:s] ,

Force	,
力量	,

那些可能不需要用于远征军的特种预备役人员，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [rɪ'zɜ:v] ; [bʌt; bət] ['meɪnli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ˌterə'tɔ:riəl] [fɔ:s] , [[wʌn]] ['nɒmɪnəli]

and	the	National	Reserve	;	but	mainly	upon	a	Territorial	Force	,	[	1	]	nominally
和	这	国家的	预订	;	但	主要	之上	一个	领土	力量	,	[	1	]	名义上

- ,

264	,
-	,

以及国民预备役；但主要依靠地方部队，[1]名义上有264人，

- [strɒŋ] , [ˌʌn'treɪnd] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] , [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ['wiːkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv]

000	strong	,	untrained	for	war	,	and	further	weakened	by	a	shortage	of
-	强的	,	未经训练的	为了	战争	,	和	更远	减弱	经过	一个	短缺	的

[wʌn] , - ['ɒfɪsəz] !

1	,	800	officers	!
1	,	-	警官	!

000名士兵，未经战争训练，且因缺少1800名军官而进一步削弱！

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

['meɪkɪŋ] ['evri] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'mens] [rɪ'zɪstɪŋ] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ɪn] ['moʊmənts] [ɒv; əv]

making	every	allowance	for	the	immense	resisting	power	which	in	moments	of
制作	每一个	津贴	为了	这	巨大	抵抗	力量	哪个	在	时刻	的

[suː'priːm; sjuː'priːm]['perəl] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [hæv; həv] [ə'keɪʒnəli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]

supreme	peril	nations	and	cities	have	occasionally	derived	from
最高	危险	国家	和	城市	有	偶尔	衍生的	从

[ɪn'θjuːziæzəm][ɔː(r)][dɪ'speə(r)] ,

enthusiasm	or	despair	,
热情	或者	绝望	,

但要充分考虑到，在危难之际，国家和城市有时会因热情或绝望而迸发出巨大的抵抗力量。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] ['fɪtɪŋ] , [wiː; wi][ɑːsk] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['pruːd(ə)nt] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

is	it	either	fitting	,	we	ask	,	or	even	prudent	,	that	,	in	the	twentieth	century	,
是	它	任何一个	配件	,	我们	问	,	或者	甚至	谨慎	,	那	,	在	这	第二十	世纪	,

我们不禁要问，在二十世纪，这样做是否合适，或者说是否明智？

[greɪt] ['brɪt(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [trʌst] [ɪn][səʊ] [ˌprɑːblə'mætɪkl] [ænd; ənd] ['hæzədəs] [ə; eɪ]

Great	Britain	should	repose	her	trust	in	so	problematical	and	hazardous	a
伟大的	英国	应该	休息	她	相信	在	所以	有问题的	和	危险	一个

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ?

presumption	?
假定	?

英国应该将信任寄托在如此成问题重重且危险的假设上吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][hə'rəʊɪk][ɪn'θjuːziæzəm]['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'fektɪv]

For	the	transformation	of	the	most	heroic	enthusiasm	into	an	effective
为了	这	转型	的	这	最多	英勇	热情	进入	一个	有效的

['wepən] [ɒv; əv][wɔː(r)][dɪ'mɑːndz] [taɪm] ,

weapon	of	war	demands	time	,
武器	的	战争	需求	时间	,

将最英勇的热情转化为有效的战争武器需要时间。

[ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːmi] [dɪ'mɑːndz]

exactly	as	the	transformation	of	the	Territorials	into	an	efficient	Army	demands
确切地	作为	这	转型	的	这	领土	进入	一个	高效的	军队	需求

[taɪm] .

time	.
时间	.

将地方部队改造为一支高效的军队需要时间，正如这一点一样。

[bʌt; bət] [wen] [wɔː(r)] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [greɪt] ['sʌdnnəs] ;

But	when	war	comes	it	will	come	with	great	suddenness	;
但	什么时候	战争	来	它	将要	来	和	伟大的	突然	;

但战争来临时，会来得非常突然；

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kraɪsɪs] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ˌjuː 'es][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

the	essential	crisis	will	be	on	us	in	an	instant	,
这	基本的	危机	将要	是	在	我们	在	一个	立即的	,

真正的危机将在瞬间降临。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [greɪt] ['brɪt(ə)n] — [æz; əz] [lɔ:d] ['sɔ:lzbəri] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] ['ʌtərəns] [sɪg'nɪfɪkəntli]

and	for	Great	Britain	—	as	Lord	Salisbury	in	his	latest	utterances	significantly
和	为了	伟大的	英国	—	作为	主	索尔兹伯里	在	他的	最新的	话语	显著地

[wɔ:nd] [ˌju: 'es] — [ðə; ði] [steɪk] [ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['rekən] [ɪn] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔ:(r)]

warned	us	—	the	stake	is	not	to	be	reckoned	in	millions	of	a	war
警告	我们	—	这	赌注	是	不是	到	是	估计	在	百万	的	一个	战争

[ɪn'demnəti] ;

indemnity	;
赔款	;

对于英国而言——正如索尔兹伯里勋爵在他最近的讲话中郑重警告我们的那样——其风险绝非数百万的战争赔款；

[ðə; ði] [steɪk] [ɪz]['aʊə(r)] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][æn; ən]['empaɪə(r)] .

the	stake	is	our	very	existence	as	an	Empire	.
这	赌注	是	我们的	非常	存在	作为	一个	帝国	.

这关系到我们帝国的存亡。

[wen] [lɔ:d] ['hɔ:ldeɪn] [saɪts][ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ɒv; əv] [ˌʌn'treɪnd] [ɔ:(r)]['semi] - [treɪnd] ['fɔ:sɪz] ,

When	Lord	Haldane	cites	the	exploits	of	untrained	or	semi	-	trained	forces	,
什么时候	主	霍尔丹	引用	这	漏洞	的	未经训练的	或者	半	-	受过训练	力量	,

当霍尔丹勋爵引用未经训练或半训练部队的功绩时，

[wen] [hi:; hi] [spi:ks] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][ɑ:mz][æt; ət][ðə; ði][kɔ:l][ɒv; əv]

when	he	speaks	of	"	a	whole	nation	springing	to	arms	at	the	call	of
什么时候	他	说话	的	"	一个	所有的	国家	弹簧	到	武器	在	这	称呼	的

['dju:ti] ,

duty	,
责任	,

当他谈到"整个国家响应使命召唤拿起武器"时，

" [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑ:sənd] [ə'pɒn]['ʌðə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ænd; ənd][ə'pɒn]['ʌðə(r)][taɪmz]

"	he	has	his	eyes	fastened	upon	other	circumstances	and	upon	other	times
"	他	有	他的	眼睛	系紧	之上	其他	情况	和	之上	其他	时代

[ðæn; ðən]['aʊəz] .

than	ours	.
比	我们的	.

"他的目光投向我们所处时代之外的其他境况和时代。"

['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['mɒd(ə)n][wɔ:(r)] , ['dɪsəplɪn] [ə'ləʊn][kæn; kən] [kən'frʌnt] ['dɪsəplɪn] [ɒn]

Under	the	conditions	of	modern	war	,	discipline	alone	can	confront	discipline	on
在下面	这	状况	的	现代的	战争	,	纪律	独自的	能	面对	纪律	在

[ə; eɪ] [fi:ld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

a	field	of	battle	.
一个	场地	的	战斗	.

在现代战争条件下，只有纪律才能在战场上对抗纪律。

" [wi:; wi] [ə'pi:l] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['kʌntrimən] [tu:; tə][dʒɔɪn][ˌju: 'es][ɪn]['aʊə(r)] ['efət] , " [aɪ] [went] [ɒn][tu:; tə]

"	We	appeal	to	our	countrymen	to	join	us	in	our	effort	,	"	I	went	on	to
"	我们	上诉	到	我们的	同胞们	到	加入	我们	在	我们的	努力	,	"	我	去	在	到

[seɪ] .

say	.
说	.

"我们呼吁同胞们加入我们的行列，"我接着说道。

" [wi:; wi] [ə'pi:l] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌterə'tɔ:riəl]

"	We	appeal	,	above	all	,	to	the	officers	and	men	of	the	existing	Territorial
"	我们	上诉	,	多于	全部	,	到	这	警官	和	男人	的	这	现存的	领土

[fɔ:s] .

Force	.
力量	.

"我们首先呼吁现有的地方部队的官兵们。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]['sækrɪfaɪs][tuː; tə]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ʃʊd; ʃəd]

We	are	working	to	insure	that	their	sacrifice	to	patriotism	should
我们	是	在职的	到	保证	那	他们的	牺牲	到	爱国主义	应该

[nɒt][biː; bi] [meɪd] ['fjuːtaɪl] ,

not	be	made	futile	,
不是	是	制成	徒劳	,

我们正在努力确保他们为爱国主义做出的牺牲不会白费。

[nɔː(r)][ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [θrəʊn] [ə'weɪ] .

nor	their	devotion	thrown	away	.
也不	他们的	虔诚	抛掷	离开	.

他们的奉献也没有被辜负。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [ə; eɪ][rɪ'ælətɪ] — [ðæt][ɪz]

We	are	working	to	make	the	Army	to	which	they	belong	a	reality	—	that	is
我们	是	在职的	到	制作	这	军队	到	哪个	他们	属于	一个	现实	—	那	是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

我们正在努力使他们所属的军队成为现实——也就是说，

[ə; eɪ] [həʊm] ['ɑːmi] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ;

a	Home	Army	efficient	and	sufficient	;
一个	家	军队	高效的	和	充足的	;

一支高效且充足的国民军；

[æn; ən] ['ɑːmi] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz]

an	Army	which	shall	always	be	ready	to	take	up	the	defence	of	these	islands
一个	军队	哪个	将	总是	是	准备好	到	拿	向上	这	防御	的	这些	岛屿

,

,

,

一支时刻准备保卫这些岛屿的军队，

[ænd; ənd] [liːv] ['aʊə(r)] ['regjuləz] [friː] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [fliːts] [friː] [tuː; tə] [faɪt] ['aʊə(r)]['bæt(ə)lz]

and	leave	our	Regulars	free	and	our	Fleets	free	to	fight	our	battles
和	离开	我们的	常客	自由的	和	我们的	舰队	自由的	到	斗争	我们的	战斗

[ˌels'weə(r)] .

elsewhere	.
别处	.

让我们的正规军和舰队能够自由地去其他地方作战。

[wiː; wi][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] ['efəts] [tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

We	ask	them	to	assist	us	in	our	efforts	to	introduce	a	system	of
我们	问	他们	到	协助	我们	在	我们的	努力	到	介绍	一个	系统	的

[kəm'pʌlsəri] ['treɪnɪŋ] ,

compulsory	training	,
强制性的	训练	,

我们请求他们协助我们推行义务培训制度。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] ['sɪstəm] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [kæn; kən][biː; bi] [sɪ'kjʊəd]

the	only	system	under	which	the	safety	of	the	country	can	be	secured
这	仅有的	系统	在下面	哪个	这	安全	的	这	国家	能	是	安全

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːs] [meɪd] ['riːəli] [ɪ'fektɪv] .

and	the	Territorial	Force	made	really	effective	.
和	这	领土	力量	制成	真的	有效的	.

只有这样才能保障国家安全，才能真正发挥领土部队的作用。

" [[wʌn]] [ɒn][dʒuːn] - , - , [lɔːd] ([ðen] ['mɪstə(r)] .) ['hɔːldeɪn] [sed] :

"	[	1	]	On	June	17	,	1908	,	Lord	(	then	Mr	.	)	Haldane	said	:
"	[	1	]	在	六月	-	,	-	,	主	(	然后	先生	.	)	霍尔丹	说	:

[1] 1908年6月17日，霍尔丹勋爵（当时的霍尔丹先生）说道：

" [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wɔ:(r)] ['breɪkɪŋ] [aʊt] . . .
" In the event of a great war breaking out . . .
" 在 这 事件 的 一个 伟大的 战争 打破 出去 . . .

"一旦爆发大战……"

[ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'bɒdid] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'mi:diət] ['faɪtɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]
the Territorials would be embodied , not for immediate fighting , if it could
这 领土 会 是 具身化的 , 不是 为了 即时 斗争 , 如果 它 可以
[bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,
be avoided ,
是 避免 ,

如果可以避免，地方部队的组建并非为了立即参战。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɔ:(r)] ['treɪnɪŋ] .
but for their war training .
但 为了 他们的 战争 训练 .

但是为了他们的战争训练。

" [ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [fɔ:s]
" THE TERRITORIAL FORCE
" 这 领土 力量

"领土部队"

[lɔ:d] ['hɔ:ldeɪnz] [ski:m] [ɪg'zæmɪnd]
LORD HALDANE'S SCHEME EXAMINED
主 霍尔丹的 方案 检查

对霍尔丹勋爵方案的考察

[spi:tʃ] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] ,
Speech delivered in the Mansion House ,
演讲 发表 在 这 大厦 房子 ,

在市长官邸发表的演讲

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 22 , 1912 .
七月 - , - .

1912年7月22日。

[maɪ] [lɔ:d] [meə(r)] , [maɪ] [lɔ:dz] , [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
MY LORD MAYOR , MY LORDS , AND GENTLEMEN ,
我的 主 市长 , 我的 领主们 , 和 先生们 ,

尊敬的市长阁下，各位大人，各位先生：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sev(ə)n] [j'iəz] , ['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] ,
It is seven years , almost to the day ,
它 是 七 年 , 几乎 到 这 天 ,

七年了，几乎就是今天。

[sɪns] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪti] [men][ɪn] [ðɪs] [hɪ'stɒrɪk]
since I had the honour of addressing a meeting of City men in this historic
自从 我 有 这 荣誉 的 解决 一个 会议 的 城市 男人 在 这 历史性
[haʊs] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ɪm'pɪəriəl] [dɪ'fens] .
House on the subject of Imperial Defence .
房子 在 这 主题 的 帝国 防御 .

因为我有幸在这座历史悠久的议会大厦里向一群城市人士发表了关于帝国防御的演讲。

[ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n][aɪ] ['prefəst] [maɪ][rɪ'mɑ:rks][baɪ] ['seɪɪŋ] :
On that occasion I prefaced my remarks by saying :
在 那 场合 我 序言 我的 评论 经过 说 :

那次发言之前，我先说道：

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , ['neɪmli] ,

"	I	have	but	one	object	in	coming	before	you	to	-	day	,	namely	,
"	我	有	但	一	目的	在	未来	前	你	到	-	天	,	即	,

"我今天来到这里只有一个目的，那就是，

[tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][maɪ] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['teɪkɪŋ]

to	bring	home	to	my	fellow	-	countrymen	the	vital	necessity	of	their	taking
到	带来	家	到	我的	同伴	-	同胞们	这	必不可少的	必要性	的	他们的	采取

['ɪntuː][ðeə(r)] ['ɜːnɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]['aʊə(r)] [ʌnprɪ'peərɪdnəs] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .

into	their	earnest	consideration	our	unpreparedness	for	war	.
进入	他们的	认真	考虑	我们的	准备不足	为了	战争	.

让我的同胞们明白，他们必须认真考虑我们缺乏战争准备这一至关重要的问题。

" [aɪ] [ðen] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['æbsəluːtli]

"	I	then	affirmed	that	the	armed	forces	of	this	country	were	as	absolutely
"	我	然后	确认	那	这	武装	力量	的	这	国家	是	作为	绝对地

[ʌn'fɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] - - - .

unfitted	and	unprepared	for	war	as	they	were	in	1899	-	1900	.
不合适的	和	毫无准备	为了	战争	作为	他们	是	在	-	-	-	.

"我当时断言，我国的武装部队与 1899-1900 年一样，完全不适合、没有做好战争准备。

[ænd; ənd] , [maɪ] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,

And	,	my	Lords	and	gentlemen	,
和	,	我的	领主	和	先生们	,

各位大人、各位先生，

[aɪ] [griːv] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

I	grieve	to	have	this	afternoon	to	repeat	to	you	that	we	are	now
我	悲伤	到	有	这	下午	到	重复	到	你	那	我们	是	现在

['skeəsli] ['betə(r)] ['fɪtɪd] [ɔː(r)]['betə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ][wɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][ɪn]

scarcely	better	fitted	or	better	prepared	to	carry	on	a	war	to	-	day	than	in
几乎	更好的	适配	或者	更好的	准备	到	携带	在	一个	战争	到	-	天	比	在

- .

1905	.
-	.

我很遗憾今天下午不得不再次向各位重申，我们现在在进行战争方面，与 1905 年相比，几乎没有任何优势或准备。

[ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] [wiː; wi] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði][bɔː(r)][wɔː(r)][hæz; həz][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]

The	experience	that	we	gained	in	the	Boer	War	has	had	little	effect	upon
这	经验	那	我们	获得	在	这	布尔人	战争	有	有	小的	影响	之上

['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['mɪlətri] ['pɒləsi] .

our	general	military	policy	.
我们的	一般的	军队	政策	.

我们在布尔战争中积累的经验对我们的总体军事政策几乎没有产生任何影响。

[wiː; wi][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] , [ɪk'sept] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] ,

We	have	neglected	,	except	as	regards	the	Regular	Army	,
我们	有	被忽视的	,	除了	作为	问候	这	常规的	军队	,

除了正规军之外，我们忽略了其他方面。

[tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði] ['lesnz] [wɪtʃ] [ðæt] [wɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es] .

to	profit	by	the	lessons	which	that	war	ought	to	have	taught	us	.
到	利润	经过	这	课程	哪个	那	战争	应该	到	有	教授	我们	.

吸取那场战争本应教会我们的教训。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [ðɪs] [diːp] - ['siːtɪd] ['æpəθi] ?

What	are	the	causes	of	this	indifference	and	this	deep	-	seated	apathy	?
什么	是	这	原因	的	这	漠不关心	和	这	深的	-	坐着	冷漠	?

这种冷漠和根深蒂固的麻木感是由什么原因造成的?

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] , [ai] [θɪŋk] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə] [siːk] .

The	causes	,	I	think	,	are	not	far	to	seek	.
这	原因	,	我	思考	,	是	不是	远的	到	寻找	.

我认为，原因不难找到。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] ['fræŋknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

if	you	will	permit	me	as	a	soldier	to	speak	with	the	frankness	of	a
如果	你	将要	允许	我	作为	一个	士兵	到	说话	和	这	坦率	的	一个

['səʊldʒə(r)] ,

soldier	,
士兵	,

如果允许我以一名军人的身份，坦诚地谈谈我的看法，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs] ['tendənsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]

it	is	one	of	the	most	dangerous	tendencies	of	a	nation	,	especially	a
它	是	一	的	这	最多	危险的	倾向	的	一个	国家	,	尤其	一个

[ˌdemə'krætɪk][ænd; ənd][self] - ['kɒnfɪdənt]['neɪʃ(ə)n] ,

democratic	and	self	-	confident	nation	,
民主	和	自己	-	自信的	国家	,

这是国家，尤其是民主自信的国家，最危险的倾向之一。

[dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

devoted	to	commerce	and	industry	as	we	are	,
奉献	到	商业	和	行业	作为	我们	是	,

我们致力于商业和工业，

[tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][səʊ] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [səʊ] [rɪ'məʊt] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [æz; əz]['aʊə(r)]

to	ignore	so	disturbing	and	apparently	so	remote	a	contingency	as	our
到	忽略	所以	令人不安	和	显然	所以	偏僻的	一个	应急措施	作为	我们的

['biːɪŋ] [fɔːst] ['ɪntuː][wɔː(r)] .

being	forced	into	war	.
存在	强制	进入	战争	.

忽视如此令人不安且看似如此遥远的意外情况，即我们被迫卷入战争。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)][mɔː(r)] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)][pə'tɪkjələ(r)] [kɔːz] ,

But	there	is	another	more	immediate	and	a	more	particular	cause	,
但	那里	是	其他	更多的	即时	和	一个	更多的	特别的	原因	,

但还有另一个更直接、更具体的原因，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [ai] ['meɪnli] [wɪʃ] [tuː; tə][də'rekt][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn]

and	it	is	to	this	that	I	mainly	wish	to	direct	your	attention	this	afternoon
和	它	是	到	这	那	我	主要	希望	到	直接的	你的	注意力	这	下午

.

:

.

今天下午，我主要想让大家注意这一点。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'fensɪz] — [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [ɪn'kluːd] [ɪn]

Those	who	are	responsible	for	our	defences	—	and	I	must	include	in
那些	WHO	是	负责任的	为了	我们的	防御	—	和	我	必须	包括	在

[ðɪs] ['kætəgəri] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] — [ɑː(r); ə(r)] ,

this	category	the	late	Minister	for	War	—	are	,
这	类别	这	晚的	部长	为了	战争	—	是	,

那些负责我们国防的人——我必须把已故的陆军大臣也算在内——是：

[ai] [meɪn'teɪn] , ['aɪðə(r)][səʊ][blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔ:(r)][səʊ] [ɪ'næməd]

I	maintain	,	either	so	blind	to	the	lessons	of	history	,	or	so	enamoured
我	维持	,	任何一个	所以	瞎的	到	这	课程	的	历史	,	或者	所以	坠入爱河

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ski:m] ,

of	their	own	schemes	,
的	他们的	自己的	方案	,

我认为，他们要么对历史教训视而不见，要么沉迷于自己的计划，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] [lʌl] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt]

that	they	have	deliberately	lulled	the	nation	into	the	belief	that	our	present
那	他们	有	故意地	昏昏欲睡	这	国家	进入	这	信仰	那	我们的	展示

['sɪstəm] [ɪz] ['ædɪkwət] ,

system	is	adequate	,
系统	是	足够的	,

他们蓄意麻痹国民，让他们相信我们目前的制度是足够的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['æmpli] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [mi:t] ['eni]['deindʒəz] [wɪtʃ] [kʌm] [wɪ'ðɪn]

and	that	we	are	amply	prepared	to	meet	any	dangers	which	come	within
和	那	我们	是	充足的	准备	到	见面	任何	危险	哪个	来	之内

[ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][baɪ] ['præktɪkl] [men] .

the	sphere	of	consideration	by	practical	men	.
这	领域	的	考虑	经过	实际的	男人	.

我们已做好充分准备，应对务实人士所能考虑的任何危险。

[ðʌs] [ðə; ði] ['veri] [men] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)][ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [tɜ:mz] [tu:; tə][ðə; ði]

Thus	the	very	men	who	ought	to	declare	the	facts	in	the	plainest	terms	to	the
因此	这	非常	男人	WHO	应该	到	宣布	这	事实	在	这	最朴素的	条款	到	这

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

因此，那些本应以最直白的方式向全国人民陈述事实的人，

[ðə; ði] ['veri] [men] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ɪts]

the	very	men	who	ought	to	be	endeavouring	to	rouse	the	nation	from	its
这	非常	男人	WHO	应该	到	是	努力	到	唤醒	这	国家	从	它是

['feɪt(ə)l] ['æpəθi] ,

fatal	apathy	,
致命的	冷漠	,

那些本应努力唤醒国民摆脱致命冷漠状态的人，

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɑ:stərɪŋ] [ðæt] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd][self] -

are	the	men	who	are	fostering	that	spirit	of	indifference	and	self	-
是	这	男人	WHO	是	寄养	那	精神	的	漠不关心	和	自己	-

['kɒnfɪdəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪt'self][ɪz] [ɔ:l'redi] [tu:] [prəʊn] .

confidence	to	which	the	nation	of	itself	is	already	too	prone	.
信心	到	哪个	这	国家	的	本身	是	已经	也	易于	.

正是这些人助长了冷漠和自负的精神，而这个国家本身已经过于容易滋生这种精神。

[ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] [laɪk]['aʊəz] [wɪl] ['nevə(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['meʒəz] [tu:; tə] ['seɪfgɑ:d] [ɪt'self][səʊ]

A	democracy	like	ours	will	never	take	the	necessary	measures	to	safeguard	itself	so
一个	民主	喜欢	我们的	将要	绝不	拿	这	必要的	措施	到	保障	本身	所以

[lɒŋ] [æz; əz] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑ:tɪzæn; ˌpɑ:tɪ'zæn] [pres] [prə'kleɪm] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz]

long	as	Ministers	and	a	partisan	Press	proclaim	that	we	are	as
长的	作为	部长们	和	一个	党派	按	宣布	那	我们	是	作为

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['pɜ:fɪktli] [seɪf] ,

a	nation	perfectly	safe	,
一个	国家	完美	安全的	,

只要部长和党派媒体宣称我们国家绝对安全，像我们这样的民主国家就永远不会采取必要的措施来保护自己。

[wen] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [prɪ'keəriəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

when	,	as	a	matter	of	fact	,	our	position	is	precarious	in	the	extreme	.
什么时候	,	作为	一个	事情	的	事实	,	我们的	位置	是	岌岌可危	在	这	极端	.

但事实上，我们的处境极其岌岌可危。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['steɪtmənt] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

This	is	a	serious	statement	;	but	,	if	you	will	have	patience	with	me	,
这	是	一个	严肃的	陈述	;	但	,	如果	你	将要	有	耐心	和	我	,

这是一个严肃的声明；但是，如果您能耐心听我说完，

[aɪ][həʊp][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['faʊndɪd] ,

I	hope	to	convince	you	that	it	is	well	founded	,
我	希望	到	说服	你	那	它	是	出色地	创立	,

我希望能够说服你，我的观点是有充分依据的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ɪm'pɪəriəl] [dɪ'fens]

and	it	can	be	demonstrated	from	the	principles	of	Imperial	Defence
和	它	能	是	已证明	从	这	原则	的	帝国	防御

[wɪtʃ] [lɔːd] ['hɔːldeɪn] [hæz; həz][səʊ] ['friːkwəntli] ,

which	Lord	Haldane	has	so	frequently	,
哪个	主	霍尔丹	有	所以	频繁地	,

这一点可以从霍尔丹勋爵经常阐述的帝国防御原则中得到证明。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [səʊ] ['plɔːzəbli] , [ɜːrdʒd][ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

and	,	it	must	be	admitted	,	so	plausibly	,	urged	upon	us	.
和	,	它	必须	是	承认	,	所以	可能	,	敦促	之上	我们	.

必须承认，这种说法确实很有道理，并被强加给了我们。

[maɪ] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [aɪ][hæv; həv][ɒn] ['meni] [ə'keɪʒnz] [peɪd] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt][tuː; tə] [lɔːd]

My	Lords	and	gentlemen	,	I	have	on	many	occasions	paid	a	tribute	to	Lord
我的	领主	和	先生们	,	我	有	在	许多	场合	有薪酬的	一个	贡	到	主

['hɔːldeɪnz] ['sɜːvɪsɪz] .

Haldane's	services	.
霍尔丹的	服务	.

各位勋爵、各位先生，我曾多次对霍尔丹勋爵的功绩表示敬意。

[hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [ðə; ði]['prɔːbləmz][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] [ə'pɒn] [wɒt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

He	has	placed	the	problems	of	National	Defence	upon	what	is	,	for	a
他	有	放置	这	问题	的	国家的	防御	之上	什么	是	,	为了	一个

['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstə(r)] ,

British	Minister	,
英国	部长	,

他将国防问题置于一位英国大臣的肩上，

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['beɪsɪs] ;

a	new	and	comprehensive	basis	;
一个	新的	和	综合的	基础	;

一个全新的、全面的基础；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['brɪtɪʃ] ['steɪtsmən] [huː] ,

and	he	will	go	down	to	posterity	as	the	first	British	statesman	who	,
和	他	将要	去	向下	到	后人	作为	这	第一的	英国	政治家	WHO	,

他将作为第一位……而载入史册的英国政治家，

[ɪn] ['θɪəri] , [ɪm'bɒdid] [ɪn][æn; ən]['æktʃuəl] [skiːm] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['ɑːmi] , " [ə; eɪ]

in	theory	,	embodied	in	an	actual	scheme	the	idea	of	a	National	Army	,	"	A
在	理论	,	具身化的	在	一个	实际的	方案	这	主意	的	一个	国家的	军队	,	"	一个

['neɪʃ(ə)n][ɪn] [ɑːmz] .

Nation	in	Arms	.
国家	在	武器	.

理论上，国家军队的理念体现在实际方案中，“全民武装”。

" [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz] [səʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə] [maɪ] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

"	This	conception	is	so	important	to	my	whole	subject	this	afternoon	that	it	is
"	这	概念	是	所以	重要的	到	我的	所有的	主题	这	下午	那	它	是

[wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['hɔ:ldeɪnz] [ɪk'sprest] [aɪ'diəz] [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]

worth	while	to	recall	some	of	Lord	Haldane's	expressed	ideas	with	regard	to
值得	尽管	到	记起	一些	的	主	霍尔丹的	表达	想法	和	看待	到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

“这一概念对于我今天下午要讲的整个主题来说非常重要，因此值得回顾一下霍尔丹勋爵就此表达的一些观点。

['spi:kɪŋ] [æt; ət] ['nju:kɑ:sl] - [ɒn] - [taɪn] [ɪn] [sep'tembə(r)] , - ,

Speaking	at	Newcastle	-	on	-	Tyne	in	September	,	1906	,
请讲	在	纽卡斯尔	-	在	-	泰恩河	在	九月	,	-	,

1906年9月在泰恩河畔纽卡斯尔发表讲话

[lɔ:d] ['hɔ:ldeɪn] [sed] [ðæt] [wi:; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['haɪli] [treɪnd] ['nju:kliəs] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]

Lord	Haldane	said	that	we	must	have	a	highly	trained	nucleus	in	time	of
主	霍尔丹	说	那	我们	必须	有	一个	高度	受过训练	核	在	时间	的

[pi:s] ,

peace	,
和平	,

霍尔丹勋爵说，和平时期我们必须拥有一支训练有素的核心力量。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] ,

and	must	look	for	a	great	expansion	in	time	of	war	,
和	必须	看	为了	一个	伟大的	扩张	在	时间	的	战争	,

并且必须在战争时期寻求大幅扩张。

" [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪk'spænʃ(ə)n] [wi:; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,

"	and	for	that	expansion	we	must	go	to	the	nation	,
"	和	为了	那	扩张	我们	必须	去	到	这	国家	,

“而要实现这种扩张，我们必须走向国家，

[ænd; ənd] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] , " ['ædɪŋ] :

and	ask	for	the	co	-	operation	of	the	nation	,	"	adding	:
和	问	为了	这	合作	-	手术	的	这	国家	,	"	添加	:

并请求全国人民的合作，”补充道：

" [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɑ:mz] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['seɪfgɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəsts] ,

"	A	nation	in	arms	is	the	only	safeguard	for	the	public	interests	,
"	一个	国家	在	武器	是	这	仅有的	保障	为了	这	民众	兴趣	,

“只有全民武装起来，才能保障公共利益。”

" [ænd; ənd] [ðæt] " [ðɪs] [aɪ'dɪə] [hæz; həz] [bi:n] [nɪ'glektɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['mɪlətri] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .

"	and	that	"	this	idea	has	been	neglected	in	our	military	contemplation	.
"	和	那	"	这	主意	有	到过	被忽视的	在	我们的	军队	沉思	.

“而且，这一想法在我们的军事思考中被忽视了。

[ðə; ði] ['prɒbləm] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] [tu:; tə] [seɪ] ,

The	problem	,	"	he	went	on	to	say	,
这	问题	,	"	他	去	在	到	说	,

“问题是，”他接着说，“

" [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['fɔ:sɪz] ['nɪəli] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv]

"	is	not	a	problem	of	the	Regular	Forces	nearly	so	much	as	the	problem	of
"	是	不是	一个	问题	的	这	常规的	部队	几乎	所以	很多	作为	这	问题	的

[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɑ:mz] ,

the	nation	in	arms	,
这	国家	在	武器	,

“这与其说是正规军的问题，不如说是整个武装国家的问题。”

[ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['weldɪd] ['ɪntuː]

of	the	people	as	a	whole	,	with	all	the	forces	of	the	country	welded	into
的	这	人们	作为	一个	所有的	,	和	全部	这	力量	的	这	国家	焊接	进入

[wʌn] .

one	.
一	.

全体人民团结一心，国家所有力量融为一体。

" [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [baɪ][ðə; ði] ['njuːli] - [kri'eɪtɪd] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt]

"	Such	an	expression	of	opinion	by	the	newly	-	created	Secretary	of	State
"	这样的	一个	表达	的	观点	经过	这	新	-	创建	秘书	的	状态

[fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]['meni] [ɒv; əv][juː 'es][æn; ən] ['ɔːgjəri] [ɒv; əv] [greɪt] [həʊp] .

for	War	was	to	many	of	us	an	augury	of	great	hope	.
为了	战争	曾是	到	许多	的	我们	一个	预兆	的	伟大的	希望	.

“新任陆军大臣的这种表态，对我们许多人来说，预示着巨大的希望。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [æt; ət][lɑːst] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] ['ɑːmi] [ə'dæptɪd][tuː; tə]['mɒd(ə)n]

It	seemed	that	at	last	Great	Britain	might	have	an	army	adapted	to	modern
它	似乎	那	在	最后的	伟大的	英国	可能	有	一个	军队	改编	到	现代的

[kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][wɔː(r)] ;

conditions	of	war	;
状况	的	战争	;

看来英国终于可能拥有一支适应现代战争条件的军队了;

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [huː] [nɒt]['əʊnli] [ˌʌndə'stʊd] ,

that	we	had	at	last	a	Minister	who	not	only	understood	,
那	我们	有	在	最后的	一个	部长	WHO	不是	仅有的	理解	,

我们终于有了一位不仅理解，而且

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['mɑːstəli] ['mænə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [kən'sepʃ(ə)n]

but	had	enunciated	in	a	clear	and	masterly	manner	our	own	conception
但	有	清晰的	在	一个	清除	和	精湛	方式	我们的	自己的	概念

[ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [ɑːmz] .

of	a	Nation	in	Arms	.
的	一个	国家	在	武器	.

但他以清晰而精湛的方式阐述了我们自己对武装民族的理解。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːwəd] , [wiː; wi][ɪ'mædʒɪnd] ,

From	that	time	forward	,	we	imagined	,
从	那	时间	向前	,	我们	想象	,

从那时起，我们开始设想:

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [ɑːmz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [trʌŋk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	Nation	in	Arms	would	be	regarded	as	a	vigorous	trunk	from	which	the
这	国家	在	武器	会	是	认为	作为	一个	蓬勃	树干	从	哪个	这

['regjələ(r)] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [wʊd] [sprɪŋ] [fɔːθ] [æz; əz] ['brɑːntʃɪz] ,

Regular	Army	and	the	personnel	of	the	Navy	would	spring	forth	as	branches	,
常规的	军队	和	这	人员	的	这	海军	会	春天	前进	作为	分支	,

全民武装将被视为一根充满活力的树干，正规军和海军人员将从中生长出不同的枝干。

['drɔːɪŋ] [ðeə(r)][sæp][ænd; ənd][ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɒlətiz] — ['ment(ə)l] ,

drawing	their	sap	and	the	vigour	of	their	life	from	the	qualities	—	mental	,
绘画	他们的	树液	和	这	活力	的	他们的	生活	从	这	品质	—	精神的	,

['mɒrəl] ,

moral	,
道德	,

他们的生命力和活力源自于精神、道德等品质。

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] — [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪt'self] .

and	physical	—	of	the	nation	itself	.
和	身体的	—	的	这	国家	本身	.

以及国家本身的物质层面。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] , [ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] " [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn]

For	that	,	and	no	other	,	is	the	real	meaning	of	the	phrase	"	A	Nation	in
为了	那	,	和	不	其他	,	是	这	真实的	意义	的	这	短语	"	一个	国家	在

[ɑːmz] .

Arms	.
武器	.

“全民武装”这句话的真正含义就在于此，而非其他。

" [sʌtʃ] , [maɪ] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [wɒz; wəz] [lɔːd] ['hɔːldeɪnz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][sep'tembə(r)] ,

"	Such	,	my	Lords	and	gentlemen	,	was	Lord	Haldane's	language	in	September	,
"	这样的	,	我的	领主	和	先生们	,	曾是	主	霍尔丹的	语言	在	九月	,

- — [les] [ðæn; ðən][sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

1906	—	less	than	six	years	ago	.
-	—	较少的	比	六	年	前	.

“诸位阁下，这就是霍尔丹勋爵在 1906 年 9 月——不到六年前——所说的话。”

[maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Might	it	not	be	imagined	that	he	was	speaking	as	President	of	the
可能	它	不是	是	想象	那	他	曾是	请讲	作为	总统	的	这

['næʃ(ə)nəl] ['sɜːvɪs] [liːg] ,

National	Service	League	,
国家的	服务	联盟	,

人们会不会误以为他是以全国服务联盟主席的身份发表这番讲话呢?

[ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'dresɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ?

addressing	a	meeting	such	as	I	am	addressing	to	-	day	?
解决	一个	会议	这样的	作为	我	是	解决	到	-	天	?

像我今天这样在会议上发言?

[nɔː(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] ,

Nor	can	it	be	denied	that	,
也不	能	它	是	否认	那	,

也不能否认的是，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːsɪz]

in	his	subsequent	description	of	the	functions	to	be	fulfilled	by	the	Forces
在	他的	随后的	描述	的	这	函数	到	是	已完成	经过	这	部队

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] ,

which	he	has	substituted	for	the	Volunteers	,
哪个	他	有	替代	为了	这	志愿者	,

在他随后对用以取代志愿军的部队将要履行的职能进行描述时，

[lɔːd] ['hɔːldeɪn] [hæz; həz] [kə'rektli] [kept] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪg'zɪst]

Lord	Haldane	has	correctly	kept	in	view	the	relationship	which	ought	to	exist
主	霍尔丹	有	正确	保留	在	看法	这	关系	哪个	应该	到	存在

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] ,

between	the	branches	and	the	trunk	,
之间	这	分支	和	这	树干	,

霍尔丹勋爵正确地考虑到了树枝与树干之间应有的关系。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['neɪvi] [ænd; ənd][ðə; ði]['regjələ(r)]['njuːkliəs][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

between	the	Navy	and	the	Regular	nucleus	on	the	one	hand	,
之间	这	海军	和	这	常规的	核	在	这	一	手	,

一方面是海军和正规军核心部队之间，

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['næʃ(ə)nəl] ['ɑːmi] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] " [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	the	"	National	Army	lying	behind	"	them	on	the	other	.
和	这	"	国家的	军队	说谎	在后面	"	他们	在	这	其他	.

而另一边则是“掩护他们的国民军”。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌmemə'rændəm][ɒn][ðə; ði]['ɑːmi] ['estɪmeɪts][fɔː(r); fə(r)] - - - , [wen] [ðə; ði][ˌterə'tɔːriəl]
In his Memorandum on the Army Estimates for 1908 - 09 , when the Territorial
在 他的 备忘录 在 这 军队 估算 为了 - - - , 什么时候 这 领土
[fɔːs] [wɒz; wəz][kri'eɪtɪd] ,
Force was created ,
力量 曾是 创建 ,

在他1908-09年度陆军预算备忘录中（当时正值地方部队成立之际），

[lɔːd] ['hɔːldeɪn] [sed] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [dɪ'zaɪnd] —
Lord Haldane said that it was " designed —
主 霍尔丹 说 那 它 曾是 " 设计 —

霍尔丹勋爵说，它是"设计——

" [wʌn] . [tuː; tə][kəm'pel]['eni]['hɒstaɪl]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'tempt][ɪn'veɪʒ(ə)n][tuː; tə][send][ə; eɪ] [fɔːs]
" 1 . To compel any hostile Power which may attempt invasion to send a force
" 1 . 到 迫使 任何 敌对的 力量 哪个 可能 试图 入侵 到 发送 一个 力量
[səʊ][lɑːdʒ] [ðæt][ɪts]['træns,pɔːrts][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'veɪd]['aʊə(r)][əʊn] [fliːts] [ænd; ənd][fləu'tilə] . " [ˌtuː'tuː] .
so large that its transports could not evade our own fleets and flotillas . " 2 .
所以 大的 那 它是 运输 可以 不是 逃避 我们的 自己的 舰队 和 船队 . " 2 .

"1. 迫使任何企图入侵的敌对势力派遣如此庞大的兵力，以至于其运输船无法躲避我方的舰队和小型舰队。"2.

[tuː; tə] [friː] [ðə; ði]['regjələ(r)]['ɑːmi][frɒm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['aɪləndz]
To free the Regular Army from the necessity of remaining in these islands
到 自由的 这 常规的 军队 从 这 必要性 的 其余的 在 这些 岛屿
[tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði]['fʌnkʃ(ə)nz][ɒv; əv] [həʊm] [dɪ'fens] . " [θriː] .
to fulfil the functions of Home Defence . " 3 .
到 实现 这 函数 的 家 防御 . " 3 .

使正规军不必再留在这些岛屿上履行本土防御的职能。"3.

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ]['fɜːðə(r)] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [pə'mɪt] ['greɪtə(r)] ['friːdəm] [tuː; tə]
And , " he said , " a further result will be to permit greater freedom to
和 , " 他 说 , " 一个 更远 结果 将要 是 到 允许 更大的 自由 到
[ðə; ði]['neɪvi] .
the Navy .
这 海军 .

"而且，"他说，"另一个结果是赋予海军更大的自由。"

" [ˌels'weə(r)] [lɔːd] ['hɔːldeɪn]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ðə; ði] " ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði]
" Elsewhere Lord Haldane protested that the " essence of the duty of the
" 别处 主 霍尔丹 抗议 那 这 " 本质 的 这 责任 的 这
[ˌterə'tɔːriəl] [fɔːs] [ɪz][tuː; tə][prə'tekt][juː 'es] [ə'genst] [ɪn'veɪʒ(ə)n] " ;
Territorial Force is to protect us against invasion " ;
领土 力量 是 到 保护 我们 反对 入侵 " ;

"霍尔丹勋爵在其他地方抗议说，'领土部队的职责本质是保护我们免受入侵';

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːs] [mait] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd]
and he pointed out that the Territorial Force might have to be entrusted
和 他 尖 出去 那 这 领土 力量 可能 有 到 是 受托
[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃɔːz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] [hæd; həd]
with the defence of these shores after the whole of the Regular Army had
和 这 防御 的 这些 海岸 后 这 所有的 的 这 常规的 军队 有
[left][ðə; ði] ['kʌntri] .
left the country .
左边 这 国家 .

他还指出，在正规军全部撤离该国后，可能不得不将保卫这些海岸的重任交给地方部队。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [maɪ] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
You will see , my Lords and gentlemen ,
你 将要 看 , 我的 领主 和 先生们 ,

各位大人先生们，你们将会看到，

[ðæt] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːs] [ɪz] [ðʌs] [meɪd] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	an	efficient	Territorial	Force	is	thus	made	the	fundamental	condition	of	the
那	一个	高效的	领土	力量	是	因此	制成	这	基本的	状况	的	这

[ɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊl] [dɪ'fensɪv] ['sɪstəm] ,

effectiveness	of	our	whole	defensive	system	,
效力	的	我们的	所有的	防守	系统	,

因此，一支高效的领土部队成为我们整个防御体系有效性的根本条件。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪ'miːdiətli] [ə'raɪzɪz] , [kæn; kən][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːs] [pə'fɔːm] [ðə; ði]

and	the	question	immediately	arises	,	Can	the	Territorial	Force	perform	the
和	这	问题	立即地	出现	,	能	这	领土	力量	履行	这

['fʌnkʃ(ə)nz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

functions	assigned	to	it	?
函数	分配	到	它	?

于是问题来了，领土部队能否履行分配给它的职能?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [pə'fɔːm] [ðəʊz] ['fʌnkʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [həʊl] [dɪ'fensɪv] ['sɪstəm] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

If	it	cannot	perform	those	functions	,	the	whole	defensive	system	,	of	which	it	is
如果	它	不能	履行	那些	函数	,	这	所有的	防守	系统	,	的	哪个	它	是

[ðə; ði] ['sentrəl] ['pɪlə(r)] ,

the	central	pillar	,
这	中央	支柱	,

如果它不能履行这些职能，那么作为核心支柱的整个防御系统就会崩溃。

[mʌst; məst][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

must	fall	to	the	ground	.
必须	落下	到	这	地面	.

必须掉到地上。

[wɒt] , [ðen] , [ɪz] [ðɪs] ['sɪstəm] ?

What	,	then	,	is	this	system	?
什么	,	然后	,	是	这	系统	?

那么，这个系统究竟是什么?

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['empaɪə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊəz] , [ɒv; əv] [θriː] [pɑːts] — [wʌn] .

It	consists	,	for	an	Empire	such	as	ours	,	of	three	parts	—	1	.
它	由	,	为了	一个	帝国	这样的	作为	我们的	,	的	三	部分	—	1	.

对于像我们这样的帝国来说，它由三部分组成——1.

[ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm]['neɪvi] ,

A	supreme	Navy	,
一个	最高	海军	,

一支至高无上的海军

[ðə; ði] ['stændəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌvənmənt] [æz; əz]

the	standard	for	which	has	been	laid	down	by	the	present	Government	as
这	标准	为了	哪个	有	到过	铺设	向下	经过	这	展示	政府	作为

[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [pə(r)] [sent] .

that	of	a	60	per	cent	.
那	的	一个	-	每	中心	.

现任政府已将这一标准定为 60%。

[suːˌpɪəri'ɒrəti]['əʊvə(r)][ðə; ði][nekst] [strɒgɪst] ['neɪvi] . [ˌtuː'tuː] .

superiority	over	the	next	strongest	Navy	.	2	.
优势	超过	这	下一个	最强	海军	.	2	.

1. 比第二强大的海军拥有优势。

[ə; eɪ]['regjələ(r)] ['ɑːmi] ,

A	Regular	Army	,
一个	常规的	军队	,

正规军

[tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['gærɪsn] [ænd; ənd] [pə'liːs] [fɔːs] [tuː; tə]['aʊə(r)]['empaɪə(r)][ɪn][taɪm][ɒv; əv] [piːs] ,

to	act	as	a	garrison	and	police	force	to	our	Empire	in	time	of	peace	,
到	行为	作为	一个	驻军	和	警察	力量	到	我们的	帝国	在	时间	的	和平	,

在和平时期，充当我们帝国的驻军和警察部队。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [fɔːs] [ɪn][taɪm][ɒv; əv][wɔː(r)] . [θriː] .

and	as	a	striking	force	in	time	of	war	.	3	.
和	作为	一个	引人注目	力量	在	时间	的	战争	.	3	.

以及在战争时期作为一支突击力量。3.

[ə; eɪ] [həʊm] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [æz; əz]

A	Home	Army	of	such	a	character	as	regards	numbers	and	training	as
一个	家	军队	的	这样的	一个	特点	作为	问候	数字	和	训练	作为

[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [friː] [ðə; ði]['neɪvi][ænd; ənd][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] [frɒm; frəm][ðə; ði]

would	enable	it	to	free	the	Navy	and	the	Regular	Army	from	the
会	使能够	它	到	自由的	这	海军	和	这	常规的	军队	从	这

['praɪməri]['djuːtiz][ɒv; əv] [həʊm] [dɪ'fens] [baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [də'rekt][sɪ'kjʊərətɪ] [ə'genst] [æn; ən] [ə'temptɪd]

primary	duties	of	Home	Defence	by	providing	direct	security	against	an	attempted
基本的	职责	的	家	防御	经过	提供	直接的	安全	反对	一个	尝试过

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [ʃɔːz] ,

invasion	of	these	shores	,
入侵	的	这些	海岸	,

一支在人数和训练方面都足以使海军和正规军从本土防御的主要职责中解放出来，从而能够直接抵御对海岸的入侵的本土军队。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [rɪ'zɜːv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [baɪ]

and	at	the	same	time	to	form	a	potential	reserve	which	could	supply	by
和	在	这	相同的	时间	到	形式	一个	潜在的	预订	哪个	可以	供应	经过

['vɒləntri] ['efət] [ɪn][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ɪ'mɜːdʒənsi] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['regjələ(r)]

voluntary	effort	in	a	national	emergency	powers	of	expansion	to	the	Regular
自愿	努力	在	一个	国家的	紧急情况	权力	的	扩张	到	这	常规的

['ɑːmi] [wen] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['empaɪə(r)] [ə'brɔːd] .

Army	when	fighting	for	the	very	existence	of	our	Empire	abroad	.
军队	什么时候	斗争	为了	这	非常	存在	的	我们的	帝国	国外	.

同时，组建一支潜在的后备力量，在国家紧急情况下，可以通过自愿努力为正规军提供扩充力量，以便在海外为帝国的存亡而战。

[dʌz] ['aʊə(r)] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə] - [deɪ] , [prə'vaɪd][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊm]

Does	our	Territorial	Force	,	as	it	stands	to	-	day	,	provide	us	with	a	Home
做	我们的	领土	力量	,	作为	它	站立	到	-	天	,	提供	我们	和	一个	家

['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] ?

Army	of	this	character	?
军队	的	这	特点	?

就目前而言，我们的领土部队能否为我们提供这样一支本土军队?

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən][ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

I	have	no	hesitation	in	answering	this	question	in	the	negative	.
我	有	不	犹豫	在	回答	这	问题	在	这	消极的	.

我毫不犹豫地否定这个问题。

[ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːs] [ɪz][nɒt][ænd; ənd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['vɒləntri] ['sɜːvɪs] ,

The	Territorial	Force	is	not	and	,	under	the	conditions	of	voluntary	service	,
这	领土	力量	是	不是	和	,	在下面	这	状况	的	自愿	服务	,

领土部队并非如此，而且，根据志愿服务条件，

['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi][fɪt][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ə'lɔtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [lɔːd] ['hɔːldeɪn]

never	can	be	fit	to	perform	the	functions	allotted	to	it	by	Lord	Haldane
绝不	能	是	合身	到	履行	这	函数	分配	到	它	经过	主	霍尔丹

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

它永远无法胜任霍尔丹勋爵亲自赋予它的职责。

[maɪ] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [θriː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [æn; ən]

My	Lords	and	gentlemen	,	three	conditions	must	be	fulfilled	in	order	that	an
我的	领主	和	先生们	,	三	状况	必须	是	已完成	在	命令	那	一个

['ɑːmi] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

Army	may	be	efficient	.
军队	可能	是	高效的	.

各位大人、各位先生，一支军队要想高效运转，必须满足三个条件。

[ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] —

These	conditions	are	—
这些	状况	是	—

这些条件是——

[wʌn] . [saʊnd] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] . [ˌtuː'tuː] .

1	.	Sound	organization	.	2	.
1	.	声音	组织	.	2	.

1. 组织结构良好。2.

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbəz] . [θriː] .

Sufficient	numbers	.	3	.
充足的	数字	.	3	.

数量充足。3.

['ædɪkwət] ['treɪnɪŋ] .

Adequate	training	.
足够的	训练	.

充分的培训。

[tuː; tə][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [lɔːd] ['hɔːldeɪn] [ai][hæv; həv]

To	the	soundness	of	the	organization	established	by	Lord	Haldane	I	have
到	这	健全性	的	这	组织	已确立的	经过	主	霍尔丹	我	有

['friːkwəntli] ['testifai] .

frequently	testified	.
频繁地	作证	.

我曾多次证明霍尔丹勋爵所建立的组织的健全性。

[hiː; hi] ['waɪzli] ['fɒləʊd] [ðə; ði][əd'vaɪs]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['fɔːsɪz]

He	wisely	followed	the	advice	given	by	the	Royal	Commission	on	the	Auxiliary	Forces
他	明智地	随后	这	建议	给定	经过	这	皇家	委员会	在	这	辅助的	部队

,

,

,

他明智地采纳了皇家辅助部队委员会的建议。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] .

and	there	is	,	therefore	,	as	regards	organization	,	nothing	to	criticize	.
和	那里	是	,	所以	,	作为	问候	组织	,	没有什么	到	批评	.

因此，就组织方面而言，没有什么可批评的。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['nʌmbəz] , [ai][hæv; həv] [rɪ'maɪndid] [juː; jʊ] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [skiːm] [wɒz; wəz]

With	regard	to	numbers	,	I	have	reminded	you	that	,	when	the	scheme	was
和	看待	到	数字	,	我	有	提醒	你	那	,	什么时候	这	方案	曾是

[fɜːst] [pʊt] ['fɔːwəd] ,

first	put	forward	,
第一的	放	向前	,

关于数字方面，我曾提醒过你们，当初提出这个方案时，

[lɔːd] ['hɔːldeɪn] [tɔːkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['neɪʃ(ə)n][ɪn] [ɑːmz] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɪgəz] [hiː; hɪ] [geɪv] — "
Lord **Haldane** **talked** **of** **a** **"** **Nation** **in** **Arms** **,** **"** **and** **the** **figures** **he** **gave** **—** **"**
主 霍尔丹 谈话 的 一个 " 国家 在 武器 , " 和 这 数据 他 给予 — "

['sev(ə)n] , [ɔː(r)] [eɪt] ,
seven **,** **or** **eight** **,**
七 , 或者 八 ,

霍尔丹勋爵谈到"全民武装"，他给出的数字是"七人或八人"。

[ɔː(r)][naɪn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] " — [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hɪ] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
or **nine** **hundred** **thousand** **"** **—** **showed** **that** **he** **contemplated** **the** **training** **of** **a**
或者 九 百 千 " — 显示 那 他 思考 这 训练 的 一个

[həʊm] ['ɑːmɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streŋθ] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌkɒrə'spɒnd] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [freɪz] .
Home **Army** **of** **a** **strength** **which** **would** **correspond** **in** **a** **measure** **to** **that** **phrase** **.**
家 军队 的 一个 力量 哪个 会 对应 在 一个 措施 到 那 短语 .

"或九十万"——表明他考虑训练一支规模与该短语大致相符的本土军队。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [tuː] ,
At **that** **time** **,** **too** **,**
在 那 时间 , 也 ,

当时也是如此。

[hiː; hɪ] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [skiːm] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [plæn]
he **declared** **his** **intention** **of** **including** **in** **his** **scheme** **a** **comprehensive** **plan**
他 声明 他的 意图 的 包括 在 他的 方案 一个 综合的 计划

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɪn] [kə'det] [kɔː(r)] ,
for **the** **training** **of** **boys** **in** **Cadet** **Corps** **,**
为了 这 训练 的 男孩们 在 学员 兵团 ,

他宣布打算在他的方案中纳入一项针对少年军校学员的全面训练计划。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [mə'tɪəriəli] [tuː; tə] ['brɔːdn] [ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊm]
which **would** **have** **contributed** **materially** **to** **broaden** **the** **basis** **of** **the** **Home**
哪个 会 有 贡献 重大 到 扩大 这 基础 的 这 家

['ɑːmi] ,
Army **,**
军队 ,

这将极大地促进波兰家乡军基础的扩大。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] ['ʃɔːtnd] [ðə; ðɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ]
and **might** **have** **shortened** **the** **period** **of** **training** **for** **those** **who** **joined** **the**
和 可能 有 缩短 这 时期 的 训练 为了 那些 WHO 加入 这

[ˌterə'tɔːriəl] [fɔːs] ,
Territorial **Force** **,**
领土 力量 ,

并且可能缩短了加入地方部队人员的训练时间。

[hæd; həd] [ðæt] ['pɪəriəd][ɪn][ɪt'self] [biːn] ['ædɪkwət] .
had **that** **period** **in** **itself** **been** **adequate** **.**
有 那 时期 在 本身 到过 足够的 .

如果那段时间本身就足够的话。

[bʌt; bət] [ðɪs] [məʊst]['juːsf(ə)l][prə'pəʊz(ə)l][hiː; hɪ] [drɒpt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['aʊtset] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv]
But **this** **most** **useful** **proposal** **he** **dropped** **at** **the** **outset** **at** **the** **bidding** **of**
但 这 最多 有用 提议 他 掉落 在 这 开端 在 这 投标 的

[ə; eɪ] [smɔːl] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [sə'pɔːtəz] .
a **small** **section** **of** **his** **political** **supporters** **.**
一个 小的 部分 的 他的 政治的 支持者 .

但他在一小撮政治支持者的授意下，一开始就放弃了这个非常有用的建议。

[ænd; ənd] , [maɪ] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ɪn]['æktʃuəl] ['nʌmbəz] [wɒt] [duː; də][wiː; wi] [pə'zes] ?
And **,** **my** **Lords** **and** **gentlemen** **,** **in** **actual** **numbers** **what** **do** **we** **possess** **?**
和 , 我的 领主 和 先生们 , 在 实际的 数字 什么 做 我们 具有 ?

各位大人、各位先生，我们实际拥有多少资源?

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['ɑːmi] [ɪz] - , - .
The establishment of the Territorial Army is 315 , 000 .
这 建立 的 这 领土 军队 是 - , - .

领土军编制为315,000人。

[ɒn] ['eɪprəl][wʌn] , - , [ðə; ði] ['nʌmbəz] [əb'teɪnd] ([ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [mɪə(r)] [bɔɪz])
On April 1 , 1912 , the numbers obtained (a large proportion being mere boys)
在 四月 1 , - , 这 数字 获得 (一个 大的 部分 存在 仅仅 男孩们)
[wɜː(r); wə(r)] - ,
were 278 ,
是 - ,

1912年4月1日，统计到的人数（其中很大一部分是男孩）为278人，

- — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [fɔː(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [skiːm] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [fɔːs] [ɪz]
955 — that is to say , four years after the scheme was started the force is
- — 那 是 到 说 , 四 年 后 这 方案 曾是 开始 这 力量 是
[ə'baʊt] - ,
about 25 ,
关于 - ,

955——也就是说，该计划启动四年后，警力约为25人，

- [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [leɪd] [daʊn] , [bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] - ,
000 short of the establishment laid down , but more than 400 ,
- 短的 的 这 建立 铺设 向下 , 但 更多的 比 - ,

比既定目标少了 000，但比 400 多。

- [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['nʌmbə(r)] [ðæt] [lɔːd] ['hɔːldeɪn] [ə'rɪdʒənəli] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .
000 short of the smallest number that Lord Haldane originally hoped for .
- 短的 的 这 最小 数字 那 主 霍尔丹 起初 希望 为了 .

比霍尔丹勋爵最初希望的最小数字少了 000。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [prɪ'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [prə'vaɪdz] [ðə; ði]
Can it be pretended for a moment that such a number provides the
能 它 是 假装 为了 一个 片刻 那 这样的 一个 数字 提供 这
[həʊm] ['ɑːmi] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['nesəsəri] ,
Home Army which Mr . Asquith described as necessary ,
家 军队 哪个 先生 . 阿斯奎斯 描述 作为 必要的 ,

难道可以假装这样的人数就能组成阿斯奎斯先生所说的必要之师——英国本土军吗?

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['iːv(ə)n]
if we are to be able to guard against a successful invasion of even
如果 我们 是 到 是 有能力的 到 警卫 反对 一个 成功的 入侵 的 甚至
- , - [men] ?
70 , 000 men ?
- , - 男人 ?

如果我们想要防范哪怕是7万人的入侵成功，我们该怎么做?

[aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [fɔːs] ['lɑːdʒə(r)]
I say nothing at this point of the danger of believing that no force larger
我 说 没有什么 在 这 观点 的 这 危险 的 相信 那 不 力量 更大的
[ðæn; ðən] - ,
than 70 ,
比 - ,

我目前不谈认为任何大于 70 的力量都不存在的危险性。

- [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ,
000 may have to be dealt with ; but I must point out that ,
- 可能 有 到 是 已处理 和 ; 但 我 必须 观点 出去 那 ,

000 可能需要处理；但我必须指出，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [di:l] [wɪð] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['i:v(ə)n] - , - ['haɪli] - [treɪnd] ['səʊldʒəz] ,

in	order	to	deal	with	an	invasion	of	even	70	,	000	highly	-	trained	soldiers	,
在	命令	到	交易	和	一个	入侵	的	甚至	-	,	-	高度	-	受过训练	士兵	,

为了应对哪怕是7万名训练有素的士兵的入侵，

[ə; eɪ] [fi:ld] [fɔ:s] [ɒv; əv][æt; ət] [li:st] - , - ['pɑ:ʃəli] - [treɪnd] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] , [ɪn]

a	field	force	of	at	least	300	,	000	partially	-	trained	men	are	required	,	in
一个	场地	力量	的	在	至少	-	,	-	部分	-	受过训练	男人	是	必需的	,	在

[ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][sʌm; səm] - ,

addition	to	some	200	,
添加	到	一些	-	,

除了大约200,000名训练有素的人员外，还需要至少300,000名野战部队人员。

- [men] ['ni:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['beɪsi:z][ænd; ənd] ['ɑ:sənəlz] ,

000	men	needed	for	the	protection	of	the	naval	bases	and	arsenals	,
-	男人	需要	为了	这	保护	的	这	海军	基地	和	阿森纳	,

需要 000 名士兵来保护海军基地和军火库。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['gærɪsn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pleɪsɪz][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd] .

and	to	garrison	the	principal	places	in	Great	Britain	and	Ireland	.
和	到	驻军	这	主要的	地方	在	伟大的	英国	和	爱尔兰	.

并驻守大不列颠及爱尔兰的主要地点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['ri:əlaɪz][ðə; ði][fækts] : [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)]

It	is	important	that	you	should	realize	the	facts	:	that	the	number	asked	for
它	是	重要的	那	你	应该	意识到	这	事实	:	那	这	数字	问	为了

[wɒz; wəz][kwaɪt] [ɪn'ædɪkwət] ;

was	quite	inadequate	;
曾是	相当	不足	;

你必须认清事实：所要求的数量远远不够；

[ðæt] ['i:v(ə)n] [ðæt] ['nʌmbə(r)][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [əb'teɪnd] ,

that	even	that	number	has	not	been	obtained	,
那	甚至	那	数字	有	不是	到过	获得	,

甚至连这个数字都还没有得到。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] [fɪ'zi:k] [ɒv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:]

and	that	the	age	and	physique	of	a	considerable	proportion	of	those	who
和	那	这	年龄	和	体质	的	一个	大量	部分	的	那些	WHO

[hæv; həv] [kʌm] ['fɔ:wəd] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['stændəd] ;

have	come	forward	are	not	up	to	a	satisfactory	standard	;
有	来	向前	是	不是	向上	到	一个	令人满意的	标准	;

而且，相当一部分前来应征者的年龄和体格都不符合令人满意的标准；

[fɔ:(r); fə(r)] [lɔ:d] ['hɔ:ldeɪn] [hæz; həz] [bi:n] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['efəts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

for	Lord	Haldane	has	been	concentrating	all	his	efforts	and	the	attention
为了	主	霍尔丹	有	到过	集中	全部	他的	努力	和	这	注意力

[ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ɒn] [sɪ'kjʊr] ,

of	the	public	on	securing	,
的	这	民众	在	确保	,

因为霍尔丹勋爵一直集中精力并吸引公众的注意力来确保.....

[æt; ət]['ɔ:lməʊst]['eni] [kɒst] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [fɔ:s] — [ðæt] [ɪz] ,

at	almost	any	cost	,	the	number	of	men	for	the	Territorial	Force	—	that	is	,
在	几乎	任何	成本	,	这	数字	的	男人	为了	这	领土	力量	—	那	是	,

几乎不惜一切代价，领土部队的人数——也就是说，

[ðə; ði]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] - , - [men] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əl][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [ɑ:mz]

the	total	of	315	,	000	men	,	to	which	his	ideal	of	a	Nation	in	Arms
这	全部的	的	-	,	-	男人	,	到	哪个	他的	理想的	的	一个	国家	在	武器

[hæz; həz] [ʃrʌŋk] .

has	shrunk	.
有	缩小	.

总共只有 315,000 人，他理想中的全民武装已经缩减到这个规模。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][hæz; həz] [feɪld] .

But	even	in	this	he	has	failed	.
但	甚至	在	这	他	有	失败的	.

但即便在这一点上，他也失败了。

[ði:z] ['fræntɪk] ['efəts] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ]['nɒmɪn(ə)l] [sək'ses] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][dɪ'strækt]

These	frantic	efforts	to	secure	a	nominal	success	are	designed	to	distract
这些	疯狂的	努力	到	安全的	一个	名义上的	成功	是	设计	到	转移

[ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

attention	from	the	far	more	serious	question	of	the	training	of	the
注意力	从	这	远的	更多的	严肃的	问题	的	这	训练	的	这

[ˌterə'tɔ:riəl] [fɔ:s] ,

Territorial	Force	,
领土	力量	,

这些为取得名义上的成功而做出的种种疯狂努力，旨在转移人们对领土部队训练这一更为严肃问题的注意力。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] [ski:m] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:stəpi:s] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɒnd]

and	to	create	the	impression	that	the	scheme	is	a	masterpiece	which	is	beyond
和	到	创造	这	印象	那	这	方案	是	一个	杰作	哪个	是	超过

['krɪtɪsɪzəm] ,

criticism	,
批评	,

为了营造一种该方案是无可指摘的杰作的印象，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] , [wʌns][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ,

and	which	has	,	once	for	all	,
和	哪个	有	,	一次	为了	全部	,

而且，它已经一劳永逸地.....

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:][kwaɪt][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [kəm'pʌlsəri] ['sɜ:vɪs]

made	it	quite	unnecessary	to	discuss	the	question	of	compulsory	service
制成	它	相当	不必要	到	讨论	这	问题	的	强制性的	服务

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] ['ɑ:mi] .

for	the	Home	Army	.
为了	这	家	军队	.

这使得讨论国民军强制服役问题完全没有必要。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] ; [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [kən'dɪʃn] —

So	much	for	organization	and	numbers	;	now	for	the	third	condition	—
所以	很多	为了	组织	和	数字	;	现在	为了	这	第三	状况	—

['neɪmli] , [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [fɔ:s] .

namely	,	the	training	of	the	Territorial	Force	.
即	,	这	训练	的	这	领土	力量	.

组织和数量方面就说到这里；现在来说说第三个条件——即领土部队的训练。

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][ə'vɔɪd] [ˌmɪsɪntɜ:prə'teɪʃn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,

In	discussing	this	question	I	must	try	to	avoid	misinterpretation	by	saying	that	,
在	讨论	这	问题	我	必须	尝试	到	避免	误解	经过	说	那	,

在讨论这个问题时，我必须尽量避免误解，所以我想说：

[ɪn] ['steɪtɪŋ] [pleɪn][fækts] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɔ:(r)][men][ɒv; əv] [ðæt] [fɔ:s] .

in	stating	plain	facts	,	I	am	not	criticizing	the	officers	or	men	of	that	Force	.
在	声明	清楚的	事实	,	我	是	不是	批评	这	警官	或者	男人	的	那	力量	.

我只是陈述事实，并非批评该部队的官员或士兵。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] ['ɒnə(r)] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

On	the	contrary	,	I	honour	them	for	their	patriotism	,
在	这	相反	,	我	荣誉	他们	为了	他们的	爱国主义	,

相反，我敬佩他们的爱国精神。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['setɪŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ˌæpə'θetɪk]

and	for	the	admirable	example	they	are	setting	to	their	apathetic
和	为了	这	令人钦佩的	例子	他们	是	环境	到	他们的	冷漠的

['feləʊ] - ['kʌntrimən] .

fellow	-	countrymen	.
同伴	-	同胞们	.

他们为冷漠的同胞们树立了令人钦佩的榜样。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['vɒləntri] ['sɪstəm] [ðæt] [ai] [kən'dem] ,

It	is	the	voluntary	system	that	I	condemn	,
它	是	这	自愿	系统	那	我	谴责	,

我谴责的是自愿制度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['hudwiŋk] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðæt]

and	the	politicians	who	are	hoodwinking	this	nation	into	the	belief	that	that
和	这	政治家	WHO	是	欺骗	这	国家	进入	这	信仰	那	那

['sɪstəm] [ɪz] ['ædɪkwət] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ni:dz] .

system	is	adequate	and	sufficient	for	our	needs	.
系统	是	足够的	和	充足的	为了	我们的	需求	.

还有那些蒙蔽全国人民，让他们相信这个体系足以满足我们需求的政客们。

[ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ai] [ni:d] [nɒt] [ə'pɒlədʒaɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [leɪd]

And	surely	I	need	not	apologize	for	examining	the	standard	of	training	laid
和	一定	我	需要	不是	道歉	为了	检查	这	标准	的	训练	铺设

[daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [fɔ:s] .

down	for	the	Territorial	Force	.
向下	为了	这	领土	力量	.

我当然无需为审查领土部队的训练标准而道歉。

[lɔ:d] ['hɔ:ldeɪn] [hɪm'self] , [ɪn] - , [dɪ'kleəd] ,

Lord	Haldane	himself	,	in	1906	,	declared	,
主	霍尔丹	他自己	,	在	-	,	声明	,

霍尔丹勋爵本人在1906年宣称：

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [prɪ'peərɪdnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɔ:(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn]

"	It	is	preparedness	for	war	which	is	the	key	to	the	sort	of	organization
"	它	是	准备	为了	战争	哪个	是	这	钥匙	到	这	种类	的	组织

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪn] [pi:s] " ;

we	ought	to	have	in	peace	"	;
我们	应该	到	有	在	和平	"	;

"做好战争准备是我们和平时期应该拥有的那种组织的关键";

[ænd; ənd] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] ['nʌmbəz] [baɪ] [ðə; ði]

and	on	another	occasion	he	said	,	"	The	contemplation	of	large	numbers	by	the
和	在	其他	场合	他	说	,	"	这	沉思	的	大的	数字	经过	这

['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

people	of	this	country	,
人们	的	这	国家	,

他还曾在另一场合说过："这个国家的人民对大量数字的思考，

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [teɪk] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [wɔ:(r)]

who	are	unable	to	take	into	account	questions	of	war	efficiency	and	war
WHO	是	无法	到	拿	进入	帐户	问题	的	战争	效率	和	战争

[ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ,

organization	,
组织	,

他们无法考虑战争效率和战争组织等问题，

[ˌnesə'seərəli] [prə'məuts] ['deɪndʒərəs] ['næʃ(ə)nəl] [ɪ'ljʊʒən] .
necessarily promotes dangerous national illusions .
一定 促进 危险的 国家的 幻觉 .

必然会助长危险的民族幻想。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [sʌtʃ] " ['deɪndʒərəs]['næʃ(ə)nəl] [ɪ'ljʊʒən] " [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɔːn] [maɪ] ['feləʊ] -
" It is against such " dangerous national illusions " that I wish to warn my fellow -
" 它 是 反对 这样的 " 危险的 国家的 幻觉 " 那 我 希望 到 警告 我的 同伴 -
['kʌntrimən] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːs] .
countrymen in the following analysis of the training of the Territorial Force .
同胞们 在 这 下列的 分析 的 这 训练 的 这 领土 力量 .

“正是为了反对这种‘危险的民族幻想’，我才想在以下对领土部队训练的分析中警告我的同胞们。

[ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['səʊldʒə(r)][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'lɪstɪd] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
The Territorial soldier can be enlisted at seventeen years of age ,
这 领土 士兵 能 是 入伍 在 十七 年 的 年龄 ,

年满十七岁即可入伍成为地方部队士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] .
and the engagement is for four years .
和 这 订婚 是 为了 四 年 .

订婚期为四年。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] ['fɔːti] [drɪlz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]
In the first year he must do a minimum of forty drills of an hour
在 这 第一的 年 他 必须 做 一个 最低限度 的 四十 演习 的 一个 小时
[iːtʃ] ,
each ,
每个 ,

第一年他至少要完成四十次训练，每次一小时。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [eɪt] [deɪz] [ɔː(r)][ə; eɪ]['mæksɪməm][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] , [ɪn][kæmp] .
and a minimum of eight days or a maximum of fifteen days , in camp .
和 一个 最低限度 的 八 天 或者 一个 最大限度 的 十五 天 , 在 营 .

在营地至少待八天，最多待十五天。

[ɪn][ðə; ði][nekst][jɪə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][ten] [drɪlz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [iːtʃ] ,
In the next year he must do ten drills of an hour each ,
在 这 下一个 年 他 必须 做 十 演习 的 一个 小时 每个 ,

接下来一年他必须完成十次训练，每次一小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kæmp] ['treɪnɪŋ] .
and the same camp training .
和 这 相同的 营 训练 .

以及同样的营地训练。

[ðə; ði] ['mʌskɪtri] ['stændəd] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [haɪ] ,
The musketry standard can hardly be described as high ,
这 火枪 标准 能 几乎 是 描述 作为 高的 ,

枪法水平很难称得上高。

['siːɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [mæn][ɪz]['əʊnli][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [wɪð] - [raʊndz] [pə(r)] ['ænəm] ,
seeing that each man is only provided by the State with 90 rounds per annum ,
看到 那 每个 男人 是 仅有的 假如 经过 这 状态 和 - 回合 每 年 ,

鉴于国家每年只向每人提供90发子弹，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][ɪz][dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ɒn][æn; ən] [ɪn'kləʊzd] [reɪndʒ][ɒn][wʌn]
and in some cases this number is disposed of on an enclosed range on one
和 在 一些 案例 这 数字 是 处置 的 在 一个 内 范围 在 一
[deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] .
day in the year .
天 在 这 年 .

在某些情况下，这个号码会在一年中的某一天被分配到一个封闭的范围内。

[ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] ['luːdɪkrəs] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] , [ɪn]['mɒd(ə)n][wɔː(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['mɒd(ə)n]
This **is** **simply** **ludicrous** **,** **considering** **that** **,** **in** **modern** **war** **and** **with** **the** **modern**
这 是 简单地 荒谬 , 考虑 那 , 在 现代的 战争 和 和 这 现代的
['raɪf(ə)l] ,
rifle **,**
步枪 ,

考虑到现代战争和现代步枪的使用，这简直是荒谬至极。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [huː] ['kænɒt] [juːz] [ðɪs] ['wepən] [wɪð] [skɪl] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɪz] ['æbsəluːtli]
the **soldier** **who** **cannot** **use** **this** **weapon** **with** **skill** **and** **confidence** **is** **absolutely**
这 士兵 WHO 不能 使用 这 武器 和 技能 和 信心 是 绝对地
['juːsləs] . [[wʌn]]
useless **.** **[** **1** **]**
无用 . [1]

不能熟练自信地使用这种武器的士兵是完全没用的。[1]

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [piːs] ['treɪnɪŋ] [leɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːs] .
Such **is** **the** **minimum** **peace** **training** **laid** **down** **for** **the** **Territorial** **Force** **.**
这样的 是 这 最低限度 和平 训练 铺设 向下 为了 这 领土 力量 .

这是为地方部队规定的最低限度和平时期训练标准。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪnɪməm] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['eni] ['ɑːmi] [ɔː(r)] [mə'lɪʃə] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
It **is** **less** **than** **the** **minimum** **training** **in** **any** **army** **or** **Militia** **in** **the** **world** **.**
它 是 较少的 比 这 最低限度 训练 在 任何 军队 或者 民兵 在 这 世界 .

这低于世界上任何军队或民兵的最低训练要求。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] ['meni] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][æz; əz]
I **am** **aware** **that** **many** **officers** **and** **men** **do** **a** **great** **deal** **more** **as**
我 是 意识到的 那 许多 警官 和 男人 做 一个 伟大的 交易 更多的 作为
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
individuals **.**
个人 .

我知道很多军官和士兵作为个人做了更多的事情。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] — [ænd; ənd][aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən]
But **what** **is** **far** **more** **important** **—** **and** **I** **ask** **you** **,** **my** **Lords** **and** **gentlemen**
但 什么 是 远的 更多的 重要的 — 和 我 问 你 , 我的 领主 和 先生们
,
,
,

但更重要的是——我问各位大人、先生们——

[məʊst] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][fækt] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][duː; də][nɒt] [riːtʃ] ['iːv(ə)n] [ðɪs]
most **earnestly** **to** **realize** **the** **fact** **—** **a** **large** **number** **do** **not** **reach** **even** **this**
最多 切实 到 意识到 这 事实 — 一个 大的 数字 做 不是 抵达 甚至 这
['mɪnɪməm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] .
minimum **amount** **of** **training** **.**
最低限度 数量 的 训练 .

最真诚地认识到，很多人甚至连这种最低限度的培训都达不到。

[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [sɪks] [mʌnθs] - ['treɪnɪŋ] ['ɑːftə(r)][wɔː(r)] [breɪks] [aʊt][ɪz][səʊ] [ə'meɪzɪŋ]
The **proposal** **to** **give** **six** **months** **'** **training** **after** **war** **breaks** **out** **is** **so** **amazing**
这 提议 到 给 六 几个月 - 训练 后 战争 休息 出去 是 所以 惊人的
[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
as **to** **be** **unworthy** **of** **consideration** **,**
作为 到 是 不配 的 考虑 ,

战后进行六个月训练的提议简直匪夷所思，不值一提。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] ['sɪəriəsli] [baɪ][ɪts] ['tæləntɪd]

and	it	is	difficult	to	believe	that	it	was	made	seriously	by	its	talented
和	它	是	难的	到	相信	那	它	曾是	制成	严重地	经过	它是	才华横溢

['ɔːθə(r)] ,

author	,
作者	,

很难相信这是其才华横溢的作者认真创作的作品。

['siːɪŋ] [ðæt] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][ɪz][ðə; ði] ['pɜːpəs] [eɪmd] [æt; ət][baɪ] ['evri] [ˌjʊərə'piːən]['neɪʃ(ə)n]

seeing	that	readiness	for	war	is	the	purpose	aimed	at	by	every	European	nation
看到	那	准备就绪	为了	战争	是	这	目的	旨在	在	经过	每一个	欧洲的	国家

;

;
;

鉴于备战是每个欧洲国家的目标；

[ænd; ənd] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [wen] [wɔː(r)] [breɪks] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sʌdnnəs] ,

and	now	-	a	-	days	,	when	war	breaks	out	with	the	greatest	suddenness	,
和	现在	-	一个	-	天	,	什么时候	战争	休息	出去	和	这	最	突然	,

而如今，战争往往爆发得异常突然，

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪk] [æt; ət] ['ɪʃuː] [bɪ'twiːn] [tuː] [greɪt] ['neɪʃnz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɔː(r)] [wʊd] [biː; bi][səʊ]

and	the	stake	at	issue	between	two	great	nations	going	to	war	would	be	so
和	这	赌注	在	问题	之间	二	伟大的	国家	去	到	战争	会	是	所以

[dʒaɪ'gæntɪk] ,

gigantic	,
巨大	,

两个大国一旦开战，其利害关系将极其重大。

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd][tuː; tə]

the	temptation	to	secure	the	advantage	of	the	initiative	and	to
这	诱惑	到	安全的	这	优势	的	这	倡议	和	到

[kə'mens] [hɑː'stɪlətiz] [wɪ'ðaʊt] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] . [[ˌtuː'tuː]]

commence	hostilities	without	declaration	of	war	could	hardly	be	resisted	.	[	2	]
开始	敌对行动	没有	宣言	的	战争	可以	几乎	是	抵抗	.	[	2	]

很难抵挡住夺取先机、不宣战就发动战争的诱惑。[2]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɜːrdʒd] [ðæt] ,

But	it	may	be	urged	that	,
但	它	可能	是	敦促	那	,

但有人可能会认为，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːs] [ɪz] ['evɪdəntli] [nɒt][fɪt][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɪts] ['fʌnkʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

although	the	Territorial	Force	is	evidently	not	fit	to	perform	its	functions	without	a
虽然	这	领土	力量	是	显然	不是	合身	到	履行	它是	函数	没有	一个

['prɒpə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] [rɪ'kruːt] ['treɪnɪŋ] ,

proper	course	of	recruit	training	,
恰当的	课程	的	招募	训练	,

虽然没有经过正规的新兵训练，地方部队显然无法履行其职责，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] ['treɪnɪŋ] [ɪn][taɪm][ɒv; əv] [piːs] ,

surely	it	would	be	possible	to	secure	that	training	in	time	of	peace	,
一定	它	会	是	可能的	到	安全的	那	训练	在	时间	的	和平	,

在和平时期，肯定可以确保这种培训的进行。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['pəʊst'pəʊnɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [æz; əz] [lɔːd] ['hɔːldeɪn]

instead	of	postponing	it	until	the	outbreak	of	war	,	as	Lord	Haldane
反而	的	推迟	它	直到	这	暴发	的	战争	,	作为	主	霍尔丹

[prə'pəʊzd] .

proposed	.
建议的	.

而不是像霍尔丹勋爵提议的那样，推迟到战争爆发时再进行。

[ɪf] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [stɪl] [hʌgz] [ðɪs] [dɪ'luːʒn] ,
If **the** **nation** **still** **hugs** **this** **delusion** **,**
如果 这 国家 仍然 拥抱 这 错觉 ,

如果这个国家仍然抱持这种幻想，

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'bændən] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [drægz] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'zɑːstə(r)] .
I **hope** **it** **will** **abandon** **it** **before** **it** **drags** **us** **down** **to** **disaster** **.**
我 希望 它 将要 放弃 它 前 它 拖拽 我们 向下 到 灾难 .

我希望它能在把我们拖入灾难之前放弃它。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðə; ði] ['vɒləntri] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [dɪ'fens] [hæz; həz] [biːn]
For **one** **hundred** **years** **the** **voluntary** **system** **for** **Home** **Defence** **has** **been**
为了 一 百 年 这 自愿 系统 为了 家 防御 有 到过
[traɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['wɒntɪŋ] .
tried **and** **found** **wanting** **.**
尝试 和 成立 想要 .

一百年来，人们一直在尝试自愿参与的国土防卫制度，但发现它并不完善。

['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd]
Under **it** **a** **sufficient** **number** **of** **men** **have** **never** **been** **forthcoming** **,** **and**
在下面 它 一个 充足的 数字 的 男人 有 绝不 到过 即将推出 , 和
[kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ,
can **never** **be** **forthcoming** **,**
能 绝不 是 即将推出 ,

在这种制度下，从来没有足够多的人挺身而出，也永远不可能有足够多的人挺身而出。

[tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ɪ'nʌf] [taɪm] [ɪn] [piːs] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] .
to **devote** **enough** **time** **in** **peace** **to** **render** **the** **Army** **fit** **for** **war** **.**
到 奉献 足够的 时间 在 和平 到 使成为 这 军队 合身 为了 战争 .

在和平时期投入足够的时间，使军队做好战争准备。

['dɪsəplɪn] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [ˌhəʊmiə'pæθɪk; ˌhɒmiə'pæθɪk] ['dəʊsɪz] ;
Discipline **cannot** **be** **acquired** **by** **homeopathic** **doses** **;**
纪律 不能 是 获得 经过 顺势疗法 剂量 ;

自律不是靠顺势疗法就能获得的；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs] ['treɪnɪŋ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
nothing **but** **a** **considerable** **period** **of** **continuous** **training** **can** **give** **individual**
没有什么 但 一个 大量 时期 的 连续的 训练 能 给 个人
['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['mɪlətri] ['juːnɪts] [ðæt] [self] - ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [kəʊ'hiːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
soldiers **and** **military** **units** **that** **self** **-** **confidence** **and** **cohesion** **which** **are**
士兵 和 军队 单位 那 自己 - 信心 和 凝聚 哪个 是
[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [sək'ses] [ɪn] [wɔː(r)] ;
essential **to** **success** **in** **war** **;**
基本的 到 成功 在 战争 ;

只有经过相当长时间的持续训练，才能使士兵和军事单位获得在战争中取得成功所必需的自信和凝聚力；

[ænd; ənd] [nəʊ] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɒləntri] ['sɪstəm] , [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['lævɪʃ] [ɪk'spendɪtʃə(r)]
and **no** **modification** **of** **the** **voluntary** **system** **,** **no** **amount** **of** **lavish** **expenditure**
和 不 修改 的 这 自愿 系统 , 不 数量 的 奢华的 支出
, [nəʊ] [kə'dʒəʊləri] ,
, **no** **cajolery** **,**
, 不 哄骗 ,

而且不改变自愿制度，不挥霍无度，不哄骗，

[nəʊ] ['dʒʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] ['fɪgəz] , [wɪl] ['evə(r)] [prə'djuːs] [æn; ən] ['ædɪkwət] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [həʊm] ['ɑːmi]
no **juggling** **with** **figures** **,** **will** **ever** **produce** **an** **adequate** **and** **efficient** **Home** **Army**
不 戏法 和 数据 , 将要 曾经 生产 一个 足够的 和 高效的 家 军队
.
:
.

任何数字上的小伎俩都无法打造出一支足够强大且高效的本土军队。

[ðɪs] [truːθ] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] [wen] [hiː; hi] [sed] ,

This	truth	was	clearly	expressed	by	the	Duke	of	Norfolk	when	he	said	,
这	真相	曾是	清楚地	表达	经过	这	公爵	的	诺福克	什么时候	他	说	,

诺福克公爵曾清楚地表达过这个道理，他说：

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['fɔːsɪz] ,

with	reference	to	the	Report	of	the	Royal	Commission	on	the	Auxiliary	Forces	,
和	参考	到	这	报告	的	这	皇家	委员会	在	这	辅助的	部队	,

参照皇家辅助部队委员会的报告，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prezɪdənt] :

of	which	he	was	the	President	:
的	哪个	他	曾是	这	总统	:

他曾担任总统：

" [ðə; ði] ['breɪkdaʊn] [ɪz][ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [keɪs] [ə'trɪbjuːtɪd] [ɪ'senʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

"	The	breakdown	is	in	almost	every	case	attributed	essentially	to	the	nature	of
"	这	分解	是	在	几乎	每一个	案件	归因于	本质上	到	这	自然	的

[ðə; ði] ['vɒləntri] ['sɪstəm] [ɪt'self] ,

the	voluntary	system	itself	,
这	自愿	系统	本身	,

“几乎所有情况下，这种崩溃的根本原因都归咎于自愿制度本身的性质。”

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['stændəd] [ɒv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wɪ'ðaʊt]

which	makes	it	impossible	to	demand	a	reasonable	standard	of	efficiency	without
哪个	制作	它	不可能的	到	要求	一个	合理的	标准	的	效率	没有

['greɪtli] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] .

greatly	reducing	the	forces	.
非常	减少	这	力量	.

这样一来，如果不大幅削减兵力，就无法要求达到合理的效率标准。

" ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [lɔːd] ['hɔːldeɪn] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːs] ,

"	Curiously	enough	,	Lord	Haldane	,	speaking	of	the	Territorial	Force	,
"	奇怪的是	足够的	,	主	霍尔丹	,	请讲	的	这	领土	力量	,

“奇怪的是，霍尔丹勋爵在谈到领土部队时，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['rekəg'naɪzd][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'kluːʒn] ,

seems	to	have	recognized	the	correctness	of	this	conclusion	,
似乎	到	有	认可	这	正确性	的	这	结论	,

似乎已经认识到这一结论的正确性。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɒn] [mɑːtʃ] [naɪn] , - , [hiː; hi] [sed] :

for	in	the	House	of	Commons	on	March	9	,	1908	,	he	said	:
为了	在	这	房子	的	公共领域	在	行进	9	,	-	,	他	说	:

1908年3月9日，他在下议院说道：

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vɒləntri] ['ɑːmi] [ɒn][ə; eɪ] ['vɒləntri] ['beɪsɪs] ,

"	Because	it	is	a	voluntary	Army	on	a	voluntary	basis	,
"	因为	它	是	一个	自愿	军队	在	一个	自愿	基础	,

“因为这是一支完全由志愿者组成的军队，

[juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] ['treɪnɪŋ] [æz; əz] [ˌvɒlən'tiəz] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l]

you	can	only	give	it	just	so	much	training	as	volunteers	are	able
你	能	仅有的	给	它	只是	所以	很多	训练	作为	志愿者	是	有能力的

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] . . . .

and	willing	to	take	.	.	.	.
和	愿意的	到	拿	.	.	.	.

你只能提供志愿者能够且愿意接受的有限培训.....

" [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi][mɔː(r)][ˌkɒndəm'neɪt(ə)rɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːs] ,

"	Can	anything	be	more	condemnatory	of	the	value	of	a	Force	,
"	能	任何事物	是	更多的	谴责	的	这	价值	的	一个	力量	,

还有什么比这更能否定军队的价值呢？

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wɔː(r)] [breɪks] [aʊt] ?

which	will	assuredly	be	required	the	moment	war	breaks	out	?
哪个	将要	当然	是	必需的	这	片刻	战争	休息	出去	?

一旦战争爆发，这肯定是必需的?

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] [ə'gen] :

And	to	quote	the	Duke	of	Norfolk	again	:
和	到	引用	这	公爵	的	诺福克	再次	:

再次引用诺福克公爵的话:

" [ɪf] [juː; jʊ] [trʌst] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] . . . [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['liːnɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [prɒp] [wɪtʃ]

"	If	you	trust	the	present	organization	.	.	.	you	will	be	leaning	on	a	prop	which
"	如果	你	相信	这	展示	组织	.	.	.	你	将要	是	倾斜	在	一个	支柱	哪个

[wɪl] [feɪl] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['traɪəl] ['kɒmz] .

will	fail	when	the	day	of	trial	comes	.
将要	失败	什么时候	这	天	的	审判	来	.

"如果你信任现在的组织……你就像在倚靠一根支柱，而这根支柱在考验来临时终将崩塌。"

" [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['sɪmplɪ] [ðɪs] — [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [fɔːs]

"	What	would	be	the	result	is	simply	this	—	for	six	months	the	striking	force
"	什么	会	是	这	结果	是	简单地	这	—	为了	六	几个月	这	引人注目	力量

[kʊd; kəd] [nɒt] [streɪk] .

could	not	strike	.
可以	不是	罢工	.

"结果就是——六个月内，打击力量无法发动攻击。"

[ðə; ði] ['regjələ(r)] ['ɑːmi] [kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [ðiːz] [ʃɔːz] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] [ɪn]

The	Regular	Army	could	not	leave	these	shores	to	assist	our	fellow	-	countrymen	in
这	常规的	军队	可以	不是	离开	这些	海岸	到	协助	我们的	同伴	-	同胞们	在

['ɪndiə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌəʊvə'siː] [də'mɪnjənz] ,

India	and	the	oversea	Dominions	,
印度	和	这	海外	领地	,

正规军无法离开本土去援助我们在印度和海外自治领的同胞。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs] ['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['ælaɪz] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv]

or	to	reinforce	our	friends	and	allies	in	accordance	with	the	obligations	of
或者	到	加强	我们的	朋友们	和	盟国	在	根据	和	这	义务	的

['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] .

honour	and	mutual	interest	which	we	have	undertaken	.
荣誉	和	相互的	兴趣	哪个	我们	有	已	.

或者为了履行我们所承担的荣誉义务和共同利益义务，加强对我们的朋友和盟友的支持。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] [ðə; ði] ['neɪvi] [wʊd] [biː; bi] ['hæmpə(r)d] [ænd; ənd] ['ʃækld] [ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] [ɪts]

For	six	months	the	Navy	would	be	hampered	and	shackled	in	performing	its
为了	六	几个月	这	海军	会	是	受阻	和	被束缚	在	表演	它是

[trə'dɪʃən(ə)l] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [fliːts] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

traditional	duties	of	seeking	out	the	enemy's	fleets	—	it	would	,
传统的	职责	的	寻求	出去	这	敌人的	舰队	—	它	会	,

在接下来的六个月里，海军在履行其搜寻敌方舰队的传统职责时将受到阻碍和束缚——它将

[ɪn] [fækt] , [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðæt] " ['greɪtə(r)] ['friːdəm] " [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːs] [wɒz; wəz]

in	fact	,	be	deprived	of	that	"	greater	freedom	"	which	the	Territorial	Force	was
在	事实	,	是	被剥夺的	的	那	"	更大的	自由	"	哪个	这	领土	力量	曾是

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

intended	to	give	it	.
故意的	到	给	它	.

事实上，它将被剥夺领土部队本应赋予它的"更大的自由"。

[bʌt; bət] , [maɪ] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,

But	,	my	Lords	and	gentlemen	,
但	,	我的	领主	和	先生们	,

但是，各位大人，

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs]

we	have	not	had	to	wait	for	war	to	see	the	effects	of	this
我们	有	不是	有	到	等待	为了	战争	到	看	这	效果	的	这

[pə'nɪʃəs] ['pɒləsi] ;

pernicious	policy	;
有害	政策	;

我们无需等到战争爆发就看到了这种有害政策的后果;

[ɪts]['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [ðəʊ] ['nɒmɪnəli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [piːs]

its	evil	effects	are	already	upon	us	,	though	nominally	we	are	at	peace
它是	邪恶的	效果	是	已经	之上	我们	,	尽管	名义上	我们	是	在	和平

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

with	all	the	world	.
和	全部	这	世界	.

虽然名义上我们与世界和平相处，但它的恶果已经降临到我们身上。

[jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] ['dekeɪd] ,

Year	by	year	,	during	the	past	decade	,
年	经过	年	,	期间	这	过去的	十年	,

过去十年间，年复一年，

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]['eərɪə]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] [fleʊts] [hæz; həz] [biːn] ['stedəli] ['nærəud] ,

the	ocean	area	over	which	the	British	flag	floats	has	been	steadily	narrowed	,
这	海洋	区域	超过	哪个	这	英国	旗帜	浮标	有	到过	稳步	范围缩小	,

英国国旗飘扬的海域范围一直在不断缩小。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːst] [θriː] [mʌnθs] , [ðə; ði][məʊst] ['presɪdʒfʊl] , [ðə; ði][məʊst] ['ɒmɪnəs]

and	within	the	past	three	months	,	the	most	presageful	,	the	most	ominous
和	之内	这	过去的	三	几个月	,	这	最多	预兆性的	,	这	最多	不祥的

['nærəʊɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ,

narrowing	of	all	,
收窄	的	全部	,

而在过去三个月里，出现了最具预兆性、最不祥的窄幅收缩，

[hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] .

has	taken	place	.
有	已采取	地方	.

已经发生。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [siː] .

We	have	abandoned	the	Mediterranean	Sea	.
我们	有	弃	这	地中海	海	.

我们已经放弃了地中海。

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ðæt] [greɪt] [siː] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [leɪk] ;

But	yesterday	that	great	sea	was	like	a	British	lake	;
但	昨天	那	伟大的	海	曾是	喜欢	一个	英国	湖	;

但昨天，那片浩瀚的大海就像英国的一个湖泊;

[tuː; tə] - [deɪ] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['bætlʃɪp] [dis'təːb] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ɪts] ['wɔːtəz] .

to	-	day	not	a	single	British	battleship	disturbs	the	blue	of	its	waters	.
到	-	天	不是	一个	单身的	英国	战列舰	扰乱	这	蓝色的	的	它是	水	.

今天，没有一艘英国战舰扰乱这片蔚蓝的海域。

[kʊd; kəd] ['eni] [mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] , [mɔː(r)] ['stɑːtlɪŋ] ['wɔːnɪŋ] ['evə(r)][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]

Could	any	more	significant	,	more	startling	warning	ever	be	given	to	a
可以	任何	更多的	重要的	,	更多的	令人震惊	警告	曾经	是	给定	到	一个

['gʌvənmənt] [nɒt] ['wɪlfəli] [def] ,

Government	not	wilfully	deaf	,
政府	不是	故意	聋	,

对于一个并非故意充耳不闻的政府来说，还有比这更重要、更令人震惊的警告吗?

[ɔ:(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][nɒt] ['wedɪd] [tu:; tə] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][self] - [ɪn'dʌldʒəns] ,

or	to	a	nation	not	wedded	to	luxury	and	self	-	indulgence	,
或者	到	一个	国家	不是	已婚	到	奢华	和	自己	-	放纵	,

或者说，对于一个不沉迷于奢侈和自我放纵的民族而言，

[ɪn'dɪfrənt] [ə'laɪk][tu:; tə][ɪts][pɑ:st] ['glɔ:riz] [ænd; ənd][ɪts]['prez(ə)nt][sɪ'kjʊərətɪ] ?

indifferent	alike	to	its	past	glories	and	its	present	security	?
冷漠	同样	到	它是	过去的	荣耀	和	它是	展示	安全	?

对它过去的辉煌和现在的安全都漠不关心?

[wɒt] ['betə(r)] [ɪg,zemplɪfɪ'keɪʃn] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv]['meɪhænz]['æksiəm]

What	better	exemplification	could	be	imagined	of	the	truth	of	Mahan's	axiom
什么	更好的	范例	可以	是	想象	的	这	真相	的	马汉的	公理

[ðæt] " [ə; eɪ] [fli:t] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ɪts] [beɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fli:t] [səʊ][fɑ:(r)] ['wi:kənd]

that	"	a	fleet	charged	with	the	care	of	its	base	is	a	fleet	so	far	weakened
那	"	一个	舰队	带电	和	这	关心	的	它是	根据	是	一个	舰队	所以	远的	减弱

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'fektɪv] ['ækʃ(ə)n] " ?

for	effective	action	"	?
为了	有效的	行动	"	?

还有什么比这更能体现马汉的格言"一支舰队如果负责照看自己的基地，那么这支舰队的作战能力就会大大削弱"的真谛呢?

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [həʊl] ['prəʊses][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg]

And	what	does	this	whole	process	of	the	withdrawal	of	the	British	flag
和	什么	做	这	所有的	过程	的	这	退出	的	这	英国	旗帜

[frɒm; frəm][wʌn] [si:] ['ɑ:ftə(r)][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][ɪts][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɪn] [həʊm] ['wɔ:təz] ['ɪndɪkeɪt] ?

from	one	sea	after	another	and	its	concentration	in	home	waters	indicate	?
从	一	海	后	其他	和	它是	专注	在	家	水	表明	?

英国国旗从一个又一个海域撤出，集中到本土水域，这一整个过程表明了什么?

[ˌaɪ 'ti:] ['ɪndɪkeɪts] [dʒʌst] [ðɪs] ,

It	indicates	just	this	,
它	表示	只是	这	,

它恰恰表明了这一点。

[ðæt] [waɪl] " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][wɒz; wəz][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

that	while	"	the	British	Navy	a	hundred	years	ago	was	superior	to	the
那	尽管	"	这	英国	海军	一个	百	年	前	曾是	优越的	到	这

[kəm'baɪnd] ['neivi] [ɒv; əv][ɔ:l] ['jʊərəp] ,

combined	navies	of	all	Europe	,
合并	海军	的	全部	欧洲	,

虽然"一百年前的英国海军比全欧洲的海军加起来还要强大",

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] - [deɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][nekst]['lɑ:dʒɪst][ˌjʊərə'pi:ən]['neɪvi] ,

"	it	is	to	-	day	little	more	than	equal	to	the	next	largest	European	Navy	,
"	它	是	到	-	天	小的	更多的	比	平等的	到	这	下一个	最大	欧洲的	海军	,

"如今它的实力与欧洲第二大海军相比也相差无几。"

[ænd; ənd][ɪz][kwaɪt] [ɪn'ædɪkwət] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə] [gɑ:d] .

and	is	quite	inadequate	in	proportion	to	the	interests	it	has	to	guard	.
和	是	相当	不足	在	部分	到	这	兴趣	它	有	到	警卫	.

与其必须维护的利益相比，这种能力是远远不够的。

[ðɪs] [ˌrevə'lu:ʃn] [ɪn]['aʊə(r)] ['relətɪv] [streŋθ] [æt; ət] [si:] [ɪz] ['meɪnli] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv]

This	revolution	in	our	relative	strength	at	sea	is	mainly	owing	to	the	want	of
这	革命	在	我们的	相对的	力量	在	海	是	主要	欠款	到	这	想	的

['fɔ:saɪt] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv] [sək'sesɪv] [lɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] ,

foresight	on	the	part	of	successive	Lords	of	the	Admiralty	,
远见	在	这	部分	的	连续	领主	的	这	海军部	,

我们在海上相对实力的这种变革，主要是由于历任海军大臣缺乏远见造成的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
and 和 | **it** 它 | **is** 是 | **incidentally** 顺便 | **an** 一个 | **additional** 额外的 | **condemnation** 谴责 | **of** 的 | **our** 我们的 | **retention** 保留 | **of** 的 | **the** 这
[əʊld] ['vɒləntri] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd] [dɪ'fens] .
old 老的 | **voluntary** 自愿 | **system** 系统 | **of** 的 | **our** 我们的 | **land** 土地 | **defence** 防御 | **.** .

这顺便也进一步谴责了我们保留旧的土地自卫自愿制度的做法。

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [stɪl] , ['dʒɜːməni] [ɪz] ['muːvɪŋ] ,
While 尽管 | **we** 我们 | **are** 是 | **standing** 常设 | **still** 仍然 | **,** , | **Germany** 德国 | **is** 是 | **moving** 移动 | **,** ,

当我们停滞不前时，德国正在前进。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [jɪə(r)][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)]
and 和 | **we** 我们 | **have** 有 | **this** 这 | **year** 年 | **the** 这 | **announcement** 公告 | **of** 的 | **a** 一个 | **new** 新的 | **and** 和 | **larger** 更大的
['prəʊgræm] ,
programme 程序 | **,** ,

今年我们还宣布了一项规模更大、内容更丰富的计划。

[ə; eɪ] ['prəʊgræm] [wɪtʃ] [gəʊz] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['neɪvi] [lɔː] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [wɪl] , [wen]
a 一个 | **programme** 程序 | **which** 哪个 | **goes** 去 | **much** 很多 | **beyond** 超过 | **the** 这 | **Navy** 海军 | **Law** 法律 | **of** 的 | **1900** - | **,** , | **and** 和 | **will** 将要 | **,** , | **when** 什么时候
[kəm'plitɪd] ,
completed 完全的 | **,** ,

这项计划远远超出了1900年海军法的范围，而且，一旦完成，

[gɪv] ['dʒɜːməni] — [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɪlətri] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['bæt(ə)l]
give 给 | **Germany** 德国 | **—** — | **the** 这 | **greatest** 最 | **military** 军队 | **Power** 力量 | **in** 在 | **the** 这 | **world** 世界 | **—** — | **a** 一个 | **group** 团体 | **of** 的 | **battle** 战斗
[fliːts] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] ['iːv(ə)n]['aʊə(r)]
fleets 舰队 | **in** 在 | **the** 这 | **North** 北 | **Sea** 海 | **calculated** 计算 | **to** 到 | **make** 制作 | **us** 我们 | **consider** 考虑 | **whether** 无论 | **even** 甚至 | **our** 我们的
['kɒnsntreɪtɪd] ['neɪv(ə)l] [streŋθ] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ðem; ðəm] .
concentrated 集中 | **naval** 海军 | **strength** 力量 | **will** 将要 | **be** 是 | **sufficient** 充足的 | **to** 到 | **cope** 应付 | **with** 和 | **them** 他们 | **.** .

让德国——世界上最强大的军事力量——在北海部署一支舰队，这足以让我们思考，即使我们集中全部海军力量，是否也足以应对他们。

[maɪ] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,
My 我的 | **Lords** 领主 | **and** 和 | **gentlemen** 先生们 | **,** ,

各位大人、各位先生：

[ɪn] ['menʃnɪŋ] ['dʒɜːməni] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] [ðæt] [aɪ]
in 在 | **mentioning** 提及 | **Germany** 德国 | **in** 在 | **this** 这 | **connection** 联系 | **I** 我 | **want** 想 | **to** 到 | **make** 制作 | **it** 它 | **perfectly** 完美 | **clear** 清除 | **that** 那 | **I** 我
[duː; də][səʊ][ɪn][nəʊ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] ,
do 做 | **so** 所以 | **in** 在 | **no** 不 | **spirit** 精神 | **of** 的 | **hostility** 敌意 | **,** ,

在此提及德国，我谨郑重声明，我绝无任何敌意。

[wɪð] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][stɜː(r)] [ʌp] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ɔː(r)]['enməti] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪt]
with 和 | **no** 不 | **wish** 希望 | **to** 到 | **stir** 搅拌 | **up** 向上 | **any** 任何 | **feeling** 感觉 | **of** 的 | **resentment** 怨恨 | **or** 或者 | **enmity** 敌意 | **against** 反对 | **a** 一个 | **great** 伟大的
['piːp(ə)l] [bent] [ə'pɒn] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
people 人们 | **bent** 弯曲 | **upon** 之上 | **working** 在职的 | **out** 出去 | **their** 他们的 | **own** 自己的 | **salvation** 救恩 | **.** .

我们无意激起任何对致力于自我救赎的伟大民族的怨恨或敌意。

[ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [pres] ['kɔntrəvə:siz] ['kærid] [ɒn][ɪn][bəuθ]

I	have	not	the	slightest	sympathy	with	the	Press	controversies	carried	on	in	both
我	有	不是	这	丝毫	同情	和	这	按	争议	携带	在	在	两个都

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

我对两国发生的媒体争议没有丝毫同情。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɪm'bɪtə(r)] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [bɪ'twi:n] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [tu:]

which	have	done	so	much	to	embitter	the	feeling	between	what	are	really	two
哪个	有	完毕	所以	很多	到	苦涩	这	感觉	之间	什么	是	真的	二

['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] .

branches	of	the	same	race	.
分支	的	这	相同的	种族	.

这极大地加剧了同一种族两个分支之间的仇恨。

[wɒt] [ai][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tu:; tə][maɪ] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] :

What	I	desire	to	point	out	to	my	fellow	-	countrymen	is	simply	this	:
什么	我	欲望	到	观点	出去	到	我的	同伴	-	同胞们	是	简单地	这	:

我想向我的同胞们指出的是:

[greɪt] ['brɪt(ə)n][hæz; həz] [ə'teɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌterə'tɔ:riəl] [ɪk'spænʃ(ə)n] .

Great	Britain	has	attained	to	the	limits	of	her	territorial	expansion	.
伟大的	英国	有	已达到	到	这	限制	的	她	领土	扩张	.

英国的领土扩张已经达到极限。

[ʃi:; ʃi]['naɪðə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [nɔ:(r)] [si:k] [ə'nʌðə(r)][skweə(r)][maɪl][ɒv; əv] [də'mɪnjən] .

She	neither	requires	nor	seeks	another	square	mile	of	dominion	.
她	两者都不	需要	也不	寻找	其他	正方形	英里	的	统治权	.

她既不需要也不寻求再多一平方英里的领土。

[hɜ:(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['pi:p(ə)l]

Her	object	should	be	to	develop	the	resources	of	her	people
她	目的	应该	是	到	发展	这	资源	的	她	人们

[kə'mɜ:ʃəli] , [ɪn'dʌstriəli] , [ænd; ənd] ['səʊʃəli] ,

commercially	,	industrially	,	and	socially	,
商业上	,	工业上	,	和	社会	,

她的目标应该是开发其人民的商业、工业和社会资源。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fri:dəm] [wɪtʃ]

and	to	maintain	the	traditions	of	religious	and	political	freedom	which
和	到	维持	这	传统	的	宗教	和	政治的	自由	哪个

[hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [meɪn] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['greɪtnəs] .

have	been	the	main	cause	of	her	greatness	.
有	到过	这	主要的	原因	的	她	伟大	.

并维护宗教和政治自由的传统，因为这是她伟大的主要原因。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)][ɪz] ['dʒɜ:məni] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˌhɒmə'dʒi:niəs] [steɪt] , [wɪð] [ə; eɪ]

At	the	same	time	there	is	Germany	,	a	great	homogeneous	State	,	with	a
在	这	相同的	时间	那里	是	德国	,	一个	伟大的	均质	状态	,	和	一个

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ,

population	of	66	,
人口	的	-	,

与此同时，还有德国，一个人口66,000万的庞大而同质化的国家。

- , - , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒnʃəsli] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:ld] - ['paʊə(r)] [wɪð] " [ə; eɪ] [pleɪs]

000	,	000	,	which	is	consciously	aiming	at	becoming	a	world	-	Power	with	"	a	place
-	,	-	,	哪个	是	有意识地	瞄准	在	成为	一个	世界	-	力量	和	"	一个	地方

[ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

in	the	sun	,
在	这	太阳	,

000, 000，它有意识地以成为世界强国为目标，并"在阳光下占有一席之地"，

" [weə(r)] [ɪts] ['vɪgərəs] ['prɒdʒəni] [meɪ] [dɪ'veləp] [ə; eɪ]['dʒɜːmən][laɪf] , ['æktʃuːeɪtɪd][baɪ]['dʒɜːmən] [θɔːt]

"	where	its	vigorous	progeny	may	develop	a	German	life	,	actuated	by	German	thought
"	在哪里	它是	蓬勃	后代	可能	发展	一个	德语	生活	,	驱动	经过	德语	想法

[ænd; ənd] [aɪ'diəl] .

and	ideals	.
和	理想	.

"在那里，它充满活力的后代可以发展出德国式的生活，受到德国思想和理想的驱动。

[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪlt] [ʌp] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv][taɪm] ,

This	nation	has	already	built	up	,	in	an	incredibly	short	space	of	time	,
这	国家	有	已经	建造	向上	,	在	一个	难以置信	短的	空间	的	时间	,

这个国家已经在极短的时间内取得了如此成就，

[ðə; ði]['sekənd] ['neɪvi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [nɒt] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] ,

the	second	Navy	in	the	world	,	not	,	moreover	,	scattered	over	the	seven	seas	,
这	第二	海军	在	这	世界	,	不是	,	而且	,	疏散	超过	这	七	海域	,

世界第二大海军，而且并非分散在七大洋上。

[bʌt; bət] ['kɒnsntreɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [klentʃt] [meɪld] [fɪst][ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['əʊʃ(ə)n]

but	concentrated	like	a	clenched	mailed	fist	in	the	waters	of	the	German	Ocean
但	集中	喜欢	一个	紧握	邮寄	拳头	在	这	水	的	这	德语	海洋

.

:

.

但却像紧握的铁拳一样集中在德国海域的海水中。

[huː] [ɪz][ðeə(r)] [wɪð] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,

Who	is	there	with	any	knowledge	of	the	history	of	nations	,
WHO	是	那里	和	任何	知识	的	这	历史	的	国家	,

在座各位谁懂国家历史?

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [trend] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən]['pɒlətɪks] ,

or	of	the	trend	of	European	politics	,
或者	的	这	趋势	的	欧洲的	政治	,

或者欧洲政治的趋势，

[bʌt; bət][mʌst; məst] [siː] [ɪn] [ðiːz] [pleɪn][fækts][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][kə'lɪʒ(ə)n] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən][seɪ]

but	must	see	in	these	plain	facts	a	danger	of	collision	,	no	one	can	say
但	必须	看	在	这些	清楚的	事实	一个	危险	的	碰撞	,	不	一	能	说

[wen] ,

when	,
什么时候	,

但必须从这些显而易见的事实中看到碰撞的危险，只是谁也无法预知何时会发生碰撞。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪmɪt][ɒv; əv][taɪm]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [kən'vɜːdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv]

but	within	a	limit	of	time	indicated	by	the	convergence	of	the	lines	of
但	之内	一个	限制	的	时间	表明的	经过	这	收敛	的	这	线条	的

['destəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['piːplz] ,

destiny	of	the	two	peoples	,
命运	的	这	二	人民	,

但在两国命运线交汇所指示的时间范围内，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [meɪ] [biː; bi] [ək'seləreɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ɔː(r)]

and	which	at	any	moment	may	be	accelerated	by	some	misunderstanding	or
和	哪个	在	任何	片刻	可能	是	加速	经过	一些	误解	或者

[sʌm; səm]['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [frend] [ɔː(r)]['ælaɪ][ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['kʌntri] .

some	conflict	with	the	friend	or	ally	of	either	country	.
一些	冲突	和	这	朋友	或者	盟友	的	任何一个	国家	.

而且，任何时候都可能因为与两国朋友或盟友之间的误解或冲突而加速这一进程。

[tuː; tə][wʌn] [huːz] [səʊl][dɪ'zaɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [seɪf] [ænd; ənd][æt; ət] [piːs] ,

To	one	whose	sole	desire	is	to	see	his	country	safe	and	at	peace	,
到	一	谁	唯一	欲望	是	到	看	他的	国家	安全的	和	在	和平	,

对于一个一心只想看到自己的国家安全和平的人来说，

[pə'sjuːɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['destəni] [tuː; tə]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] ['haɪts] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

pursuing	the	path	of	her	destiny	to	even	greater	heights	than	she	has
追求	这	小路	的	她	命运	到	甚至	更大的	高度	比	她	有

[æz; əz] [jet] [riːtʃt] ,

as	yet	reached	,
作为	然而	达到	,

她正朝着自己的命运之路前进，力争达到比目前更高的高度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt] ['eniwʌn] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kɒnflɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

it	is	simply	amazing	that	anyone	can	imagine	that	the	conflict	of	which	I
它	是	简单地	惊人的	那	任何人	能	想象	那	这	冲突	的	哪个	我

[hæv; həv]['spəʊkən][kæn; kən][biː; bi] ['pɜːmənəntli] [ə'vɜːtɪd] ['mɪəli] [baɪ] [diˈneɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['eni]

have	spoken	can	be	permanently	averted	merely	by	denying	that	there	is	any
有	说	能	是	永久的	避免了	仅仅	经过	否认	那	那里	是	任何

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

令人难以置信的是，竟然有人会认为，只要否认存在任何危险，就能永久避免我所说的冲突。

[ɔː(r)][baɪ] [ə'bændənɪŋ] ['aʊə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] [æz; əz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

or	by	abandoning	our	preparations	for	defence	as	an	amiable	invitation
或者	经过	放弃	我们的	准备工作	为了	防御	作为	一个	可亲	邀请

[tuː; tə] ['dʒɜːməni] [tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ] [seɪm] .

to	Germany	to	do	the	same	.
到	德国	到	做	这	相同的	.

或者，放弃我们的国防准备，就等于友好地邀请德国也这样做。

['dʒɜːməni] — [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːld] — [ɪz] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['riːəl] ['fiːblnəs]

Germany	—	indeed	the	whole	world	—	is	well	aware	of	the	real	feebleness
德国	—	的确	这	所有的	世界	—	是	出色地	意识到的	的	这	真实的	虚弱

[ˌʌndə'laɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [praʊd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [streŋθ] .

underlying	the	proud	appearance	of	our	naval	and	military	strength	.
潜在的	这	自豪的	外貌	的	我们的	海军	和	军队	力量	.

德国乃至全世界都非常清楚，我们引以为傲的海军和军事实力背后，其实隐藏着巨大的虚弱。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] ['ɑːməmənts] [tuː; tə] - [deɪ] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

She	knows	that	the	efficacy	of	armaments	to	-	day	,	even	more	than	a
她	知道	那	这	功效	的	军备	到	-	天	,	甚至	更多的	比	一个

['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

hundred	years	ago	,
百	年	前	,

她知道，如今的武器效能，甚至比一百多年前还要高。

[dɪ'pendz] [ɪ'senʃəli] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪt'self] ,

depends	essentially	upon	their	being	founded	upon	the	nation	itself	,
取决于	本质上	之上	他们的	存在	创立	之上	这	国家	本身	,

主要取决于它们是否建立在国家本身之上。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðeə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['mʌs(ə)l] , [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]

and	drawing	their	strength	of	mind	and	muscle	,	of	courage	and
和	绘画	他们的	力量	的	头脑	和	肌肉	,	的	勇气	和

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

inspiration	,
灵感	,

并从中汲取精神力量、体魄力量、勇气和灵感。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] .

from	**the**	**very**	**heart**	**of**	**the**	**whole**	**nation**	**.**
从	这	非常	心	的	这	所有的	国家	.

来自全国人民的心声。

[sʌtʃ] ['ɑːməmənts] [kæn; kən][biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ][wʌn] [miːnz] ['əʊnli] — [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

Such	**armaments**	**can**	**be**	**attained**	**by**	**one**	**means**	**only**	**—**	**the**	**training**	**of**	**all**	**the**
这样的	军备	能	是	已达到	经过	一	方法	仅有的	—	这	训练	的	全部	这

['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

able	**-**	**bodied**	**men**	**of**	**the**	**State**	**.**
有能力的	-	有形的	男人	的	这	状态	.

获得这种武器装备只能通过一种途径——训练国家所有身强力壮的男子。

[ðɪs] [ə'ləʊn] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['beɪsɪs] , ['sɒlɪd][æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] , [tuː; tə][ɔːl] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][wɔː(r)] ;

This	**alone**	**will**	**give**	**a**	**basis**	**,**	**solid**	**as**	**a**	**rock**	**,**	**to**	**all**	**machinery**	**of**	**war**	**;**
这	独自的	将要	给	一个	基础	,	坚硬的	作为	一个	岩石	,	到	全部	机械	的	战争	;

仅此一项就能为所有战争机器奠定坚实的基础;

[ðɪs] [ə'ləʊn] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][beə(r)] , [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

this	**alone**	**will**	**enable**	**the**	**nation**	**to**	**bring**	**to**	**bear**	**,**	**in**	**support**	**of**	**the**	**national**
这	独自的	将要	使能够	这	国家	到	带来	到	熊	,	在	支持	的	这	国家的

[wɪl] ,

will	**,**
将要	,

仅此一项就能使国家为支持国家意志而调动一切力量,

[ðə; ði] [həʊl] [mait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['paʊə(r)] .

the	**whole**	**might**	**of**	**the**	**nation's**	**power**	**.**
这	所有的	可能	的	这	国家的	力量	.

国家的全部力量。

[bʌt; bət] , [maɪ] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , ['aʊə(r)] ['steɪtsmən] [stɪl] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl]

But	**,**	**my**	**Lords**	**and**	**gentlemen**	**,**	**our**	**statesmen**	**still**	**assert**	**that**	**the**	**country**	**will**
但	,	我的	领主	和	先生们	,	我们的	政治家	仍然	断言	那	这	国家	将要

['nevə(r)][stænd] [kəm'pʌlsəri] ['treɪnɪŋ] .

never	**stand**	**compulsory**	**training**	**.**
绝不	站立	强制性的	训练	.

但是，各位阁下，我们的政治家们仍然坚持认为，国家永远不会接受义务教育。

[ɪz] [ðæt] [səʊ]['sɜːt(ə)n] ?

Is	**that**	**so**	**certain**	**?**
是	那	所以	肯定	?

真的那么确定吗?

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sɜːt(ə)n] .

I	**am**	**persuaded**	**it**	**is**	**by**	**no**	**means**	**certain**	**.**
我	是	被说服	它	是	经过	不	方法	肯定	.

我认为这件事绝非板上钉钉。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**
在	这	其他	手	,

另一方面,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] [ɑː(r); ə(r)] [suːðd] [ænd; ənd]

it	**is**	**certain**	**that**	**so**	**long**	**as**	**our**	**fellow**	**-**	**countrymen**	**are**	**soothed**	**and**
它	是	肯定	那	所以	长的	作为	我们的	同伴	-	同胞们	是	舒缓	和

['flætəd] [baɪ][ðeə(r)] ['liːdəz] ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːs] ,

flattered	**by**	**their**	**leaders**	**into**	**believing**	**that**	**the**	**Territorial**	**Force**	**,**
受宠若惊	经过	他们的	领导人	进入	相信	那	这	领土	力量	,

可以肯定的是，只要我们的同胞继续被他们的领导人安抚和奉承，相信领土部队，

[æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['kɔnstitjuːt] , [gɪvz] [ɔːl][ðə; ði] ['bækɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪvi]

as	at	present	constituted	,	gives	all	the	backing	that	is	necessary	to	the	Navy
作为	在	展示	构成	,	给予	全部	这	后盾	那	是	必要的	到	这	海军

[ænd; ənd]['regjələ(r)] ['ɑːmi] ,

and	Regular	Army	,
和	常规的	军队	,

就目前的组成而言，它为海军和正规陆军提供了一切必要的支持。

[ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [kəm'pʌlsəri] ['treɪnɪŋ] ,

they	can	see	no	need	to	consider	compulsory	training	,
他们	能	看	不	需要	到	考虑	强制性的	训练	,

他们认为没有必要考虑强制培训。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [bɪ'liːf] .

and	are	not	to	be	blamed	for	their	belief	.
和	是	不是	到	是	被指责	为了	他们的	信仰	.

他们不应因自己的信仰而受到指责。

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊə(r)] ['liːdəz] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['piːp(ə)l]

But	if	our	leaders	would	have	the	honesty	and	courage	to	tell	the	people
但	如果	我们的	领导人	会	有	这	诚实	和	勇气	到	告诉	这	人们

[ðə; ði] [truːθ] — [ðə; ði] [truːθ] ['biːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kraɪsɪs] —

the	truth	—	the	truth	being	that	we	are	on	the	eve	of	a	great	crisis	—
这	真相	—	这	真相	存在	那	我们	是	在	这	前夕	的	一个	伟大的	危机	—

[ə; eɪ]['kraɪsɪs] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] ['sɜːt(ə)nli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

a	crisis	without	parallel	certainly	during	the	past	hundred	years	,
一个	危机	没有	平行线	当然	期间	这	过去的	百	年	,

但是，如果我们的领导人能够诚实勇敢地告诉人民真相——真相是我们正处于一场巨大危机的前夜——一场过去一百年来前所未有的危机，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'fɪt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [streɪn] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [pʊt]

and	that	our	national	forces	are	unfit	to	meet	the	strain	that	may	be	put
和	那	我们的	国家的	力量	是	不合格	到	见面	这	拉紧	那	可能	是	放

[ə'pɒn][juː 'es] [wɪð] ['eni] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [sək'ses] — [ðen] [aɪ] [fiːl] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

upon	us	with	any	assurance	of	success	—	then	I	feel	confident	that	the	present
之上	我们	和	任何	保证	的	成功	—	然后	我	感觉	自信的	那	这	展示

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['brɪtɪʃə(r)] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ə'dɒpt][ðə; ði][fɜːst] ['nesəsəri] [rɪ'fɔːm] ,

generation	of	Britishers	would	willingly	adopt	the	first	necessary	reform	,
一代	的	英国人	会	心甘情愿	采纳	这	第一的	必要的	改革	,

如果我国军队无法承受可能施加在我们身上的压力，也无法确保取得胜利——那么我相信，当代英国人会乐于接受第一项必要的改革。

[ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['treɪnɪŋ] — [kəm'pʌlsəri] [ə'pɒn][ɔːl] , [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [rɪtʃ]

the	substitution	of	universal	training	—	compulsory	upon	all	,	high	and	low	,	rich
这	替代	的	普遍的	训练	—	强制性的	之上	全部	,	高的	和	低的	,	富有的

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ,

and	poor	,
和	贫穷的	,

以全民教育取而代之——对所有所有人，无论地位高低、贫富贵贱，都必须接受义务教育。

[frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][djuːk][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪbərə(r)] — [æz; əz][ðə; ði]

from	the	son	of	a	duke	to	the	son	of	a	labourer	—	as	the
从	这	儿子	的	一个	公爵	到	这	儿子	的	一个	劳动者	—	作为	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːs] ,

foundation	of	our	Territorial	Force	,
基础	的	我们的	领土	力量	,

从公爵之子到劳工之子——作为我们领土部队的基础，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][ˌʌn'feə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['beɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ]
instead of the present foolish and unfair method of basing it on a
反而 的 这 展示 愚蠢 和 不公平 方法 的 立足 它 在 一个
['vɒləntri] [ɪn'lɪstmənt] .
voluntary enlistment .
自愿 征募 .

而不是像现在这样愚蠢且不公平地以自愿征兵为基础。

[ðə; ði]['riːəl] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tuː; tə] [muːv] ['aʊə(r)] ['liːdəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['piːp(ə)l]['ɪntuː][ðeə(r)]
The real difficulty is to move our leaders to take the people into their
这 真实的 困难 是 到 移动 我们的 领导人 到 拿 这 人们 进入 他们的
['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] ['mætə(r)] .
confidence and tell them the truth about this vital matter .
信心 和 告诉 他们 这 真相 关于 这 必不可少的 事情 .

真正的困难在于如何促使我们的领导人赢得人民的信任，并就这一重要问题告诉人民真相。

[maɪ] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [wen] [ai][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [frʌnt]
My Lords and gentlemen , when I consider the certainty of the struggle in front
我的 领主 和 先生们 , 什么时候 我 考虑 这 肯定 的 这 斗争 在 正面
[ɒv; əv][juː 'es] ,
of us ,
的 我们 ,

各位阁下，当我考虑到摆在我们面前的斗争的必然性时，

[ɪts]['prɒbəb(ə)l] ['nɪənəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'mentəs] ['ɪʃuːz] [æt; ət] [steɪk] ,
its probable nearness , and the momentous issues at stake ,
它是 可能 接近 , 和 这 意义重大 问题 在 赌注 ,

它很可能即将到来，以及事关重大的问题，

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'staʊndɪd] [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
I am astounded that the nation should be kept in the dark as to the
我 是 震惊 那 这 国家 应该 是 保留 在 这 黑暗的 作为 到 这
['deɪndʒəz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][kəʊp] [wɪð] ,
dangers we have to cope with ,
危险 我们 有 到 应付 和 ,

令我震惊的是，全国人民竟然对我们必须应对的危险一无所知。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [prɪ'peəd] .
and for which we most certainly are not prepared .
和 为了 哪个 我们 最多 当然 是 不是 准备 .

而我们对此显然毫无准备。

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['liːdəz] [wɪl] [teɪk] [nəʊ][pɑːt][ɪn] ['pʊtɪŋ] ['aʊə(r)] [truː] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)]
But if our political leaders will take no part in putting our true position before
但 如果 我们的 政治的 领导人 将要 拿 不 部分 在 推杆 我们的 真的 位置 前
[ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ,

但是，如果我们的政治领导人不愿参与向人民阐明我们的真实立场，

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['nesəsəri] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ðeə(r)] ['kʌntri] ,
all the more necessary is it for those who love their country ,
全部 这 更多的 必要的 是 它 为了 那些 WHO 爱 他们的 国家 ,

对于热爱祖国的人来说，这一点就更加必要了。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [greɪt] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [æt; ət] [steɪk] ,
and who have great commercial interests at stake ,
和 WHO 有 伟大的 商业的 兴趣 在 赌注 ,

而且他们拥有巨大的商业利益，

[tuː; tə] [help] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈefəts] [tuː; tə] [prɪˈvent] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [ˈfɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ]

to	help	us	in	our	efforts	to	prevent	Great	Britain	falling	from	her	high
到	帮助	我们	在	我们的	努力	到	防止	伟大的	英国	坠落	从	她	高的

[ɪˈsteɪt] ,

estate	,
财产	,

为了帮助我们防止大不列颠失去其崇高地位，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈblesɪŋz] [ɒv; əv] [piːs] .

and	to	preserve	for	her	the	blessings	of	peace	.
和	到	保存	为了	她	这	祝福	的	和平	.

并为她保留和平的福祉。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈɜːnɪstnəs] [aɪ] [pəˈzes] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [əˈpɒn] [juː; jʊ] ,

With	all	the	strength	and	earnestness	I	possess	,	I	want	to	impress	upon	you	,
和	全部	这	力量	和	认真	我	具有	,	我	想	到	令人印象深刻	之上	你	,

我以我全部的力量和诚意，想要向你强调：

[ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈsɪti] ,

gentlemen	of	this	great	city	,
先生们	的	这	伟大的	城市	,

各位来自这座伟大城市的先生们，

[ðæt] [ðɪs] [eɪm] [ˈkænɒt] [biː; bi] [fʊlˈfɪld] [ənˈles] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈneɪvi] [strɒŋ]

that	this	aim	cannot	be	fulfilled	unless	we	are	to	have	a	Navy	strong
那	这	目的	不能	是	已完成	除非	我们	是	到	有	一个	海军	强的

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊə(r)] [ˈaʊə(r)] [suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi] [æt; ət] [siː] ,

enough	to	insure	our	supremacy	at	sea	,
足够的	到	保证	我们的	霸权	在	海	,

只有拥有足够强大的海军来确保我们在海上的绝对优势，这一目标才能实现。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɑːmi] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] ,

and	an	Army	strong	enough	to	prevent	invasion	,
和	一个	军队	强的	足够的	到	防止	入侵	,

以及一支足以抵御入侵的强大军队。

[ænd; ənd] [friː] [ðə; ðɪ] [ˈneɪvi] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [taɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [ʃɔːz] .

and	free	the	Navy	from	the	necessity	of	being	tied	to	these	shores	.
和	自由的	这	海军	从	这	必要性	的	存在	系	到	这些	海岸	.

并使海军摆脱对这些海岸的束缚。

[[wʌn]] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkɔntrəvəːsiz] [reɪzd] [baɪ] [maɪ] [ˈmæntʃestə(r)] [spiːtʃ] [ðə; ðɪ]

[	1	]	In	the	course	of	the	controversies	raised	by	my	Manchester	speech	the
[	1	]	在	这	课程	的	这	争议	提高	经过	我的	曼彻斯特	演讲	这

[ˈfæləsi] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [suːˌpɪəriˈɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] [tuː; tə] " [ðə; ðɪ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [kənˈskrɪpt] "

fallacy	of	the	superiority	of	the	volunteer	to	"	the	unwilling	conscript	"
谬论	的	这	优势	的	这	志愿者	到	"	这	不情愿	征兵	"

[hæz; həz] [wʌns] [mɔː(r)] [ˌriːəˈpiə] .

has	once	more	reappeared	.
有	一次	更多的	再次出现	.

[1] 在我曼彻斯特演讲引发的争议中，志愿兵优于"不情愿的应征入伍者"的谬论再次出现。

[aɪ] [mʌst; məst] [hɪə(r)] [rɪˈpiːt] [wɒt] [aɪ] [sed] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ɪn] [ˈeɪprəl] ,

I	must	here	repeat	what	I	said	in	the	House	of	Lords	in	April	,
我	必须	这里	重复	什么	我	说	在	这	房子	的	领主	在	四月	,

我必须在此重申我四月份在英国上议院所说的话：

-	,	[ðæt]	[mʌtʃ]	[pv; əv]	[ðɪs]	[tɔːk]	[əˈbaʊt]	"	[wʌn][ˌvɒlənˈtɪə(r)]	[ˈbiːɪŋ]	[wɜːθ]	[tuː]	[prest]	[men]	"	[ɪz]
1911	**,**	**that**	**much**	**of**	**this**	**talk**	**about**	**"**	**one**	**volunteer**	**being**	**worth**	**two**	**pressed**	**men**	**"**	**is**
-	,	那	很多	的	这	讲话	关于	"	一	志愿者	存在	值得	二	按下	男人	"	是

[ˌnɒnˈsensɪk(ə)l] .

nonsensical	**.**
荒谬的	.

1911年，关于"一个志愿者相当于两个被强征入伍的人"的说法大多是无稽之谈。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [wʌn][mæn] , [ˈweðə(r)] [prest] [ɔː(r)][nɒt] , [ɪf] [wel] [ˈdɪsəplɪnd] [ænd; ənd] [ˈkeəfəli]

The	**truth**	**is**	**that**	**one**	**man**	**,**	**whether**	**pressed**	**or**	**not**	**,**	**if**	**well**	**disciplined**	**and**	**carefully**
这	真相	是	那	一	男人	,	无论	按下	或者	不是	,	如果出色地		纪律严明的	和	小心

[treɪnd] ,

trained	**,**
受过训练	,

事实是，一个人，无论是否受到压力，只要训练有素、纪律严明，

[ɪz] [wɜːθ] [æt; ət] [liːst] [hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˌʌnˈdɪsəplɪnd] , [ˌɪnsəˈfɪʃntli] [treɪnd] [ˌvɔlənˈtiəz] .

is	**worth**	**at**	**least**	**half**	**a**	**dozen**	**undisciplined**	**,**	**insufficiently**	**trained**	**volunteers**	**.**
是	值得	在	至少	一半	一个	打	散漫	,	不足	受过训练	志愿者	.

至少相当于六名缺乏纪律、训练不足的志愿者。

[nəʊ] [daʊt] ,

No	**doubt**	**,**
不	怀疑	,

无疑，

[ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [fəˈlɔːn] [həʊp] [ri'kwaiə] [men] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði]

if	**I**	**had**	**to**	**lead**	**a**	**forlorn**	**hope**	**requiring**	**men**	**determined**	**to**	**carry**	**out**	**the**
如果	我	有	到	带领	一个	绝望	希望	需要	男人	决定	到	携带	出去	这

[dʒɒb] ,

job	**,**
工作	,

如果我必须带领一支希望渺茫的队伍，而这支队伍需要的是决心完成这项任务的人，

[nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ɒdz] [əˈgenst] [ðem; ðəm] [mait] [biː; bi] ,

no	**matter**	**what**	**the**	**odds**	**against**	**them**	**might**	**be**	**,**
不	事情	什么	这	赔率	反对	他们	可能	是	,

无论他们面临的胜算有多小，

[ai] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][hæv; həv][hɑːf][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][pv; əv][men] [huː] [ˌvɔlənˈtiəd] [ðæn; ðən][ˈdʌb(ə)l]

I	**would**	**rather**	**have**	**half**	**the**	**number**	**of**	**men**	**who**	**volunteered**	**than**	**double**
我	会	相当	有	一半	这	数字	的	男人	WHO	自愿	比	双倍的

[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ˌaɪ ˈtiː] ,

the	**number**	**ordered**	**to**	**perform**	**it**	**,**
这	数字	订购	到	履行	它	,

我宁愿自愿执行任务的人数减少一半，也不愿命令执行任务的人数增加一倍。

[prəˈvaɪdɪd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ˈiːkwəli] [wel] [treɪnd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [pv; əv]

provided	**all**	**were**	**equally**	**well**	**trained**	**;**	**but**	**if**	**it**	**were**	**a**	**question**	**of**
假如	全部	是	同样地	出色地	受过训练	;	但	如果	它	是	一个	问题	的

[ˈsəʊldʒəz] [ˈvɜːsəs] [ˌʌnˈtreɪnd] [ˌvɔlənˈtiəz] ,

soldiers	**versus**	**untrained**	**volunteers**	**,**
士兵	相对	未经训练的	志愿者	,

前提是所有人都接受过同等水平的训练；但如果是正规军士兵与未经训练的志愿者之间的较量，

[ai] [wʊd] [ˈɪnfɪnətli] [prɪˈfɜː(r)][tuː; tə][hæv; həv][ten] [wel] - [treɪnd] [ænd; ənd] [wel] - [ˈdɪsəplɪnd] [ˈsəʊldʒəz]

I	**would**	**infinitely**	**prefer**	**to**	**have**	**ten**	**well**	**-**	**trained**	**and**	**well**	**-**	**disciplined**	**soldiers**
我	会	无限地	更喜欢	到	有	十	出色地	-	受过训练	和	出色地	-	纪律严明的	士兵

[ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ɪl] - [treɪnd] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈdɪsəplɪnd] [ˌvɔlənˈtiəz] .

than	**fifty**	**ill**	**-**	**trained**	**and**	**ill**	**-**	**disciplined**	**volunteers**	**.**
比	五十	患病的	-	受过训练	和	患病的	-	纪律严明的	志愿者	.

我宁愿要十名训练有素、纪律严明的士兵，也不要五十名训练不足、纪律涣散的志愿者。

[ai][kʊd; kəd] [gɪv] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [frɒm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [vju:] — [ðə; ði]

I	could	give	many	instances	from	history	in	support	of	this	view	—	the
我	可以	给	许多	实例	从	历史	在	支持	的	这	看法	—	这

[ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [greɪt] [kə'mændər] [laɪk] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] — [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [hɪə(r)]

opinions	of	great	commanders	like	Washington	and	Napoleon	—	but	I	will	here
意见	的	伟大的	指挥官	喜欢	华盛顿	和	拿破仑	—	但	我	将要	这里

[saɪt] ['əʊnli] [wʌn] ['ɪnsɪdənt] [frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] :

cite	only	one	incident	from	my	own	experience	of	war	:
引用	仅有的	一	事件	从	我的	自己的	经验	的	战争	:

我可以举出许多历史例子来支持这一观点——例如华盛顿和拿破仑等伟大统帅的观点——但在这里，我仅引用我自己的战争经历中的一个事件：

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['fræŋkəʊ] - ['dʒɜ:mən] [wɔ:(r)] [ɒv; əv] - - - , [ðə; ði] [frentʃ] , [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [æn; ən]

During	the	Franco	-	German	War	of	1870	-	71	,	the	French	,	from	having	an
期间	这	弗朗哥	-	德语	战争	的	-	-	-	,	这	法语	,	从	拥有	一个

['ɑ:mi] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪk'spænʃ(ə)n] ,

army	without	any	means	of	expansion	,
军队	没有	任何	方法	的	扩张	,

在1870-71年的普法战争期间，法国军队由于缺乏扩张手段而战败。

[wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [fju:] [wi:ks] , [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] ['heɪstɪli] - [reɪzd] ['leviz] .

were	forced	,	after	the	first	few	weeks	,	to	employ	hastily	-	raised	levies	.
是	强制	,	后	这	第一的	很少	周	,	到	采用	草草	-	提高	税费	.

几周后，他们被迫启用仓促征收的税款。

[ði:z] ['leviz] , ['i:v(ə)n][ɪn] ['greɪtli] [su:'pɪərɪə(r)] ['nʌmbəz] , [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

These	levies	,	even	in	greatly	superior	numbers	,	were	no	match	for	the
这些	税费	,	甚至	在	非常	优越的	数字	,	是	不	匹配	为了	这

['haɪli] - [treɪnd] ['dʒɜ:mən]['səʊldʒəz] .

highly	-	trained	German	soldiers	.
高度	-	受过训练	德语	士兵	.

即使人数远超敌军，这些征召兵也无法与训练有素的德国士兵匹敌。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] , - ,

On	one	occasion	towards	the	end	of	the	war	,	35	,
在	一	场合	向	这	结尾	的	这	战争	,	-	,

在战争接近尾声的某个时候，35，

- ['dʒɜ:mən]['səʊldʒəz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ði:z] ['ri:s(ə)ntli] - [reɪzd]

000	German	soldiers	found	themselves	engaged	with	a	force	of	these	recently	-	raised
-	德语	士兵	成立	他们自己	已订婚的	和	一个	力量	的	这些	最近	-	提高

['leviz] ,

levies	,
税费	,

1000名德国士兵发现自己与这支新近征召的民兵部队交战了。

['nʌmbərɪŋ] [bɪ'twi:n] - , - [ænd; ənd] - , - .

numbering	between	140	,	000	and	150	,	000	.
编号	之间	-	,	-	和	-	,	-	.

数量在 14 万到 15 万之间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [waɪl] [wɔ:(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn]

They	had	been	given	such	training	as	was	possible	while	war	was	going	on
他们	有	到过	给定	这样的	训练	作为	曾是	可能的	尽管	战争	曾是	去	在

,

,

,

在战争期间，他们接受了力所能及的训练。

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [mʌnθs] .

for	four	and	a	half	months	.
为了	四	和	一个	一半	几个月	.

四个半月。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [breɪv] [men] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [əʊn]

They	were	brave	men	fighting	for	their	own	country	,	and	in	their	own
他们	是	勇敢的	男人	斗争	为了	他们的	自己的	国家	,	和	在	他们的	自己的

['kʌntri] , [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] ?

country	,	and	what	happened	?
国家	,	和	什么	发生	?

他们是为自己的国家而战的勇敢战士，在自己的国家里战斗，结果发生了什么?

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] - , - [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , ['wuːndɪd] , ['prɪznər] , [ɔː(r)]

Within	a	month	60	,	000	of	them	were	killed	,	wounded	,	prisoners	,	or
之内	一个	月	-	,	-	的	他们	是	被杀	,	受伤	,	囚犯	,	或者

['mɪsɪŋ] ,

missing	,
丢失的	,

一个月内，其中6万人死亡、受伤、被俘或失踪。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - , - [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [swɪs] ['frʌntɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]

while	the	remaining	80	,	000	were	driven	over	the	Swiss	frontier	and	there
尽管	这	其余的	-	,	-	是	驱动	超过	这	瑞士	边境	和	那里

['ɪntəːnd] .

interned	.
实习生	.

其余 8 万人被驱赶到瑞士边境，并在那里被拘禁。

[[ˌtuː'tuː]] [ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [sɪks] [mʌnθs] - ['treɪnɪŋ] , [sə'pəʊzɪŋ] ,

[	2	]	And	as	regards	the	much	-	needed	six	months	'	training	,	supposing	,
[	2	]	和	作为	问候	这	很多	-	需要	六	几个月	-	训练	,	假如	,

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːrgjəmənts] [seɪk] ,

for	argument's	sake	,
为了	论点	清酒	,

[2] 至于急需的六个月培训，假设，为了论证起见，

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['kælkjuleɪt][ɒn] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][sɪks] [mʌnθs] - ['wɔːnɪŋ] ,

that	we	could	calculate	on	being	given	six	months	'	warning	,
那	我们	可以	计算	在	存在	给定	六	几个月	-	警告	,

我们可以假设提前六个月收到通知，这样就能进行估算。

[kæn; kən][wiː; wi] [fiːl] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [ˌpætri'ɒtɪk] [ɪm'plɔɪər] [huː] [hæv; həv] [ə'laʊd]

can	we	feel	absolutely	certain	that	the	few	patriotic	employers	who	have	allowed
能	我们	感觉	绝对地	肯定	那	这	很少	爱国	雇主	WHO	有	允许

[ðeə(r)][men][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['ɑːmi] ,

their	men	to	join	the	Territorial	Army	,
他们的	男人	到	加入	这	领土	军队	,

我们能否完全确信，那些允许员工加入地方自卫队的少数爱国雇主，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][speə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːks] [ɔː(r)] ['fɔːrtˌnaɪts]

and	are	good	enough	to	spare	them	for	a	week's	or	fortnight's
和	是	好的	足够的	到	空闲的	他们	为了	一个	本周	或者	两周的

['treɪnɪŋ] ['jɪəli] ,

training	yearly	,
训练	每年	,

而且他们素质很高，每年可以抽出他们进行一周或两周的训练。

[wʊd] [ɔː(r)][kʊd; kəd] [kən'sent] [tuː; tə][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ,

would	or	could	consent	to	their	being	taken	away	for	six	months	,
会	或者	可以	同意	到	他们的	存在	已采取	离开	为了	六	几个月	,

他们愿意或能够同意被带走六个月，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [wʊd] [gəʊ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [waɪl] [ðeə(r)] [kəm'petɪtəz] [ɪn] [treɪd] ,

during	which	time	their	business	would	go	to	pieces	,	while	their	competitors	in	trade	,
期间	哪个	时间	他们的	商业	会	去	到	件	,	尽管	他们的	竞争对手	在	贸易	,

在此期间，他们的生意会逐渐崩溃，而他们的竞争对手则会.....

[hu:] [hæv; həv] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðeə(r)] [men] [tu:; tə] [sɜ:v] [ðeə(r)] ['kʌntri] ,

who	have	refused	to	allow	their	men	to	serve	their	country	,
WHO	有	拒绝	到	允许	他们的	男人	到	服务	他们的	国家	,

那些拒绝让本国男子为国效力的人，

[wʊd] [bi:; bi] ['ri:pɪŋ] [greɪt] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv]

would	be	reaping	great	benefit	from	their	selfishness	and	want	of
会	是	收割	伟大的	益处	从	他们的	自私	和	想	的

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ?

patriotism	?
爱国主义	?

他们的自私和缺乏爱国主义精神会给他们带来巨大的好处吗?

[pɑ:t] [θri:]

PART	III
部分	三、

第三部分

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['sɜ:vɪs] [li:g] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] ['klɑ:sɪz]

THE	NATIONAL	SERVICE	LEAGUE	AND	THE	WORKING	CLASSES
这	国家的	服务	联盟	和	这	在职的	课程

全国服务联盟与工人阶级

[ˌɪntrə'dʌktəri] [nəʊt] .

INTRODUCTORY	NOTE	.
引言	笔记	.

引言。

[ai] [hɪə(r)] [ɪn'sɜ:t] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

I	here	insert	a	letter	on	the	political	situation	,
我	这里	插入	一个	信	在	这	政治的	情况	,

我在此插入一封关于政治局势的信，

[wɪtʃ] [ai] [rəʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .

which	I	wrote	to	the	Times	a	year	ago	.
哪个	我	写道	到	这	《时代周刊》	一个	年	前	.

一年前我曾就此事致信《泰晤士报》。

[ðɪs] ['letə(r)] , [ai] [həʊp] ,

This	letter	,	I	hope	,
这	信	,	我	希望	,

我希望这封信

[wɪl] [sɜ:v] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['sɜ:vɪs] [li:g] [hæz; həz] [æt; ət] [li:st] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]

will	serve	to	show	that	the	National	Service	League	has	at	least	considered	the
将要	服务	到	展示	那	这	国家的	服务	联盟	有	在	至少	经过考虑的	这

[ɪ'fekts] [wɪtʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['sɜ:vɪs] [ɪn] [ɑ:mz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [men] [ɒv; əv] [ðɪs]

effects	which	National	Service	in	Arms	would	have	upon	the	working	men	of	this
效果	哪个	国家的	服务	在	武器	会	有	之上	这	在职的	男人	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

这将表明，国民服役联盟至少已经考虑过国民服兵役制度对我国劳动人民的影响。

[ðə; ði] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [əd'vɑ:nst] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['blætʃfərd] [ɪn] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [maɪ] ['mæntʃestə(r)] [spi:tʃ] ,

The	assertion	advanced	by	Mr	.	Blatchford	in	criticizing	my	Manchester	speech	,
这	断言	先进的	经过	先生	.	布拉奇福德	在	批评	我的	曼彻斯特	演讲	,

布拉奇福德先生在批评我在曼彻斯特的演讲时提出的断言是：

[ðæt] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [men] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [wɪl] ['nevə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [kəm'pʌlsəri] ['sɜːvɪs]

that	the	working	men	of	Great	Britain	will	never	hear	of	compulsory	service
那	这	在职的	男人	的	伟大的	英国	将要	绝不	听到	的	强制性的	服务

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪs'trʌst] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['klɑːsɪz] ,

because	they	distrust	the	ruling	classes	,
因为	他们	怀疑	这	裁决	课程	,

英国的劳动人民永远不会接受强制兵役制，因为他们不信任统治阶级。

[rests] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['ɒbviəs] [tuː; tə]

rests	upon	a	misconception	of	the	English	Constitution	almost	too	obvious	to
休息	之上	一个	误解	的	这	英语	宪法	几乎	也	明显的	到

[rɪ'kwaɪə(r)] [ɪk'spəʊʒə(r)] .

require	exposure	.
要求	接触	.

这是基于对英国宪法的一个几乎显而易见的误解，以至于无需赘述。

[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [delt] [wɪð] [ɪn] [pɑːt] [θriː] . [ɒv; əv] " ['fæləsiz] [ænd; ənd] [fækts] " (

This	subject	has	already	been	dealt	with	in	Part	III	.	of	"	Fallacies	and	Facts	"	(
这	主题	有	已经	到过	已处理	和	在	部分	三、	.	的	"	谬误	和	事实	"	(

[ˌpiː 'piː] .

pp	.
pp	.

这个问题已经在《谬误与事实》第三部分中讨论过了（第 11 页）。

- - -) , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːk] [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .

208	-	217	)	,	and	to	that	work	I	must	refer	the	reader	.
-	-	-	)	,	和	到	那	工作	我	必须	参考	这	读者	.

208-217)，读者可以参考这部作品。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['əʊnli] [əb'zɜːv] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] ['neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz]

I	shall	only	observe	in	this	place	that	in	a	democratic	nation	the	working	classes
我	将	仅有的	观察	在	这	地方	那	在	一个	民主	国家	这	在职的	课程

[ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['klɑːsɪz] ,

are	themselves	the	ruling	classes	,
是	他们自己	这	裁决	课程	,

我在此只想指出，在一个民主国家，工人阶级本身就是统治阶级。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)]

and	that	the	interests	of	England	and	of	the	Empire	are	their
和	那	这	兴趣	的	英格兰	和	的	这	帝国	是	他们的

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

而英国和帝国的利益就是他们的利益。

[dʌz] ['mɪstə(r)] . ['blætʃfəd] ['riːəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [blaɪnd] [ðæt] ,

Does	Mr	.	Blatchford	really	imagine	that	the	working	men	are	so	blind	that	,
做	先生	.	布拉奇福德	真的	想象	那	这	在职的	男人	是	所以	瞎的	那	,

布拉奇福德先生真的认为工人们如此盲目吗?

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [dɪ'fend] [ðəʊz] ['ɪntrəsts] [laɪk] [men] ,

rather	than	defend	those	interests	like	men	,
相当	比	保卫	那些	兴趣	喜欢	男人	,

而不是像男人那样捍卫这些利益，

[ðeɪ] [wɪl] [prɪ'fɜː(r)] ['teɪmli] [tuː; tə] [hænd] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)]

they	will	prefer	tamely	to	hand	them	over	to	Germany	or	to	any	other
他们	将要	更喜欢	温顺地	到	手	他们	超过	到	德国	或者	到	任何	其他

['fɒrən] ['paʊə(r)] ?

foreign	Power	?
外国的	力量	?

他们宁愿温顺地将他们交给德国或其他外国势力吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['əʊnli] , [ɪz][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,

For	this	,	and	this	only	,	is	the	logical	consequence	of	his	assertion	,
为了	这	,	和	这	仅有的	,	是	这	逻辑	结果	的	他的	断言	,

因为这，也只有这，才是他断言的逻辑结果。

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['wɜːkəz] [prɪ'fɜː(r)][ɪn'veɪʒ(ə)n][tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [kəm'pʌlsəri]

that	he	and	his	fellow	-	workers	prefer	invasion	to	universal	compulsory
那	他	和	他的	同伴	-	工人	更喜欢	入侵	到	普遍的	强制性的

['sɜːvɪs] .

service	.
服务	.

他和他的工友们宁愿选择强制劳动，也不愿选择普遍强制劳动。

[ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] ,

In	former	times	,
在	以前的	时代	,

畴昔，

[wen] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [kən'sistid] [ɪn] ['veri] [diːd] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv]

when	the	ruling	classes	of	this	nation	consisted	in	very	deed	of	the	men	of
什么时候	这	裁决	课程	的	这	国家	由……组成	在	非常	契据	的	这	男人	的

[bɜːθ] [ænd; ənd] ['prɒpəti] ,

birth	and	property	,
出生	和	财产	,

当这个国家的统治阶级完全由出身和财产优越的人组成时，

[ðæt] [klɑːs] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪts]['seɪkrɪd] [raɪt] [ænd; ənd] [ɪn'eɪliənəbl] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [sɜːv]

that	class	considered	it	as	its	sacred	right	and	inalienable	privilege	to	serve
那	班级	经过考虑的	它	作为	它是	神圣	正确的	和	不可剥夺的	特权	到	服务

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn][wɔː(r)] .

the	nation	in	war	.
这	国家	在	战争	.

那个阶级认为在战争中为国效力是他们神圣的权利和不可剥夺的特权。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

Now	,	in	the	twentieth	century	,
现在	,	在	这	第二十	世纪	,

如今，在二十世纪，

[wen] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [men][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [hæv; həv][baɪ][ðə; ði]['grædʒuəl][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

when	the	working	men	of	this	country	have	by	the	gradual	extension	of	the
什么时候	这	在职的	男人	的	这	国家	有	经过	这	逐渐地	扩大	的	这

['fræntʃaɪz] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv][ðə; ði]

franchise	succeeded	to	the	political	influence	and	supremacy	of	the
特许经营	成功了	到	这	政治的	影响	和	霸权	的	这

[əʊld][ˌærɪstə'krætɪk] [klɑːs] ,

old	aristocratic	class	,
老的	贵族	班级	,

当这个国家的劳动人民通过逐步扩大选举权，逐渐取代了旧贵族阶级的政治影响力和统治地位时，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][həʊp] [ðæt] , [æz; əz][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][laɪf] [ɪm'pruːvz] ,

is	it	too	much	to	hope	that	,	as	their	condition	of	life	improves	,
是	它	也	很多	到	希望	那	,	作为	他们的	状况	的	生活	改善	,

我们是否可以期待，随着他们生活条件的改善，

[ðeɪ] [wɪl] [siːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'eɪliənəbl] ['prɪvəlɪdʒ]

they	will	seek	in	the	same	spirit	to	secure	that	right	and	that	inalienable	privilege
他们	将要	寻找	在	这	相同的	精神	到	安全的	那	正确的	和	那	不可剥夺的	特权

— ['sɜːvɪs] [ɪn][wɔː(r)] ?

—	service	in	war	?
—	服务	在	战争	?

他们会本着同样的精神去争取保障这项权利和这项不可剥夺的特权——参战权吗?

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['sɪtɪzənʃɪp] .

For	such	service	is	the	only	mark	of	the	true	and	perfect	citizenship	.
为了	这样的	服务	是	这	仅有的	标记	的	这	真的	和	完美的	国籍	.

唯有如此服务才能体现真正的、完美的公民风范。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [pɑːθ] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['nəublə] [gəʊl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pɑːθ]

Surely	that	were	a	greater	path	and	to	a	nobler	goal	than	the	path
一定	那	是	一个	更大的	小路	和	到	一个	更高贵	目标	比	这	小路

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊl] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɪn]

and	the	goal	prescribed	to	the	workers	of	this	nation	by	the	criticism	in
和	这	目标	规定	到	这	工人	的	这	国家	经过	这	批评	在

[ðə; ði]['klærɪən] ,

the	Clarion	,
这	号角	,

这无疑是一条比《号角报》批评人士为这个国家的工人所规定的道路和目标更伟大的道路，通往更高尚的目标。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'fɜːd] .

to	which	I	have	just	referred	.
到	哪个	我	有	只是	指	.

我刚才已经提到过了。

['næʃ(ə)nəl] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːm] .

NATIONAL	SERVICE	AND	SOCIAL	REFORM	.
国家的	服务	和	社会的	改革	.

国民服务和社会改革。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " [taɪmz] .

TO	THE	EDITOR	OF	THE	"	TIMES	.
到	这	编辑	的	这	"	时代	.

致《泰晤士报》编辑。

" [sɜː(r)] ,

"	SIR	,
"	先生	,

“先生，

[ðə; ði][ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [lɔːd] ['sɛlˌbɔːrn] [wɪl] ['ʃɔːtli] [ə'dres] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn]

The	notification	in	the	Times	that	Lord	Selborne	will	shortly	address	a	meeting	in
这	通知	在	这	《时代周刊》	那	主	塞尔伯恩	将要	不久	地址	一个	会议	在

['lʌndən] [ɒn][ɪm'pɪərɪəl]['juːnətɪ][hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'flekt] ['verɪ] ['sɪərɪəslɪ] [ɒn] [wɒt] [ɪm'pɪərɪəl]

London	on	Imperial	unity	has	caused	me	to	reflect	very	seriously	on	what	Imperial
伦敦	在	帝国	统一	有	导致	我	到	反映	非常	严重地	在	什么	帝国

['juːnətɪ] [miːnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

unity	means	to	us	,
统一	方法	到	我们	,

《泰晤士报》报道塞尔伯恩勋爵即将在伦敦出席一场关于帝国统一的会议并发表讲话，这让我认真思考帝国统一对我们意味着什么。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪ'fekts] [ðæt] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] ['enɪ] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]

and	on	the	disastrous	effects	that	must	follow	any	diminution	on	the	part	of
和	在	这	灾难性的	效果	那	必须	跟随	任何	减少	在	这	部分	的

[ðə; ði] [ˌəʊvə'siː] [də'mɪnjənz] [ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['lɔɪəltɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntrɪ]

the	oversea	Dominions	in	the	splendid	feeling	of	loyalty	to	the	Mother	Country
这	海外	领地	在	这	灿烂	感觉	的	忠诚	到	这	母亲	国家

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][kwaɪt]['riːs(ə)ntlɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

of	which	we	have	quite	recently	had	such	a	convincing	example	.
的	哪个	我们	有	相当	最近	有	这样的	一个	令人信服的	例子	.

以及海外自治领对祖国忠诚之情的任何减弱所必然带来的灾难性后果，而我们最近就看到了一个令人信服的例子。

['pɜːsənəli] ,
Personally **,**
亲自 ,

亲自，

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['vælju:][ɒv; əv] [ðæt]
I **have** **had** **sufficient** **proof** **of** **the** **strength** **and** **practical** **value** **of** **that**
我 有 有 充足的 证明 的 这 力量 和 实际的 价值 的 那
['lɔɪəlti] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ɔːl][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] ['streŋ(k)θn]
loyalty **to** **make** **me** **feel** **that** **we** **should** **do** **all** **in** **our** **power** **to** **strengthen**
忠诚 到 制作 我 感觉 那 我们 应该 做 全部 在 我们的 力量 到 加强
[ænd; ənd]['fɒstə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
and **foster** **it** **;**
和 促进 它 ;

我已经充分认识到这种忠诚的力量和实际价值，让我觉得我们应该尽一切努力加强和培养它；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end] ,
and **to** **this** **end** **,**
和 到 这 结尾 ,

为此，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'teɪn] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɪstənt]
and **in** **order** **that** **we** **may** **retain** **undiminished** **the** **confidence** **of** **our** **distant**
和 在 命令 那 我们 可能 保持 未减损 这 信心 的 我们的 遥远
['feləʊ] - ['sʌbdʒɪkts] ,
fellow **-** **subjects** **,**
同伴 - 主题 ,

为了不损害我们远方同胞的信任，

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pʊt] ['aʊə(r)] [əʊn] [haʊs] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,
we **must** **begin** **to** **put** **our** **own** **house** **in** **order** **,**
我们 必须 开始 到 放 我们的 自己的 房子 在 命令 ,

我们必须开始整顿自己的内部事务，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['piːplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'siː] [də'mɪnjənz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd]
and **show** **the** **peoples** **of** **the** **oversea** **Dominions** **that** **we** **are** **determined**
和 展示 这 人民 的 这 海外 领地 那 我们 是 决定
[tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði] ['sevrəl] ['prɔːbləmz] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'frʌntɪd] [ænd; ənd] [wɪð]
to **grapple** **with** **the** **several** **problems** **with** **which** **we** **are** **confronted** **and** **with**
到 抓钩 和 这 一些 问题 和 哪个 我们 是 面对 和 和
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'miːdiətli] [kən'sɜːnd] — [ðæt] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] ,
which **they** **are** **immediately** **concerned** **—** **that** **our** **Government** **,**
哪个 他们 是 立即地 担心的 — 那 我们的 政府 ,

并向海外自治领地的人民表明，我们决心应对我们面临的以及他们直接关心的各种问题——即我们的政府，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn][ə; eɪ][fɜːm][ænd; ənd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['beɪsɪs] ; [ðæt] ['aʊə(r)]
for **instance** **,** **is** **established** **on** **a** **firm** **and** **constitutional** **basis** **;** **that** **our**
为了 实例 , 是 已确立的 在 一个 公司 和 宪法 基础 ; 那 我们的
['fɪsk(ə)l]['pɒləsi][ɪz] [saʊnd] ;
fiscal **policy** **is** **sound** **;**
财 政策 是 声音 ;

例如，建立在坚实的宪法基础之上；我们的财政政策是健全的；

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['neɪvi] [ænd; ənd] ['ɑːmi] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['aʊə(r)] [əʊn]
and **that** **our** **Navy** **and** **Army** **are** **strong** **enough** **to** **defend** **our** **own**
和 那 我们的 海军 和 军队 是 强的 足够的 到 保卫 我们的 自己的
['ɪntrəsts] ,
interests **,**
兴趣 ,

我们的海军和陆军足够强大，能够捍卫我们自身的利益。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [dəˈmɪnjənz] [sʌtʃ] [help][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ][rɪˈkwaɪə(r)][ɪn][taɪm][ɒv; əv][ˈtrʌb(ə)l]

and	to	give	the	Dominions	such	help	as	they	may	require	in	time	of	trouble
和	到	给	这	领地	这样的	帮助	作为	他们	可能	要求	在	时间	的	麻烦

.

:

.

并在危难之际向各自治领地提供其所需的帮助。

[jet] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ?

Yet	,	what	is	the	present	condition	of	affairs	in	this	country	?
然而	,	什么	是	这	展示	状况	的	事务	在	这	国家	?

然而，这个国家目前的状况如何呢?

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] .

We	have	just	passed	under	the	domination	of	a	Single	Chamber	.
我们	有	只是	通过了	在下面	这	统治	的	一个	单身的	商会	.

我们刚刚结束了一院制的统治时期。

['tærɪf] [rɪ'fɔːm] , [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['juːniənɪst] ['prəʊgræm] ,

Tariff	Reform	,	which	occupies	the	chief	place	in	the	Unionist	programme	,
关税	改革	,	哪个	占据	这	首席	地方	在	这	联合主义者	程序	,

关税改革在联合派纲领中占据首要地位。

[ɪz] [səˈpɔːrtɪd] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [hɑːtɪd] ['mænə(r)][baɪ][ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

is	supported	only	in	a	half	-	hearted	manner	by	the	leaders	of	the	party	,
是	有	仅有的	在	一个	一半	-	心地	方式	经过	这	领导人	的	这	派对	,

仅得到党内领导人的敷衍支持。

[ænd; ənd][ɪz] [əˈpəʊzd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['membəz] .

and	is	opposed	by	some	of	its	most	powerful	members	.
和	是	反对	经过	一些	的	它是	最多	强大的	成员	.

并遭到其部分最有权势成员的反对。

['aʊə(r)] ['neɪvi] [ɪz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ]['ʌðə(r)] ['neivi] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)] , [spiːd] ,

Our	Navy	is	being	rapidly	approached	by	other	navies	in	the	number	,	speed	,
我们的	海军	是	存在	快速	接近	经过	其他	海军	在	这	数字	,	速度	,

在数量、速度等方面，我们的海军正迅速被其他国家的海军追赶。

[ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɔːʃɪps] .

and	power	of	their	warships	.
和	力量	的	他们的	军舰	.

以及他们战舰的实力。

['aʊə(r)] ['ɑːmi] [ɪz][kwaɪt] [ʌn'fɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][dɪ'mɑːndz] [ðæt] [meɪ] [æt; ət]['eni]['məʊmənt][biː; bi]

Our	Army	is	quite	unfitted	to	meet	the	demands	that	may	at	any	moment	be
我们的	军队	是	相当	不合适的	到	见面	这	需求	那	可能	在	任何	片刻	是

[meɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

made	upon	it	.
制成	之上	它	.

我们的军队完全无法满足随时可能对其提出的需求。

[haʊ] [ænd; ənd][baɪ] [huːm] [ɪz] [ðɪs] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ?

How	and	by	whom	is	this	all	to	be	changed	?
如何	和	经过	谁	是	这	全部	到	是	已更改	?

这一切该如何改变？又该由谁来改变?

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːti] [naʊ] [ɪn]['paʊə(r)] .

It	can	hardly	be	changed	by	the	party	now	in	power	.
它	能	几乎	是	已更改	经过	这	派对	现在	在	力量	.

执政党几乎不可能改变现状。

[ðæt] ['pɑ:ti] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] ['əʊpənli] [ɪ'nʌf] [ɪts]['pɒləsi] , [ə'laɪk][ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ə; eɪ]['sekənd]
That party has declared openly enough its policy , alike in regard to a Second
那 派对 有 声明 公然 足够的 它是 政策 , 同样 在 看待 到 一个 第二
['tʃeɪmbə(r)] ,
Chamber ,
商会 ,

该党已公开宣布其政策，包括对第二议院的政策。

[tu:; tə]['tærɪf] [rɪ'fɔ:m] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ænd; ənd]['neɪvi] ,
to Tariff Reform , to the Army and Navy ,
到 关税 改革 , 到 这 军队 和 海军 ,

关税改革、陆军和海军

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['ɔ:lsəʊ][ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][fɜ:st] - [reɪt] [ˌjʊərə'pi:ən]
and therefore also in regard to our position as a first - rate European
和 所以 还 在 看待 到 我们的 位置 作为 一个 第一的 - 速度 欧洲的
['paʊə(r)] .
Power .
力量 .

因此，这也关系到我们作为一流欧洲强国的地位。

[ðə; ði][men][tu:; tə] [hu:m] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haɪ] ['pʌblɪk]['kærəktə(r)][ænd; ənd]['kʌltʃə(r)] ,
The men to whom , on account of their high public character and culture ,
这 男人 到 谁 , 在 帐户 的 他们的 高的 民众 特点 和 文化 ,

这些人因其高尚的公众品格和文化修养而受到尊敬，

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stedi] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] ['ʌltrə] - ['rædɪk(ə)l][ænd; ənd]
the nation looked for a steadying influence on the ultra - Radical and
这 国家 看起来 为了 一个 稳定 影响 在 这 极端主义者 - 激进的 和
[ˌsəʊʃə'lɪstɪk] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] ,
Socialistic sections of the party ,
社会主义 部分 的 这 派对 ,

国家寻求一种能够稳定党内极端激进派和社会主义派别的力量。

[hæv; həv][nɒt] [fʊl'fɪld] [ðəʊz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
have not fulfilled those expectations ,
有 不是 已完成 那些 期望 ,

未能达到这些期望，

[ænd; ənd] [si:m] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [kən'seʃ(ə)nz] [ðæt] [ðeə(r)][məʊst] [əd'vɑ:nst] [sə'pɔ:təz]
and seem prepared to make any concessions that their most advanced supporters
和 似乎 准备 到 制作 任何 让步 那 他们的 最多 先进的 支持者
[meɪ] [dɪ'mɑ:nd] .
may demand .
可能 要求 .

他们似乎准备做出其最激进的支持者可能提出的任何让步。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ɪz][ðə; ði]['ju:niənɪst] ['pɑ:ti] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]
is the Unionist party in a condition to bring about the changes that are
是 这 联合主义者 派对 在 一个 状况 到 带来 关于 这 变化 那 是
['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ɪm'pɪəriəl]['ju:nəti][ɪn]
absolutely necessary before we can take up the question of Imperial unity in
绝对地 必要的 前 我们 能 拿 向上 这 问题 的 帝国 统一 在
['eni] ['præktɪkl] ['mænə(r)] ?
any practical manner ?
任何 实际的 方式 ?

联合党是否有能力做出必要的改变，以便我们能够以任何实际的方式探讨帝国统一问题？

[hæz; həz] [ðæt] ['pɑːti] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɒləsi][ə'pɒn] [ðəʊz] ['praɪməri]

Has	that	party	placed	before	the	country	a	definite	policy	upon	those	primary
有	那	派对	放置	前	这	国家	一个	定	政策	之上	那些	基本的

[ænd; ənd][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt]['prɔːbləmz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜːd] ?

and	all	-	important	problems	to	which	I	have	referred	?
和	全部	-	重要的	问题	到	哪个	我	有	指	?

该党是否就我所提到的那些主要且至关重要的问题，向全国提出了明确的政策?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['klɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɒt] [ðiːz]

Is	it	doing	anything	to	make	clearer	to	the	people	of	this	country	what	these
是	它	正在做	任何事物	到	制作	更清晰	到	这	人们	的	这	国家	什么	这些

[miːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

mean	to	them	?
意思是	到	他们	?

它是否有助于让这个国家的人民更清楚地了解这些对他们意味着什么?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [weɪ] ?

Or	is	it	endeavouring	to	deal	with	them	in	a	business	-	like	way	?
或者	是	它	努力	到	交易	和	他们	在	一个	商业	-	喜欢	方式	?

或者，它是否正努力以商业化的方式与他们打交道?

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'tekt] [nəʊ] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɒləsi] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɒt]

I	confess	I	can	detect	no	indications	of	such	a	policy	,	and	am	not
我	承认	我	能	探测	不	症状	的	这样的	一个	政策	,	和	是	不是

[sə'praɪzd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

surprised	,	therefore	,
惊讶	,	所以	,

我承认我没有发现任何此类政策的迹象，因此并不感到惊讶。

[ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['θɔːtf(ə)l] ['juːniənɪst]

that	a	large	number	of	the	most	earnest	and	most	thoughtful	Unionists
那	一个	大的	数字	的	这	最多	认真	和	最多	周到	工会成员

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] .

have	become	disheartened	and	discontented	.
有	变得	沮丧	和	不满	.

许多最真诚、最有思想的联邦主义者都感到灰心丧气、心怀不满。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

罗伯茨勋爵致全国的信(Lord Roberts' Message to the Nation)

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪəd] [end][kæn; kən][biː; bi] [əˈteɪnd] [ɪz]

It	seems	to	me	that	the	only	way	the	desired	end	can	be	attained	is
它	似乎	到	我	那	这	仅有的	方式	这	想要的	结尾	能	是	已达到	是

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniənɪst] ['pɑːti] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)]

for	the	prominent	members	of	the	Unionist	party	at	once	to	place	before
为了	这	著名的	成员	的	这	联合主义者	派对	在	一次	到	地方	前

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [kən'strʌktɪv] ['pɒləsi] ;

the	country	a	constructive	policy	;
这	国家	一个	建设性的	政策	;

在我看来，要达到预期目标，唯一的办法就是统一党的主要成员立即向国家提出建设性的政策；

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

above	all	,
多于	全部	,

首先，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['prɔːbləmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['presɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]

as	to	the	two	problems	that	are	the	most	pressing	and	the	most
作为	到	这	二	问题	那	是	这	最多	紧迫	和	这	最多

['vaɪt(ə)l] — ['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːm] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] .

vital	—	Social	Reform	and	National	Defence	.
必不可少的	—	社会的	改革	和	国家的	防御	.

至于最紧迫、最关键的两个问题——社会改革和国防。

[ðiːz] [tuː] ['prɔːbləmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] ,

These	two	problems	are	intimately	connected	,
这些	二	问题	是	亲密	连接	,

这两个问题密切相关。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst] [prɪ'siːd] ['eni] ['riːəl] ['streŋθnɪŋ]

and	a	satisfactory	solution	of	them	must	precede	any	real	strengthening
和	一个	令人满意的	解决方案	的	他们	必须	先于	任何	真实的	强化

[ɒv; əv][ɪm'pɪəriəl] [bɒndz] .

of	Imperial	bonds	.
的	帝国	债券	.

这些问题必须得到圆满解决，才能真正加强帝国的联系。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːm] [hæz; həz] [biːn] ['veri] ['fʊli] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['peɪpəz]

The	question	of	Social	Reform	has	been	very	fully	discussed	in	the	public	papers
这	问题	的	社会的	改革	有	到过	非常	完全	讨论	在	这	民众	文件

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] ,

during	the	last	few	months	,
期间	这	最后的	很少	几个月	,

过去几个月里，社会改革问题在公共报纸上得到了非常充分的讨论。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][hæz; həz] ['hæpɪli] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

and	one	of	the	writers	on	this	subject	has	happily	explained	it	as
和	一	的	这	作家	在	这	主题	有	快乐地	解释	它	作为

['miːnɪŋ] " [sɪ'kjʊr] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [slʌm] - ['dwelə(r)z] [gʊd] [eə(r)] ,

meaning	"	securing	for	the	slum	-	dwellers	good	air	,
意义	"	确保	为了	这	贫民窟	-	居民	好的	空气	,

一位研究此主题的作家欣然将其解释为"确保贫民窟居民能够呼吸到良好的空气"。

[gʊd] ['haʊzɪŋ] , [gʊd] [fuːd] , [gʊd] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

good	housing	,	good	food	,	good	clothes	,	and	good	education	.
好的	住房	,	好的	食物	,	好的	衣服	,	和	好的	教育	.

良好的住房、良好的食物、良好的衣服和良好的教育。

" [ðə; ðiː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'mɪd] [wɪtʃ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː]

"	The	conditions	amid	which	millions	of	our	people	are	living	appear	to	me
"	这	状况	之中	哪个	百万	的	我们的	人们	是	活的	出现	到	我

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [keə(r)][ə; eɪ] [strɔː] ['ʌndə(r)] [wɒt] [ruːl] [ðeɪ] [meɪ]

to	make	it	natural	that	they	should	not	care	a	straw	under	what	rule	they	may
到	制作	它	自然的	那	他们	应该	不是	关心	一个	稻草	在下面	什么	规则	他们	可能

[biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [dwel] ,

be	called	upon	to	dwell	,
是	称为	之上	到	住	,

“在我看来，我们数百万人民所处的境况，使得他们自然不会在意自己将被要求生活在何种统治之下。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌpætri'ɒtɪk] ['fiːlɪŋ] .

and	I	can	quite	understand	their	want	of	patriotic	feeling	.
和	我	能	相当	理解	他们的	想	的	爱国	感觉	.

我完全可以理解他们缺乏爱国情怀。

[ə'gen] , [baɪ]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːm] [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːm] [wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] [ɪ'senʃ(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]['aʊə(r)]

Again	,	by	Social	Reform	I	mean	a	reform	which	includes	essential	changes	in	our
再次	,	经过	社会的	改革	我	意思是	一个	改革	哪个	包括	基本的	变化	在	我们的

['praɪmərɪ] [skuːlz] .

primary	schools	.
基本的	学校	.

我再次强调，我所说的社会改革是指包括小学教育进行根本性变革的改革。

[nəʊ]['ʌðə(r)]['sɪvəlaɪzd]['neɪʃ(ə)n] [liːvz] [ɪts] [jʌŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)]

No	other	civilized	nation	leaves	its	young	boys	and	girls	to	shift	for
不	其他	文明	国家	树叶	它是	年轻的	男孩们	和	女孩们	到	转移	为了

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

没有哪个文明国家会放任自己的男孩女孩自谋生路。

[æz; əz][wiː; wi] [liːv] ['aʊəz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

as	we	leave	ours	when	they	are	thirteen	or	fourteen	years	of	age	.
作为	我们	离开	我们的	什么时候	他们	是	十三	或者	十四	年	的	年龄	.

我们会在孩子十三四岁的时候离开他们。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

Nor	is	the	education	they	receive	an	education	calculated	to	make	them
也不	是	这	教育	他们	收到	一个	教育	计算	到	制作	他们

['lʌvəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] .

lovers	of	their	country	.
恋人	的	他们的	国家	.

他们所接受的教育也不是旨在让他们热爱自己国家的教育。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][təʊld] ['enɪθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] ,

They	are	never	told	anything	of	its	history	,
他们	是	绝不	讲述	任何事物	的	它是	历史	,

他们从未被告知过它的历史。

[ɔː(r)] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts][pɑːst] .

or	taught	to	be	proud	of	their	country	and	its	past	.
或者	教授	到	是	自豪的	的	他们的	国家	和	它是	过去的	.

或者被教导要为自己的国家及其历史感到自豪。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gɪv(ə)n]['eni][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ðeə(r)]['djuːti][ɪz][tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] [ɔː(r)] [wɒt]

They	are	not	given	any	idea	of	what	their	duty	is	to	their	country	or	what
他们	是	不是	给定	任何	主意	的	什么	他们的	责任	是	到	他们的	国家	或者	什么

[ðeɪ] [əʊ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

they	owe	to	it	.
他们	欠	到	它	.

他们完全没有意识到自己对国家的责任和义务。

[ɪn][sʌm; səm] [skuːlz] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði]['juːniən][dʒæk] .

In	some	schools	,	indeed	,	it	is	even	forbidden	to	hoist	the	Union	Jack	.
在	一些	学校	,	的确	,	它	是	甚至	禁止	到	提升	这	联盟	杰克	.

确实，在一些学校，甚至禁止悬挂英国国旗。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [hæz; həz][nəʊ] ['beərɪŋ] [ə'pɒn]['æktʃuəl][laɪf] ,

Much	of	the	teaching	has	no	bearing	upon	actual	life	,
很多	的	这	教学	有	不	轴承	之上	实际的	生活	,

许多教义与实际生活毫无关联。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]

and	it	comes	to	an	end	at	the	very	age	at	which	boys	are	most
和	它	来	到	一个	结尾	在	这	非常	年龄	在	哪个	男孩们	是	最多

[rɪ'septɪv] [ɒv; əv][tjuˈɪʃ(ə)n] ,

receptive	of	tuition	,
接受	的	学费	,

而这段教育却在男孩最容易接受辅导的年龄段戛然而止。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][məʊst][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]

be	it	good	or	evil	,	and	most	require	to	be	under	some	kind	of
是	它	好的	或者	邪恶的	,	和	最多	要求	到	是	在下面	一些	种类	的

[kən'trəʊl] .

control	.
控制	.

无论是善还是恶，大多数都需要某种形式的控制。

['aʊə(r)] [ˌəʊvə'siː] [də'mɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)]['waɪzə(r)][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

Our	oversea	Dominions	are	wiser	in	this	respect	than	we	are	.
我们的	海外	领地	是	更明智	在	这	尊重	比	我们	是	.

在这方面，我们的海外领地比我们更有智慧。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][kə'det] [kɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði][eɪdʒ]

By	means	of	Cadet	Corps	the	boys	are	looked	after	until	they	reach	the	age
经过	方法	的	学员	兵团	这	男孩们	是	看起来	后	直到	他们	抵达	这	年龄

[ɒv; əv] ['mænhʊd] ,

of	manhood	,
的	男子气概	,

通过少年军校，男孩们得到照顾，直到他们成年。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ðʌs] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l]['sɪtɪz(ə)n]

and	the	ground	is	thus	prepared	for	the	formation	of	a	reliable	Citizen
和	这	地面	是	因此	准备	为了	这	形成	的	一个	可靠的	公民

['ɑːmi] .

Army	.
军队	.

这样就为组建一支可靠的公民军队奠定了基础。

[ðə; ði] [seɪm] ['eksələnt] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] [əb'teɪnd] [tuː; tə][sʌm; səm] [smɔːl] [ɪk'stent][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ]

The	same	excellent	results	are	obtained	to	some	small	extent	in	this	country	by
这	相同的	出色的	结果	是	获得	到	一些	小的	程度	在	这	国家	经过

['treɪnɪŋ] - [ʃɪps] ,

training	-	ships	,
训练	-	船舶	,

在我国，训练舰也在一定程度上取得了同样的优异成果。

[hoʊmz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['gɔːd(ə)n] [bɔɪz] - [həʊm] ,

homes	such	as	the	Gordon	Boys	'	Home	,
房屋	这样的	作为	这	戈登	男孩们	-	家	,

例如戈登男孩之家这样的机构

[skuːlz] [laɪk][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːrks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hai'bəːniən] ['mɪlətri] [skuːlz] ,

schools	like	the	Duke	of	York's	and	the	Royal	Hibernian	Military	Schools	,
学校	喜欢	这	公爵	的	约克的	和	这	皇家	希伯尼安	军队	学校	,

例如约克公爵军事学校和皇家希伯尼安军事学校等学校

[ænd; ənd] [sə'saɪətiz] [laɪk][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [lædz] - [ænd; ənd] [bɔɪz] - [bri'geid] .

and	societies	like	the	Church	Lads	'	and	Boys	'	Brigades	.
和	社会	喜欢	这	教会	小伙子们	-	和	男孩们	-	旅	.

以及像教会少年旅和男童旅这样的社团。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['feljər] [ɪn]['ɑːftə(r)] - [laɪf] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [lædz] [brɔːt] [ʌp][ɪn] [ðiːz]

Why	are	the	failures	in	after	-	life	amongst	the	lads	brought	up	in	these
为什么	是	这	失败	在	后	-	生活	在	这	小伙子们	带来	向上	在	这些

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [səʊ] [rɪ'mɑːkəbli] [fjuː] ?

institutions	so	remarkably	few	?
机构	所以	非常	很少	?

为什么在这些机构中长大的男孩们，在人生的转折点上失败的案例如此之少?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] , [ə'biːdiəns] ,

It	is	simply	owing	to	the	habits	of	order	,	obedience	,
它	是	简单地	欠款	到	这	习惯	的	命令	,	服从	,

这完全是由于秩序和服从的习惯所致。

[ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [ɪn][ðeə(r)] [juːθ] .

and	discipline	they	have	been	taught	in	their	youth	.
和	纪律	他们	有	到过	教授	在	他们的	青年	.

以及他们从小接受的纪律教育。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] ['muːvmənt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [prə'djuːst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

And	the	Scout	movement	has	already	produced	remarkable	results	.
和	这	侦察	移动	有	已经	生产	卓越	结果	.

童军运动已经取得了显著的成果。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [skəʊp] [ænd; ənd] [tuː] [fjuː] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,

But	such	organizations	are	too	limited	in	scope	and	too	few	in	number	,
但	这样的	组织	是	也	有限的	在	范围	和	也	很少	在	数字	,

但这类组织的范围太有限，数量也太少。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['rɔɪəl] [skuːlz] , [ðeɪ] [dɪ'pend] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli]

and	,	with	the	exception	of	the	two	Royal	schools	,	they	depend	almost	entirely
和	,	和	这	例外	的	这	二	皇家	学校	,	他们	依赖	几乎	完全

[ə'pɒn] ['praɪvət] ['entəpraɪz] ,

upon	private	enterprise	,
之上	私人的	企业	,

除了两所皇家学校外，其他学校几乎完全依赖于私营企业。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['gʌvənmənt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['saɪnˌpəʊsts]

and	to	a	serious	Government	or	a	serious	nation	they	are	only	signposts
和	到	一个	严肃的	政府	或者	一个	严肃的	国家	他们	是	仅有的	路标

[tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['pɒləsi] .

to	the	true	policy	.
到	这	真的	政策	.

对于一个严肃的政府或一个严肃的国家来说，它们只是指向真正政策的路标。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

They	should	be	an	integral	part	of	our	national	education	.
他们	应该	是	一个	不可缺少的	部分	的	我们的	国家的	教育	.

它们应该成为我们国家教育不可或缺的一部分。

['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔ:m] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [tu:; tə]['eni] ['θʌrə] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] .

Social	Reform	is	a	preliminary	to	any	thorough	system	of	national	defence	.
社会的	改革	是	一个	初步的	到	任何	彻底	系统	的	国家的	防御	.

社会改革是建立完善的国防体系的前提。

" [maɪ] ['kʌntri] [raɪt] [ɔ:(r)] [rɒŋ] ; [ænd; ənd] [raɪt] [ɔ:(r)] [rɒŋ] [maɪ] ['kʌntri] !

"	My	country	right	or	wrong	;	and	right	or	wrong	my	country	!
"	我的	国家	正确的	或者	错误的	;	和	正确的	或者	错误的	我的	国家	!

“我的祖国，无论对错；我的祖国，无论对错！”

" [ɪz][ðə; ði] ['sentɪmənt] [məʊst] ['treʒəd] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] ['eniwʌn] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm]

"	is	the	sentiment	most	treasured	in	the	breast	of	anyone	worthy	of	the	name
"	是	这	情绪	最多	珍藏	在	这	胸部	的	任何人	值得	的	这	姓名

[ɒv; əv][mæn] .

of	man	.
的	男人	.

“这是任何一个配得上‘人’这个名字的人心中最为珍视的情感。”

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[wɪð] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['kɒnfɪdəns] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

with	how	much	more	confidence	should	we	be	able	to	appeal	to	the	young
和	如何	很多	更多的	信心	应该	我们	是	有能力的	到	上诉	到	这	年轻的

[men][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪə(r)][tu:; tə][du:; də][ðeə(r)]['dju:ti][æz; əz]['sɪtɪz(ə)n]['səʊldʒəz]

men	of	this	nation	and	the	Empire	to	do	their	duty	as	citizen	soldiers
男人	的	这	国家	和	这	帝国	到	做	他们的	责任	作为	公民	士兵

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:dɪd] ['ɪŋglənd] ,

if	we	had	the	certainty	that	they	regarded	England	,
如果	我们	有	这	肯定	那	他们	认为	英格兰	,

如果我们确信年轻人尊重英国，我们该多么有信心号召这个国家和帝国的年轻人履行公民士兵的职责！

[nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [hɑ:ʃ] ['stepmʌðə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [tru:] ['mʌðəlænd] , ['sedʒələsli] ['nə:tʃərɪŋ]

not	as	a	harsh	stepmother	,	but	as	a	true	motherland	,	sedulously	nurturing
不是	作为	一个	残酷的	后妈	,	但	作为	一个	真的	祖国	,	勤奋地	培育

[ɪts] [ju:θ] ,

its	youth	,
它是	青年	,

不是像严厉的继母那样，而是像真正的祖国那样，悉心呵护着自己的青年。

[ænd; ənd][nɒt] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðeə(r)]['welfeə(r)][ɪn] ['mænhʊd] [ɔ:(r)][ɪn][eɪdʒ] ,

and	not	indifferent	to	their	welfare	in	manhood	or	in	age	,
和	不是	冷漠	到	他们的	福利	在	男子气概	或者	在	年龄	,

而且对他们在成年或老年时的福祉也并非漠不关心，

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['fɜ:ðə(r)] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	if	we	could	further	appeal	to	them	to	defend	the	nation	and
和	如果	我们	可以	更远	上诉	到	他们	到	保卫	这	国家	和

[ðə; ði]['empaɪə(r)] ,

the	Empire	,
这	帝国	,

如果我们还能进一步呼吁他们保卫国家和帝国，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [baʊndz] [ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv]['nəublə][ænd; ənd]['fʊlə(r)][laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən][ɒn]

because	within	its	bounds	they	can	live	nobler	and	fuller	lives	than	on
因为	之内	它是	界限	他们	能	居住	更高贵	和	更丰满	生活	比	在

['eni]['ʌðə(r)][spɒt][ɒn] [ɜ:θ] !

any	other	spot	on	earth	!
任何	其他	点	在	地球	!

因为在这片土地上，他们可以过上比地球上任何其他地方都更高尚、更充实的生活！

[jet] ['riːs(ə)nt] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ['evɪdəns] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] ,

Yet	recent	unimpeachable	evidence	makes	it	clear	that	,
然而	最近的	无可指摘	证据	制作	它	清除	那	,

然而，近期无可辩驳的证据清楚地表明：

[tuː; tə] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['deɪli] [tɔɪl] ,

to	tens	of	thousands	of	Englishmen	engaged	in	daily	toil	,
到	十	的	数千	的	英国人	已订婚的	在	日常的	辛劳	,

对于成千上万从事日常辛勤劳作的英国人来说，

[ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] " ['sækrɪfaɪs] " [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kʌntri] [mʌst; məst] [siːm] [æn; ən]

the	call	to	"	sacrifice	"	themselves	for	their	country	must	seem	an
这	称呼	到	"	牺牲	"	他们自己	为了	他们的	国家	必须	似乎	一个

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['riːz(ə)n] ;

insult	to	their	reason	;
侮辱	到	他们的	原因	;

号召他们为国"牺牲"，这在他们看来无疑是对理智的侮辱；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'mɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [meɪk] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɔːl'redi] [æn; ən]

for	those	conditions	amid	which	they	live	make	their	lives	already	an
为了	那些	状况	之中	哪个	他们	居住	制作	他们的	生活	已经	一个

[ʌn'endɪŋ] ['sækrɪfaɪs] .

unending	sacrifice	.
无尽的	牺牲	.

他们所处的环境使他们的生活变成了一种永无止境的牺牲。

[wɪl] [ðə; ði] ['juːniənɪst] ['paːti] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['grævəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ?

Will	the	Unionist	party	realize	the	gravity	of	this	state	of	affairs	?
将要	这	联合主义者	派对	意识到	这	重力	的	这	状态	的	事务	?

联合党能否意识到事态的严重性?

[ðə; ði] ['lɪbərəl] ['paːti] , [baɪ] [ðə; ði] [ækt] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['membəz] ,

The	Liberal	party	,	by	the	Act	for	Payment	of	Members	,
这	自由派	派对	,	经过	这	行为	为了	支付	的	成员	,

根据《议员薪酬法》，自由党

[hæz; həz] [fʊl'fɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letə(r)] [ðə; ði] [trʌst] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ]

has	fulfilled	to	the	letter	the	trust	committed	to	it	by	the	rising
有	已完成	到	这	信	这	相信	坚定的	到	它	经过	这	上升

[diˈmɔkrəsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['fɔːtiːz] .

democracies	of	the	'	forties	.
民主国家	的	这	-	四十年代	.

它完全履行了四十年代新兴民主国家对它的承诺。

[ðæt] [ækt] , [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] ,

That	Act	,	the	last	of	the	five	points	of	the	Charter	,
那	行为	,	这	最后的	的	这	五	积分	的	这	宪章	,

该法案是《宪章》五项原则中的最后一项，

[endz] [æn; ən] ['iːpɒk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sɪksti]

ends	an	epoch	of	which	I	can	remember	the	beginnings	more	than	sixty
结束	一个	时代	的	哪个	我	能	记住	这	开端	更多的	比	六十

[jˈiəz] [əˈgəʊ] .

years	ago	.
年	前	.

一个时代的结束，我至今仍记得六十多年前的开端。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rædɪk(ə)l] - ['lɪbərəl] ['paːti] [hæz; həz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] ;

But	the	Radical	-	Liberal	party	has	no	longer	a	policy	of	construction	;
但	这	激进的	-	自由派	派对	有	不	更长	一个	政策	的	建造	;

但激进自由党已不再奉行建设政策；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪn'fræntʃɪzmənt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [liːd]

it	seems	only	to	have	given	the	democracy	enfranchisement	in	order	to	lead
它	似乎	仅有的	到	有	给定	这	民主	选举权	在	命令	到	带领

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm] - ['ɒnəd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

it	to	the	disintegration	of	a	time	-	honoured	Constitution	and	the
它	到	这	解体	的	一个	时间	-	荣幸	宪法	和	这

['grædʒuəl] [dɪs'membəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['empaɪə(r)] .

gradual	dismemberment	of	a	great	Empire	.
逐渐地	肢解	的	一个	伟大的	帝国	.

它似乎只是赋予了民主以选举权，最终却导致了历史悠久的宪法的瓦解和一个伟大帝国的逐渐分裂。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði]['juːniənɪst] ['pɑːti] [wɪl] [kʌm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]

Is	it	too	late	to	hope	that	the	Unionist	party	will	come	forward	to	lead	the
是	它	也	晚的	到	希望	那	这	联合主义者	派对	将要	来	向前	到	带领	这

[mˈɪlɪənz] [ðæt] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['liːdə(r)] ?

millions	that	wait	for	a	leader	?
百万	那	等待	为了	一个	领导者	?

现在还能否指望统一党站出来领导数百万等待领袖的人民?

[nəʊ] ['pɑːti] [kæn; kən] [lɒŋ] [kən'tɪnjuː] [ɪn]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'laɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [pre'stiːʒ] ['səʊlli] [ə'pɒn]

No	party	can	long	continue	in	power	which	relies	for	its	prestige	solely	upon
不	派对	能	长的	继续	在	力量	哪个	依赖	为了	它是	声望	仅	之上

['fəument] [klɑːs] ['heɪtrɪd] — [ðæt] [ɪz] ,

fomenting	class	hatreds	—	that	is	,
煽动	班级	仇恨	—	那	是	,

任何政党如果仅仅依靠煽动阶级仇恨来维持其威望，都不可能长期执政——也就是说，

[baɪ][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [steɪt] [ə'genst] [ɪt'self] .

by	dividing	the	State	against	itself	.
经过	分割	这	状态	反对	本身	.

通过分裂国家，挑拨离间。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl]['sækrɪfaɪs][tuː; tə]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][kæn; kən] ['fɪtli] [biː; bi]

But	before	a	great	national	sacrifice	to	patriotism	can	fitly	be
但	前	一个	伟大的	国家的	牺牲	到	爱国主义	能	合适地	是

[diˈmɑːnd, -'mænd] ,

demanded	,
要求	,

但是，在能够恰当地要求国民为爱国主义做出巨大的牺牲之前，

[ə; eɪ] [greɪt] [ækt][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['dʒʌstɪs][mʌst; məst][biː; bi] [pə'fɔːmd] .

a	great	act	of	national	justice	must	be	performed	.
一个	伟大的	行为	的	国家的	正义	必须	是	执行	.

必须进行一项伟大的国家正义之举。

[ðə; ði]['juːniənɪst] ['pɑːti] [mɪst] [ɪts] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['grɑːntɪŋ] [əʊld] - [eɪdʒ] ['penʃnz]

The	Unionist	party	missed	its	opportunity	with	respect	to	granting	old	-	age	pensions
这	联合主义者	派对	错过	它是	机会	和	尊重	到	授予	老的	-	年龄	养老金

[ɒn][ə; eɪ] [kən'trɪbjətəri] ['beɪsɪs] .

on	a	contributory	basis	.
在	一个	贡献者	基础	.

统一党错失了以缴费方式发放养老金的机会。

[naʊ] [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'frʌntɪd] [baɪ]['lɑːdʒə(r)] ['ɪʃuːz] ;

Now	in	1911	it	is	confronted	by	larger	issues	;
现在	在	-	它	是	面对	经过	更大的	问题	;

如今到了 1911 年，它面临着更大的问题；

[baɪ]['prɔ:bləmz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ,

by	problems	affecting	the	industrial	life	of	the	entire	nation	,	and	touching	,
经过	问题	影响	这	工业的	生活	的	这	全部的	国家	,	和	接触	,

[səʊ][tu:; tə] [spi:k] ,

so	to	speak	,
所以	到	说话	,

这些问题影响到整个国家的工业生活，可以说触及到了.....

[ðə; ði] ['veri] ['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛmpaɪrz] [laɪf] .

the	very	fountain	-	head	of	the	Empire's	life	.
这	非常	喷泉	-	头	的	这	帝国的	生活	.

帝国生命的源泉。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [leɪt] ?

Is	it	too	late	?
是	它	也	晚的	?

现在还来得及吗?

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜ:(r)] , [jɔ:(r); jə(r)] [ə'bi:diənt] ['sɜ:vənt] ,

I	am	,	Sir	,	your	obedient	servant	,
我	是	,	先生	,	你的	听话	仆人	,

先生，我是您忠实的仆人。

['rɒbəts] , [ef] . [em] .

ROBERTS	,	F	.	M	.
罗伯茨	,	F	.	M	.

罗伯茨，调频广播

[pɑ:t] [ˌaɪ 'vi:]

PART	IV
部分	第四

第四部分

[ə'dres] [æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

ADDRESS	AT	THE	ANNUAL	DINNER	OF	THE
地址	在	这	年度的	晚餐	的	这

在年度晚宴上的讲话

['kentɪʃ] [men] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [kent]

KENTISH	MEN	AND	MEN	OF	KENT
肯特郡	男士	和	男士	的	肯特

肯特郡的男人们

[ˌɪntrə'dʌktəri] [nəʊt] .

INTRODUCTORY	NOTE	.
引言	笔记	.

引言。

[waɪlst] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['lɪt(ə)l] [bʊk] [θruː] [ðə; ði] [pres] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

Whilst	seeing	the	present	little	book	through	the	press	an	opportunity	unexpectedly
而	看到	这	展示	小的	书	通过	这	按	一个	机会	不料

['ɒfəd] [ɪt'self][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌterə'tɔːriəl]

offered	itself	to	me	of	speaking	to	some	officers	of	the	existing	Territorial
提供	本身	到	我	的	请讲	到	一些	警官	的	这	现存的	领土

[fɔːs] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lemə] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)]['djuːti][æz; əz]

Force	in	regard	to	the	dilemma	in	which	they	are	placed	between	their	duty	as
力量	在	看待	到	这	困境	在	哪个	他们	是	放置	之间	他们的	责任	作为

[ˌpætri'ɒtɪk] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['grəʊɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

patriotic	citizens	and	their	growing	conviction	of	the	inadequacy	of	the
爱国	公民	和	他们的	生长	定罪	的	这	不足	的	这

[ˌterə'tɔːriəl] [fɔːs] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði][tɑːsk] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

Territorial	Force	to	perform	the	task	imposed	upon	it	in	the	event	of	war	.
领土	力量	到	履行	这	任务	强加	之上	它	在	这	事件	的	战争	.

在印刷这本小册子的过程中，我意外地获得了一个机会，可以与一些现役地方部队的军官谈论他们所面临的困境：一方面是作为爱国公民的义务，另一方面是他们越来越相信地方部队在战争时期无法胜任其任务。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [sʌb'dʒɔɪn][ðə; ði] [ə'dres] [wɪtʃ] , [ɒn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ðəm'selvz]

I	therefore	subjoin	the	address	which	,	on	the	invitation	of	the	officers	themselves
我	所以	附加	这	地址	哪个	,	在	这	邀请	的	这	警官	他们自己

,

,

,

因此，我附上这份地址，这份地址是应军官们的邀请而提供的：

[aɪ] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] ['dɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kentɪʃ] [men][ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv] [kent]

I	delivered	at	the	annual	dinner	of	the	Kentish	Men	and	the	Men	of	Kent
我	发表	在	这	年度的	晚餐	的	这	肯特郡	男人	和	这	男人	的	肯特

,

,

,

我在肯特郡男士协会和肯特郡男士协会的年度晚宴上发表了讲话。

[ɒn][nəʊ'vembə(r)] - , - .

on	November	27	,	1912	.
在	十一月	-	,	-	.

1912年11月27日。

[ɪn] [ðæt] [ə'dres] [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪt] [mɔː(r)] ['fʊli] [ðæn; ðən][æt; ət]['mæntʃestə(r)][maɪ]

In	that	address	I	was	able	to	state	more	fully	than	at	Manchester	my
在	那	地址	我	曾是	有能力的	到	状态	更多的	完全	比	在	曼彻斯特	我的

['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːs] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] ,

reasons	for	criticizing	the	Territorial	Force	with	regard	to	discipline	,
原因	为了	批评	这	领土	力量	和	看待	到	纪律	,

在那次演讲中，我得以比在曼彻斯特更全面地阐述我批评地方部队纪律问题的理由。

['nʌmbəz] , [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd] ['enədʒi] .

numbers	,	equipment	,	and	energy	.
数字	,	设备	,	和	活力	.

数量、设备和能源。

[ə'dres] [æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

ADDRESS	AT	THE	ANNUAL	DINNER	OF	THE
地址	在	这	年度的	晚餐	的	这

在年度晚宴上的讲话

[kent] [ˌterə'tɔːriəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

KENT	TERRITORIAL	ASSOCIATION	,
肯特	领土	协会	,

肯特地区协会

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[nəʊ'vembə(r)] - , - .
NOVEMBER 27 , 1912 .
十一月 - , - .

1912年11月27日。

['dʒentlmən] ,
GENTLEMEN ,
先生们 ,

先生们，

[wɜ:dz] [feɪl][ˌem 'i:] [wen] [ai][traɪ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə]
Words fail me when I try to tell you what a great pleasure it was to
字 失败 我 什么时候 我 尝试 到 告诉 你 什么 一个 伟大的 乐趣 它 曾是 到
[ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kentɪʃ] [men][ænd; ənd][ðə; ði]
me to be able to accept the invitation of the Kentish Men and the
我 到 是 有能力的 到 接受 这 邀请 的 这 肯特郡 男人 和 这
[men][ɒv; əv] [kent] [tu:; tə][ðeə(r)] ['ænjuəl] ['dɪnə(r)] .
Men of Kent to their annual dinner .
男人 的 肯特 到 他们的 年度的 晚餐 .

我无法用言语表达我多么荣幸能够接受肯特郡男士协会和肯特郡男士们的邀请，参加他们的年度晚宴。

[ai][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['grætɪfaɪd][baɪ][ðeə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
I was more than gratified by their invitation ,
我 曾是 更多的 比 满意 经过 他们的 邀请 ,

他们的邀请让我倍感荣幸。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][felt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [ɑ:skt] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] [gest] [hæd; həd] [ðeɪ]
for I felt that I should not have been asked to be their guest had they
为了 我 毛毡 那 我 应该 不是 有 到过 问 到 是 他们的 客人 有 他们
[ɪn'tɜ:prətɪd] [maɪ] ['kɒments] [ɒn][ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [fɔ:s] [ɪn][maɪ]['mæntʃestə(r)] [spi:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei]
interpreted my comments on the Territorial Force in my Manchester speech in the way
翻译 我的 评论 在 这 领土 力量 在 我的 曼彻斯特 演讲 在 这 方式
[sʌm; səm]['pi:p(ə)l][hæv; həv] [dʌn] ,
some people have done ,
一些 人们 有 完毕 ,

因为我觉得，如果他们像某些人那样解读我在曼彻斯特演讲中关于地方部队的评论，我就不应该被邀请做他们的客人。

[æz; əz][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:s] .
as an attack upon the members of the Force .
作为 一个 攻击 之上 这 成员 的 这 力量 .

这是对部队成员的攻击。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ai][ˌeɪ 'em] [prə'faʊndli] ['greɪtf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɒpə'tju:nəti] ['hævɪŋ] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə]
I am profoundly grateful for this opportunity having been given to me to
我 是 深刻地 感激的 为了 这 机会 拥有 到过 给定 到 我 到
[ɪk'spleɪn][maɪ] [v'ju:z] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɔ:s] [mɔ:(r)] ['fʊli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:]
explain my views about the Force more fully than it was possible for me
解释 我的 浏览 关于 这 力量 更多的 完全 比 它 曾是 可能的 为了 我
[tu:; tə][du:; də][æt; ət]['mæntʃestə(r)] .
to do at Manchester .
到 做 在 曼彻斯特 .

我非常感谢有机会能比在曼彻斯特时更全面地阐述我对警队的看法。

[wel] , ['dʒentlmən] ,
Well , gentlemen ,
出色地， 先生们 ，

好了，先生们。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'kwɪt] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [ðə; ði]
if I am right in feeling that you acquit me of any desire to disparage the
如果 我 是 正确的 在 感觉 那 你 开释 我 的 任何 欲望 到 贬损 这
['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] [huː] [kəm'pəʊz][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːs] ,
officers and men who compose the Territorial Force ,
警官 和 男人 WHO 撰写 这 领土 力量 ，

如果我的感觉没错，您也认为我没有任何贬低地方部队官兵的意图，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [rɪ'piːt] , [wɒt] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
and that you will believe me when I repeat , what I have often said before ,
和 那 你 将要 相信 我 什么时候 我 重复 ， 什么 我 有 经常 说 前 ，

而且，当我重复我以前多次说过的话时，你会相信我。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['sekənd][tuː; tə] [nʌn] [ɪn][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]
that I am second to none in my admiration of the patriotism
那 我 是 第二 到 没有任何 在 我的 钦佩 的 这 爱国主义
[ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːd] ['hɔːldeɪnz]
and self - sacrifice displayed by them in their endeavour to make Lord Haldane's
和 自己 - 牺牲 显示 经过 他们 在 他们的 努力 到 制作 主 霍尔丹的
[skiːm] [ə; eɪ] [sək'ses] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ,
scheme a success — you will not ,
方案 一个 成功 — 你 将要 不是 ，

我对他们为实现霍尔丹勋爵的计划所展现出的爱国主义和自我牺牲精神的钦佩之情无人能及——你不会的。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [naʊ] [ɪk'spres] [maɪ] [v'juːz] [kwaɪt] ['fræŋkli] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I am sure , misunderstand me if I now express my views quite frankly to you .
我 是 当然 ， 误解 我 如果 我 现在 表达 我的 浏览 相当 坦率地说 到 你 .

如果我现在坦率地向你表达我的观点，我确信你会误解我的意思。

[æt; ət][ðə; ði]['mæntʃestə(r)] ['miːtɪŋ] [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːs] [ɪz]
At the Manchester meeting I gave it as my opinion that the Territorial Force is
在 这 曼彻斯特 会议 我 给予 它 作为 我的 观点 那 这 领土 力量 是
[ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɪn] ['dɪsəplɪn] ,
a failure in discipline ,
一个 失败 在 纪律 ，

在曼彻斯特会议上，我表达了我的观点，即地方部队在纪律方面存在缺陷。

[ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɪn] ['nʌmbəz] , [ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɪn] [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɪn] ['enədʒi] .
a failure in numbers , a failure in equipment , and a failure in energy .
一个 失败 在 数字 ， 一个 失败 在 设备 ， 和 一个 失败 在 活力 .

数量不足、设备故障、能源不足。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [suː'priːmli; sjuː'priːmli][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnts] .
Let me say a few words on each of these supremely important points .
让 我 说 一个 很少 字 在 每个 的 这些 至高无上 重要的 积分 .

让我就这些至关重要的几点分别谈谈我的看法。

['feɪljə(r)][ɪn] ['dɪsəplɪn] . — ['dʒentlmən] , ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['teɪkən] [pɑːt] [ɪn][wɔː(r)] ,
Failure in Discipline . — Gentlemen , only those who have taken part in war ,
失败 在 纪律 . — 先生们 ， 仅有的 那些 WHO 有 已采取 部分 在 战争 ，

纪律涣散——先生们，只有那些参加过战争的人，

[ɔː(r)][hæv; həv] ['keəfəli] ['stʌdid] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][wɔːz] , [kæn; kən] , [ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] ,
or have carefully studied the history of wars , can , I am persuaded ,
或者 有 小心 研究 这 历史 的 战争 ， 能 ， 我 是 被说服 ，

或者，如果仔细研究过战争史，我相信，

['riːəlaɪz][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ɪk'stent][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][wɔː(r)] .

realize	to	its	full	extent	the	significance	of	discipline	as	applied	to	war	.
意识到	到	它是	满的	程度	这	意义	的	纪律	作为	应用	到	战争	.

充分认识到纪律在战争中的重要性。

[ðeɪ] [ə'ləʊn][kæn; kən] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ə'ləʊn] ,

They	alone	can	know	that	it	is	by	discipline	,	and	discipline	alone	,
他们	独自的	能	知道	那	它	是	经过	纪律	,	和	纪律	独自的	,

只有他们自己才能明白，唯有自律才能带来成功。

[ðæt] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][men][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][tuː; tə] [wɜːk] [tə'geðə(r)][ɪn][taɪmz][ɒv; əv] [greɪt]

that	bodies	of	men	can	be	relied	upon	to	work	together	in	times	of	great
那	身体	的	男人	能	是	依赖	之上	到	工作	一起	在	时代	的	伟大的

['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] ,

difficulty	and	danger	,
困难	和	危险	,

可以指望人们在困难和危险时期团结协作。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ;

and	to	withstand	the	disintegrating	effect	of	war	;
和	到	经受	这	瓦解	影响	的	战争	;

并抵御战争带来的破坏性影响；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɜːnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪsəplɪn] [ə'ləʊn] [wɪtʃ] [prɪ'vents] ['pænɪk] ['siːzɪŋ] [ə'pɒn]

for	they	have	learnt	that	it	is	discipline	alone	which	prevents	panic	seizing	upon
为了	他们	有	学会了	那	它	是	纪律	独自的	哪个	阻止	恐慌	抓住	之上

[men] [wen] [ˌʌnfɔː'siːn] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'raɪz] .

men	when	unforeseen	circumstances	arise	.
男人	什么时候	意外	情况	出现	.

因为他们已经认识到，只有纪律才能防止人们在遇到意外情况时陷入恐慌。

[ðeɪ] [ə'ləʊn] [nəʊ] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ˌʌn'treɪnd] [ɔː(r)] [ɪl] - [treɪnd] [truːps] ['pænɪk] [spredz] [wɪð]

They	alone	know	that	amongst	untrained	or	ill	-	trained	troops	panic	spreads	with
他们	独自的	知道	那	在	未经训练的	或者	患病的	-	受过训练	军队	恐慌	传播	和

['laɪtnɪŋ] [rə'pɪdəti] ,

lightning	rapidity	,
闪电	快速	,

只有他们才知道，在未经训练或训练不足的部队中，恐慌会以闪电般的速度蔓延。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sens] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'piːld] [tuː; tə][ænd; ənd]

and	that	when	there	is	no	sense	of	discipline	to	be	appealed	to	and
和	那	什么时候	那里	是	不	感觉	的	纪律	到	是	上诉	到	和

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][men] [tə'geðə(r)] ,

to	keep	the	men	together	,
到	保持	这	男人	一起	,

当缺乏纪律感来凝聚人心时，

[dɪ'fiːt] [ɪz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

defeat	is	the	inevitable	result	.
击败	是	这	不可避免的	结果	.

失败是不可避免的结果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪsəplɪn] [ə'ləʊn] [wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm'self] , [rɪ'laɪəns] [ɒn][hɪz; ɪz]

It	is	discipline	alone	which	gives	the	soldier	confidence	in	himself	,	reliance	on	his
它	是	纪律	独自的	哪个	给予	这	士兵	信心	在	他自己	,	依赖	在	他的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

只有纪律才能使士兵对自己充满信心，并信任他的战友。

[ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] .

and	belief	in	his	officers	.
和	信仰	在	他的	警官	.

以及对他的部下的信任。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪsəplɪn] [ə'ləʊn] [wɪtʃ] [gɪvz] [hɪm][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] ['vɑːstli][suː'pɪəriə(r)] ['nʌmbəz] ;

It	is	discipline	alone	which	gives	him	the	courage	to	face	vastly	superior	numbers	;
它	是	纪律	独自的	哪个	给予	他	这	勇气	到	脸	非常	优越的	数字	;

正是自律让他有勇气面对数量远超自己的敌人;

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['mɑːrtʃɪŋ] , [ðəʊ] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] , ['redi]

to	continue	marching	,	though	worn	out	with	fatigue	and	want	of	food	,	ready
到	继续	行军	,	尽管	磨损	出去	和	疲劳	和	想	的	食物	,	准备好

[tuː; tə] [faɪt] [ə'gen] ,

to	fight	again	,
到	斗争	再次	,

尽管疲惫不堪、饥寒交迫，他们仍继续行军，随时准备再次战斗。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] .

and	yet	again	.
和	然而	再次	.

又来了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪsəplɪn] [ə'ləʊn] [ðæt] [sə'pɔːrts] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)]

It	is	discipline	alone	that	supports	him	under	the	strain	of	lying	still	for
它	是	纪律	独自的	那	支持	他	在下面	这	拉紧	的	说谎	仍然	为了

[sək'sesɪv] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['pʌnɪʃɪŋ] ['faɪə(r)][zəʊn] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

successive	hours	in	the	punishing	fire	zone	—	one	of	the	most	trying	of	the
连续	小时	在	这	惩罚	火	区	—	一	的	这	最多	尝试	的	这

['meni] [ɪg'zæktɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['wɔːfeə(r)] .

many	exacting	conditions	of	modern	warfare	.
许多	严格	状况	的	现代的	战争	.

正是自律让他能够在严酷的炮火区连续数小时保持静止不动——这是现代战争众多严苛条件中最令人煎熬的条件之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪsəplɪn] [ə'ləʊn] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [ə'beɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ,

It	is	discipline	alone	which	makes	the	soldier	obey	the	word	of	command	,
它	是	纪律	独自的	哪个	制作	这	士兵	服从	这	单词	的	命令	,

只有纪律才能使士兵服从命令。

['iːv(ə)n]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

even	under	such	circumstances	as	I	have	described	.
甚至	在下面	这样的	情况	作为	我	有	描述	.

即使在我所描述的那种情况下。

[klɪə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ænd; ənd] [prɒmpt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːdə(r)] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

Clear	understanding	of	and	prompt	obedience	to	an	order	become	an
清除	理解	的	和	迅速的	服从	到	一个	命令	变得	一个

['ɪnstɪŋkt][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒpəli] [treɪnd] ['səʊldʒə(r)] ,

instinct	to	the	properly	trained	soldier	,
本能	到	这	适当地	受过训练	士兵	,

训练有素的士兵会本能地理解并迅速服从命令。

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪktli] [treɪnd] [mæn] , [wen] [hiː; hi][faindz][hɪm'self][ɪn][æn; ən][ˌʌnfə'mɪliə(r)]

whereas	the	imperfectly	trained	man	,	when	he	finds	himself	in	an	unfamiliar
然而	这	不完美地	受过训练	男人	,	什么时候	他	发现	他自己	在	一个	陌生

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	trying	position	,
和	尝试	位置	,

而训练不足的人，当他发现自己身处陌生且充满挑战的境地时，

['friːkwəntli] [ˌmisʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːd] [pv; əv] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] , [wen] ['mætəz] [bɪ'kʌm]
frequently **misunderstands** **the** **word** **of** **command** **,** **and** **,** **when** **matters** **become**
频繁地 误会 这 单词 的 命令 , 和 , 什么时候 事情 变得
[ə'kjuːt] ,
acute **,**
急性 ,

经常误解命令，而且，当情况变得紧急时，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [hiːd] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
he **does** **not** **heed** **or** **even** **hear** **it** **.**
他 做 不是 注意 或者 甚至 听到 它 .

他根本不理会，甚至都没听见。

['dʒentlmən] , [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['dɪsəplɪn] [ɪz][ðə; ði] ['bækbəʊn] [pv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] ,
Gentlemen **,** **when** **I** **tell** **you** **that** **discipline** **is** **the** **backbone** **of** **an** **army** **,**
先生们 , 什么时候 我 告诉 你 那 纪律 是 这 骨干 的 一个 军队 ,

先生们，当我告诉你们纪律是军队的脊梁时，

[ai][ɑːsk][juː; jʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɒləti][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'stɪld]
I **ask** **you** **whether** **it** **is** **possible** **for** **that** **essential** **quality** **to** **be** **instilled**
我 问 你 无论 它 是 可能的 为了 那 基本的 质量 到 是 灌输
['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][pv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [pv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n]
into **the** **ranks** **of** **the** **Territorial** **Force** **with** **the** **amount** **of** **training** **that** **is** **given**
进入 这 排名 的 这 领土 力量 和 这 数量 的 训练 那 是 给定
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to **them** **.**
到 他们 .

我想问，通过对领土部队进行如此多的训练，是否有可能将这种基本素质灌输到他们的队伍中。

['feɪljə(r)][ɪn] ['nʌmbəz] . — ['dʒentlmən] ,
Failure **in** **Numbers** **.** **—** **Gentlemen** **,**
失败 在 数字 . — 先生们 ,

数字上的失败。——先生们，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] ['efəts] [pv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [pv; əv]
despite **the** **untiring** **efforts** **of** **the** **Territorial** **Associations** **—** **a** **large** **proportion** **of**
尽管 这 不懈 努力 的 这 领土 协会 — 一个 大的 部分 的
[huːz] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)] [stɔːntʃ] [sə'pɔːtəz] [pv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sɜːvɪs] [liːg] — [ðə; ði]
whose **members** **are** **staunch** **supporters** **of** **the** **National** **Service** **League** **—** **the**
谁 成员 是 坚定 支持者 的 这 国家的 服务 联盟 — 这
[ˌterə'tɔːriəl] [fɔːs] [ɪz] [stɪl] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [pv; əv][ɪts] [ɪ'stæblɪʃt] [streŋθ] [pv; əv] - ,
Territorial **Force** **is** **still** **far** **short** **of** **its** **established** **strength** **of** **315** **,**
领土 力量 是 仍然 远的 短的 的 它是 已确立的 力量 的 - ,

尽管地方协会（其中很大一部分成员是国民服务联盟的坚定支持者）做出了不懈努力，但地方部队的规模仍然远远低于其既定的 315 人。

- [men] .
000 **men** **.**
- 男人 .

000名男性。

['pɒsəbli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
Possibly **this** **is** **a** **blessing** **in** **disguise** **,**
可能 这 是 一个 祝福 在 伪装 ,

或许这是因祸得福。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [men] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːwəd] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [fɔːs] [ʌp]

for	if	men	had	come	forward	in	sufficient	numbers	to	bring	the	Force	up
为了	如果	男人	有	来	向前	在	充足的	数字	到	带来	这	力量	向上

[tuː; tə] [ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

to	its	establishment	,
到	它是	建立	,

因为如果当时有足够的人挺身而出，使这支部队达到编制规模，

[ˌpɒlə'tɪʃənz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['fɜːvəntli] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

politicians	would	have	assured	the	country	,	even	more	fervently	than	they
政治家	会	有	保证	这	国家	,	甚至	更多的	热切地	比	他们

[duː; də] [naʊ] ,

do	now	,
做	现在	,

政客们过去会比现在更加热情地向全国人民保证：

[ðæt] ['aʊə(r)] [həʊm] [dɪ'fens] ['ɑːmi] [ɪz] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts] [wɒt] [ɪz] ['niːdɪd] .

that	our	Home	Defence	Army	is	in	all	respects	what	is	needed	.
那	我们的	家	防御	军队	是	在	全部	尊重	什么	是	需要	.

我们的国土防卫军在各方面都完全符合要求。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] - , - [hæz; həz] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['riːəl]

The	truth	is	that	the	number	315	,	000	has	no	relation	to	our	real
这	真相	是	那	这	数字	-	,	-	有	不	关系	到	我们的	真实的

[rɪ'kwaɪərmənts] .

requirements	.
要求	.

事实上，315,000 这个数字与我们的实际需求没有任何关系。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'pɒn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] [hæd; həd] [pruːvd] [ðæt]

It	was	fixed	upon	because	the	experience	of	fifty	years	had	proved	that
它	曾是	固定的	之上	因为	这	经验	的	五十	年	有	已证实	那

[ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['nʌmbə(r)] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['vɒləntri] ['sɪstəm] .

a	larger	number	could	never	be	forthcoming	under	the	voluntary	system	.
一个	更大的	数字	可以	绝不	是	即将推出	在下面	这	自愿	系统	.

之所以坚持这样做，是因为五十年的经验证明，在自愿制度下，永远不可能获得更多的人口。

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['ɑːmi] , [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [həʊm] [dɪ'fens] ['ɑːmi] ,

As	with	the	Regular	Army	,	so	with	the	Home	Defence	Army	,
作为	和	这	常规的	军队	,	所以	和	这	家	防御	军队	,

与正规军一样，国土防卫军也是如此。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [əb'teɪnəb(ə)l] [baɪ] ['vɒləntri]

the	strength	is	governed	by	what	is	known	to	be	the	limit	obtainable	by	voluntary
这	力量	是	受统治	经过	什么	是	已知	到	是	这	限制	可获得	经过	自愿

['efət] .

effort	.
努力	.

力量的极限取决于人们通过自愿努力所能达到的极限。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .

It	has	no	relation	to	the	requirements	of	war	.
它	有	不	关系	到	这	要求	的	战争	.

它与战争的需求无关。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔlv, sɔːlv] [nəʊ] [nəʊn] ['prɒbləm] .

It	solves	no	known	problem	.
它	解决	不	已知	问题	.

它并没有解决任何已知问题。

[ə'gen] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['dʒentlmən] , [ai][ɑ:sk][ju:; jʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði]

Again	**,**	**therefore**	**,**	**gentlemen**	**,**	**I**	**ask**	**you**	**whether**	**it**	**is**	**possible**	**to**	**regard**	**the**
再次	,	所以	,	先生们	,	我	问	你	无论	它	是	可能的	到	看待	这

[ˌterə'tɔ:riəl] [fɔ:s] [æz; əz] ['fɪtɪd] ,

Territorial	**Force**	**as**	**fitted**	**,**
领土	力量	作为	适配	,

因此，先生们，我再次询问各位，是否可以认为领土部队是合适的?

[ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['nʌmbəz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

in	**respect**	**to**	**numbers**	**,**	**for**	**the**	**defence**	**of**	**the**	**United**	**Kingdom**	**.**
在	尊重	到	数字	,	为了	这	防御	的	这	团结的	王国	.

就人数而言，是为了保卫英国。

['feɪljə(r)][ɪn] [ɪ'kwɪpmənt] . — [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑ:mi] [ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [fɔ:s] [ɪz]

Failure	**in**	**Equipment**	**.**	**—**	**In**	**common**	**with**	**the**	**Regular**	**Army**	**the**	**Territorial**	**Force**	**is**
失败	在	设备	.	—	在	常见的	和	这	常规的	军队	这	领土	力量	是

[ɑ:md] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [pə'zest] [baɪ] ['fɒrən] ['neɪʃnz] ,

armed	**with**	**a**	**rifle**	**inferior**	**to**	**the**	**rifle**	**possessed**	**by**	**foreign**	**nations**	**,**
武装	和	一个	步枪	下	到	这	步枪	拥有	经过	外国的	国家	,

装备缺陷——与正规军一样，地方部队装备的步枪不如外国军队所拥有的步枪。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [les] ['dedli] ['bʊlɪt] [ðæn; ðən][ɪz] [ju:st] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	**with**	**a**	**less**	**deadly**	**bullet**	**than**	**is**	**used**	**by**	**them**	**.**
和	和	一个	较少的	致命	子弹	比	是	用过的	经过	他们	.

而且使用的是比他们所用子弹致命性更低的子弹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] ['raɪf(ə)l][ɪz]['i:v(ə)n][ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['regjələ(r)] ['ɑ:mi] ['raɪf(ə)l][ɪn]

But	**the**	**Territorial**	**rifle**	**is**	**even**	**inferior**	**to**	**the**	**present**	**Regular**	**Army**	**rifle**	**in**
但	这	领土	步枪	是	甚至	下	到	这	展示	常规的	军队	步枪	在

[reɪndʒ] ,

range	**,**
范围	,

但是，地方部队使用的步枪在射程上甚至不如现在的正规军步枪。

[ɪn][trə'dʒektəri] , [ænd; ənd][ɪn] ['stɒpɪŋ] ['paʊə(r)] .

in	**trajectory**	**,**	**and**	**in**	**stopping**	**power**	**.**
在	弹道	,	和	在	停止	力量	.

弹道轨迹和停止作用力。

[ðen] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn][ju:z] [wɪð] [ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [ɑ:'tɪləri] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['meɪkʃɪft] .

Then	**the**	**gun**	**in**	**use**	**with**	**the**	**Territorial**	**Artillery**	**is**	**a**	**mere**	**makeshift**	**.**
然后	这	枪	在	使用	和	这	领土	炮兵	是	一个	仅仅	临时搭建	.

那么，地方炮兵使用的火炮只不过是临时拼凑的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn'fɪəriə(r)][ɪn]['paʊə(r)] , [reɪndʒ] ,

It	**is**	**distinctly**	**inferior**	**in**	**power**	**,**	**range**	**,**
它	是	明显地	下	在	力量	,	范围	,

它在功率、射程等方面明显逊色，

[ænd; ənd] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv]['faɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [gʌn] [ɒv; əv] ['eni] [fɜ:st] - [reɪt] [steɪt] ,

and	**rapidity**	**of**	**fire**	**to**	**the**	**gun**	**of**	**any**	**first**	**-**	**rate**	**State**	**,**
和	快速	的	火	到	这	枪	的	任何	第一的	-	速度	状态	,

以及任何一流国家火炮的射击速度，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ,

and	**it**	**is**	**not**	**too**	**much**	**to**	**say**	**that**	**,**
和	它	是	不是	也	很多	到	说	那	,

毫不夸张地说，

[ɪf] ['aʊə(r)]['regjələ(r)]['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:md] [æz; əz][ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [ɑ:(r); ə(r)] [ɑ:md] ,

if	**our**	**Regular**	**soldiers**	**were**	**armed**	**as**	**the**	**Territorials**	**are**	**armed**	**,**
如果	我们的	常规的	士兵	是	武装	作为	这	领土	是	武装	,

如果我们的正规军士兵像地方部队士兵那样配备武器，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ðə; ði] [fiːld] [ə'genst] [ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv] ['eni] [ˌjʊərə'piːən]['neɪʃ(ə)n] .

they	could	not	keep	the	field	against	the	troops	of	any	European	nation	.
他们	可以	不是	保持	这	场地	反对	这	军队	的	任何	欧洲的	国家	.

他们无法抵挡任何一个欧洲国家的军队。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][səʊ] , [haʊ] [ˌʌn'feə(r)] , [haʊ] [dɪ'zɑːstrəs] ,

If	this	is	so	,	how	unfair	,	how	disastrous	,
如果	这	是	所以	,	如何	不公平	,	如何	灾难性的	,

如果真是这样，那太不公平了，太糟糕了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɑːsk] [ˌterə'tɔːriəl] [truːps] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ][tɑːsk] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['siːz(ə)nd]

it	would	be	to	ask	Territorial	troops	to	undertake	a	task	which	their	seasoned
它	会	是	到	问	领土	军队	到	承担	一个	任务	哪个	他们的	经验丰富的

[ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] [kʊd; kəd][nɒt] [feɪs] .

and	disciplined	comrades	of	the	Regular	Army	could	not	face	.
和	纪律严明的	同志们	的	这	常规的	军队	可以	不是	脸	.

这相当于要求地方部队承担一项连他们经验丰富、纪律严明的正规军战友都无法应对的任务。

[ðen] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn] [ə'rendʒmənts] , [sə'plaɪ] [ænd; ənd] ['trænspɔːt] ['sɜːvɪsɪz] ,

Then	as	regards	mobilization	arrangements	,	supply	and	transport	services	,
然后	作为	问候	动员	安排	,	供应	和	运输	服务	,

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['kɒləms] , [treɪnz] , ['hɔːsɪz] ,

ammunition	columns	,	trains	,	horses	,
弹药	列	,	火车	,	马匹	,

然后是关于动员安排、补给和运输服务、弹药纵队、火车、马匹等方面的问题，

['viːək(ə)lz] , ['hɑːnɪs] , ['iːv(ə)n] [buːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] — [ɪn] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'senʃ(ə)lz]

vehicles	,	harness	,	even	boots	for	the	men	—	in	none	of	these	essentials
车辆	,	马具	,	甚至	靴子	为了	这	男人	—	在	没有任何	的	这些	必需品

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ,

are	the	Territorials	,
是	这	领土	,

车辆、马具，甚至男士的靴子——这些必需品中，领土军一概缺乏。

[æz; əz][ə; eɪ] [fɔːs] , [kəm'pliːt] .

as	a	Force	,	complete	.
作为	一个	力量	,	完全的	.

作为一支完整的力量。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'piːt] [ðæt] ['feɪljə(r)][ɪn] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz][nɒt][æn; ən][ˌʌn'feə(r)] ['steɪtmənt] .

I	therefore	repeat	that	failure	in	equipment	is	not	an	unfair	statement	.
我	所以	重复	那	失败	在	设备	是	不是	一个	不公平	陈述	.

因此，我重申，设备故障并非不公平的说法。

['feɪljə(r)][ɪn] ['enədʒi] . — [baɪ]['feɪljə(r)][ɪn] ['enədʒi] ,

Failure	in	Energy	.	—	By	failure	in	energy	,
失败	在	活力	.	—	经过	失败	在	活力	,

能源故障——由于能源故障，

[aɪ][duː; də][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [miːn] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	do	not	for	a	moment	mean	to	imply	that	individual	members	of	the
我	做	不是	为了	一个	片刻	意思是	到	意味着	那	个人	成员	的	这

[ˌterə'tɔːriəl] [fɔːs] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['enədʒi] .

Territorial	Force	are	wanting	in	energy	.
领土	力量	是	想要	在	活力	.

我丝毫没有暗示领土部队的个别成员缺乏精力。

[ai] [nəʊ] [haʊ] ['ɜːnɪstli] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['strɪv(ə)n][tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd][tuː; tə]

I	know	how	earnestly	many	of	them	have	striven	to	learn	and	to
我	知道	如何	切实	许多	的	他们	有	努力	到	学习	和	到

[duː; də][ðeə(r)]['djuːti]['ʌndə(r)] ['ædvɜːs] ['sɜːkəmstənsɪz] .

do	their	duty	under	adverse	circumstances	.
做	他们的	责任	在下面	不利	情况	.

我知道他们中的许多人在逆境中多么努力学习、尽职尽责。

[maɪ]['krɪtɪsɪzəm] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɪt'self] — [tuː; tə][ɪts] ['kɔːpərət] ['enədʒi] — [ɪf] [ai] [meɪ] [juːz]

My	criticism	applies	to	the	Force	itself	—	to	its	corporate	energy	—	if	I	may	use
我的	批评	适用	到	这	力量	本身	—	到	它是	公司的	活力	—	如果	我	可能	使用

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

such	an	expression	.
这样的	一个	表达	.

我的批评也适用于原力本身——适用于它的集体能量——如果我可以用这个词来表达的话。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][f'ɜːməst] [bɪl'iːvəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːs] [mʌst; məst] , [ai] [θɪŋk] ,

And	even	those	who	are	the	firmest	believers	in	the	Force	must	,	I	think	,
和	甚至	那些	WHO	是	这	最坚固	信徒	在	这	力量	必须	,	我	思考	,

即使是那些最坚定相信原力的人，我认为也必须承认这一点。

[əd'mɪt] [ðæt] , ['ʌndə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['præktɪkəbl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'teɪn]

admit	that	,	under	existing	conditions	,	it	is	not	practicable	for	it	to	attain
承认	那	,	在下面	现存的	状况	,	它	是	不是	切实可行的	为了	它	到	达到

[ðæt] [kəm'baɪnd] ['ækʃ(ə)n] ,

that	combined	action	,
那	合并	行动	,

承认在现有条件下，实现这种联合行动是不切实际的。

[ðæt] [ə'lɜːtnəs] , [ðæt] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]

that	alertness	,	that	intensity	and	vitality	,	all	of	which	are	essential	to
那	警觉	,	那	强度	和	活力	,	全部	的	哪个	是	基本的	到

[sək'ses] [ɪn][wɔː(r)] .

success	in	war	.
成功	在	战争	.

那种警觉性、那种专注力和活力，所有这些都是战争胜利所必需的。

[bʌt; bət] , ['dʒentlmən] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːs] [wɪtʃ]

But	,	gentlemen	,	in	addition	to	the	shortcomings	of	the	Territorial	Force	which
但	,	先生们	,	在	添加	到	这	缺点	的	这	领土	力量	哪个

[ai][hæv; həv] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] ,

I	have	enumerated	,
我	有	列举	,

但是，先生们，除了我列举的领土部队的种种不足之外，

[ðeə(r)][ɪz][wʌn]['dɪːfekt][ɪn][ɪts][kən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'ləʊn] [ʃəʊ] [ɪts] [ʌn'fɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

there	is	one	defect	in	its	conception	which	would	alone	show	its	unfitness	for	what
那里	是	一	缺点	在	它是	概念	哪个	会	独自的	展示	它是	不健康	为了	什么

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ɪz][ɪts]['praɪmərɪ]['djuːti] — [ðæt] [ɪz] ,

you	all	know	is	its	primary	duty	—	that	is	,
你	全部	知道	是	它是	基本的	责任	—	那	是	,

它的设计理念中存在一个缺陷，仅此一点就足以表明它不适合履行你们都知道的首要职责——那就是：

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ðiːz] [ʃɔːz] [frɒm; frəm][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

to	defend	these	shores	from	invasion	.
到	保卫	这些	海岸	从	入侵	.

保卫这些海岸免受入侵。

[ðæt] ['di:fekt] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fæktə(r)][ɪn] [ðɪs] [ski:m] —

That	defect	lies	in	the	strange	condition	which	is	an	essential	factor	in	this	scheme	—
那	缺点	谎言	在	这	奇怪的	状况	哪个	是	一个	基本的	因素	在	这	方案	—

[ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ʌn'presɪdentɪd] [wɪð] ['eni] ['ɑ:mi] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] — ['neɪmli] ,

a	condition	unprecedented	with	any	army	in	the	world	—	namely	,
一个	状况	空前的	和	任何	军队	在	这	世界	—	即	,

这个缺陷在于该方案中一个至关重要的奇怪条件——世界上任何军队都从未出现过这种情况——即：

[ðæt] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [sɪks] [mʌnθs] - ['treɪnɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)][wɔ:(r)][hæz; həz]['brəʊkən][aʊt] ,

that	the	Force	is	to	receive	six	months	'	training	,	after	war	has	broken	out	,
那	这	力量	是	到	收到	六	几个月	-	训练	,	后	战争	有	破碎的	出去	,

战争爆发后，这支部队将接受六个月的训练。

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ]

before	it	is	even	supposed	to	be	capable	of	dealing	with	an	invading
前	它	是	甚至	据称	到	是	有能力的	的	处理	和	一个	入侵

['ɑ:mi] .

army	.
军队	.

在它甚至还没有能力应对入侵军队之前。

[kæn; kən] ['eni] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][bi:; bi][mɔ:(r)]['mædli] [kən'si:vd] ?

Can	any	scheme	for	the	defence	of	any	nation	be	more	madly	conceived	?
能	任何	方案	为了	这	防御	的	任何	国家	是	更多的	疯狂地	构思	?

任何国家的防御方案，还有比这更疯狂的吗?

[wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['gɪv(ə)n][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['les(ə)n][ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] [i:st] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

We	have	been	given	an	object	lesson	in	the	Near	East	as	to	the
我们	有	到过	给定	一个	目的	课	在	这	靠近	东方	作为	到	这

[ɪn'sænəti][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['aʊə(r)]['sɪtɪz(ə)n] ['ɑ:mi] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][sɪks] [mʌnθs] [tu:; tə]

insanity	of	the	idea	that	our	Citizen	Army	will	be	given	six	months	to
疯狂	的	这	主意	那	我们的	公民	军队	将要	是	给定	六	几个月	到

[prɪ'peə(r)]['ɑ:ftə(r)][wɔ:(r)][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'kleəd] .

prepare	after	war	has	been	declared	.
准备	后	战争	有	到过	声明	.

近东的例子给我们上了一堂生动的课，让我们明白宣战后给公民军队六个月的准备时间是多么荒谬的想法。

[ɒn] [ɒk'təʊbə(r)][eɪt][ˌmɒntɪ'ni:grəʊ] [dɪ'kleəd] [wɔ:(r)] ,

On	October	8	Montenegro	declared	war	,
在	十月	8	黑山	声明	战争	,

10月8日，黑山对美国宣战。

[ænd; ənd][ɪn][fɔ:(r)] [wi:ks] [ðə; ði] [tɜ:rks] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:t(ə)n][ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]

and	in	four	weeks	the	Turks	were	beaten	in	all	directions	and	were
和	在	四	周	这	土耳其人	是	被打败	在	全部	方向	和	是

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)][lɑ:st][stænd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .

making	their	last	stand	within	a	few	miles	of	Constantinople	.
制作	他们的	最后的	站立	之内	一个	很少	英里	的	君士坦丁堡	.

四个星期后，土耳其人四面受敌，在距离君士坦丁堡几英里的地方做最后的抵抗。

['dʒentlmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld][baɪ][maɪ] [ə'pəʊnənts] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌʌnˌpætri'ɒtɪk; ˌʌnˌpeɪtri'ɒtɪk][ɒv; əv][ˌem 'i:]

Gentlemen	,	I	am	told	by	my	opponents	that	it	is	unpatriotic	of	me
先生们	,	我	是	讲述	经过	我的	对手	那	它	是	不爱国的	的	我

[tu:; tə] [ɪk'spres] [ði:z] [ə'pɪnjənz] ,

to	express	these	opinions	,
到	表达	这些	意见	,

各位先生，我的对手告诉我，我表达这些观点是不爱国的。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['du:ɪŋ] [səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl] [fɔ:s] .

and	that	by	doing	so	I	am	discouraging	the	Territorial	Force	.
和	那	经过	正在做	所以	我	是	令人沮丧	这	领土	力量	.

这样做会打击领土部队的士气。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][mɔː(r)][ˌʌnˌpætri'ɒtɪk; ˌʌnˌpeɪtri'ɒtɪk] [kɔːs] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt]

But	which	is	really	the	more	unpatriotic	course	,	to	tell	the	truth	about
但	哪个	是	真的	这	更多的	不爱国的	课程	,	到	告诉	这	真相	关于

[ðə; ði] [fɔːs] ,

the	Force	,
这	力量	,

但说实话，哪种做法才更不爱国呢?

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [meɪ] [ɪn'sɪst][ə'pɒn][ɪts]['terəb(ə)l] [dɪ'fɪʃənsiz] ['biːɪŋ]

so	that	the	people	of	this	country	may	insist	upon	its	terrible	deficiencies	being
所以	那	这	人们	的	这	国家	可能	坚持	之上	它是	糟糕的	缺陷	存在

['remədid] ,

remedied	,
已补救	,

以便这个国家的人民能够坚持要求纠正其存在的严重缺陷。

[ɔː(r)][tuː; tə] [glɒs] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [dɪ'fɪʃənsiz] [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][tuː; tə]['sɜːt(ə)n][dɪ'zɑːstə(r)]

or	to	gloss	over	these	deficiencies	and	thus	to	expose	to	certain	disaster
或者	到	光泽	超过	这些	缺陷	和	因此	到	暴露	到	肯定	灾难

[ðə; ði] [fjuː] [ˌpætri'ɒtɪk][men] [huː] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

the	few	patriotic	men	who	have	joined	it	,
这	很少	爱国	男人	WHO	有	加入	它	,

或者掩盖这些缺陷，从而使加入其中的少数爱国者面临灾难性的后果。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ˌʌn'treɪnd] , ['ʌndə(r)] -

and	who	are	asked	to	be	prepared	with	a	Force	untrained	,	under	-
和	WHO	是	问	到	是	准备	和	一个	力量	未经训练的	,	在下面	-

['ɒfɪsə(r)] ,

officered	,
警官	,

并要求他们做好准备，而这支部队却未经训练，指挥官不足。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] - [mænd] [tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ə; eɪ] ['haɪli] - [treɪnd] ['enəmi] .

and	under	-	manned	to	cope	with	a	highly	-	trained	enemy	.
和	在下面	-	有人值守	到	应付	和	一个	高度	-	受过训练	敌人	.

兵力不足，无法应对训练有素的敌人。

[aɪ]['ventʃə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] , ['dʒentlmən] ,

I	venture	to	think	,	gentlemen	,
我	风险投资	到	思考	,	先生们	,

恕我直言，先生们，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][nəʊ][dɪs'sɜːvɪs; dɪ'sɜːvɪs][ɪn] ['spiːkɪŋ] ['pleɪnli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːs]

that	I	am	doing	you	no	disservice	in	speaking	plainly	about	the	Territorial	Force
那	我	是	正在做	你	不	不服务	在	请讲	显然	关于	这	领土	力量

.

:
.

我坦诚地谈论领土部队，对你们没有任何不妥。

[maɪ] [həʊp] [ɪz] [ðæt] [wen] [ɪts] [greɪv] [kən'dɪʃn] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'siːld] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]

My	hope	is	that	when	its	grave	condition	is	no	longer	concealed	from	our
我的	希望	是	那	什么时候	它是	严重	状况	是	不	更长	暗	从	我们的

['kʌntrimən] ,

countrymen	,
同胞们	,

我希望，当它的严峻形势不再对我们的同胞隐瞒时，

[ðeɪ] [wɪl] ['riːəlaɪz][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['trʌstɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃɔːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [meɪk] -
they **will** **realize** **the** **folly** **of** **trusting** **the** **defence** **of** **these** **shores** **to** **a** **make** **-**
他们 将要 意识到 这 蠢事 的 信任 这 防御 的 这些 海岸 到 一个 制作 -
[bɪ'liːv] ['ɑːmi] ,
believe **Army** **,**
相信 军队 ,

他们终将意识到，将保卫这片海岸的重任寄托在一支虚构的军队身上是多么愚蠢。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] [hɑːt] [ðə; ði] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] ['membəz] [ɒv; əv]
that **they** **will** **take** **to** **heart** **the** **false** **position** **in** **which** **the** **patriotic** **members** **of**
那 他们 将要 拿 到 心 这 错误的 位置 在 哪个 这 爱国 成员 的
[ðə; ði] [fɔːs] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] ,
the **Force** **are** **placed** **,**
这 力量 是 放置 ,

他们会牢记爱国军人所处的错误立场，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'sɪst][ə'pɒn][ə; eɪ] [lɔː] ['biːɪŋ] [pɑːst] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [men]
and **that** **they** **will** **insist** **upon** **a** **law** **being** **passed** **by** **which** **all** **able** **-** **bodied** **men**
和 那 他们 将要 坚持 之上 一个 法律 存在 通过了 经过 哪个 全部有能力的 - 有形的 男人
[mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n] ['ɑːmi] .
must **be** **prepared** **to** **take** **their** **place** **in** **the** **Citizen** **Army** **.**
必须 是 准备 到 拿 他们的 地方 在 这 公民 军队 .

他们将坚持要求通过一项法律，规定所有身强力壮的男子都必须做好准备，加入公民军队。

[ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːs] [mʌst; məst]['aɪðə(r)][biː; bi] [meɪd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] ,
The **Territorial** **Force** **must** **either** **be** **made** **efficient** **in** **all** **respects** **,**
这 领土 力量 必须 任何一个 是 制成 高效的 在 全部 尊重 ,

领土部队必须在各方面都做到高效运作，

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['spiːdəli] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːs] ['iːv(ə)n][ɪn] [neɪm] .
or **it** **will** **speedily** **cease** **to** **be** **a** **Force** **even** **in** **name** **.**
或者 它 将要 迅速地 停止 到 是 一个 力量 甚至 在 姓名 .

否则，它将很快不再是一支真正的力量，甚至连名义上的力量都不再存在。

[aɪ][həʊp] , ['dʒentlmən] ,
I **hope** **,** **gentlemen** **,**
我 希望 , 先生们 ,

我希望，先生们，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːs]
you **will** **understand** **that** **I** **am** **thinking** **and** **speaking** **of** **the** **Territorial** **Force**
你 将要 理解 那 我 是 思维 和 请讲 的 这 领土 力量
[æz; əz][ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ,
as **a** **Force** **that** **must** **be** **prepared** **to** **move** **and** **live** **,**
作为 一个 力量 那 必须 是 准备 到 移动 和 居住 ,

你应该明白，我所思考和谈论的领土部队是一支必须做好随时调动和驻防准备的部队。

[tuː; tə] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [faɪt] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːmi] .
to **march** **and** **fight** **as** **an** **army** **.**
到 行进 和 斗争 作为 一个 军队 .

像军队一样行军作战。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][men] , [ɔː(r)] ['kʌmpəniz] , [ɔː(r)] ['bætəris] , [ɔː(r)] ['skwɔdrən] ,
I **am** **not** **thinking** **of** **individual** **men** **,** **or** **companies** **,** **or** **batteries** **,** **or** **squadrons** **,**
我 是 不是 思维 的 个人 男人 , 或者 公司 , 或者 电池 , 或者 中队 ,

我指的不是个别士兵、连队、炮兵连或中队。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːs] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] ,
but **of** **a** **Force** **which** **,** **if** **it** **is** **ever** **called** **upon** **to** **take** **the** **field** **,**
但 的 一个 力量 哪个 , 如果 它 是 曾经 称为 之上 到 拿 这 场地 ,

但这支部队一旦被召唤上战场，

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [wɪð] ['haɪli] - [treɪnd] [pɪkt] [truːps] .

will	have	to	deal	as	a	whole	with	highly	-	trained	picked	troops	.
将要	有	到	交易	作为	一个	所有的	和	高度	-	受过训练	挑选	军队	.

将不得不面对一支训练有素、精锐的部队。

[wɒt] , [ðen] , ['dʒentlmən] , [ɪz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə][duː; də] ?

What	,	then	,	gentlemen	,	is	right	for	the	Territorial	officers	to	do	?
什么	,	然后	,	先生们	,	是	正确的	为了	这	领土	警官	到	做	?

那么，各位先生，地方军官应该怎么做才是正确的呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [rests] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['ɒfɪsəz] .

It	seems	to	me	that	a	tremendous	responsibility	rests	upon	those	officers	.
它	似乎	到	我	那	一个	巨大的	责任	休息	之上	那些	警官	.

在我看来，这些警官肩负着巨大的责任。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðeɪ] [ðəm'selvz] , [nɔː(r)][ðə; ði][men] [ðeɪ] [kə'mɑːnd] ,

If	they	agree	with	me	that	neither	they	themselves	,	nor	the	men	they	command	,
如果	他们	同意	和	我	那	两者都不	他们	他们自己	,	也不	这	男人	他们	命令	,

如果他们同意我的观点，即他们自己以及他们指挥的士兵，

[ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [treɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [ə'genst] [fɜːst] - [klɑːs] ['səʊldʒəz] ;

are	sufficiently	trained	to	take	the	field	against	first	-	class	soldiers	;
是	足够	受过训练	到	拿	这	场地	反对	第一的	-	班级	士兵	;

训练有素，足以与一流士兵交战;

[ɪf] [ðeɪ] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɪn] ['dɪsəplɪn] [nɔː(r)][ɪn] ['nʌmbəz] ,

if	they	agree	with	me	that	neither	in	discipline	nor	in	numbers	,
如果	他们	同意	和	我	那	两者都不	在	纪律	也不	在	数字	,

如果他们同意我的观点，即无论是在纪律方面还是在人数方面，

['naɪðə(r)][ɪn] [ɪ'kwɪpmənt] [nɔː(r)][ɪn] ['vaɪt(ə)l] ['enədʒi] , [kæn; kən][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [fɔːs] [biː; bi] ['rekən]

neither	in	equipment	nor	in	vital	energy	,	can	the	Territorial	Force	be	reckoned
两者都不	在	设备	也不	在	必不可少的	活力	,	能	这	领土	力量	是	估计

[æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['ɑːmi] ;

as	a	modern	army	;
作为	一个	现代的	军队	;

无论从装备还是精力来看，地方部队都不能算作一支现代化军队;

[ɪf] [ðeɪ] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [nəʊ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] ['aɪðə(r)][ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɔː(r)] ['nʌmbəz]

if	they	agree	with	me	that	no	great	improvement	either	in	efficiency	or	numbers
如果	他们	同意	和	我	那	不	伟大的	改进	任何一个	在	效率	或者	数字

[kæn; kən]['evə(r)][biː; bi] [riːtʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌnesə'serəli] [ɪm'pəʊzd][ə'pɒn][ɔːl] ['sɪtəznz]

can	ever	be	reached	under	the	conditions	necessarily	imposed	upon	all	citizens
能	曾经	是	达到	在下面	这	状况	一定	强加	之上	全部	公民

[huː] ['entə(r)][ə; eɪ] ['vɒləntri] [fɔːs] ;

who	enter	a	voluntary	force	;
WHO	进入	一个	自愿	力量	;

如果他们同意我的观点，即在所有公民自愿加入军队所必然面临的条件下，无论在效率还是人数上都不可能取得重大进步;

[ɪf] [ðeɪ] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv]

if	they	agree	with	me	that	the	safety	of	these	islands	,	and	therefore	of
如果	他们	同意	和	我	那	这	安全	的	这些	岛屿	,	和	所以	的

['aʊə(r)]['empaɪə(r)] ,

our	Empire	,
我们的	帝国	,

如果他们同意我的观点，即这些岛屿的安全，进而我们帝国的安全，

[ɪz] [ɪn'deɪndʒəd] [baɪ] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] — [ðen] [ðeə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪz][klɪə(r)] .

is	endangered	by	this	state	of	affairs	—	then	their	course	of	action	is	clear	.
是	濒危	经过	这	状态	的	事务	—	然后	他们的	课程	的	行动	是	清除	.

如果这种情况危及到他们的利益，那么他们的行动方针就很明确了。

[waɪl] [stɪl] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [best] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:s] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] ,

While	still	giving	of	their	best	to	the	Force	to	which	they	belong	,
尽管	仍然	给予	的	他们的	最好的	到	这	力量	到	哪个	他们	属于	,

同时，他们仍会竭尽全力为他们所属的部队效力。

[waɪl] [stɪl] ['setɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'sɪstəntli] [dʌn] ,

while	still	setting	the	fine	example	which	they	have	consistently	done	,
尽管	仍然	环境	这	美好的	例子	哪个	他们	有	始终	完毕	,

同时，他们仍然继续树立着他们一直以来所做的良好榜样。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , [ɪn] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] ,

they	should	make	the	Government	and	the	nation	distinctly	understand	that	,	in	their	opinion	,
他们	应该	制作	这	政府	和	这	国家	明显地	理解	那	,	在	他们的	观点	,

他们应该让政府和全国人民清楚地明白，在他们看来，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]['dju:tiz] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

they	are	unable	to	carry	out	the	duties	entrusted	to	them	,
他们	是	无法	到	携带	出去	这	职责	受托	到	他们	,

他们无法履行赋予他们的职责，

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [treɪnd] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	that	unless	they	are	given	the	trained	assistance	of	the	manhood	of	the	country	,
和	那	除非	他们	是	给定	这	受过训练	协助	的	这	男子气概	的	这	国家	,

除非他们得到国家男性精英的训练和帮助，

[ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)] [ˌgærən'ti:] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ði:z] ['aɪlənds][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]['empaɪə(r)] .

they	can	never	guarantee	the	safety	of	these	islands	and	the	integrity	of	the	Empire	.
他们	能	绝不	保证	这	安全	的	这些	岛屿	和	这	正直	的	这	帝国	.

他们永远无法保证这些岛屿的安全和帝国的完整。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [men] ,

Such	a	warning	,	coming	from	such	men	,
这样的	一个	警告	,	未来	从	这样的	男人	,

这样的警告，出自这样的人之口，

[wɪl] [ə'weɪkən][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)][həʊp][tu:; tə][du:; də] .

will	awaken	the	country	in	a	way	that	I	can	never	hope	to	do	.
将要	觉醒	这	国家	在	一个	方式	那	我	能	绝不	希望	到	做	.

这将以我永远无法企及的方式唤醒这个国家。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] ,

Such	an	announcement	,
这样的	一个	公告	,

这样的公告，

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][men] [hu:] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] [əu'bei] [ðə; ði][kɔ:l][ɒv; əv]['dju:ti] ,

coming	from	the	men	who	alone	in	the	country	have	obeyed	the	call	of	duty	,
未来	从	这	男人	WHO	独自的	在	这	国家	有	服从	这	称呼	的	责任	,

这是来自全国唯一响应国家号召的人的呼声。

[ænd; ənd] [huː] , [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [kən'viːniəns] , [taɪm] , [ænd; ənd] ['mʌni] ,
and **who** **,** **at** **the** **cost** **of** **convenience** **,** **time** **,** **and** **money** **,**
和 WHO , 在 这 成本 的 方便 , 时间 , 和 钱 ,

而他们却为此付出了便利、时间和金钱的代价，

[hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [fɪt] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði]
have **tried** **to** **fit** **themselves** **for** **the** **defence** **of** **their** **country** **and** **the**
有 尝试 到 合身 他们自己 为了 这 防御 的 他们的 国家 和 这
[sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌmənz] ,
security **of** **the** **Empire** **—** **such** **a** **summons** **,**
安全 的 这 帝国 — 这样的 一个 传票 ,

他们努力让自己适应保卫祖国和维护帝国安全的工作——这样的征召，

[aɪ] [seɪ] , [wɪl] [ə'raʊz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
I **say** **,** **will** **arouse** **the** **People** **,**
我 说 , 将要 引起 这 人们 ,

我说，这将唤醒人民，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɪl] [kɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][ɪ'nækt][ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]
and **they** **themselves** **will** **call** **upon** **the** **Government** **to** **enact** **a** **law** **which** **shall**
和 他们 他们自己 将要 称呼 之上 这 政府 到 制定 一个 法律 哪个 将
[ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [ɔːl] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [eɪdʒ][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['djuːti][ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði]
impose **upon** **all** **citizens** **of** **a** **military** **age** **the** **noble** **duty** **of** **defending** **the**
强加 之上 全部 公民 的 一个 军队 年龄 这 高贵 责任 的 防守 这
['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['glɔːri][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] .
country **and** **the** **Empire** **to** **which** **they** **have** **the** **glory** **to** **belong** **.**
国家 和 这 帝国 到 哪个 他们 有 这 荣耀 到 属于 .

他们将呼吁政府颁布法律，规定所有适龄公民都有义务保卫他们所归属的国家和帝国，因为他们有幸成为这个国家的一份子。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] . , ['printərz] , ['gɪlfərd] .
BILLING **AND** **SONS** **,** **LTD** **.** **,** **PRINTERS** **,** **GUILDFORD** **.**
计费 和 儿子们 , 有限公司 . , 打印机 , 吉尔福德 .

比林父子公司，印刷厂，吉尔福德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神